GLI UGONOTTI.

(LES HUGUENOTS.)

Opera

IN FIVE ACTS,

BY

MEYERBEER.

WITH ITALIAN WORDS BY M. MAGGIONI, AND AN ENGLISH ADAPTATION BY FRANK ROMER.

[*This Edition is published by arrangement with* MESSRS. LAMBORN COCK & CO., *sole Proprietors of the Italian version performed in England.*]

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN AND J. PITTMAN.

BOOSEY & CO.,
295, REGENT STREET, LONDON, W.,
AND
9, EAST 17th STREET NEW YORK.

This Edition may not be imported or sold in any Foreign Country that signed the Berne Copyright Convention.

INDEX.

ACT I.

			PAGE
1.	PRELUDIO ED INTRODUZIONE.		
	A. PRELUDIO		1
	B. CORO	"Ne' bei dì di giovanezza" .. .. .. *While youth's day brightly is shining.*	6
	C. PEZZO D'ASSIEME	"Di sì ameno soggiorno" .. .. .. *Say, most gracious possessor.*	12
	D. ENTRATA DI RAUL	"Sotto il bel ciel della Turrena" .. .. *'Neath the bright skies of fair Touraine.*	18
	E. ORGIA	"Piacer della mensa" .. .. .. *Now each care and sorrow.*	22
2.	SCENA E ROMANZA (*Raul*)	"Un dì presso al castello" .. .. .. *Not far from the old walls.*	43
		"Bianca al par" .. .. *Ah, more fair.*	45
3.	RECITATIVO E CORALE ..	"Qual mai strana figura" .. .. .. *What strange figure.*	51
		"O tu, che ognor" .. .. *Oh, Heaven.*	54
4.	SCENA, E CANZONE DEGLI UGONOTTI (*Marcello.*)	"Ma, più lo vedo" .. .. *Now that I look.*	56
		"Finita è pei frati" .. .. .. *The monks and their convents.*	58
5.	PEZZO D'ASSIEME	"L'avventura è stravagante" .. .. *'Tis a mighty strange adventure.*	68
6.	FINALE.		
	A. CORO	"Al gran conquistator" .. .. .. *All hail resistless man.*	83
	B. CAVATINA (*Urbano*) ..	"Lieti Signor" .. .. *Give ye gay Lords.*	86
		"Nobil Donna" .. .. *From a lady.*	87
	C. RECIT. E PEZZO D'ASSIEME	"Troppo virtù talor" .. .. .. *To be thus favour'd.*	90
		"Voi sapete" .. .. *Oh, you know.*	94
	D. STRETTA	"Il piacer e l' onor" .. .. .. *While kind fate o'er thee showers.*	100

ACT II.

7.	INTRODUZIONE ED ARIA (*Margherita*) CON CORO DI DONNE.	"Vago suol della Turrena" .. .. .. *O fair Touraine.*	117
	TERZETTO E QUARTETTO ..	"Fosche chimere" .. .. *Dark care and sorrow.*	121
8.	CORO E BALLO DELLE BAGNANTI	"Giovin beltà" .. .. *O maidens fair.*	137
9.	CAVATINA CON CORO .. .. (*Rondeau Urbano.*)	"No, no, no, caso egual" .. .. .. *No, no, no, there's no Page.*	150
10.	SCENA DELLA BENDA, E CORO DI DONNE.	"Desso è quà" .. .. *See, he comes.*	160
11.	DUETTO (*Margherita e Raul*) ..	"Beltà divina" .. .. *Oh tell me.*	168
12.	RECIT. ED INGRESSO DELLA CORTE.	"Signora" .. .. *So please you.*	182
13.	FINALE.		
	A. IL GIURAMENTO	"Per la fè" .. .. *By our faith.*	188
	B. SCENA	"Or degg' io" .. .. *'Tis my wish.*	199
	C. STRETTA	"Oh delir!" .. .. *Oh what shame.*	201

ACT III.

No. 14.—INTRODUZIONE E CORO .. "Quest' è giorno di festa" 237
From our toil.

No. 15. A. CORO DI SOLDATI UGONOTTI "Rataplan" 242
Rataplan

B. LITANIE (CORO DI DONNE) .. "Ave Maria" 248
Ave Maria.

C. PEZZO D'ASSIEME .. .. "Profani" 250
Profane ones.

No. 16.—RONDA BOEMA DUETTO.. .. "Da me chi vien?" 254
(*Soprano e Contralto.*) *Fair ladies.*

No. 17. DANZA BOEMA 260

Recitativo .. .. "Per adempir" 267
To fulfil.

No. 18.—COPRIFUOCO .. .. .. "Rientrate" 271
Retire.

No. 19.—SCENA E GRAN DUETTO .. "Oh terror!" 273
(*Valentina e Marcello.*) *O what terror!*

"Nella notte" 275
Here all night.

No. 20.—SETTIMINO DEL DUELLO .. "De' dritti miei" 298
Upon a righteous cause.

No. 21. CORO DELLA DISPUTA .. .. "Siamo quì" 322
We are here.

Scena .. .. "Alto là!" 333
Hold!

No. 22. FINALE .. .. "Mia figlia!" 335
My daughter.

CORO CON BALLO.. .. .. "Il destin" 340
Smiling fate.

ACT IV.

No. 23. RECITATIVO E ROMANZA (*Valentina.*) "Eccomi sola ormai" 367
I at last am alone.

"In preda al duol" 369
Still 'mid my tears.

Recitativo .. .. "Giusto ciel!" 372
Oh great Heaven.

No. 24.—CONGIURA E BENEDIZIONE DEI PUGNALI (*Pezzo d'assieme.*) "Di guai crescenti ognor" 376
From all the heavy woes.

No. 25.—GRAN DUETTO .. .. .. "O ciel, dove vai tu?" 412
(*Valentina e Raul.*) *O Heaven, where would'st thou fly?*

ACT V.

No. 26.—INTRODUZIONE E BALLO 441

No. 27.—RECITATIVO ED ARIA (*Raul*) CON CORO. "All' arme!" 445
To arms!

No. 28. SCENA .. .. "Sei tu, mio buon Marcello" 457
Is't thou, my good Marcel?

TERZETTO (*Valentina, Raul, e Marcello.*)

A. BENEDIZIONE .. .. .. "Nell' unir vostre man" 469
While your hands thus I join.

B. CORO DEGLI ASSASSINI .. "Abiurate, Ugonotti" 473
Huguenots, quick abjure!

C. VISIONE .. .. "Ah vedete il ciel" 478
See the Heavens above.

No. 29.—SCENA FINALE .. .. .. "Con il ferro" 493
With the sword.

APPENDIX.

RECITATIVO (ATTO QUARTO) .. "Eccomi sola ormai" 497
I at last am alone.

INTRODUZIONE (ATTO QUINTO) 499

NOTE.—The supplemental Cavatina "No, no, no, caso egual giammai," No. 9, composed expressly for, Madame Alboni production of "GLI UGONOTTI" at the Royal Italian Opera, Covent Garden, is here inserted in the body of the work.

GLI UGONOTTI.

DRAMATIS PERSONÆ.

Margherita di Valois (Sposa del Re Enrico IV.)		*Soprano.*
Il Conte di San Bris (Signore Cattolico, governatore del Louvre)		*Basso.*
Valentina (sua figlia)		*Soprano.*
Il Conte di Nevers	Signori Cattolici.	*Baritono.*
Cossé		*Tenore.*
Tavannes		*Tenore.*
Thoré		*Basso.*
Retz		*Basso.*
Meru		*Basso.*
Raul di Nangis (Gentiluomo Protestante)		*Tenore.*
Marcello (Soldato Ugonotto, servo di Raul)		*Basso.*
Urbano (Paggio di Margherita)		*Soprano.*
Bois-Rosé (Soldato Ugonotto)		*Tenore.*
Maurevert		*Basso.*
Un Servo di Nevers		*Tenore.*
Un Arciere		*Basso.*
Dame d'Onore e Corifee		*Soprani e Contralti.*
Due Zingare		*Soprano e Contralto.*
Tre Monaci		*Tenore e Bassi.*
Quattro Signori Cattolici		*Tenori e Bassi.*
Coro e Corifei.		
Ballo.		

Marguerite de Valois, betrothed to Henry of Navarre, is anxious to reconcile the differences between the Catholics and Protestants. For this purpose, she hits upon Raoul de Nangis, a Huguenot gentleman of fortune and standing, and projects a union between him and Valentine, the daughter of Count de St. Bris, governor of the Louvre. She sends for Raoul, and acquaints him with her intention. He consents; but, on beholding Valentine, indignantly repudiates the proposal, having recognised in her a lady whose life he had saved, and whom he had seen at the house of the Count de Nevers under equivocal circumstances The Catholic party are mortally offended, and enter into a secret combination to extirpate the whole of the Huguenot race. Raoul sends a challenge to St. Bris, who accepts it; but, determined not to trust to the fortune of arms, conspires secretly with his party to assassinate Raoul. The plot is overheard by Valentine, now married to Nevers, and Marcel, the servant of Raoul, is warned of the fate that awaits his master. Raoul, finding he owes his life to Valentine, calls upon her to thank her, and bid her a last farewell. The Catholics are assembling at the house of Nevers to mature their plans for the contemplated massacre. Raoul is concealed behind the tapestry, and overhears the details of the plot. When the conspirators have gone, he rushes out in a state of distraction, and is hurrying off to join his friends. To save him from certain death, Valentine implores him not to leave her; and, when prayers are of no avail, tells him she loves him. Raoul, for a moment overpowered by his passion, is forgetful of the horrors of the scene he has just witnessed, when his senses are recalled by the tolling of the death-bell of St. Germain and the discharge of musketry. He starts from his reverie, abandons Valentine even when she is fainting at his feet, and precipitates himself from the window. Hurrying through the streets, Raoul everywhere finds his friends dead or dying, He meets Valentine and Marcel. Hearing that Nevers is killed, Valentine gives her hand to Raoul, and Marcel unites them. The next moment the three fall dead under the fire of the Catholic soldiery.

No 1. PRELUDIO ED INTRODUZIONE.

A. PRELUDIO.




il canto ben marcato.
dolce.
p
più cresc.
p
cresc.
cresc.
p
p
cresc.


dolce.
diminuendo.
forzando.
con delicatezza.
pp
morendo.
pp


cresc.
molto cresc.
sempre cresc.
f


ff
ff
Allegro molto.
ff
p
p
crescendo.


Piano.
ff
p
Nevers.
Lo stesso tempo.
Ne' bei
While youth's
p
dolce.
staccato.
dì di gio-va - nez - za, quan - do il cor..... è tut - to eb-brez - za, ci af - fret -
day bright-ly is shin - ing, to fond dreams..... each heart in - clin - ing, Cir - ce's
- tiam, chè il tem - po in - cal - za, ci af-fret - tiam, ci af-fret - tiam, ci af-fret - tiam a go -
cup of wild head - long plea - sure to our lips, to our lips, to our lips we will
p


molto dolce.
(Nevers coi Bassi del coro.)
der, sì, ci af-fret - tiam, ci af-fret-tiam a go - der!
press, yes, to our lips, to our lips we will press
Tenori. molto dolce.
(i Signori col coro.)
Ci af-fret-tiam, ci af-fret - tiam, ci affret-tiam a go - der!
4 Signori. To our lips, to our lips, to our lips we will press!
Bassi.
(i Signori col coro.)
Ci af-fret-tiam, ci af-fret - tiam, ci affret-tiam a go - der! Ne' bei
To our lips, to our lips, to our lips we will press! While youth's
Tenori.
Coro.
Bassi.
Ne' bei
While youth's
doloe.
f
Ne' dì di gio-va - nez - za,
While youth is bright-ly shin - ing,
quan-do il cor è tut-to eb-brez - za,
tow'rds fond dreams our hearts in - clin - ing,
dì di gio-va- nez - za, quan-do il cor..... è tut-to eb-brez - za, ci af-fret -
day brightly is shin - ing, tow'rds fond dreams..... our hearts in - clin - ing, Cir - ce's
ci af-fret-tiam, chè il tempo in - cal - za, ci affret - tiam, ci af-fret - tiam, ci af-fret-tiam a go -
Cir - ce's cup of head - long plea - sure to our lips, to our lips, to our lips we will
- tiam, chè il tem - po in - cal - za, ci af- fret - tiam, ci af - frettiam a go -
cup of head - long plea - sure to our lips, to our lips we will


Signori Soli.
p leggiero e staccato.
- der! Ai giuo-chi, al-la fol - li - a la vi - ta con - sa - cria-mo, quag-giù tut - to s'ob -
- press! Gay mo-ments light - ly speed - ing our days a - lone shall mea sure, gay thoughts no sor - row
- der! Ai giuo-chi, al-la fol - li - a la vi - ta con - sa - cria-mo, quag-giù tut - to s'ob -
- press! Gay mo-ments light - ly speed - ing our days a - lone shall mea sure, gay thoughts no sor - row
p
Coro e Signori.
ff
- bli - a, ec - cet - to - ne il pia - cer! Ai giuo-chi, al-la fol - li - a la vi - ta con - sa -
heed - ing, a - lone our hearts pos - sess! Gay mo-ments light - ly speed - ing our days a - lone shall
ff
- bli - a, ec - cet - to - ne il pia - cer! Ai giuo-chi, al-la fol - li - a la vi - ta con - sa -
heed - ing, a - lone our hearts pos - sess! Gay mo-ments light - ly speed - ing our days a - lone shall
ff
- cria-mo, quag-giù tut - to s'ob - bli - a, quag-giù tut - to s'ob - bli - a, quag-giù tut - to s'ob -
measure, gay thoughts no sor - row heed - ing, gay thoughts no sor - row heed - ing, gay thoughts no sor - row
- cria-mo, quag-giù tut - to s'ob - bli - a, quag-giù tut - to s'ob - bli - a, quag-giù tut - to s'ob -
measure, gay thoughts no sor - row heed - ing, gay thoughts no sor - row heed - ing, gay thoughts no sor - row
ff


NEVERS.
Si, quag - giù tut - to s'ob -
Gay - est thoughts no sor - row
- bli - a, si, tran - ne il pia - cer!
heed - ing shall our hearts pos sess!
SIGNORI SOLI.
- bli - a, si, tran - ne il pia - cer!
heed - ing shall our hearts pos - sess!
p
- bli - a, ec - cet - to il pia - cer, si, ec-cet - to - ne il pia-cer!
heed - ing our hearts shall pos - sess, yes, a - lone shall pos - sess!
Ne' bei
While youth's
dolce.
SIGNORI E CORO.
ec - cet - to-ne il pia-cer, ec-cet - to-ne il piacer, ec-cet - to - ne il pia-cer!
our hearts a - lone pos - sess, our hearts a - lone pos-sess, our hearts a - lone pos-sess!
dolce.
tut - to ec - cet - to il pia - cer, si, ec-cet - to - ne il pia-cer!
our hearts a - lone shall pos - sess, yes, a - lone shall pos - sess!
Ne' bei
While youth's
p
ff
ff
pesante.
dì di gio-va-nez - za quan-do il cor..... è tut-to eb-brez - za, ci af - fret -
day bright-ly is shin - ing, t'wards fond dreams..... our hearts in - clin - ing, Cir - ce's
Ne' dì di gio - va - nez - za, che il cor è nell' eb-brez - za,
Bright day on us is shin - ing, t'wards fond dreams our hearts in - clin - ing,
dì di gio-va-nez - za quan-do il cor..... è tut-to eb-brez - za, ci af - fret -
day bright-ly is shin - ing, t'wards fond dreams..... our hearts in - clin - ing, Cir - ce's


(Nevers co' bassi del Coro.)
poi - chè il tem - po in - cal - za, ci af-fret-tiam, ci af-fret - tiam, ci af-fret-tiam a go -
Cup - of wild plea - sure to our lips, to our lips, to our lips we will
- tiam, chè il tem - po in - cal - za, ci af - fret - tiam a go-der;
cup of head - long plea - sure to our lips we will press!
8va
stringendo. ff
- der; ai giuo-chi, al-la fol - li - a la vi - ta con - sa - cria-mo, quag-giù tut - to s'ob -
press! gay moments light - ly speed-ing our days a - lone shall mea - sure, gay thoughts no sor - row
ff
ai giuo - chi, al - la fol - li - a la vi - ta,
the hours all so hap - py speed - ing our days shall,
ff
stringendo.
- bli-a, ec - cet-to-ne il pia - cer, quag-giù tut - to s'ob-bli - a, ec - cet - to-ne il pia -
heeding a - lone our hearts shall know, gay thoughts no sor - row heed - ing shall our hearts pos -
la vi - ta sa-criam, quag-giù tut - to s'ob-bli - a, ec-cet - to-ne il pia -
our days shall mea-sure, gay thoughts no sor - row heed - ing shall our hearts pos
stringendo.


- cer, ec - cet - to - ne il pia - cer, quag-giù tut -
- sess, a - lone our hearts shall bless, gay thoughts no
- cer, ec - - cet - to - ne il pia cer, quag-giù tut -
- sess, a - lone our hearts shall bless, gay thoughts no
- to s'ob-bli - a ec - cet - to-ne il pia - cer, a - mi - ci, quì tut - to s'ob -
sor - row heed - ing shall our hearts pos - sess, gay thoughts a - lone no sor - row
- to s'ob-bli - a ec - cet - to-ne il pia - cer, a - mi - ci, quì tut - to s'ob -
sor row heed - ing shall our hearts pos - sess, gay thoughts a - lone no sor - row
8va
- blia, ec - cet-to, ec-cet - to- ne il pia - cer!
heed - ing shall our hearts, our hearts pos - sess!
- blia, ec - cet-to, ec-cet - to- ne il pia - cer!
heed - ing shall our hearts, our hearts pos - sess!
8va

C. PEZZO D' ASSIEME.




- chè? per-chè? per-chè?
why? say why? say why?
Chi mai
Who is
NEVERS.
- chè? per-chè?
why? say why?
Un con-vi-ta-to or o-ra ne a-spet-to!
For one I had in-vi-ted I am wait-ing!
Chi mai
Who is
- chè? per-chè? per-chè?
why? say why? say why?
Chi mai
Who is
- chè? per-chè?
why! say why?
Chi mai
Who is
p
cresc.
è? chi mai è?
he? who is he?
NEVERS.
è? chi mai è?
he? who is he?
Un gio-vin gen-til-uom, un nuo-vo ca-me-ra-ta, che di cor-te ot-te-
A youth of no-ble blood, a com-rade late-ly join-ing, who at court has re-
è? chi mai è?
he? who is he?
è? chi mai è?
he? who is he?
dolce.


Cossé.
Oh ciel! U-go-
Oh heav'n! Then a
- nè ne' no- stri Lanzi un gra- do, e me-diante il fa - vor dell' ammi - raglio! Oh ciel!
- ceiv'd a grade a-mong our Lan-cers; he the fa-vour ob-tain'd thro' old Co - li - gny! Oh, heav'n!
Oh ciel!
Oh, heav'n!
Oh ciel!
Oh, heav'n!
- not - to dunque e-gli è? U - go - not - to dunque e-gli è?
Hu - gue - not is he? Then a Hu - gue - not is he?
NEVERS.
U - go - not - to dunque e-gli è? Eh sì! ma di trat -
Then a Hu - gue - not is he? 'Tis so! but you will
U - go - not - to dunque e-gli è?
Then a Hu - gue - not is he?
U - go - not - to dunque e-gli è?
Then a Hu - gue - not is he?


- tar- lo da a-mico e da fra - tel preghie-ra fo, chè il re l'e-sem-pio ce ne
deem him my friend, my bro-ther, e'en.....friends I en - treat. The ex - am - ple set us by the
da, e leg-ge a noi ne fa, se con i pro-te-stan-ti ei s'è ri-con-ci - lia - to: Co - li -
king shall be to us as law. The Pro - tes- tants hence-for- ward as friends he re - cog - nis - es: yes, hence -
TAVANNES.
(sardonicamente.)
- gny e i Me- di - ci giu-ra-to han per Di- o e - ter-na, e-ter-na pa - ce! Che po - co
- forth the Me - di - ci with Co - li - gny have sworn a last-ing, last-ing peace! Not long will
du - re - rà!
that peace last!
(sardonicamente.)
Po - co!
Not long!
(sardonicamente.) NEVERS.
Po - co! Ma a noi ciò co - sa fa? ma a noi ciò co - sa
Not long! What mat- ters that to us? what mat- ters that to
(sardonicamente.)
CORO.
Po - co!
Not long!
(sardonicamente.)
Po - co!
Not long!
p


Cossé.
fa?
us!
Là, ver là, a -
Yon - der there, my
p con delicatezza. cresc. dim.
mi - ci, vi pre - go guar - dar!
com - rades, your glan - ces pray turn!
Nevers.
E-gli è des - so, il mio a-mi - co, Ra - ul di Nau -
'Tis the man, yes, tis Ra - oul de Nan - gis, my
3 3
Meru.
Come è cu - po e pen - so - so!
Why how som - bre his bear - ing!
Tavannes.
Dei dog - mi di Cal -
Of Cal - vin's gloo - my
Retz.
- gis!
friend!
Che at-tri - sta mai i suoi dì?
What grief o'er clouds thus his mien?
- vi - no ef - fet - to do - lo - ro - so!
doc - trine be - hold the fruits en - dear - ing!
Retz.
Men vo - glio di - ver -
I'll make him food for
cresc.


TAVANNES.
Lo vuoi tu con - ver -
To what your con - vert,
NEVERS.
- tir! Ed io lo con - ver - tir!
glee! My con - vert he shall be!
dim.
tir?
sooth!
Ai Nu - mi, sì, del ver, ai Nu - mi, sì, del ver, l'a - mo- re ed il pia -
To those dear gods, in truth, to those dear gods, in truth, call'd love and jol - li -
pp
SIGNORI E CORO.
- cer,..... l'a - mor ed il pia- cer, l'a-mo - re ed il pia- cer! L'a-mor ed il pia -
- ty,..... call'd love and jol - li - ty, call'd love and jol - li - ty! Yes, love and jol - li
morendo.
- cer!
- ty!
- cer!
- ty!
ff
cresc.

D. ENTRATA DI RAUL.




portando la voce.
dolce.
dolce.
qual o - nor! ..... am-mes - so io or, qual o - nor! am - mes - so io
thanks to fate, ... the hon - our's great, thanks to fate, thanks..... to
p
f
pp
dim.
- or, qual o - nor! ..... am-mes-so io or!
fate, thanks to fate, ... thanks to my fate!
Retz. (sotto voce, agli altri.)
D'a-spet - to
Right well he
Tavannes.
Cossé. (sotto voce, agli altri.)
(con disprezzo.)
Bel-la pre-senza e-gli ha! D'un no-bil pro-vin-cial se il gof-fo per - de - rà!
His is a gallant mien! From manners country-bred, could you the fel-low wean!
Retz. (con fatuità.)
non è mal!
bears his head!
Ma noi lo
Pat-tern he'll
cresc.


Cossé.
Si, noi lo for-me-rem!
Pattern he'll take by us!
Nevers.
for-merem!
take by us!
Del princi-pe al-la cor - te pre-zio-so e-gli è fa - vo - re!
At court the prince's fa - vour outweighs your fine be - ha - viour.
Raul. dolce.
cresc.
Sol-da - to o - scu - ro, al - lo splendor di cor- te a - me - na am - mes-so io or!
A sim - ple sol - dier 'mid splendour thus to min - gle free - ly— the hon - our's great.
cresc.
dim.
portando la voce.
dim.
legato.
qual o - nor!..... ah, qual mai o - nor! qual o -
thanks to fate!..... ah, thanks to my fate! thanks to
Nevers. (sotto voce agli altri.)
D'aspet-to non è mal!
He no - bly bears his head!
pp


- nor!
fate,
qual fa - vor!
hon - ours great
qual o - nor,
on me wait,
qual fa -
hon - ours
(fra di loro.)
Sul mio o-nor,
No - bly he
non è
bears his
SIGNORI.
p.
si, noi lo for-me-rem!
pat-tern he'll take by us!
D'a-spet-to non è
No - bly he bears his
mal, e noi lo for-me -
head, pat-tern he'll take by
molto cresc.
- vor,
great
qual o - nor!.....
on me wait!.....
CORO E SIGNORI.
f
ff
mal,
head
sul mio o - nor!.....
by my fate!.....
a men - sa! a men - sa!
Let's on to the
An -
rem, si, noi lo for-me - rem!.....
us, he'll take pat-tern by
a men - sa! a men - sa! a men - sa!
Let's on to the ban - quet! the
Allegro.
ff
- diam!.....
- way!.....
- diam!.....
- way!.....
Allegro.
ff
ff


Piano.
ff
Tenori.
Coro e Signori.
Pia - cer del - la men-sa, pia-cer del-la men - sa, pia - cer
Now each care and sor-row, each dark care and sor - row ban - ish
Bassi.
ff
Pia - cer del - la men-sa, pia-cer del-la men - sa, pia - cer
Now each care and sor-row, each dark care and sor - row ban - ish


ve - ri - tie - ro, pia - cer ve - ri - tie - ro, che guai non di - spen-sa, che guai non di -
till the mor-row, yes, ban-ish till mor - row; from the grape we'll bor-row, ah, yes, we will
ve - ri - tie-ro, pia-cer ve-ri - tie - ro, che guai non di - spen-sa, che guai non di -
till the mor-row, yes, ban-ish till mor - row; from the grape we'll bor-row, ah, yes, we will
- spen - sa, che sem - pre è sin - cer, che sem-pre è sin - cer! be - viam sen - za
bor - row joys that are di - vine, that are di - vine! Bac - chus now is
- spen - sa, che sem - pre è sin - cer, che sem-pre è sin - cer! be - viam sen - za
bor - row joys that are di - vine, that are di - vine! Bac - chus now is
te - ma, be - viam sen - za te - ma, chè Bac - co è la stel - la, chè Bac - co è la
reign - ing, yes, now he is reign - ing, gay and en - ter - tain - ing, yes, still en - ter
te - ma, be - viam sen - za te - ma, chè Bac - co è la stel - la, chè Bac - co è la
reign - ing, yes, now he is reign - ing, gay and en - ter - tain - ing, yes, still en - ter -
stel - la, la gui -
tain - ing, there's no
stel - la, Bac - co è la..... gui - da..... più bel - la, la gui -
- tain - ing, Bac - - chus, Bac - - chus now..... is reign - ing, there's no
stel - la, Bac - co è la..... gui - da..... più bel - la, la gui -
- tain - ing, Bac - - chus, Bac - - chus now..... is reign - ing, there's no


da più bel - la, la gui - da più bel - la di tut - ti i pia -
grief re - main - ing, no grief is re - main - ing 'neath this ro - sy
da più bel - la, la gui - da più bel - la di tut - ti i pia -
grief re main - ing, no grief is re - main - ing 'neath this ro sy
mezzo f Coro.
- cer, di tut - ti i pia - cer!
wine, this ro - sy wine.
Ver - sa - te il vin!.....
Shall joy im - part.....
Nevers. dolce e legato.
f
- cer, di tut - ti i pia - cer!
wine, this ro - sy wine.
Del - la Tur - re - na,
Bright wine in - spi - ring,
Ver - sa - te il vin!.....
Shall joy im - part.....
p
mezzo f
Tavannes. dolce e legato.
mf Coro.
A taz - za pie - na,
With plea - sure fir - ing.
Ver - siam da ber!.....
The sad - dest heart!.....
Ver - siam da ber!.....
The sad - dest heart.....
p
mf f


l'AVANNES.
dolce e legato.
mezzo. f Coro.
E nell' eb - brez - za,
Earth now is smi - ling,
Fac - ciam ta - cer.....
And we'll re - joice.....
Fac - ciam ta - cer.....
And we'll re - joice.....
l'AVANNES.
dolce e legato.
E la sag -
Sor - rows be -
mf
p dolce.
Coro. mf
- gez - za,
- gui - ling
E il di - spia-cer!
With mu - sic's voice!
mf
E il di - spia-cer!
With mu - sic's voice.
Coro e Signori.
ff
Pia - cer del - la men-sa, pia - cer del - la
Now each care and sor - row, each dark care and
ff
Pia - cer del - la men-sa, pia - cer del - la
Now each care and sor - row, each dark care and
f
men - sa, pia - cer ve - ri - tie - ro, pia - cer ve - ri - tie - ro, che guai
sor - row ban - ish till the mor - row, yes, ban - ish till mor - row; from the
men - sa, pia - cer ve - ri - tie - ro, pia - cer ve - ri - tie - ro, che guai
sor - row ban - ish till the mor - row, yes, ban - ish till mor - row; from the
non di - spen - sa, che guai non di - spen - sa, che sem - pre è sin - cer, che sem-pre è sin -
grape we'll bor - row, ah, yes, we will bor - row, joys that are di - vine, that are di -
non di - spen - sa, che guai non di - spen - sa, che sem - pre è sin - cer, che sem-pre è sin -
grape we'll bor - row, ah, yes, we will bor - row, joys that are di - vine, that are di -


SIGNORI.
- cer, pia-cer del-la men-sa, pia-cer del-la men - - - - sa, pia-cer ve - ri -
- vine, now each care and sor - row, now each care and sor - - - - - row we'll ban - ish till
- cer, pia-cer del-la men-sa, pia-cer del-la men - - - - sa. pia-cer ve - ri -
- vine, now each care and sor - row, now each care and sor - - - row we'll ban - ish till
CORO.
- cer, pia-cer del-la men - - - sa,
- vine, now dark care and sor - - - - row
- cer, pia-cer del-la men - - - - sa,
- vine, now dark care and sor - - - - row
- tie - ro, pia-cer ve - ri - tie - - - - - ro, pia-cer ve - ri -
mor - row, we'll ban - ish till mor - - - row, now dark care and
tie - ro, pia-cer ve - ri - tie - - - - - ro, pia-cer del-la mensa,
mor - row, we'll ban - ish till mor - - - - row, now dark care and sor-row,
pia-cer ve - ri - tie - - - - - ro, pia - cer. pia -
we'll ban - ish till mor - row, dark care, dark
pia-cer ve - ri - tie - - - - - ro, pia - cer, pia -
we'll ban - ish till mor - row, dark care, dark

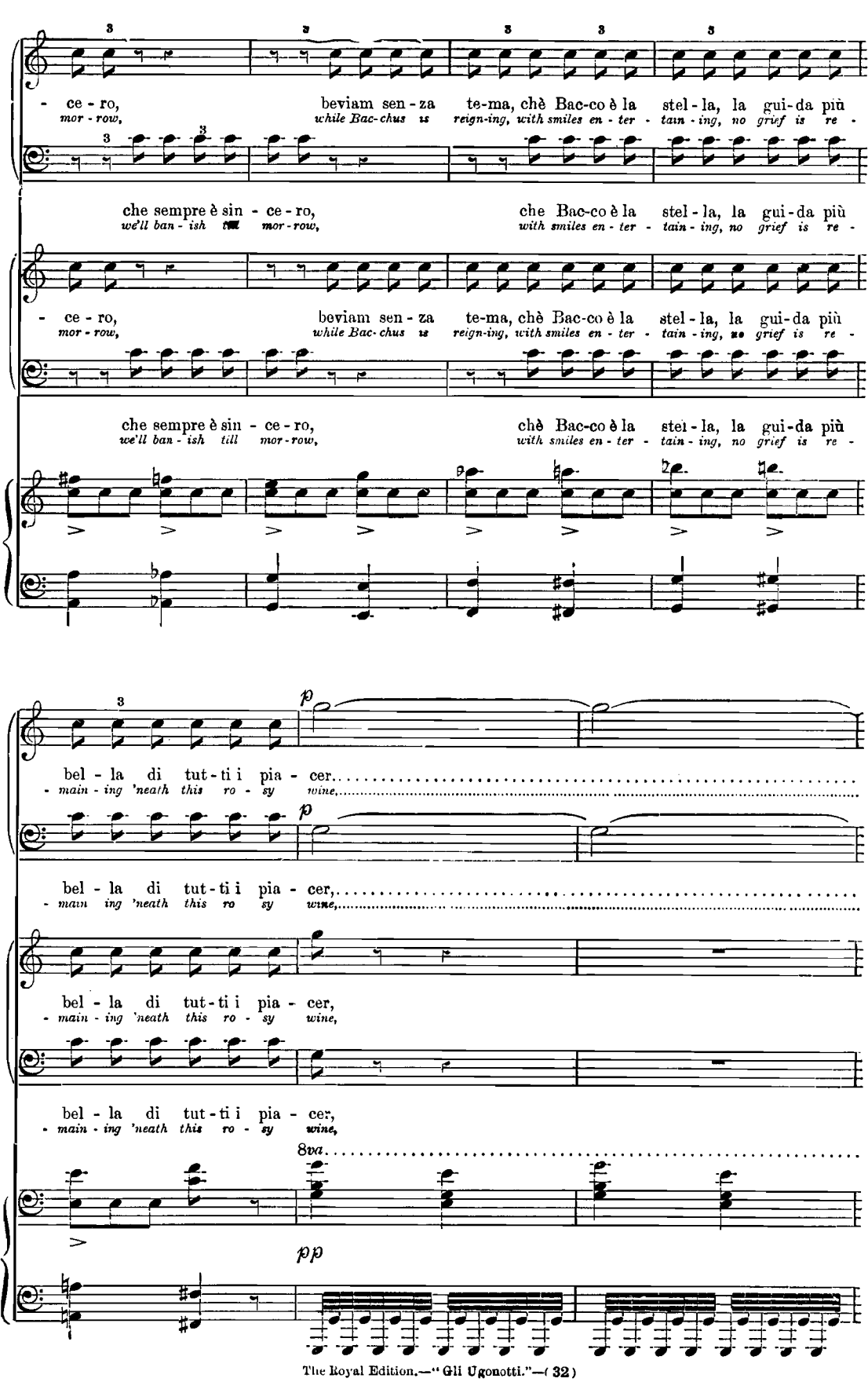

- tie - ro,
sor - row,
che sempreè sin - cer,
we'll ban - ish to - day;
si, Bac-co è la
while Bac-chus is
pia-cer ve - ri - tie - ro,
now dark care and sor - row,
be - viam, beviam sen - za te-ma,
'mid smiles, no grief en - ter - tain-ing,
- cer, pia - cer, che sempreè sin - cer, be - viam, be -
care, dark care we'll ban - ish to - day; no grief, no
- cer, pia - cer, che sempreè sin - cer, be - viam, be -
care, dark care we'll ban - ish to - day; no grief, no
stel - la
reign - ing,
di tut - ti i pia - cer! be-viam sen - za te - - - -
we'll ban - ish to - day, 'mid smiles en - ter - tain - - - -
la gui - da più bel - la!
no grief en - ter - tain - ing!
be - viam, be-viam sen - za te - - - -
'mid smiles, mid smiles en - ter - tain - - - -
- viam, be - viam, si, sen - za ti - mor, chè Bac - - - -
grief re - mains 'neath his ro - sy wine, while Bac - - - -
- viam, be - viam, si, sen - za ti - mor, chè Bac - - - -
grief re - mains 'neath his ro - sy wine, while Bac - - - -


- ma, chè Baccoè la stel - la, la gui-da più bel - la, di tut-ti i pia -
- ning, while Bacchus is reign - ing, 'mid smiles en-ter - tain - ing, we'll ban-ish all
- ma, chè Baccoè la stel - la, la gui-da più bel - la, di tut-ti i pia -
- ning, while Bacchus is reign - ing, 'mid smiles en-ter - tain - ing, we'll ban-ish all
- co è la stel - la, la gui - da più
- chus is reign - ing, with smiles en - ter -
- co è la stel - la, la gui - da più
- chus is reign - ing, with smiles en - ter -
- cer, di tut-ti i pia - cer, di tut-ti i pia - cer!
care, we'll ban-ish all care, we'll ban-ish all care!
- cer, di tut-ti i pia - cer, di tut-ti i pia -
care, we'll ban-ish all care, we'll ban-ish all
- bel - la di tut-ti i pia - cer, di tut-ti i pia - cer,
- tain - ing, we'll ban-ish all care, we'll ban-ish all care,
bel - la di tut-ti i pia - cer, di tut-ti i pia -
- tain - ing, we'll ban-ish all care, we'll ban-ish all
(Tavannes e Nevers col Coro.)
Be - viam, be - viam, be - viam, be - viam!
All care, all care, all care, all care!
- cer! Si, de' pia - cer!
care! Yes, ev - ry care!


TAVANNES.
Cossé.
NEVERS.
mf
dolce e legato.
Ver - sa te il vin,.....
Shall joy im - part,.....
a taz - za
with plea - sure
Del - la Tur - re - na ver - sa - te il vin,.....
Bright wine in - spir - ing, shall joy im - part,.....
pp
cresc.
p
pie - na ver - siam da ber!.....
fir - ing the sad - dest heart!.....
e nell' eb - brez - za fac -
Earth now is smil - ing, now
Now
ver - siam da ber!.....
the sad - dest heart!.....


dolce e legato.
e il
yes, with
- ciam ta- cer.....
we'll re - joice,.....
e la sag - gez - za e il di- spia - cer,.....
sor - row be - gui - ling with mu - sic's voice,.....
- ciam ta- cer,.....
we'll re - joice,.....
si, ta - - cer
grief be - - guile
- ciam ta- cer.....
we'll re - joice, ...
pp
- ciam ta- cer,.....
we'll re - joice,.....
si,
yes,
dolce.
SIGNORI.
ff
.... e la..... sag-gez - za e il di- spia - cer.
..... sor - row..... be - guil - ing with mu - sic's voice.
Pia- cer del- la men- sa, pia- cer del- la
Now each care and sor - row, each dark care and
il di - - spia - - cer.
with mu - sic's voice.
Pia- cer del- la men- sa, pia- cer del- la
Now each care and sor - row, each dark care and
ff
Pia - cer del - la
Now each care and
il di - - spia - - cer.
with mu - - sic's voice.
Pia- cer del- la
Now each care and
ff


men - - - - - sa, pia-cer ve - ri - tie - ro, pia-cer ve - ri - tie - -
sor - - - - - row we'll ban - ish till mor - row, we'll ban - ish till mor - -
men - - - - - sa, pia-cer ve - ri - tie - ro, pia-cer ve - ri - tie - -
sor - - - - - row we'll ban - ish till mor - row, we'll ban - ish till mor - -
men - - - - - sa, pia-cer ve - ri - tie - -
sor - - - - - row we'll ban - ish till mor -
men - - - - - sa, pia-cer ve - ri - tie -
sor - - - - - row we'll ban - ish till mor -
ff
- - - ro, pia - cer del - la men - sa, che sempre è sin
- - - row, now dark care and sor - row we'll ban - ish till
- - - ro, pia - cer ve - ri - tie - ro,
- - - row, now dark care and sor - row
ff
- - - ro, pia - cer del - la men - sa, che sempre è sin -
- - - row, now dark care and sor - row we'll ban - ish till
- - - ro, pia - cer ve - ri - tie - ro,
- - - row, now dark care and sor - row
ff


- ce - ro, beviam sen - za te-ma, chè Bac-co è la stel - la, la gui - da più
mor - row, while Bac-chus is reign-ing, with smiles en - ter - tain - ing, no grief is re -
che sempre è sin - ce - ro, che Bac-co è la stel - la, la gui - da più
we'll ban - ish till mor - row, with smiles en - ter - tain - ing, no grief is re -
- ce - ro, beviam sen - za te-ma, chè Bac-co è la stel - la, la gui - da più
mor - row, while Bac-chus is reign-ing, with smiles en - ter - tain - ing, no grief is re -
che sempre è sin - ce - ro, chè Bac-co è la stel - la, la gui - da più
we'll ban - ish till mor - row, with smiles en - ter - tain - ing, no grief is re -
p
bel - la di tut - ti i pia - cer.
- main - ing 'neath this ro - sy wine,
p
bel - la di tut - ti i pia - cer,
- main - ing 'neath this ro - sy wine,
bel - la di tut - ti i pia - cer,
- main - ing 'neath this ro - sy wine,
bel - la di tut - ti i pia - cer,
- main - ing 'neath this ro - sy wine,
8va
pp


f
pia - cer del - la
now each care and
8va
ff
men - sa,
sor - row
pia - cer ve - ri - tie - ro,
ban - ish till the mor - row,
pia - cer ve - ri - tie - ro, ve - ri - tie - ro,
now each care and sor - row till the mor - row
Coro.
f
pia - cer,
sor - row,
pia - cer ve - ri - tie - ro,
now each care and sor - row
ff
(I Signori col Coro.)
pia - cer ve - ri - tie - ro, pia - cer, pia - cer
ban - ish till the mor - row, now each care and
pia - cer ve - ri - tie - ro, pia - cer, pia - cer
ban - ish till the mor - row, now each care and
3
3


ve - ri - - tie - ro, ve - ri - - tie - ro!
sor - row ban - ish till the mor - row!
ve - ri - - tie - ro, ve - ri - tie - ro!
sor - row ban - ish till the mor - row!
Allegro con sprito.
2 Cossé. staccatissimo.
Tavannes.
Cossé.
pp
Pia - cer del - la men - sa, Pia - cer ve - ri - tie - ro, Che guai non di - spen - sa,
Now each care and sor - row Ban - ish till the mor - row, From the grape we'll bor - row
2 Retz. staccatissimo.
Thoré.
Retz.
pp
Pia - cer del - la men - sa, Pia - cer ve - ri - tie - ro, Che guai non di - spen - sa,
Now each care and sor - row Ban - ish till the mor - row, From the grape we'll bor - row
2 Nevers. staccatissimo.
Meru.
Nevers.
pp
Pia - cer del - la men - sa, Pia - cer ve - ri - tie - ro, Che guai non di - spen - sa,
Now each care and sor - row Ban - ish till the mor - row, From the grape we'll bor - row
2 pp staccatissimo.
Coro e Signori. Pia - cer, pia - cer del - la men - sa, pia -
Now care and sor - row we'll ban - ish till
2 pp staccatissimo.
Pia - cer, pia - cer del - la men - sa, pia -
Now care and sor - row we'll ban - ish till
Allegro con spirito.
2
pp
2


TAVANNES.
COSSÉ.
TAVANNES.
Che sem - pre è sin - cer, Be - viam sen - za te - ma, Chè Bac - co è la stel - la,
Joys that are di - vine. Bac - chus now is reign - ing, Gay and en - ter - tain - ing,
THORÉ.
RETZ.
THORÉ.
Che sem - pre è sin - cer, Be - viam sen - za te - ma, Chè Bac - co è la stel - la,
Joys that are di - vine. Bac - chus now is reign - ing, Gay and en - ter - tain - ing,
MERU.
NEVERS.
MERU.
Che sem - pre è sin - cer, Be - viam sen - za te - ma, Chè Bac - co è la stel - la,
Joys that are di - vine. Bac - chus now is reign - ing, Gay and en - ter - tain - ing,
- cer ve - ri - tie - ro, che guai non di -
mor - row, yes, now care and sor - row we'll
- cer ve - ri - tie - ro, che guai non di -
mor - row, yes, now care and sor row we'll
COSSÉ.
TAVANNES.
TAV. E COSSÉ.
La gui - da più bel - la, Di tut - ti i pia - cer Be - viam sen - za te - ma
For no grief re - main - ing, 'Neath this ro - sy wine. Bac - chus now is reign - ing,
RETZ.
THORÉ.
La gui - da più bel - la, Di tut - ti i pia - cer,
For no grief re - main - ing, 'Neath this ro - sy wine.
NEVERS.
MERU.
La gui - da più bel - la, Di tut - ti i pia - cer, Bac - co,
For no grief re - main - ing, 'Neath this ro - sy wine. Ah! yes,
- spen - sa, che sem - pre è sin - cer, be - viam, be - -
ban - ish till mor - row, and from the grape we'll
- spen - sa, che sem - pre è sin - cer, be - viam, be - -
ban - ish till mor row, and from the grape we'll
pp


NEVERS E RETZ.
Chè Bac-co è la gui-da,
gay and en - ter-tain-ing,
Chè Bac-co è la stel-la,
Bac-chus now is reign-ing,
la gui-da più bel-la di tut-ti i pia-cer,
gay and en - ter-tain-ing, 'neath this ro - sy wine,
Bac - co è la stel - la, Bac - co
Bac - chus now is reign - ing, ah! yes,
- via- mo, chè Bac - co è la gui - da di tut-ti i pia - cer, di tut -
bor - row all the joys that are di - vine, that are di - vine, Bac - chus
- via- mo, chè Bac - co è la gui - da di tut-ti i pia - cer, di tut -
bor - row all the joys that are di - vine, that are di - vine, Bac - chus
di tut-ti i pia-cer,
'Neath this ro - sy wine,
di tut-ti i pia-cer,
'neath this ro - sy wine,
di tut-ti i pia-cer,
'neath this ro - sy wine,
di tut-ti i pia -
'neath this ro - sy
cresc.
Bac - co è la gui - da, di tut-ti i pia -
Bac - chus now is reign - ing 'neath this ro - sy
- ti i pia - cer, di tut - ti i pia - cer,
reigns o'er us, Bac - chus reigns o'er us,
- ti i pia - cer, di tut - ti i pia - cer, di tut-ti i pia -
reigns o'er us, Bac - chus reigns o'er us, 'neath this ro - sy
cresc.


cresc.
ff
Presto.
di tut-ti i pia - cer!.....
'neath this ro - sy wine!.....
Pia - cer del - la men - sa, pia - cer ve - ri -
Now each care and sor - row we'll ban - ish till
- cer!
wine!
Pia - cer del - la men - sa, pia - cer ve - ri
Now each care and sor - row we'll ban - ish till
- cer!
wine!
Pia - cer del - la men - sa, pia - cer ve - ri -
Now each care and sor - row we'll ban - ish till
cresc.
di tut-ti i pia - cer!.....
'neath this ro - sy wine!.....
Pia - cer del - la men - sa, pia - cer ve - ri -
Now each care and sor - row we'll ban - ish till
- cer!
wine!
Pia - cer del - la men - sa, pia - cer ve - ri -
Now each care and sor - row we'll ban - ish till
Presto.
ff e staccato.


(Tutti col Coro.)
tie - ro, che guai non di - spen - sa, che sem - pre è sin - cer; be - viam sen - za
mor - row, and from the grape bor - row a joy that's di - vine, while Bac - chus is
tie - ro, che guai non di - spen - sa, che sem - pre è sin - cer; be - viam sen - za
mor - row, and from the grape bor - row a joy that's di - vine, while Bac - chus is
te - ma, chè Bac - co è la stel - la, si, Bac - co è la gui - -
reign - ing no grief is re - main - ing, while Bac - - chus is reign - -
te - ma, chè Bac - co è la stel - la, si Bac - co è la
reign - ing no grief is re - main - ing, while Bac - chus is


- da, la stel - - la, la gui - da, la gui - da più
- ing no grief is re - main - - ing, while Bac - chus is
stel - la, la gui - da, la stel - la, più
reign - ing, is reign - ing, while Bac - chus is
bel - la, la gui - da più bel - la di tut - - - ti i
reign - ing no grief is re - main - ing be - neath this vo - -
bel - la, la gui - da più bel - la di tut - - - ti i
reign - ing no grief is re - main - ing be - neath this vo - -
pia - cer! . . . . . Del - la. . . . Tur - re -
- sy wine! . . . . . Bright wine. . . . . in - spir -
ff
pia - cer! . . . . . Del - la. . . . Tur - re -
- sy wine! . . . . . Bright wine. . . . . in - spir -
ff
tutta forza.


- na ver - sa - te il vin, a taz - za pie - na ver - siam da ber,
- ing can joy im - part, with plea - sure fir - ing the sad - dest heart,
- na ver - sa - te il vin, a taz - za pie - na ver - siam da ber,
- ing can joy im - part, with plea - sure fir - ing the sad - dest heart,
e nell' eb - brez - za fac-ciam ta - cer e la sag-gez - za e il di-spia - cer,
earth now is smi - ling, and we'll re - joice, sor - row be - guil - ing with mu - sic's voice,
e nell' eb - brez - za fac-ciam ta - cer e la sag-gez - za e il di-spia - cer,
earth now is smi - ling, and we'll re - joice, sor - row be - guil - ing with mu - sic's voice,
si, nell' eb-brez - za fac-ciam ta - cer e la sag-gez - - za e il di-spia-cer!
earth now is smi - ling, and we will re - joice, ah, yes, yes,..... we will re-joice!
si, nell' eb-brez - za fac-ciam ta - cer e la sag-gez - - za e il di-spia-cer!
earth now is smi - ling, and we will re - joice, ah, yes, yes,..... we will re-joice!
ff

RECITATIVO.


Allegro.
NEVERS.
RECIT.
Ver - sa-te an-cor del
Now let the spark-ling
Allegro.
PIANO.
f
RECIT.
vin, e sen - za fren ver - sa - te; sù via Ra - ul be-viam a' no-stri a-
wine with - out con-straint flow free - ly, come fill, Ra - oul! we'll drink to those who
p
Allegro.
- mo - ri! Ma nel mi - rar.... quell' a - ria di lan - guo - re scom-
love..... us! But from that deep sigh and fleet - ing look of sad - ness, I
doux.
stacc.
RAUL.
- met - to che di già a - mor vi ac - cen - de il cor! Che di - te? i - o?
know by love's bright spell your heart has been en - slav'd! What say you? mine!


NEVERS. RECIT.
Gioven-tù lo ri-chie-de! ma sot-to il suo po-ter doman mi stringe l-me-ne; promesso
In our youth 'tis per-mit-ted, but with the mor row's dawn fair Hy-men's chains will bind me; my plighted
RECIT.
p
(con fatuità.)
l'ho: per me non v'è più amor, e da que-sto mo-men-to io non po-trei ba-
word to the la-dy is giv'n, and from this ve-ry mo-ment I nev-er more may
f
p
Lento.
(con aria tragica.)
(ridendo.)
stringendo.
TAVANNES.
-sta-re di tan-te mie bel-tà il duo-lo a tem-pe-rar! Ci nar-ra, or-sù, or-sù, rac-
wan-der in beau-ty's ro-sy bow'rs, but leave them all for one! Of your a-mours we fain would
Lento.
f
-con-ta, e poi con fe-de-le rag-gua-glio cia-scun ne se-gui-rà l'e-sem-pio!
know, and when your ro-mance is told we'll fol-low your ex-am-ple!
NEVERS.
Si, la pro-va fac-
Yes, 'tis a thought I ad-
p


I Signori.
Allegro.
Raul. recit
È ver! Lo fac-cio vo-lon-
'Tis true! Well I free-ly con-
- cia-mo, è all' o-spi-te no-vel - lo il co-min-ciar! È ver!
- mire, but sure-ly our new guest should first com-mence! 'Tis true!
Allegro.
recit.
- tier, sen-za compro-met-ter quel-la che fe-ri-to ha il mio cor!
- sent, but I must not com-prom-ise the fair la-dy I love!
Nevers.
Puoi dir al-men,.. chi
Ah, you know then her
Al-tro non so! 'i-gno-ro!
I can-not tell! 'Tis a mys-tery!
si-a! il no-me su-o? dav-ver, dav-ver? Si-
sta-tion! Her name? Can this be true? Oh
- gno-ri, u-dia-mo il suo rac-con-to, ci de-ve in-te-res-sar!
pray let us hear the tale, 'twill a-muse us..... a-while.

SCENA E ROMANZA.

Molto moderato.

RAUL. RECIT.

Un dì, pres-so al ca-
Not far from the old

PIANO.

leggiermente.

col canto.

stel - lo dell' an - ti - ca Am - bo - sa er - ra - va me-sto e so - lo, quan-do a un trat-to ap -
walls of Am-boise' an - cient cas - tle, where I had chanc'd to stray, ah! sud - den - ly I

tempo primo.

- par-ve u - na ric - ca let - ti - ga, sul vol-ger del sen - tie - re; di gio - va - ni stu -
saw a se-dan, rich - ly fur-nish'd, near the spot where I stood, but as I ap -

RECIT.

tempo primo.

- den - ti un nu - me - ro - so stuo - lo l'in - ve - stir; le gri - da
- proach'd a crowd of reck - less stu - dents I be - held; by their

lor, l'ar - dir ben mi fer no - tii lor vi - li pen -
shouts, their daring, I could plain - ly fore - tel their de -


stringendo.
- sie - ri:
- signs:
io mi slan - cia - i,
to the res - cue
ff stringendo.
cia-scun fug-ge lon - ta - no, al - lor ti - mi-do a - van - zo.
I on - ward quick - ly rush'd, and soon be-held them fly - ing.
Andante.
mf
p
dolce.
(Viola.)
Ah, qual so - a - ve vi - sion!
Then my en - chant - ress ap - pear'd!
a piacere.
tr....
RECIT.
ah, qual bel - ta - de a' miei sguar-di ap-pa - rì!
like a vi - sion to charm ev - ry sense
cresc.
un poco stringendo.
RECIT.
cresc.
f
tr.. 8va...
(Orchestra.)
p

ROMANZA


Andantino grazioso.
pp RAUL.
con delicatezza.
1ma Strofa.
Bian - ca al par.... del più bian - co ve - - - lo,
Ah! more fair..... than the spot - less li - - - ly,
Andantino grazioso.
PIANO.
pp
(Viola.)
cresc.
molto cresc.
pp
dolce.
bel - la più,..... più bel - la d'un gior - no d'A - pril, un
ah! more pure,..... more pure than the spring's dawn of light, she
p
molto cresc.
pp
an - gel, o ver - gin del cie - - - lo, la sua vi - sta ra - pì il mio
seem'a like an an - gel des - cena - - ing to en - rap - ture and charm my
p
stringendo ma poco a poco.
cresc. molto
cor!
sight!
ver-gin di - vi - na, quant' e - ra bel - la! mal-gra-do
While fond - ly ga - zing up - on her beau - ty I half en -
cresc.
stringendo ma poco a poco.
cresc. molto


f
rallentando.
me in - nan - zi d'el - la m'in-chi - nai, le dis-si al-lor, le dis-si al-lor :.... Bell'
- tranc'd bow'd low in du - ty, yes, bow'd low, while thus I said, while thus I said :..... Fair
rallentando.
tempo 1o.
an - - - - - gel, de - a, de - a de - gl'a-mor, bel -
an - - - - - gel, though I ne'er may see thee more, thine
(Orchestra.)
ppp
- tà..... del Ciel, ti vo - glio a-mar o - gnor,
im - - - - - age in my heart I'll still a - dore,
cresc.
cresc.
dim.
o-gnor, o-gnor, o-gnor, o - gnor, ti vo-glio a-mar, a - mar,..... o
I'll still a - dore, I'll still a - dore, thine im - age I'll a - dore,..... thine
col canto.
cadenza.
de - a de-gl'a-mor, ti vo - glio a - mar, a - mar,..... a -
im - age I'll a - dore, thine im - age, thine im - age I'll still..... a -
cresc.


Allegro.
- mar!
dore!
Tenori. ff
È dav-ver quel can-do-re leg-gia-dro, se lo fan due be-gli oc-chi tre -
Coro.
This ad-ven-ture is real-ly quite charming, a-las! he trem-bles be-fore two bright
Bassi. ff
È dav-ver quel can-do-re leg-gia-dro, se lo fan due be-gli oc-chi tre -
This ad-ven-ture is real-ly quite charming, a-las! he trem-bles be-fore two bright
Allegro.
f
- mar!
eyes!
- mar!
eyes!
pp
Raul.
2da. strofa.
tempo 1o.
dolcissimo
Nell' a-scol-
While thus
p
(Viola.)
p


- tar - mi un dol - ce ri - - - - so
spoke..... a smile of sweet - - - ness
tra - - - dì gl'af - fet - - - ti, tra - dì gl'af - fet - ti del suo
to me be - tray'd,..... be - tray'd the feel - ings of her
f
pp
p
cresc.
dolce.
cor, leg - ger po - tei so-vra al suo vi - - so il pre -
heart, and then her eyes soft - ly beam - - ing, did a
stringendo ma poco a poco.
cresc. più cresc.
- sa - gio d'un cal - do a - mor, fiam-ma no - vel - la, fe-de-le a -
ra-diance of hope im - part; I will be con - stant and faith-ful
cresc. più cresc.
stringendo ma poco a poco.
molto cresc.
- man - te ar-de il mio cor, fiamma co-stan-te m'ar - de an - cor; e dis-si al-lor,
ev - er, my love for thee no pow'r shall sev - er; and then a - gain I fond - ly said,
molto cresc.


rall.
tempo 1o.
molto dolce.
e dis- si al - lor: . . . .
I fond - ly said: . . . . .
Bell' an - - - - - - - - gel,
Fair an - - - - - - - - gel,
ppp
(Orchestra.)
de - a, de - a de - gl' a - mor bel - tà. . . . . del
though I ne'er may see thee more, thine im - age
cresc.
Ciel ti vo - glio a-mar o - gnor. o - gnor, o - gnor,
in my heart I'll still a - dore, I'll still a - dore,
cresc.
dim.
o-gnor, o-gnor ti vo-glio a-mar, a - mar, ... o de - a de-gl' a-mor, ti
I'll still a - dore, thine im - age I'll a - dore, ... thine im - age I'll a - dore, thine
col canto.
f
Cadenza.
dolce.
vo - glio a - mar, a - mar, ...
im - age, thine im - age I'll still . . . . . .
(Viola.)


stringendo.
rall.
stringendo.
f
a - mar, a - mar
a - dore, I'll still
o -
a -
f stringendo.
pp rall.
Allegro.
- gnor!
- dore!
Tenors.
Coro.
È dav-ver quel can-do-re leg-gia-dro, se lo fan due bei lu-mi tre -
This ad-ven-ture is real-ly quite charming, a-las! he trem-bles be-fore two bright
Bassi.
È dav-ver quel can-do-re leg-gia-dro, se lo fan due bei lu-mi tre -
This ad-ven-ture is real-ly quite charming, a-las! he trem-bles be-fore two bright
Allegro.
f
(Orchestra.)
- mar, lo fan tre-mar, lo fan tre-mar!
eyes, young love has robb'd him of his heart!
- mar, lo fan tre-mar, lo fan tre-mar!
eyes, young love has robb'd him of his heart!
ff

RECITATIVO E CORALE.




MARCELLO.
Allegro.
RAUL.
san-to. Si, nel cam-po fi-li-ste-o.
Is-rael! In the camp of the Phi-lis-tines.
Ah, per-do-no! re-li-gio-so e guer-
Par-don him, he's a sol-dier and
Tenori. f
Che vuol dir, che vuol dir?
Ah! what words, say, are these!
Bassi. f
Che vuol dir, che vuol dir?
Ah! what words, say, are these!
f
Allegro.
RECIT.
a tempo moderato.
-rie-ro glia-vi miei l'e-du-car dal-la sua pri-ma e-tà, e l'a-mo-re a spre-giar, e il Pa-pa e il suo po-
faith-ful, as re-li-gious as brave; from his youth by my sires he was taught to de-spise the Pope and all his
p
p
MARCELLO. (con satisfazione.)
RAUL.
-ter! È co-sì,..... è co-sì! Ma fe-de-le, valen-te e in cor sen-
pow'r! It is true,..... it is true! He is faith-ful, ev-er brave and
p
RECIT.
3
(a Marcello.)
-si-bi-le, gem-ma è gen-til in ru-vi-do me-tal! vie-ni, ne ser-vi, e non par-
trus-ty, like a rough dia-mond in base me-tal set! Come, Mar-cel! do not
p
f


(Marcello è per rispondere.)
MARCELLO.
(da se.)
- lar, se pur ti fia pos - si - bi - le!
speak, but wait on us in si - lence!
Ob- be - di - sco!
I o - bey thee!
ma da lor co- me sal - var - lo?
from their snares I'd save him this night.
NEVERS E MERU Unison.
3
Be -
Let's
a tempo moderato.
RAUL.
3
3
3
MARCELLO.
(da se.)
Si, al dol-ce af-fet - to del co - re!
I drink to my heart's dear - est trea - sure!
Deh
Great
Cossé.
3
3
- viam a chi n'ac - cen-de il se - no!
drink to the bright eyes that love us!
Be- via-mo al lo-ro ar-den-te a - mo - re!
I drink to my heart's dear - est trea - sure!
stringendo.
vie - ni, di-vo a-mor, il sal - va tu dal mal, e di tua vo - ce il suon me-sci al can-to in-fer -
Heav'n! oh grant thy aid, and save him now from ill. Oh raise thy fear - ful voice 'mid their songs thus pro -


Moderato.
MARCELLO. molto cresc.
pp
fff
- nal!..... O tu, che o - gnor in guar - dia stai.....
- fane!..... Oh, Heav'n! thou ram - part and pro - tec - - -
PIANO.
p cresc. ff
NEVERS (a Raul.)
RAUL.
Vie-ni, be-vi! No!
You drink not! No!
pp fff
.... del giu-sto che t'a - do - - ra!..... u - mi - le o al - te - ro, in-
- tion, shield of them who a - dore..... Thee!..... In this dark hour oh
pp ff ff
MERU. (a Raul.)
RAUL. (con voce soffocata.)
Che di-cen-do va? È la san-ta pre-ghie - ra che noi di-cia-mo o-
What does he say! 'Tis a chaunt or a pray'r sung in dark- est hour of
pp
- va - no mai al - cun fe - del t'im - -
heed my pray'r, heed me, I do im - -
pp


- gnor ne' ri-schie nel do - lor!
grief, or when dan - ger is near!
ff
dim.
- plo - - - ra!.....
- plore.....
Thee!.....
l'in - fer - nal ten - ta - tor, per il
A - gainst sin's e - vil pow'r 'gainst us
pp
f
p
tr
no - stro mal, le - vos-si an-cor, Si - gnor,,.....
now array'd,..... be Thou, O Lord, our shield,.....
col suo cru - del fu -
and from his wiles and
f
Coda (con molto portamento molto cresc.)
pp
- ror,..... deh sal - va chi t'im-plo - ra, Si - gnor,.....
snares..... pro - tect us we im - plore..... Thee, in mer - - -
p
ff
pp
Coda.
pp
tr.... ff
..... vien, vie - ni, Si - gnor!.....
- - - cy hear my pray'r!.....
p
molto cresc.
dim.
ppp
pp
p

No. 4.

SCENA E CANZONE.




NEVERS.
RAUL.
COSSÉ.
- cor!
pray.
Eb-ben, se ber non vuol, che can - ti!
Then if you will not drink you'll sing!
Ma, si-gnor.— Si, vorliam che
But, good sir— Yes, we'll have a
f
MARCELLO.
molto moderato.
(con intenzione.)
can - ti!
song then.
Con pia - cer— u - na vec-chia mia can - zon con - tro la fè di
I will sing wil - ling - ly an old..... song a - gainst the pa - pal
f
Ro - ma, e la raz - za don - ne - sca, voi la sa - pe - te ben, la can - zo - ne guer -
pow'r, bi - gots, monks and the wo - men. You've heard it I've no doubt; it was our bat - tle -
più mosso.
- re - sca, quel-la del-la Ro - chel - le, quan-do al ru - mor, al suon di tam - bu - ri e cim -
- song, which ev - er at Ro - chelle,..... a - mid the din, and sound of the drums and the
f
- bal - li, ac-com - pa - gna - to dal piff, paff, piff, del fuo - co de' fu - ci - li, can -
cym - bals, ac - com - pa - nied by the piff, paff, piff of bul - lets thus we sang, thus we

CANZONE.

Allegretto

MARCELLO.

ta-va: Piff, paff, piff, paff.

sang: Piff, paff, piff, paff.

8va

Allegretto. *tr* *tr* *tr* *tr*

PIANO. *pp*

1a *Strofa.* *f*

Fi - ni - ta è pe' fra - ti, ab -

The monks and their con - vents we'll

8va

p

sempre piano ma ben marcato e staccato.

- bas - so i lor co - vi, de' fin - ti be - a - ti pie - tà non si pro - vi, al -

hurl down to - geth - er, by fire and by sword let them per - ish for ev - er, their

8va

fer - ro ed al fuo - co lor tem - pli po - niam, al fuo - - co i

al - tars and tem - ples in our might we'll o'er - throw, their tem - - ples

8va

cresc.


tem - pli po - niam,..... al fer - ro al fuo - co i tem - pli po - niam!.....
we will o'er - throw,..... al - tars and fires we will o'er - throw!.....
8va
p
p
..... Bat - tia - mo pur, ster- mi-niam, uc- ci-diam, di-struggiam, bat - tia - mo pur,
..... To earth with them, see they fly, strike them down, let them die, to earth with them,
8va
p
f
f
f
p
ff
sterminiam, uccidiam, distruggiam, piff, paff, piff, abbattiam piff, paff, piff,
see they fly, strike them down, let them die, piff, paff, piff, strike them down, piff, paff, piff,
8va
cresc.
cresc.
f
f
ff
fff
uc - ci-diam, piff, paff, piff, paff, paff, piff, paff, piff, paff, che
let them die, piff, paff, piff, paff, paff, piff, paff, piff, paff. In
8va
p
cresc.
ff


pian - gan, che mo - ran, ma gra - zia giam - mai, che pian - gan, che
vain let them weep, for no mer - cy we'll show, in vain let them
p
pp
poco sfz.
poco sfz.
tr.....
mo - ran, ma gra - zia, giam - mai, no, no, no,.....
weep, for no mer - cy we'll show, no, no, no.....
giam -
mer -
p
p
molto cresc.
- mai no, no, no, giam-mai, no, no, no, giam-mai, no, no, no, no, no, no,
- cy, no, no, no mer - cy, no, no, no mer - cy, no, no, no, no, no, no,
8va.....
leggiero.
Tenori. (ridendo.)
SIGNORI.
Ah! ah! ah! ah! ah! Oh! bon -
Ah! ah! ah! ah! ah! Oh! how
Bassi.
ff
no, no, no, giam - mai!
no, no, no, ah, no!
Ah! ah! ah! ah! ah! Oh! bon -
Ah! ah! ah! ah! ah! Oh! how
8va.....
poco sf
ff
p molto dolce.
poco sfz.


dolce.
- tà sen - za par, mer - cè, dell' av - vi - so mer - cè, ah, mer -
gen - tle and kind, ah! ah! oh, how gen - tle and kind, pray ac -
dolce.
- tà sen - za par, dell' av - vi - so mer - cè, ah, mer -
gen - tle and kind, oh, how gen - tle and kind, pray ac
tr
uno solo.
un altro, solo.
- cè, mer - cè dell' av - vi - so! Gra - zia! Mer - cè!
- cept our thanks for your coun - sel! Thanks, thanks! 'Tis well!
- cè, mer - cè dell' av - vi - so!
- cept our thanks for your coun - sel!
8va
tr
pp
un poco cresc.
2da Strofa.
MARCELLO.
Mai man mai non tre-ma a'
My arm nev - er trem-bles though
8va
sempre piano, ma ben marcato e staccato.
p
pian - ti di don - na, sven - tu - ra a chi pie - ga in - nan - zi au - na gon - na, tron -
wo - men are weep - ing, the snare of the tempt - er shall ne'er find me sleep - ing; their
8va


- chiam con l'ac - ciar, tronchiam l'in - can - to in - fer - nal, tron - chiam..... l'in -
charms and their soft spells fire and sword must o'er - throw, their charms..... the
8va
cresc.
can - to in - fer - nal,.... l'in - can - to in - fer - nal,..... l'in - can - to in - fer - nal!.....
sword must o'er - throw,..... their charms and their spells..... the sword must o'er - throw!.....
8va
p
p
..... don - ne-schi a-mor di-scac-ciam, ab-bor-riam, ab-bat-tiam, don - ne-schi a-mor
..... From love and its fol - lies fly, heed them not or you die, from love and its
8va
p
f>
f>
f
p
di-scac-ciam, ab-bat-tiam, ab-bor-riam, piff, paff, piff. ab-bat-tiam,
fol - lies fly, heed them not or you die, piff, paff, piff, heed them not,
ff>
8va
cresc.
cresc.


ff
piff, paff, piff, ab - bat-tiam,
piff, paff, piff, or you die,
piff, paff, piff, paff,
piff, paff, piff, paff,
paff,
paff,
piff, paff, piff,
piff, paff, piff,
8va
p
cresc.
ff
paff, che pian - gan, che mo - ran, ma gra - zia giam - mai, che pian - gan, che
paff. In vain let them weep, for no mer - cy we'll show, in vain let them
8va
ff
pp
poco sfz
tr
p
mo - ran, ma gra - zia giam - mai, no, no, no,
weep, for no mer - cy we'll show, no, no, no,
giam - mai, no, no, no,
mer - cy, no, no, no
8va
p
molto cresc.
ff
giam-mai, no, no, no, giam- mai, no, no, no, no, no, no, no, no, no, giam - mai!
mer - cy, no, no, no mer - cy, no, no, no, no, no, no, no, no, no, ah! no!
8va
ff


Un servo attraversa il fondo del teatro, conducendo una donna veluta, quindi scendendo la scena indirizzasi al suo Signore.
Andante.
dolce.
Un Servo.
Nevers.
(con giattanza.)
Al sir di quest' o - stel - lo, al con-te di Ne - vers vien ri - chie - sto par - lar!
To him who owns this man - sion, no - ble count Ne - vers, one with - out fain would speak!
Foss' e - gli il
Were't e'en the
RECIT.
Allegro moderato.
Re..... in per - so - na,
King..... crown'd and scep - t'red
può via tor - nar!
he'd sue in vain;
al - lor che a men - sa i - o
when gai - ly glass in hand I'm
f
p
f
be - vo, dell' u-ni-ver-so io ri - do, di- sfi-do il cie-lo an-cor!
feast - ing no pow'r on earth can move me, e'en hea - ven I de - fy!
di tut - to io ri - do e be-vo, e be-vo o-
At all I jest and drink the o- cean
stringendo.


- gnor, di tut-to io ri-do e be-voo - gnor, di tut-to io ri-do e be-voo - gnor,..... e
dry, I jest and drink the o - cean dry, I jest and drink the o - cean dry,..... the
be - voo-gnor!
o - - - cean dry!
Marcello.
Il Servo.
Ma, è u - na gio-vin bel -
Nay but 'tis a beau - te - ous
Co - me l'em-pio be - stem - - - mia!
How the scof-fer blas - phe - - meth!
un poco rall.
recit.
Nevers.
- tà! È u-na don - na ch'è là?
dame! A fair dame dost thou say?
è co-sa stra-na in ve - ro,
most strange, up-on my hon - our,
a tempo moderato.
co-me in-se - gui-to io son, co-me in-se - gui - to son, è co - sa stra-na in
how they still haunt my path, most strange it is I vow, how still they haunt my


Il Servo
Nevers.
Tavannes e Cosse.
ver! Ell'en-trò nel vostr'o-ra-to-rio! Ch'el-la at-ten-da!
vath! She is in the cha - pel wait-ing! Let her wait there!
Oh no, mai
Nay, nay, not
RECIT.
a tempo.
Meru e Retz.
no! Qual gen-til ca-va - lier, a rimpiazzar-ti io vo, io vo! Io
so! Fain would I for the nonce yon ca - va-lier re - place, e'en I! And
f p f
Tavannes e Cosse.
Thore e Retz.
Nevers.
vo! Io vo! Io vo! Con gran pia-cer! un i-stan-te pe-rò: dì, Leonar-do, chi è di
I! And I! And I! Grant - ed with joy! yet a mo-ment just stay: say Leo-nar - do, you who
p f p f
RECIT.
f
Il Servo.
lo - ro: la Mar-che - sa d'En - tra - gue, o la gio - vin Con - tes - sa? No, mio Si -
know them: is't the March-'ness d'En - tra - gues, or the fair lit - tle Count - ess? Tis not my
p

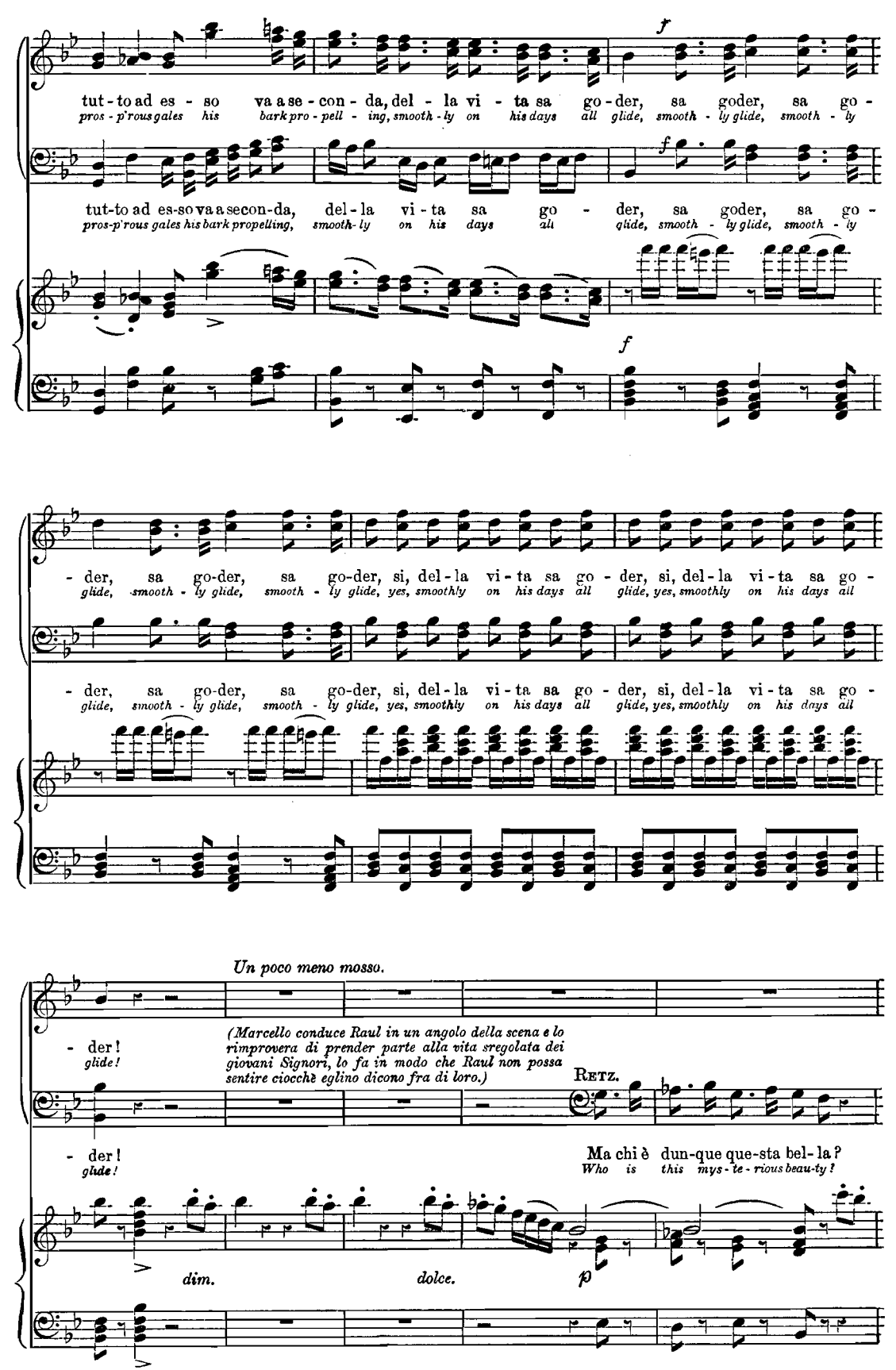

NEVERS.
IL SERVO.
-gnor! È dun-que Ma-da-ma di Rain-cy? No, mio Si-gnor: nem-men, io mai la vi-di
lord! Then Ma-dame de Rain-cy must it be! Not so, my lord: in-deed, I ne'er saw this one
NEVERS (con fuoco.)
qui! Si, si, conqui-sta el-la è no-vel-la, gran dif-fe-ren-za v'ha; men va-do ad
here! Ha, ha, then 'tis a new brand con-quest; the case is al-ter'd quite, my-self will re-
(ridendo.)
el-la al-me-no per cu-ri-o-si-tà! Si-gno-ri, per-do-na-te, or m'è d'uo-po par-
-ceive her if on-ly to sa-tis-fy my doubt! My lords, I pray, for-give me, I must leave you a-
p
-tir, ma voi quì vi re-sta-te del banchet-to a gio-ir, che l'a-mor di-stur-bò, ma che per quanto
while, but pray you all remain here; let the ban-quet pro-ceed which blind love has dis-turb'd, brief will my ab-sence
(Nevers esce accompagnato fino alla porta dagli ospiti che ritornano in scena ridendo.)
par, fra bre-ve tor-ne-rà a blan-dir l'a-mi-stà!
be; ere long shall I re-turn so-cial plea-sures to share.
f
p

No. 5.

PEZZO D'INSIEME.




il de - sir no- stro s'a-scon - da, ma l'E-roe per- chè, per- chè non so - no
in our mor - tal bo - soms swell - ing! why to be of beaux, of beaux the flow - er
il de - sir no- stro s'a-scon - da, ma l'E-roe per- chè, per- chè non so - no
in our mor - tal bo - soms swell - ing! why to be of beaux, of beaux the flow - er
TAVANNES.
MERU.
Ah l'E-roe per-ch'io non son! Ah l'E- roe per-ch'io non
Why is this to me de - nied! Why was this to me de -
cresc.
di sì a - ma - bi - le mi - ster!
has it been to us de - nied?
di sì a - ma - bi - le mi - ster!
has it been to us de - nied?
p
son!
nied?
molto dolce.
L'av - ven - tu - ra è sin - go - la - re, la sua sor - te è da in - vi - dia - re,
'Tis a migh - ty strange ad - ven - ture, For - tune's fa - vours on him show - er
L'av - ven - tu - ra è sin - go - la - re, la sua sor - te è da in - vi - dia - re,
'Tis a migh - ty strange ad - ven - ture, For - tune's fa - vours on him show - er
p


f
tut - to ad es - so va a se - con - da, del - la vi - ta sa go - der, sa goder, sa go -
pros - p'rous gales his bark pro - pell - ing, smooth - ly on his days all glide, smooth - ly glide, smooth - ly
tut-to ad es-so va a secon-da, del - la vi - ta sa go - der, sa goder, sa go -
pros-p'rous gales his bark propelling, smooth- ly on his days all glide, smooth - ly glide, smooth - ly
f
- der, sa go-der, sa go-der, si, del - la vi - ta sa go - der, si, del - la vi - ta sa go -
glide, smooth - ly glide, smooth - ly glide, yes, smoothly on his days all glide, yes, smoothly on his days all
- der, sa go-der, sa go-der, si, del - la vi - ta sa go - der, si, del - la vi - ta sa go -
glide, smooth - ly glide, smooth - ly glide, yes, smoothly on his days all glide, yes, smoothly on his days all
Un poco meno mosso.
- der!
glide!
(Marcello conduce Raul in un angolo della scena e lo rimprovera di prender parte alla vita sregolata dei giovani Signori, lo fa in modo che Raul non possa sentire ciocchè eglino dicono fra di loro.)
RETZ.
- der!
glide!
Ma chi è dun-que que-sta bel - la?
Who is this mys - te - rious beau-ty!
dim.
dolce.
p


Cossé.
Ah vor-ria-lo ben sa-per!
That I much would like to know!
Thoré.
Non po-tria-si an-dar ver el-la?
To dis-cov-er is our du-ty.
Cossé.
Non po-tria-si al-men veder?
She to us her face should show!
Tavannes.
Io sa-per-ne cre-do il mo-do che non
I have got a splendid no-tion, all your
p
of-fre al-cun pe-ri-glio, la fi-ne-stra ch'è in quel so-do che sol chiu-de un vel leg-gier; per di
wish-es gra-ti-fy-ing, through yon win-dow safe-ly pry-ing, which these slen-der cur-tains screen; there my
Tutti I Signori.
f
là nell'o-ra-to-rio e-gli è fa-cil di ve-der!
lord at his de-vo-tion, at our lei-sure may be seen.
Ah! ah! che gu-sto, che pia-cer, ah che
Ha! ah! 'tis splendid, let us go, soon
Ah! ah! che gu-sto, che pia-cer, ah che
Ha! ah! 'tis splendid, let us go, soon
cresc.
f


TAVANNES. un poco rall. aa lib.
Del pro - get-to es-sen-do io au-to - re, ne pre - ten-do la glo - ria e l'o -
Of this plan the sole in - ven - tor, on me now all its hon - ours shoula
gio-ja, che pia-cer!
mys-t'ry we shall know!
gio-ja, che pia - cer!
mys-t'ry we shall know!
p
un poco rall.
p colla voce.
Allegro con spirito. (Corre alla finestra e ne tira le cortine.)
- no - - - re
cen - - - tre.
RETZ.
Via, via, di
Quick, let us
Allegro con spirito.
con delicatezza.
TAVANNES.
COSSÉ.
La scor-go io già! È in lei bel - tà?
Lo! she is there! Say, is she fair!
sù!
know!


TAVANNES.
Un an - ge - lo è!
Love - ly as day!
THORÉ. (prendendo il posto.)
Or toc-ca a me!
Per-mit me, pray!
Cossé. (avvicinandosi.)
MERU. (si pone esso pure alla finestra.)
Ah, scor-ta io l'ho!
Now I can see!
Quan-to è gen - til!
Beau-teous is she!
THORÉ.
Bel - la pre -
Fair is her
TAVANNES.
Chi è, sai tu?
Know you her face?
Cossé.
E tu?
And you?
TAVANNES.
E
And
MERU.
sen - za!
pre - sence
Ma no!
Not I!
Nem - men!
No 'faith!
p
f
p
f


Cessk.
tu?
you?
Mai
Not
no!
I!
Tutti I Signori.
Nè tu? nè tu? nè tu? nè tu?
And you! and you! and you! and you!
f
Ma no! ma no! ma no! no!
Not I! not I! not I! no!
f
È in le - i gio - va - nez - za e gra - zia e bel -
Her beau - ty all ef - fa - ces, all youth - ful
dolcissimo e legato.
Ell' ha, ell' ha gra - zia e bel -
See how, see how all..... youth - ful
dolcissimo e legato.
no!
no!
Ell' ha, ell' ha gra - zia, e bel -
See how, see how all..... youth - ful
dolce.
- lez - za, è un ve - ro, è un ve - ro te - sor! l'a - ver..... a - man - te
gra - ces to form her, to form her u - nite! so fair..... a crea - ture
- lez - za, è un ve - ro, è un ve - ro te - sor! a - ver, a - ver
gra - ces to form her, to form her u - nite! so fair, so fair
- lez - za, è un ve - ro, è un ve - ro te - sor! a - ver, a - ver
gra - ces to form her, to form her u - nite! so fair, so fair


si..... pre - stan - - - - te, è del Cie - lo, del Ciel.....
was..... by na - - - - ture meant for man's, meant for man's.....
ppp
pp
tal a - man - - te, è del Cie - lo, del Ciel.....
was by na - - ture meant for man's, meant for man's.....
pp
tal a - man - - te, è del Cie - lo, del Ciel.....
was by na - - ture meant for man's, meant for man's.....
pp
cresc.
p
..... fa - vor!
..... de light!
fa - - vor!
de - - light!
p
del Ciel fa - vor!
for man's de - light!
p
fa - - vor!
de - - light!
del Ciel fa - vor!
for man's de - light!
f
f
p
f
ff
RECIT.
del Ciel fa - vor!
for man's de - light!
(Andando a Raul che è rimasto a parlare in segreto con Marcello.)
MERU.
ff
del Ciel fa - vor!
for man's de - light!
È che! non è in voi cu-rio-si -
What, man! hast no cu-ri - os - i - ty in
ff
RECIT.


- tà? for - se per - chè te - me - te che tal vi - sta il re - li - gio - so cor d'un U - go - not-to of -
thee! or dost thou fear per-chance so fair a vi - sion a Huguenot's pi - ous heart might lead in - to tempt -
RAUL. (sorridendo.)
(va all'finestra e guarda.)
Tempo 1mo. ma un poco ritenuto.
L'in-do - vi - na-ste af- fè, e pro-va n'è— Oh
Your guess has hit the mark, and thus 'tis prov'd— Oh
Ciel!.....
Heav'n.....
fen-da!
-tion!
f
RAUL. (vivo, a Marcello.)
a piacere.
Ah, la ver - gin co-sì gio-vi-ne e bel - la, che il mio braccio sal-
'Tis the la - dy so youthful, fair, and beau-teous, whom I this morning
I SIGNORI.
pp
Che mai fu?
Say what is't!
Che mai fu?
Say what is't!
p col canto.
p


a tempo.
vò, sav'd,
ond' or par-la-to and spoke of e-ven now,
è quel-la! it is her!
è it
quel - - la? 'Tis she?
quel - - la? 'Tis she?
a tempo.
quel - la! is her!
si, I'm
io cer-to son! cer-tain 'tis she!
quel - - la? tis she?
MERU.
quel - - la? tis she?
È quel- His fair
Allegro moderato.
TAVANNES.
È quel - la! His fair one!
dolcissimo.
Il me-schin nel-la sua eb-brez-za See the youth with love be-sot-ted
SIGNORI.
- la one
Il me-schin nel-la sua eb-brez-za See the youth with love be-sot-ted
Allegro moderato.


cie - co, in lei cre - dè pu - rez - za, men - tre un al - tro pos - ses - so - re
blind - ly deems his fair un - spot - ted, while an - o - ther pas - sion reign - eth
cie - co, in lei cre - dè pu - rez - za, men - tre un al - tro pos - ses - so - re
blind - ly deems his fair un - spot - ted while an - o - ther pas - sion reign - eth
dolcissimo.
p
del.... se - cre - to n'e - ra già; il me - schin nel - la sua eb - brez - za
un - dis - cov - er'd in her breast; see the youth by love be - sot - ted
p
del.... se - cre - to n'e - ra già; il me - schin nel - la sua eb - brez - za
un - dis - cov - er'd in her breast; see the youth by love be - sot - ted
cresc.
cie - co, in lei cre - dè pu - rez - za, e il se - cre - to al - tri a - ve - a
blind - ly deems his fair un - spot - ted, while a - no - ther reign - eth in her
cie - co, in lei cre - dè pu - rez - za, e il se - cre - to al - tri a - ve - a
blind - ly deems his fair un - spot - ted, while a - no - ther reign - eth in her
cresc.


RAUL.
Il mio cor che la di-sprez-za, la ven-det-ta mia sa-rà, la ven-
Now the heart that she dis-dain-eth, all with ven-geance is pos-sess'd, yes, with
già!
breast!
il me-schin nella sua eb-brez-za
See the youth with love be-sot-ted
già!
breast!
il me-schin nella sua eb-brez-za
See the youth with love be-sot-ted
det-ta! si, mia sa-rà!
ven-geance is all pos-sess'd!
cie-co, in lei cre-dè pu-rez-za, men-tre un al-tro pos-ses-so-re
blind-ly deems his fair un-spot-ted, while an o-ther pas-sion reign-eth,
cie-co, in lei cre-dè pu-rez-za, men-tre un al-tro pos-ses-so-re
blind-ly deems his fair un-spot-ted, while an o-ther pas-sion reign-eth,
stringendo.
si, si, la ven-det-ta mia sa-rà!
yes, is all with ven-geance now pos-sess'd!
del segre-to n'e-ra, n'e-ra già! il meschin nel-la sua eb-brezza cie-co, in lei cre-dè pu-
reign-eth un-dis-cov-er'd in her breast! See the youth with love be-sot-ted blind-ly deems his fair un-
del segre-to n'e-ra, n'e-ra già! il meschin nel-la sua eb-brezza cie-co, in lei cre-dè pu-
reign-eth un-dis-cov-er'd in her breast! See the youth with love be-sot-ted blind-ly deems his fair un-
tr tr tr tr


a un con - ve - gno qui
Love her foot - steps here
- rez - za, men - tre un al - tro, men-tre un al - tro pos - ses - so - re del co - re, del
- spot - ted, while an - o - ther, while an - o - ther pas - sion reign - eth in se - cret, in
- rez - za, men - tre un al - tro, men-tre un al - tro pos - ses - so - re del co - re, del
- spot - ted, while an - o - ther, while an - o - ther pas - sion reign - eth in se - cret, in
8va
dolce.
ff
d'a- mor el - la ven-ne, or-ror mi fa, e cre - det - ti al suo can -
qui - ding, she comes, her I de - test! In her in - no - cence con -
co - re pos -ses - so a - ve - va già! ei cre - det - te al suo can -
se - cret, in se - cret o'er her breast! In her in - no - cence con -
co - re pos -ses - so a - ve - va già! ei cre - det - te al suo can -
se - cret, in se - cret o'er her breast! In her in - no - cence con -
8va
8va
- do - re, no, l'ingiu - ria que - sto co - re sop-por-tar, no, più non sa, andiam!
- fi - ding, nev - er more shall love pre - si - ding, rule a - gain this tor - tur'd breast, no more!
- do - re, si, cre-det-te al suo can - do - re, ah dav-ver ri - der mi fa, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
- fi - ding, in her in - no - cence con - fi - ding, what a laugh - ter mo - ving jest, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
- do - re, si, cre-det-te al suo can - do - re, ah dav-ver ri - der mi fa, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
- fi - ding, in her in - no - cence con - fi - ding, what a laugh - ter mo - ving jest, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah!
8va


f MERU.
Si - len - zio! ven-gon ver quà!
Now si - lence! they hith - er come
Raul furibondo si slancia verso la porta di fondo per penetrare nell' oratorio di Nevers, ma gli altri lo raggiungono e lo riconducono indietro, ridendo.
TUTTI I SIGNORI.
pp
Ah,.....
Hence,.....
p
pp
An-diam, par - tiam,.....
A - way, a - way,.....
p
pp
ff
par - tiam!
a - way!
par - tiam!
a - way!
ff
p
ff
(Si vede nel fondo traversar il giardino, Nevers con una donna coperta d'un velo, cui rispettosamente saluta e lascia.)
Andantino.
p

(Nevers entra in scena astratto e quasi senza accorgersi dei convitati, che gli aprono il passaggio.)

NEVERS.

For-za è rom - pe-re il no-do che per me s'ap-pre-sta-va: la da-mi-gel-la sua d'o-
I this match must a - ban-don that for me was pre - par - ing: be - ing a la - dy of her

RECIT.

- nor la re - gi - na Mar-ghe - ri-ta a que-sta vi - si - ta stra-na con-si-glia-va, e la mia fi-dan -
court, 'twas Queen Marg'ret who in per - son this strange vi - sit to pay me has ad - vis'd her, so that my bride he -

p *p*

- za - ta qui - vi stes - so in se - cre - to men vie-ne a sup - pli - ca - re, un' u - nion di spez -
- troth - ed has in se - cret hith - er hast - en'd, with her own lips im-ploring I may a match a -

Allegro.

- za - re al - la qual la co - strin-ge il pa-ter - no vo - le - re; ca - va - lier li - be -
ban - don which her fa - ther has stern - ly and strict - ly for - bid - den. As a cour - te - ous

f *p*

3 3

- ral, il mio lab - bro il giu - rò, ma rab - bia in - fer - nal in co - re io
knight, I my prom - ise en - gage, but I se - cret - ly burn with dir - est

No. 6.

FINALE.

A. CORO.




- vrà al suo va-lo - re, al gran con-qui - sta-tor o - nor, glo-ria ed o - nor,
yield when thou dost woo her! All hail re - sist - less wight, none may des - pise thy might,
- vrà al suo va-lo - re, al gran con-qui - sta-tor o - nor, glo-ria ed o - nor,
yield when thou dost woo her! All hail re - sist - less wight, none may des - pise thy might,
8va
ch'o-gni bel-tà ce-der do-vrà al suo va-lo - re, o-nor, o - nor,
each fair her heart at once must yield if thou dost woo her, all hail, all hail,
ch'o-gni bel-tà ce-der do-vrà al suo va-lo - re, o-nor, o - nor,
each fair her heart at once must yield if thou dost woo her, all hail, all hail,
Signori Soli.
dolcissimo.
o - nor, o - nor, o - nor, o - nor! Ei
all hail, all hail, all hail, all hail! He
o - nor, o - nor, o - nor, o - nor!
all hail, all hail, all hail, all hail!
ff
dolce.
re - gna in tut - ti i cor, per lui sen - za ri -
reigns o'er ev - 'ry heart, Love blunts for him his
dolcissimo.
Ei re-gna in tut - ti i cor, per
He reigns o'er ev - 'ry heart, Love
p


- gor, l'a - mor non ha che fior, e che no - vel - li al -
dart, and doth but joys im - part. What breast for thee doth
lui sen-za ri-gor, l'a - mor non ha che fior, e che no - vel - li al -
blunts for him his dart, and doth but joys im - part. What breast for thee doth
8va
p
Coro e Signori ff
- lor, e che no - vel - li al - lor! O - nor, glo -
smart, what breast for thee doth smart! All hail to
- lor, si, non ha, non ha che fior, che no - vel - li al - lor! Al gran con-qui-sta-tor,
smart, yes, what breast for thee doth smart, ah, for thee doth smart! All hail re - sist - less wight;
3 3 3 3
8va
p
f
f
- ria ed o-nor; o - gni bel - tà do-vrà, do-vrà ce-der al suo va -
thee, all hail; each fair her heart must yield, her heart must yield when he doth
o-gni bel-tà do-vrà, do-vrà, do - vrà ce-de-re al suo va -
each fair her heart must yield, her heart, her heart must yield when he doth
8va
(secco.)
- lor, glo - - ria, onor!
woo, all hail, all hail!
(secco.)
- lor, glo - - ria, onor!
woo, all hail, all hail!
ff
(secco.)

B. CAVATINA.

(Si vede Urbano apparire nel fondo della scena.)




Andantino.
cantabile, con grazia.
No - bil don - na e tan - to o - ne - sta,.... che far lie - to un re po -
From a la - dy fair and love - ly..... for whose smiles a king might
tri - - - a, mes-sag-gie - ro qui m'in - vi - a,.... Ca-va-lier, Ca-valier, per un di
woo,..... of a mis - sion I'm the - bear - er,..... Ca-va-liers, Ca - va-liers, to one of
voi! Sen - za no - mar - lo si ren - da o -
you! With ho - mage greet - ing the hap - py
di Au gentilhomme qu'elle a choisi qu'elle a choisi
nor, a chi fu de - gno di tan - to a-mor, di tan - to a-mor!.....
knight, who thus is hon - our'd by la - dy bright, by la - dy bright!.....


cresc. e staccato.
dim. e legato.
A me cre - de - te, mai niun Si - gnor a tan - ta glo - ria fu e - let - to an-cor,
No one be - fore him has ev - er been smil'd on with fa - vour by beau - ty's queen,
cresc.
a tan - ta glo-ria, a tan-ta glo - ria e-let-to an-cor, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, giam-
smil'd on with fa - vour by beau - ty's queen, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
mais
- mai! no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, giam -
rallent. poco a poco.
lungo.
- mai.


Ne craignez mensonge ou piège
Non te - me - te in-gan - no o fro - de,
Ah! 'tis true, you may be - lieve me,
Che va lieti dans mes dis
Ca - va-lier, nel mio.. par -
Ca - va-liers, in what
Cours
lar;
say,
f Or salut que Dieu pro - tège
or addio, vi reg - ga il cie - - lo,
love and war shall ne'er de - ceive thee,
que Dieu protège
vi reg-ga il cie-lo
and now farewell, I
Vos combats vos amours vos amors
cresc.
Or salut
Chevaliers
Dieu pro
nel pu-gnar, nell' a-mar, nell' a - mar,
must a - way, now fare-well, I must a - way,
or ad-dio, Ca-va-lier, Dio pro -
Ca - va-liers, now fare-well, now fare -
col canto.
cresc.
Cadenza.
- teg - - - - - ga
- well
vos amors (vos combats)
i vo - stri a - mor!
I must a - way!

SEGUITO DEL FINALE.

C. RECITATIVO E PEZZO D'INSIEME.

Allegro moderato.

NEVERS.

Troppo vir-

To be thus

Allegro moderato.

PIANO.

fp *p*

- tù ta-lor, per ve-ri-tà, im-por - tu - na, ma poi-chè in-fin non mi potrei, non mi po -

fa-vour'd with the smiles of ev - 'ry beau - ty, is real - ly quite an - noy - ing grown, but since 'tis

- trei sottrar dai col-pi di for - tu - na, por - gi quel fo - glio a me!

for-tune's will I know it is my du - ty on..... the fair ne'er to frown!

URBANO.

Sie-te voi sir Raul-fo di Nan-gis? è a lui che questo fo-glio re - co!

Is Ra - oul de Nan - gis, sir, your name? seeking him a - lone I hith - er came.

NEVERS.

Che dì tu?

What say'st thou?

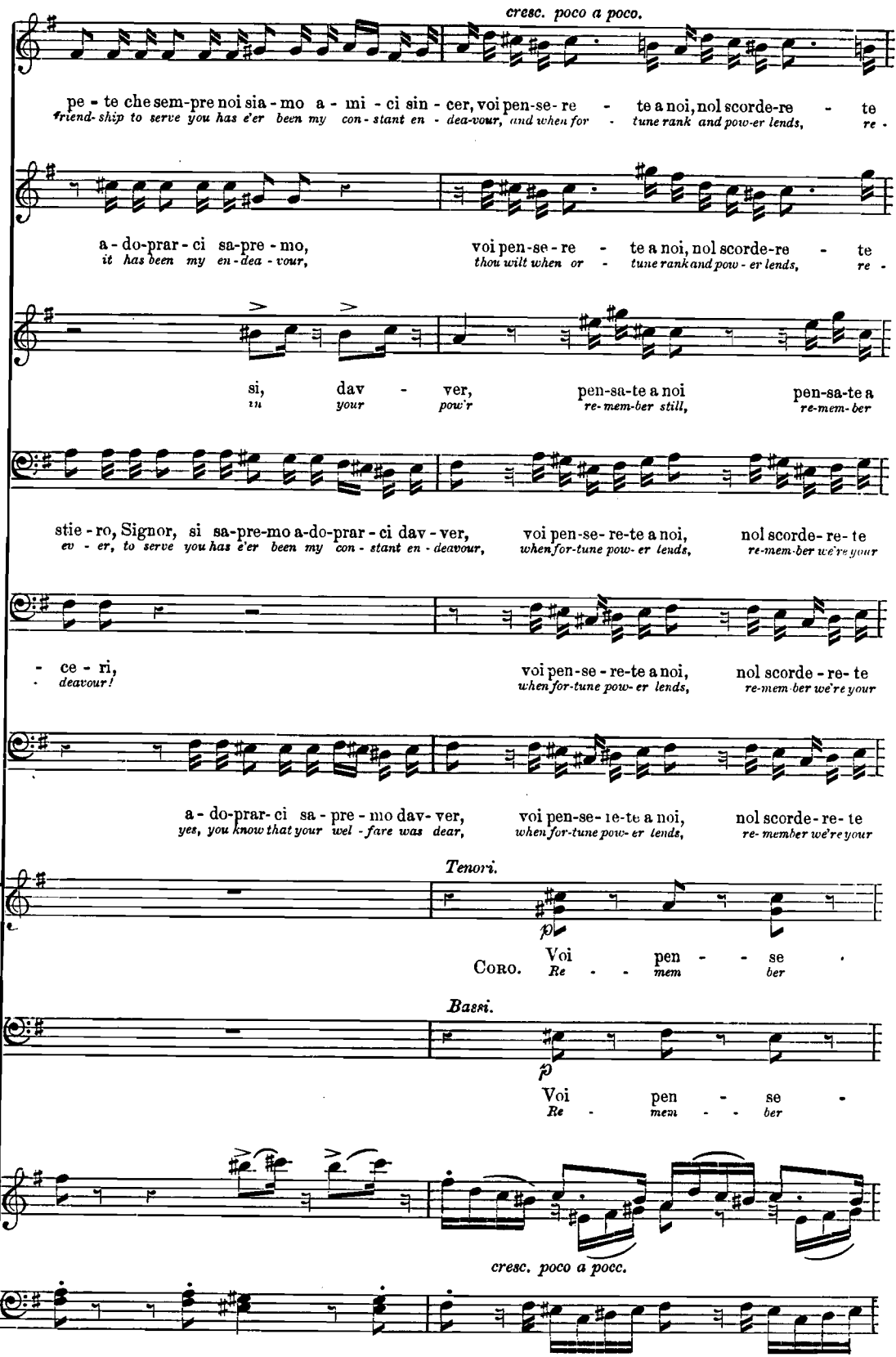

(con orgoglio, mostrando Raul.)
MARCELLO.
È pel mi - o Si - re, ec - co - lo là, ec - co - lo là,
My mas - ter you seek, see him there! see him there!
CORO.
Tenori.
Ciel! oh Ciel!
Ah! good Heav'n.
Bassi.
Ciel! oh Ciel!
Ah! good Heav'n
f
f
URBANO.
(presentandogli il foglio.)
Si, per voi!
Yes, for you!
RAUL.
È per me?
For me?
MARCELLO.
ec - co - lo là, ec - co - lo là!
see him there! see him there!
p
p
p
RAUL. (legge.)
"Pri - ma che ca-da il dì, Sir Raul-fo di Nan - gis, di cor-te un
"Be - fore the sun has sunk to rest, Sir Raoul de Nangis, carriage of the
fp


le- gno a pren-der-vi ver - rà;
court will wait your pre-sence near;
voi sommes-so ob-be - di - te, e
seek not further yet to know, but
fp
fp
po-sto a-gli oc-chi un vel,
veil your eyes,
in si-len-zio par - ti - te;
and si-lent-ly o - bey.....
a-vre-te tal co-
if your heart hath the
fp
fp
rag - - - gio?"
cou - - - rage."
cresc.
pp
cresc.
RECIT.
Andiam! a spe-se mi-e qui ri-de-re si vuol, po-tria ca-ro co - star; ma ciò pur sia, m'ar-
I see, at my ex-pense you laugh as in de-rision, it yet may cost you dear, but 'tis well, be it
f
(passa il foglio a Nevers.)
- rendo! or leg-ge-te voi stesso!
so, you will may read it.
NEVERS. (maravigliato e sotto voce.)
Giusto Ciel!
Can it be!
Poco andante.
8va
p
f
p

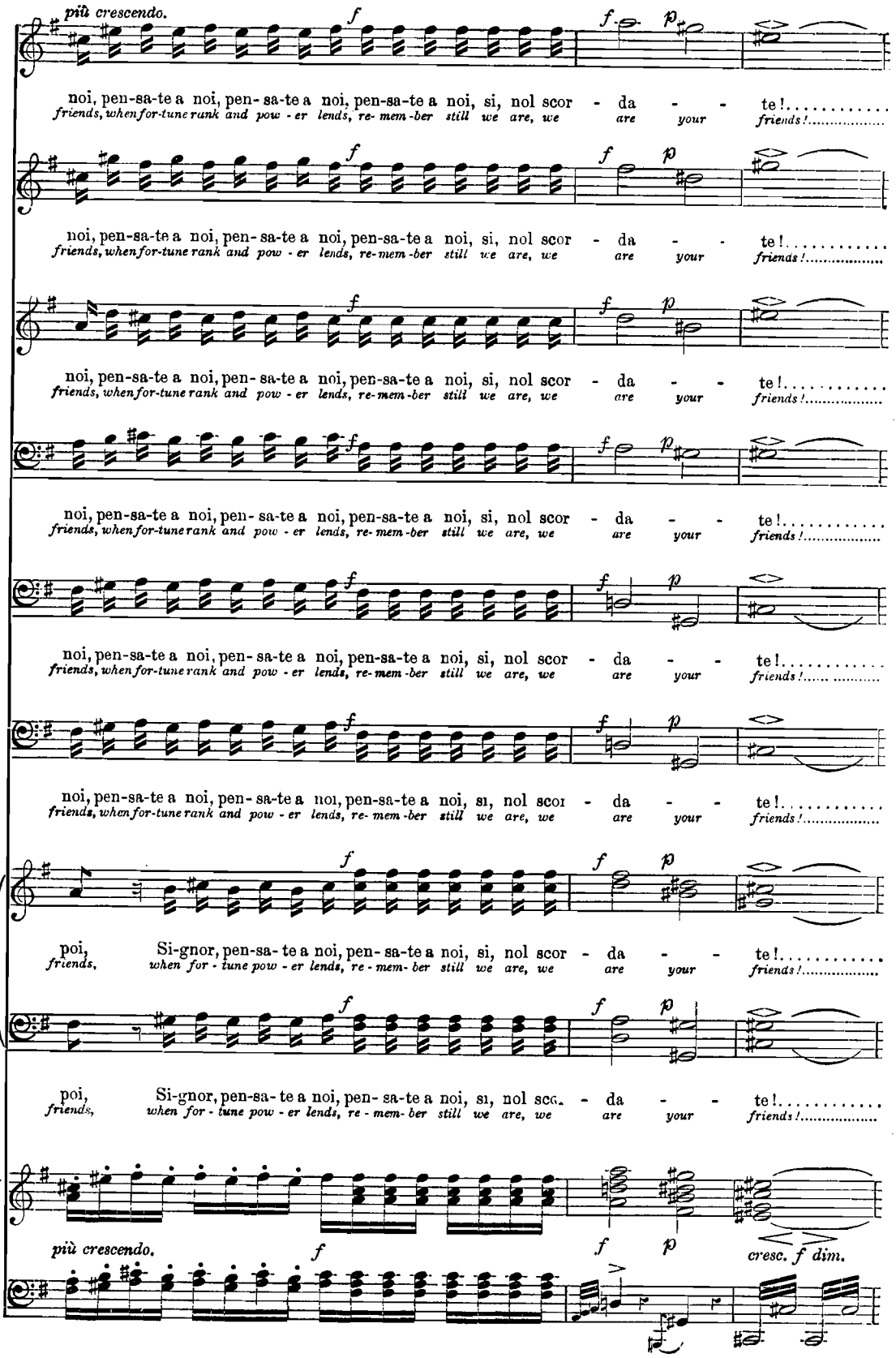

Cossé. p
Tavannes
p
(si passan il foglio l'un l'altro.)
Il suo stemma!
'Tis her seal!
Le sue
'Tis her
Meru. p
Qual sorpre-sa!
Oh, a-maze-ment!
ci-fre!
writing!
Coro e Tutti i Signori.
pp
E fia ver?
It is true,
la sua man?
'tis her hand!
(riguardando Raul.)
p
Cer-to or-mai
Fortune smiles
è il suo de-
on his
Andante.
lungo silenzio.
- stin!
path!
Andante.
(Tutti si avvicinano a Raul e gli serrano la mano.)

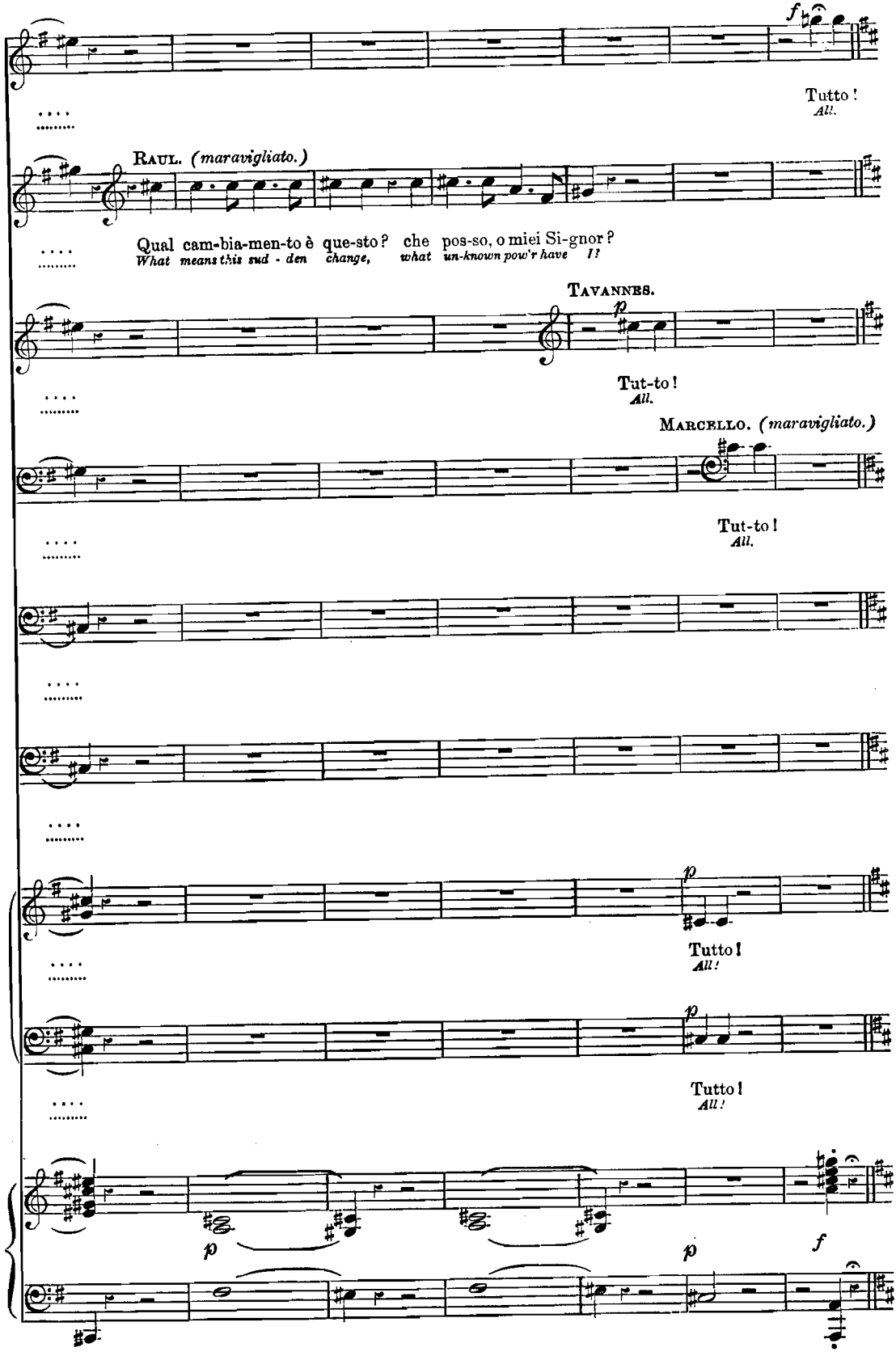

Allegretto ben moderato.
NEVERS. con tenerezza affettata.
Voi sa - - pe - te ch'io so - no, ch'io son vo - stro a - mi - co sin -
Ah! you know, my dear friend, that your wel - fare was dear to me
Allegretto ben moderato.
p
MERU.
Se scor - tar - vi, ser - vir - vi, scor - tar - vi, ser - vir - vi è me -
Still in kind - ness to serve you has e'er been my con - stant en -
ce - ro!
ev - er!
RETZ. (respingendo Nevers e prendendo la mano di Raul.)
Si, sa - - pre - mo a - do - prar - ci, sa - pre - mo a - do - prar - ci dav -
With true friend - ship to greet you has e'er been my con - stant en -
MERU.
stie - ro!
dea - vour!
NEVERS.
Si, sa - -
Yes, you


(respingendo Cossé.
TAVANNES.
Se scor - -
Still in
COSSÉ
poco sfz.
Se scor - tar - vi, ser- vir - vi, scor-tar - vi, ser - vir - vi è me -
Still in kind - ness to serve you has e'er been my con - stant en -
RETZ.
ve - ro, Si-gnor, si sa- pre-mo a-do-prar - ci dav - ve - ro!
- dea - vour, to serve you has e'er been my con - stant en - dea - vour!
NEVERS.
pre-mo a-do-prar - ci, sa- pre-mo a-do- prar - ci dav - ve - ro, Si-gnor, si, sa- pre-mo a-do- prar - ci dav -
know, my dear friend, that your wel - fare was dear to me ev - er, you know that your wel - fare was dear to me
(imitando vivacemente i Signori.)
poco sfz
URBANO.
Voi sa - -
With kind
TAVANNES.
- tar - vi, ser-vir - vi, ser-vir - vi è me- stie - ro, sa - pre-mo a-do-prar - ci dav-ve - ro!
friend - ship to serve you has e'er been my con - stant en - dea - vour, my con - stant en - dea - vour!
COSSÉ.
- stie - ro, sa - pre-moa-do-prar-ci, a-do- prar- ci dav - ve - ro!
- dea - vour, to serve you has e'er been my con - stant en - dea - vour!
RETZ.
se scor-tar - vi, ser - vir - vi è me -
yes, your wel - fare was dear to me
MERU.
Voi sa - pe - te che sem- pre noi siam vo-stri a-mi - ci sin -
Still in friend - ship to serve you has e'er been my con - stant en -
ve - ro!
ev - er!


cresc. poco a poco.
pe - te che sem-pre noi sia - mo a - mi - ci sin - cer, voi pen-se-re - te a noi, nol scorde-re - te
friend-ship to serve you has e'er been my con - stant en - dea-vour, and when for - tune rank and pow-er lends, re -
a - do-prar - ci sa-pre - mo, voi pen-se-re - te a noi, nol scorde-re - te
it has been my en-dea - vour, thou wilt when or - tune rank and pow - er lends, re -
si, dav - ver, pen-sa-te a noi pen-sa-te a
in your pow'r re-mem-ber still, re-mem-ber
stie - ro, Signor, si sa-pre-mo a-do-prar - ci dav - ver, voi pen-se- re-te a noi, nol scorde- re- te
ev - er, to serve you has e'er been my con - stant en - deavour, when for-tune pow- er lends, re-mem-ber we're your
- ce - ri, voi pen-se - re-te a noi, nol scorde - re- te
deavour! when for-tune pow- er lends, re-mem-ber we're your
a - do-prar- ci sa - pre - mo dav- ver, voi pen-se- re-te a noi, nol scorde - re- te
yes, you know that your wel - fare was dear, when for-tune pow- er lends, re- member we're your
Tenori.
p
Coro. Voi pen - se
Re - mem ber
Bassi.
p
Voi pen - se
Re - mem - ber
cresc. poco a poco.


cresc. molto.
poi, pen - sa - - te a noi,..... pen - sa - te a noi, pen - sa - te a
mem - ber still..... your friends,..... re - mem - ber still we are your
poi, pen - sa - - te a noi, pen - sa - te a noi, pen - sa - te a
mem - ber still we're friends, re - mem - ber still we are your
noi, pen - sa - - te a noi,..... pen - sa - te a noi, pen - sa - te a
still your friends,..... your friends,.. ..... re - mem - ber still we are your
poi, pen - sa - te a noi, pen - sa - te a noi, pen - sa - te a
friends, we are your friends, re - mem - ber still we are your
poi, pen - sa - - te a noi, pen - sa - te a noi, pen - sa - te a
friends, we are your friends, re - mem - ber still we are your
poi, pen - sa - - te a noi, pen - sa - te a noi, pen - sa - te a
friends, we are your friends, re - mem - ber still we are your
- re - - te a noi, nol scor - de - re - te
we're your friends, re - mem - ber we're your
- re - - te a noi, nol scor - de - re - te
we're your friends, re - mem - ber we're your
molto cresc.


più crescendo.
noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune rank and pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune rank and pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune rank and pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune rank and pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune rank and pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune rank and pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
poi, Si-gnor, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
poi, Si-gnor, pen-sa-te a noi, pen-sa-te a noi, si, nol scor - da - - te!
friends, when for-tune pow-er lends, re-mem-ber still we are, we are your friends!
più crescendo.
cresc. f dim.


f
Tutto !
All.
RAUL. (maravigliato.)
Qual cam-bia-men-to è que-sto? che pos-so, o miei Si-gnor?
What means this sud - den change, what un-known pow'r have I?
TAVANNES.
p
Tut-to !
All.
MARCELLO. (maravigliato.)
Tut-to !
All.
p
Tutto !
All !
p
Tutto !
All !
p
p
f

D. STRETTA.

Allegro con spirito.
ben staccato e sotto voce.

URBANO.

Il pia - cer e l'o - nor, il pia - cer, l'o - pu -
While kind fate o'er thee show'rs o'er thee show'rs all its

I SIGNORI E NEVERS.

molto staccato, sotto voce.

p

Il pia - cer. l'o - pu -
O'er thee show'rs all its

Il pia - cer, l'o - pu -
O'er thee show'rs all its

PIANO.

p staccato leggiero.

- len - za com-pie - ran dei de - sir, com-pie - ran la spe - ran - za; dell' ar -
trea - sure, rank and fame, pow'r and wealth, pow'r and wealth with - out mea - sure, may each

- len - za com - pie - ran la spe - ran - za,
trea - sure, pow'r and wealth with - out mea - sure,

- len - za com - pie - ran la spe - ran - za,
trea - sure, pow'r and wealth with - out mea - sure,

- dir, ed o - gnor, ed o - gnor la po - ten - za ap - par - tien a chi
joy that a - waits, that a - waits on your plea - sure, ev - er bless ev - 'ry

ed o - gnor la po - ten - za
that a - waits on your plea - sure,

ed o - gnor la po - ten - za
that a - waits on your plea - sure,


sa, chi..... sal - la col - pir!
wish, ev - 'ry wish of your heart!
TUTTI.
a chi sal - la col - pir
ev - 'ry wish of your heart!
NEVERS. (SOLO.)
oh, qual
o'er thee
a chi sal - la col - pir! Ah per voi, ah per voi, oh, qual
ev - 'ry wish of your heart While kind fate o'er thee show'rs, o'er thee
TUTTI.
glo - ria no - vel - la!
show'rs all its trea - sure!
NEVERS.
la bel - ta - de v'ap -
pow'r and wealth with - out
glo - ria no - vel - la! La bel - tà in tal dì, la bel - ta - de v'ap -
show'rs all its trea - sure! Rank and fame, pow'r and wealth pow'r and wealth with - out
URBANO.
Dell' ar - dir, ed o - gnor, ed o - gnor la po - ten - za ap - par -
May each joy that a - waits, that a - waits on your plea - sure
TUTTI.
pel - la!
mea - sure!
la po -
ev - ver
NEVERS.
ap - par -
ev - er
pel - la! Dell' ar - dir, ed o - gnor, ed o - gnor la po - ten - za ap - par -
mea - sure! May each joy that a - waits, that a - waits on your plea - sure e'er


leggiero.
- tien, ap - par - tien a chi sal - la col - pir! la po - ten -
bless ev - 'ry wish, ev - 'ry wish of your heart! and kind - ly
- ten - za ap - par - tien a chi sal - la col - pir!
bless ev - 'ry wish, ev - 'ry wish of your heart!
- tien, ap - par - tien a chi sal - la col - pir!
bless ev - 'ry wish, ev - 'ry wish of your heart!
cresc.
p
- za ap - par - tien a chi la sa col - pir, la po - ten - za ap - par - tien
bless ev - 'ry wish, ev - 'ry wish of your heart, may each joy that a -
p
la po - ten - za ap - par - tien
may ev - 'ry wish be thine,
p
la po - ten - za ap - par - tien
may ev - 'ry wish be thine,
a chi la sa, la..... sa, la.....
waits on your plea - - - - - sure,.....
pp
a chi la sa, a chi la sa, la sa col -
may ev - 'ry joy be thine, may ev - - 'ry joy be
pp
a chi la sa, a chi la sa, la sa col -
may ev - 'ry joy be thine, may ev - - 'ry joy be


cresc.
sa, a chi
aye, kind - ly
- pir! si! la po -
thine, and kind - ly
- pir! si! la po -
thine, and kind - ly
cresc.
f
la sa col - pir, a chi la sa col - pir, sa col -
bless ev - 'ry wish, ev - 'ry wish of your heart, of your
f
Coro e Signori.
- ten - za ap - par - tien a chi la sa col - pir, a chi la sa col -
bless ev - 'ry wish of your heart, kind - ly bless ev - 'ry wish of your
più cresc.
f
Raul. (maravigliato.)
p
- pir! "Il pia - - cer e
heart! "Ev - - 'ry joy waits
Marcello. (da se.)
p
Che vuol dir, del lor
For - - tune's smiles a - wait -
f
- pir! Il pia - cer
heart! Ev - 'ry joy
- pir! Il pia - cer
heart. Ev - 'ry joy
p
f
p


p
l'o - - nor
on thee!
com - pi - ran
For - tune now
p
par - lar,
ing thee,
que - - sta gran
ren - - ders foes
f
e l'o - nor
waits on thee!
com-pie -
May thy
f
e l'o - nor
waits on thee!
com-pie -
May thy
f
p
f
cresc.
1 de - - sir?"
smiles on thee!"
il pia - cer
'Tis in vain
f
dif - - fe - - ren - za?
friends I see!
il pia -
What they
f
- ran
days
i de - sir!
hap - py be!
il pia -
For - tune
f
- ran
days
i de - sir!
hap - py be!
il pia -
For - tune
p
f
mf
f


e l'o - nor
that I strive
com- pie - ran
to be lieve
i de -
what they
- cer
say
e l'o - ncr
'tis in vain,
com- pie - ran—
what they say—
- cer
now
e l'o - nor
smiles on thee,
com- pie - ran—
smiles on thee!—
- cer
now
e l'o - nor
smiles on thee,
com- pie - ran—
smiles on thee!—
mf
mf
f
MARCELLO. (da se.)
ff portando la voce.
- sir!.....
say!.....
Te De - - um lau - da -
Te De - - um lau - - da -
ff
pesante e staccato.
f p
f
- - mus,
mus,
e San - so - ne i Fi - li - stei at - ter - ra - -
Sam - son o - - ver - came the Phi - lis - - -


URB.
p leggiero.
Il pia - cer e l'o - nor com - pie - ran i de - sir!
While kind fate o'er thee show'rs all its trea - sure and love,
RAUL.
Il pia - cer e l'o - nor
'Tis in vain that I strive
MAR.
- va!
- tines!
SIGNORI, SOLI.
p leggiero.
Il pia - cer e l'o - nor com - pie - ran i de - sir!
While kind fate o'er thee show'rs all its trea - sure and love,
p
Il pia - cer e l'o - nor com - pie - ran i de - sir!
While kind fate o'er thee show'rs all its trea - sure and love,
p
p
la po - ten - za ap - par - tien a chi
fame and hon - our shall still be your
com - pie - ran
to be - lieve
f
tr
Te De - - - um
Te De - - - um
p
la po - ten - za ap - par - tien a chi
fame and hon - our shall still be your
p
la po - ten - za ap - par - tien a chi
fame and hon - our shall still be your
p
f
p


sal - la col - pir!
guide from a - bove!
e l'o - nor
ev - 'ry joy
i de - sir!
what they say!
il pia - cer
" ev - 'ry joy
ben marcato.
lau - da - - mus,
glo - -
lau - da - - mus,
glo
cresc.
com-pie - ran
waits on thee,
i de - sir,
for - tune now,
com - pie -
for - tune
com-pie - ran
waits on thee!
i de - sir!
for - tune now!"
ri - - fi - - ca - -
com - pie - ran
waits on thee,
i de - sir,
for - tune now,
com - pie -
for - tune
com - pie - ran
waits on thee,
i de - sir,
for - tune now,
com - pie -
for - tune
cresc.
cresc.
molto cresc.


URBANO.
- ran i de - sir!
now smiles on thee!
ah, per te
May thy days
MARCELLO.
- - - mus!
- - mus!
te
Te
ran i de - sir!
now smiles on thee!
ah, per te
May thy days
- ran i de - sir!
now smiles on thee!
ah, per te
May thy days
CORO.
Ah, qual glo - ria no -
Haste to love now in -
Ah, qual glo - ria no -
Haste to love now in
la bel - tà,
hap - py be,
De - - - - - um lau - - da - -
De - - - - - um lau - da -
la bel - tà,
hay - py be,
la bel - tà,
hap - py be,
- vel - la
- vit - ing,
in tal gior - no t'ap - pel - la,
ro - sy smiles all de - light - ing
- vel - la
- vit - ing,
in tal gior - no t'ap - pel - la,
ro - sy smiles all de - light - ing
poco cresc.


poco cresc.
più cresc.
la bel - tà,
may thy days
il pia-cer,
hap - py be,
mus,
Sam - son
o - più cresc.
più cresc.
com - pie - rà i de - sir,
on this hap - py day,
più cresc.
e l'o - nor
for-tune now
com-pie-ran
smiles on thee,
at - ter - ra - va i
ver - came all the
Fi -
Phi -
i de-sir;
smiles on thee!


molto cresc.
i de - sir; dell' ar - dir, ed o - gnor il po - ter
for - tune now smiles on thee! May thy fate hap - py be,
molto cresc.
li - - stei, te De - um lau - da -
lis - - - tines, Te De - - um lau - - da -
i de - sir dell' ar - dir, ed o - gnor il po - ter,
for - tune now smiles on thee! May thy fate hap - py be,
i de - sir; dell' ar - dir, ed o - gnor il po - ter,
for - tune now smiles on thee! May thy fate hap - py be,
molto cresc.
dell' ar - dir, ed o - gnor il po - ter ap - par -
May thy fate hap - py be, may thy fate hap - py
dell' ar - dir, ed o - gnor il po - ter ap - par -
May thy fate hap - py be, may thy fate hap - py
molto cresc.
stringendo poco
a poco.
ap - par-tien a chi lo sa.....
hap - py be, for - tune now smiles.....
- mus, e San - so - ne at - ter - ra - va i Fi - li - stei, San - so - ne at -
- mus: yes, Sam - son o'er - came all the Phi - lis - tines, Sam - son o'er -
il po - ter, il po - ter ap - par - tien a chi lo sa col - pir,
for - tune now smiles on thee, for - tune now smiles on thee, for - tune
il po - ter, il po - ter ap - par - tien a chi lo sa col - pir,
for - tune now smiles on thee, for - tune now smiles on thee, for - tune
- tien, il po - ter o - gnor, ap - par - tien a chi lo sa col - pir,
be, for - tune now smiles on thee, for - tune now smiles on thee, for - tune
- tien, il po - ter o - gnor, ap - par - tien a chi lo sa col - pir.
be, for - tune now smiles on thee, for - tune now smiles on thee, for - tune
f
f stringendo poco a poco.


Tempo dell' orgia.
ff
col - pir! Si, al - le, stel - le, por - tia mo al - le
on thee! Ah! haste to love, haste to love now in -
- ter - ra - va i Fi - li - stei, si!
came all the Phi - lis - tines, yes!
a chi lo sa col - pir! Por - tia - mo al - le stel - le, por - tia - mo al - le
now smiles on thee, smiles on thee! Ah! haste to love, haste to love now in -
a chi lo sa col - pir! Por - tia - mo al - le stel - le, por - tia - mo al - le
now smiles on thee, smiles on thee! Ah! haste to love, haste to love now in -
a chi lo sa col - pir! Por - tia - mo al - le stel - le, por - tia - mo al - le
now smiles on thee, smiles on thee! Ah! haste to love, haste to love now in -
a chi lo sa col - pir! Por - tia mo al - le stel - le, por - tia - mo al - le
now smiles on thee, smiles on the Ah haste to love, haste to love now in -
8va
Tempo dell' orgia.
ff
stel - le, chi vin - ce le bel - le, chi vin - ce le bel - le,
- vit - ing, ro - sy smiles de - light - ing, yes, ev - er de - light - ing,
Signori e Coro.
stel - le, chi vin - ce le bel - le, chi vin - ce le bel - le,
- vit - ing, ro - sy smiles de - light - ing, yes, ev - er de - light - ing
stel - le, chi vin - ce le bel - le, chi vin - ce le bel - le,
- vit - ing, ro - sy smiles de - light - ing, yes, ev - er de - light - ing,
8va


o no - stro cam - pio - ne, o no - stro cam - pio - ne, o Ra -
hearts with joy in - vi - ting, with joy..... in - vi - ting on this
o no - stro cam - pio - ne, o no - stro cam - pio - ne, o Ra -
hearts with joy in - vi - ting, with joy..... in - vi - ting on this
o no - stro cam - pio - ne, o no - stro cam - pio - ne, o Ra -
hearts with joy in - vi - ting, with joy..... in - vi - ting on this
8va
- ul, Ra - ul, no - stro cam - pion! ti spin - ge l'o -
hap - py day, this hap - py day. Your friends still con -
I Signori.
- ul, Ra - ul, no - stro cam - pion! or - sù, par - ti, vo - la, ti spin - ge l'o -
hap - py day, this hap - py day! Your friends still con - fi - ding, your friends still con -
- ul, Ra - ul, no - stro cam - pion! or - sù, par - ti, vo - la, ti spin - ge l'o -
hap - py day, this hap - py day! Your friends still con - fi - ding, your friends still con -
Coro.
- ul, Ra - ul, no - stro cam - pion! ti spin - ge l'o -
hap - py day, this hap - py day! Your friends still con -
- ul, Ra - ul, no - stro cam - pion! ti spin - ge l'o -
hap - py day, this hap - py day! Your friends still con -
8va


no re, l'a-mor ti con-
fi ding, ne'er from them di-
no re, l'a-mor ti con-so-la, l'a-mor ti con-
fi ding, ne'er from them di-vi-ding, ne'er from them di-
no re, l'a-mor ti con-so-la, l'a-mor ti con-
fi ding, ne'er from them di-vi-ding, ne'er from them di-
no re, l'a-mor ti con-
fi ding, ne'er from them di-
no re, l'a-mor ti con-
fi ding, ne'er from them di-
so la, ti spin-ge l'o-no-re,
vi ding, your friends still con-fi-ding,
so la, ti spin-ge l'o-no-re,
vi ding, your friends still con-fi-ding,
so la, l'a-mor ti con-
vi ding, your friends still con-
so la, ti spin-ge l'o-no-re,
vi ding, your friends still con-fi-ding,
so la, l'a-mor ti con-
vi ding, your friends still con-
ff


ti spin-ge l'o - no - re,
ne'er from them di - vi - ding,
or - sù, par - ti,
while life's smoothly
vo - la, l'a-mor ti con -
gli - ding, your friends still con -
- so - la,
- fi - ding,
l'a-mor ti con - so - la,
while life's smoothly gli - ding,
or - sù, par - ti,
your friends still con -
- so - la, ti spin - ge l'o - no - re, ad - di - o, va ben, va ben, Ra -
- fi - ding, while life's smooth- ly gli - ding o'er earth's flow - 'ry way; fare well, fare
SIGNORI E CORO.
8va


- ul, no - stro cam - pio - ne, ad - dio, Ra - ul, no - stro cam
- well, let hon - our guide your steps, fare - well, fare - well, now
8va
- pion, or - sù, par - ti, vo - la, l'a - mor ti con - so -
ro - sy smiles thee a - wait, oh! how blest is thy fate!
la, l'a - mor,
let hon



FINE DELL' ATTO PRIMO.


Andante cantabile.
Piano.
dolce.
f
p
cresc.
dim.
tr


tr
molto dolce.
morendo.
MARGHERITA. dolce.
O va - go suol..... del - la Tur -
Oh, fair Tou - raine,..... bright land of
lo stesso tempo.
- re - - na, er - bet - te e fior, fre - sche sor - gen - ti, chia-ro ru -
beau - ty, en - rich'd, en - rich'a with spark-ling fount and stream, where Zephyrs
- scel..... che si sen - - te, che si sen - - te ap -
wing o'er banks of flow - - ers, na - ture smiles,..... smiles as
cresc.
p


cresc.
- pe - - na, oh, qual pia- cer, di te so - gnar, si,
in a dream, where Zephyrs wing o'er banks of flow'rs, yes,
cresc.
dolce.
molto cresc. dim.
oh, qual pia - cer, di te so -
and na - ture smiles as in a
p
legg.
- gnar!
dream!
gen - til ru-scel che si
where Ze - phyrs wing o'er banks of
leggiero.
rall.
sen-te, che si sen - - - te, oh, qual piacer, di te so -
flow-ers, banks of flow - - - ers, and na - ture smiles as in a
rall.


rall. di più.
cresc. e staccato.
dim.
pp
- gnar,
dream,
oh, qual pia - cer, di te so- gnar,
yes, na - ture smiles as in a dream,
oh, qual pia - cer, di
yes, na - ture smiles as
pp
poco sfz.
morendo.
te so- gnar,
in a dream,
si, so- gnar,
in a dream,
si, so - gnar,
na - ture smiles
pp
dolce.
ad lib.
sfz
p
sfz
si, so-gnar!
in a dream!
f
pp
RECIT.
O l'u-na, o l'al - tra fe - de ver-mi-glio fac-cia il suo-lo in lor va-ria e di - vo-ta op-po- si -
Oh, that man in his pride should dim all this brightness that smi - ling, beams up - on the
RECIT.
f
f
- zio-ne, de' mi- ni - stri del cie- lo, sia la mo-ra - le au - ste - ra, d'un Dio su-pre-mo, san-to ti -
earth, and de - stroy by his deeds of dark - ness and de - cep - tion the fair - est bless - ings from heav'n a -
f
p


Allegretto moderato.
dolce e legato.
- mor!
- bove!
Fo-sche chi-me-re, for-me se-ve-re,
Dark care and sor-row gai-ly we ban-ish,
URBANO.
Fo-sche chi-me-re, for-me se-ve-re,
Dark care and sor-row gai-ly we ban-ish,
UNA DAMA D'ONORE.
Fo-sche chi-me-re, for-me se-ve-re,
Dark care and sor-row gai-ly we ban-ish,
Allegretto moderato.
p
f
pp.
non v'ap-pres-sa-te al no-stro cor, al no-stro cor, sot-to al mio re-gno
clouds swift-ly van-ish with-out al-loy, with-out al-loy, each ray com-bi-ning,
non v'ap-pres-sa-te al no-stro cor, al no-stro cor, sot-to il suo re-gno
clouds swift-ly van-ish with-out al-loy, with-out al-loy, each ray com-bi-ning,
non v'ap-pres-sa-te al no-stro cor, al no-stro cor, sot-to il suo re-gno
clouds swift-ly van-ish with-out al-loy, with-out al-loy, each ray com-bi-ning,
pp legato.
cresc.
non hav-vi im-pe-gno, che far o-no-re..... al dio d'a-mor!
all pride re-sign-ing,..... flow'rs sweet-ly twi-ning..... to love and joy!
non hav-vi im-pe-gno, che far o-no-re..... al dio d'a-mor!
all pride re-sign-ing,..... flow'rs sweet-ly twi-ning..... to love and joy!
non hav-vi im-pe-gno, che far o-no-re..... al dio d'a-mor!
all pride re-sign-ing,..... flow'rs sweet-ly twi-ning..... to love and joy!
cresc.


p dolce.
cresc.
fo - sche chi - me - re, for - me se - ve - re, non v'ap - pres-sa - te al
dark care and sor - row gai - ly we ban - ish, clouds swift - ly van - ish with -
fo - sche chi - me - re, for - me se - ve - re, non v'ap - pres-sa - te al
dark care and sor - row gai - ly we ban - ish, clouds swift - ly van - ish with -
fo - sche chi - me - re, for - me se - ve - re, non v'ap - pres-sa - te al
dark care and sor - row gai - ly we ban ish, clouds swift - ly van - ish with -
p
dolce.
legato.
cresc.
no - stro cor, sot - to il mio re - gno non hav-vi im - pe - gno,
- out al - loy, each ray com - bi - ning, all pride re - sign - ing,
no - stro cor, sot - to il suo re - gno non hav-vi im - pe - gno,
- out al - loy, each ray com - bi - ning, all pride re - sign - ing,
no - stro cor, sot - to il suo re - gno non hav-vi im - pe - gno,
- out al loy, each ray com - bi - ning, all pride re - sign - ing,
pp
staccato.
staccato.
f
che far o - no - re.... al dio d'amor, al dio d'a-mor,..... al
flow'rs sweet - ly twi - ning..... to love and joy, to love and joy,..... to
che far o - no - re.... al dio d'amor, al dio d'a-mor,..... al
flow'rs sweet - ly twi - ning..... to love and joy, to love and joy,..... to
che far o - no - re.... al dio d'amor, al dio d'a-mor,..... al
flow'rs sweet - ly twi - ning..... to love and joy, to love and joy,..... to
f
f
f
f


dim.
dio d'a-mor,.....
love and joy,.....
che far o - no - - - re al dio d'amor!
flow'rs sweet-ly twi - - - ning to love and joy!
dim.
dio d'a-mor,.....
love and joy,.....
che far o - no - - - re al dio d'amor!
flow'rs sweet-ly twi - - - ning to love and joy!
dim.
dio d'a-mor,.....
love and joy,.....
che far o - no - - - re al dio d'amor!
flow'rs sweet-ly twi - - - ning to love and joy!
p
cresc.
p
f
p
f
MARGHERITA.
leggiero.
Sotto il mio impe-ro
Un- der my gentle sway
non v'è pen-sie - ro,
no thought do we o - bey
p
imitando la voce.
che van - to dar al dio d'amor,
save sing - ing lays love's rule to greet,
sotto il mio impe-ro.....
un - der my gen - tle sway
non v'è pen - sie - ro.....
no thought do we o - bey
che van - to dar al dio d'a -
save sing - ing lays love's rule to.....


- mor,
greet,
deh vogliate or u- dir
ah! then all lend an ear
da-gli e-co so -
while the e-choes re -
URBANO E UNA CORIFEA.
pp
Si, ne stia - mo a u - dir
Yes, all lend an ear
gli e - co so -
while e - choes
DAMA D'ONORE.
pp
Si, ne stia - mo a u - dir
Yes, all lend an ear
gli e - co so -
while e - choes
p
staccato.
- nor,
- peat
le no-stre ri - dir
from the woods far and near
can - zo-ni d'a -
our love dit - ties
- nor
sweet
che van ri - - dir
from far and near
can - zon d'a - -
our songs re - -
- nor
sweet
che van ri - - dir
from far and near
can - zon d'a - -
our songs re - -
molto dolce.
- mor!
sweet!
a - mor, a - mor,
our songs of love,
pp
- mor!
- peat
a - -
of
pp
- mor!
peat
a - -
of
tr
p


a - mor, a - mor,.....
our songs of love.....
l'au - gel - lo ri - pe - te
gay bird-lings are vie - ing,
- mor!
love,
a - mor,
of.....
love,
vien,
love,
- mor!
love,
tr.....
a - mor,
of
love,
vien,
love.
dell' e - co gli ac-cen - ti,
to e - cho re - ply - ing,
e i dol - ci la - men - ti,
the dove's note sad - ly sigh - ing,
vien.
love.
vien.
love.
pp
si, del te-ner co-lom - bo
fraught with lov - ing de - vo - tion,
rall.
si span-don sul ma - re
floats o'er the wide o - cean
poco a poco.
che sa pur es - so a -
fresh bit - ter to im -
pp


ad lib.
- mar, ter - ra, cie - lo, e mar, a - ma-no es - si del par!.....
- part, for on earth or on sea love still rules ev - 'ry heart,.....
URBANO E UNA CORIFEA.
Tri - ste fol - li - e, ri - ser - be va - ne,
All care ef - face we, grief ne'er re - trace we,
DAMA D'ONORE.
Tri - ste fol - li - e, ri - ser - be va - ne,
All care ef - face we, grief ne'er re - trace we,
p
p
del par;
each heart!
i - te lon - ta - ne dal no-stro cor, dal no-stro cor,
hence ev - er chase we gloom from each heart, gloom from each heart;
i - te lon - ta - ne, si, lon-tan dal no-stro cor;
hence ev - er chase we, yes, hence chase gloom from each heart;
pp


staccato.
non v'è.....
no thought.....
pen-sie - - - -
o - bey.....
sot-to il suo im-pe - ro
un - der her gentle sway
non v'è pen-sie - ro.....
no thought o - bey we.....
sot-to il suo im-pe - ro
un - der her gentle sway
non v'è pen-sie - ro.....
no thought o - bey we.....
- - ro che il so - lo dio d'a - mor,
..... we save love's sweet rule to greet,
sot-to al ..... mio....
where I..... am.....
che ren - der glo - ria
save love's bright glo - ry
al dio d'a-mor,
with songs to greet,
al
with
che ren - der glo - ria
save love's bright glo - ry,
sot-to il suo im-pe-ro non v'è pen-sier
un - der her gen - tle sway naught do we
p
sempre p
re-gno non hav - - vi im - pe-gno che far.....
reign-ing, all else..... dis - dain-ing, with songs.....
o -
and
dio d'a-mor,
songs to greet,
al dio d'a-mor,
with songs to greet,
al
with
che ren-der glo-ria al dio d'a - mor,
save with songs love's sweet rule to greet,
sot-to il suo im-pe-ro non v'è pensier
un - der her gen - tle sway naught do we


- no - re al dio..... d'a - mor; tri - ste fol - -
prai - ses love's rule..... we greet; all..... care ef - -
dolce.
dio d'a-mor, tri - ste fol - li - e,
songs to greet, all care ef - face we,
che ren - der glo-ria al dio d'a - mor, si, tri - ste fol - li - e,
save with songs love's sweet rule to greet, yes, all care ef - face we,
p
- li - e, ri - ser - be..... va - ne, i - - - te lon - -
- ace we, grief..... nev - er..... trace we, hence..... ev - er.....
ri - ser - be va - ne, i - te lon - ta - ne,
grief nev - er trace we, hence ev - er chase we,
ri - ser - be va - ne, i - te lon - ta - ne,
grief nev - er trace we, hence ev - er chase we,
- ta - ne, sot - to al mio re - - gno, non hav - vi im - pe - -
chase we, where I am reign - - ing, all else dis - dain - -
sot - to il suo im - pe - ro non v'è pen - sie - ro,
un - der her gentle sway no thought o - bey we
sot - to il suo im - pe - ro non v'è pen - sie - ro,
un - der her gentle sway no thought o - bey we
p


cresc.
- gno che ren - der glo - ria al dio d'a-mor, al dio d'a - mor,.....
- ing save songs and prai - ses love to greet, sweet love to greet,.....
f
che ren - der glo-ria al dio d'a-mor, al dio d'a - mor, che ren-der glo-ria al dio d'a -
save songs and prai - ses love to greet, sweet love to greet, save songs and prai - ses love to
staccato.
f
che ren - der glo-ria al dio d'a-mor, al dio d'a-mor, che ren-der glo-ria al dio d'a -
save songs and prai - ses love to greet, sweet love to greet, save songs and prai - ses love to
f
cadenza.
a piacere.
al dio..... d'a -
sweet love..... to
- mor!
greet!
- mor!
greet!
f
Allegro moderato.
- mor.
greet.
ff
p


MARGHERITA.
staccato.
A
Oh!
p
p
tr
que - sta vo - ce so - la na - tu - ra par più
here 'mid bloom - ing flow - - ers in peace I'd reign for
tr
bel - la, la ter - ra, l'au - ra, il ciel..... d'a -
ev - - er, for state and re - gal pow - er never
3
- mor fa - vel - - la;
own'd one charm for me;
la
here
p
dolce.
ter - ra, l'au - ra, il cie - lo..... d'a - mor ri - de e fa -
earth and heav'n re - joi - ces..... while ra - diant na - ture's


vel - la,
smi - ling,
la ter - ra, il cie - lo, la ter - ra, il
and song-birds' sweet voi - ces are heard from ev-'ry
(imitando la voce.)
ciel fa - vel - la, fa - vel - la, d'a - mor,
tree, yes, song-birds' sweet voi - ces will trill,
d'a - mor,
will trill.
poco sfz.
d'a - mor!
of love!
a
Oh,
poco sfz.
tr
que - sta vo - ce so - la na - tu - ra par più
here 'mid bloom - ing flow - ers in peace I'd reign for
pp


tr
bel - - la, la ter - ra, l'au - ra, il ciel..... d'a -
ev - - er, for state and re - gal pow'r..... ne'er
- mor fa - vel - - la; ter - ra, e ciel fa -
ow'd one charm for me; earth and heav'n re -
pp
Ter - ra e ciel fa - vel - lan dell' a -
Here 'mid flow'rs peace doth reign, re - gal
pp
Ter - ra e ciel fa - vel - lan dell' a -
Here 'mid flow'rs peace doth reign, re - gal
- vel - lan d'a - mor, d'a - - - - - mor, d'a -
- joi - ces, and song - birds..... sing..... on..... ev - 'ry
p
- mor. dell' a - mor, fa - vel -
pow'rs are but vain, here 'mid
p
- mor, dell' a - mor, fa - vel -
pow'rs are but vain, here 'mid
p


staccato.
- mor, d'a - - - - - mor, d'a - mor, d'a - - -
tree, song birds..... sing, yes,.....
- lan dell' a - mor
flow'rs peace doth reign,
- lan dell' a - mor,
flow'rs peace doth reign,
f
cadenza ad lib.
- mor, fa - - - vel - lan d'a-mor!
..... on..... ev - 'ry tree!
si!
yes!
si!
yes!
f
ff
p
ff


Allegretto scherzoso.
URBANO.
Oh, quan-to des-sa è
How love-ly now she's
Allegretto scherzoso.
leggiermente.
MARGHERITA.
URBANO.
bel-la, ohi-mè! Chi giun-ge? Ve'! La più bel-la fra le da-mi-gel-le d'o-
look-ing! a-las! Who comes this way? See! 'Tis the fair-est of all the maids of
MARGHERITA.
URBANO. (da se.)
-nor! Va-len-ti-na, t'in-nol-tra e non tre-mar! Già tut-to è per lei so-la, di già la fa-vo-
honour! Va-len-tine..... ap-proach with-out fear! All who see her, a-las, must sure-ly
f
MARGHERITA.
Allegretto moderato.
-ri-ta! Af-flit-ta io la tro-va-i, e il do-lor sem-pre sa in noi svegliar pie-
love her! Poor Va-len-tine, a-las, all thy sor-rows I know, and pi-ty thy dis-
f
p
Allegro. URBANO. (da se.)
RECIT.
MARGHERITA.
-tà! Ah più ri-der non vo'? ah più ri-der non vo'! Mia fi-glia, andiam, co-
-tress! Ah, now I can-not laugh, ah, no, I can-not laugh! My child, ap-proach, take

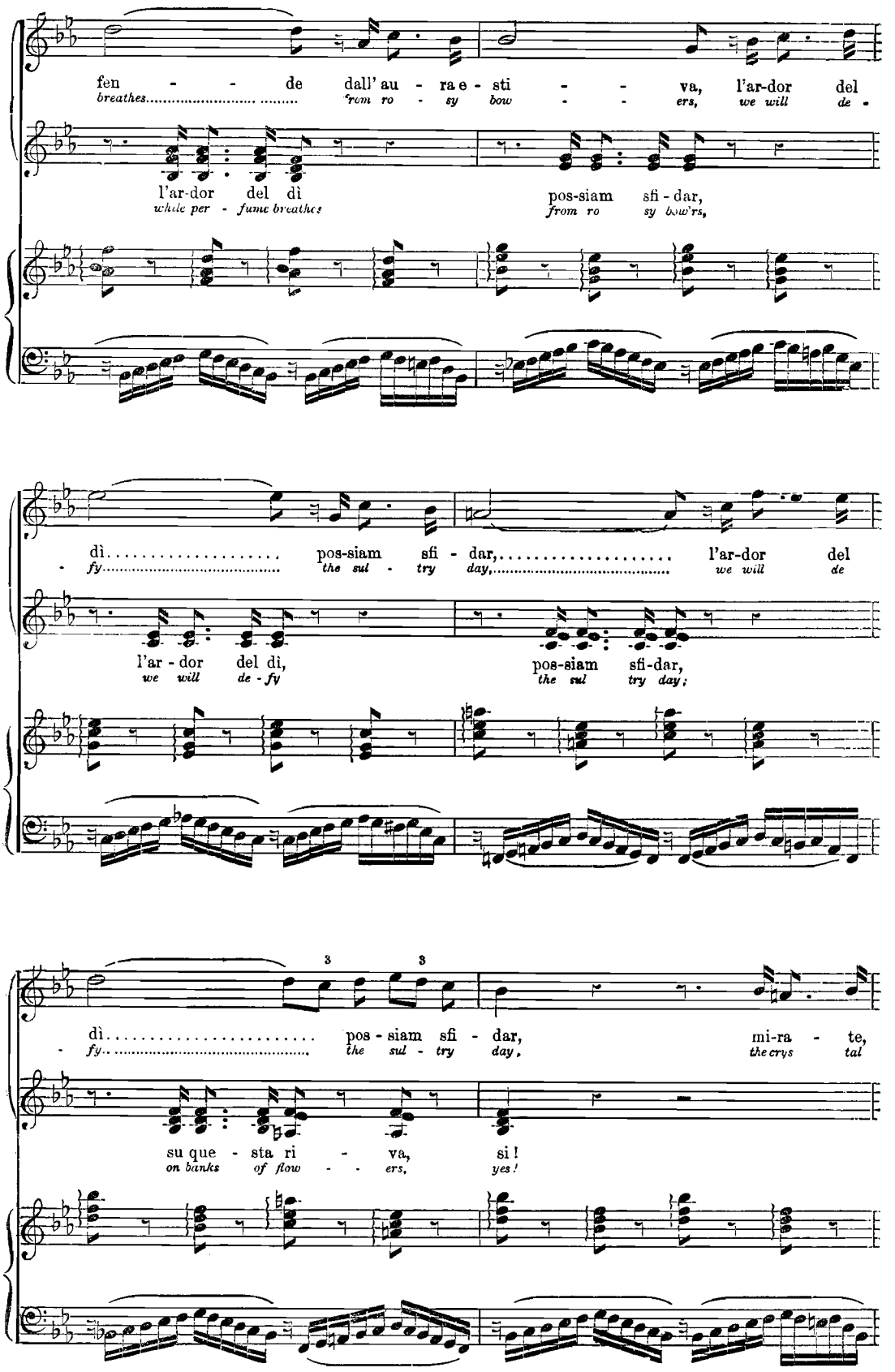

VALENTINA.
- rag-gio: dim-mi che ri-sul-tò dal tuo ar-di-to viag-gio! Il con-te di Ne-
cour-age, and tell us the re-sult. Your en-ter-prise, how far'd it? Ah, yes, the Count Ne-
f
MARGHERITA.
-vers mi pro-mi-se e giu-rò di ri-fiu-tar mia man! Or d'ac-cor-do sa-
-vers on his hon-our has pro-mis'd to re-fuse my hand! Ah! and made thee quit
p
f
VALENTINA.
MARGHERITA.
-re-mo, fra po-co un al-tro i-me-ne con-chiuder si po-trà! Che sento, oh Ciel! Io ti ve-do ar-ros-
hap-py! Now for thee I'll pre-pare..... an-o-ther match! What do I hear! By your blush I per-
p
VALENTINA.
MARGHERITA.
-sir, dun-que tu l'a-mi in-ver? Io non lo deb-bo a-mar, ma il pa-dre mi-o— Non te-
-ceive some love lin-gers yet. Ah, no, I love him not, but my Fa-ther— Do not
f
VALENTINA.
MARGHERITA.
VALENTINA.
-mer, io di lui gli par-le-rò! Si, ma Ra-ul! Eb-ben, l'aspet-ta quì! Oh Ciel, mai non o-se-
fear, I will speak to him! Yes, but Ra-oul! This day he will be here! Oh Heav'n, how thus dare him

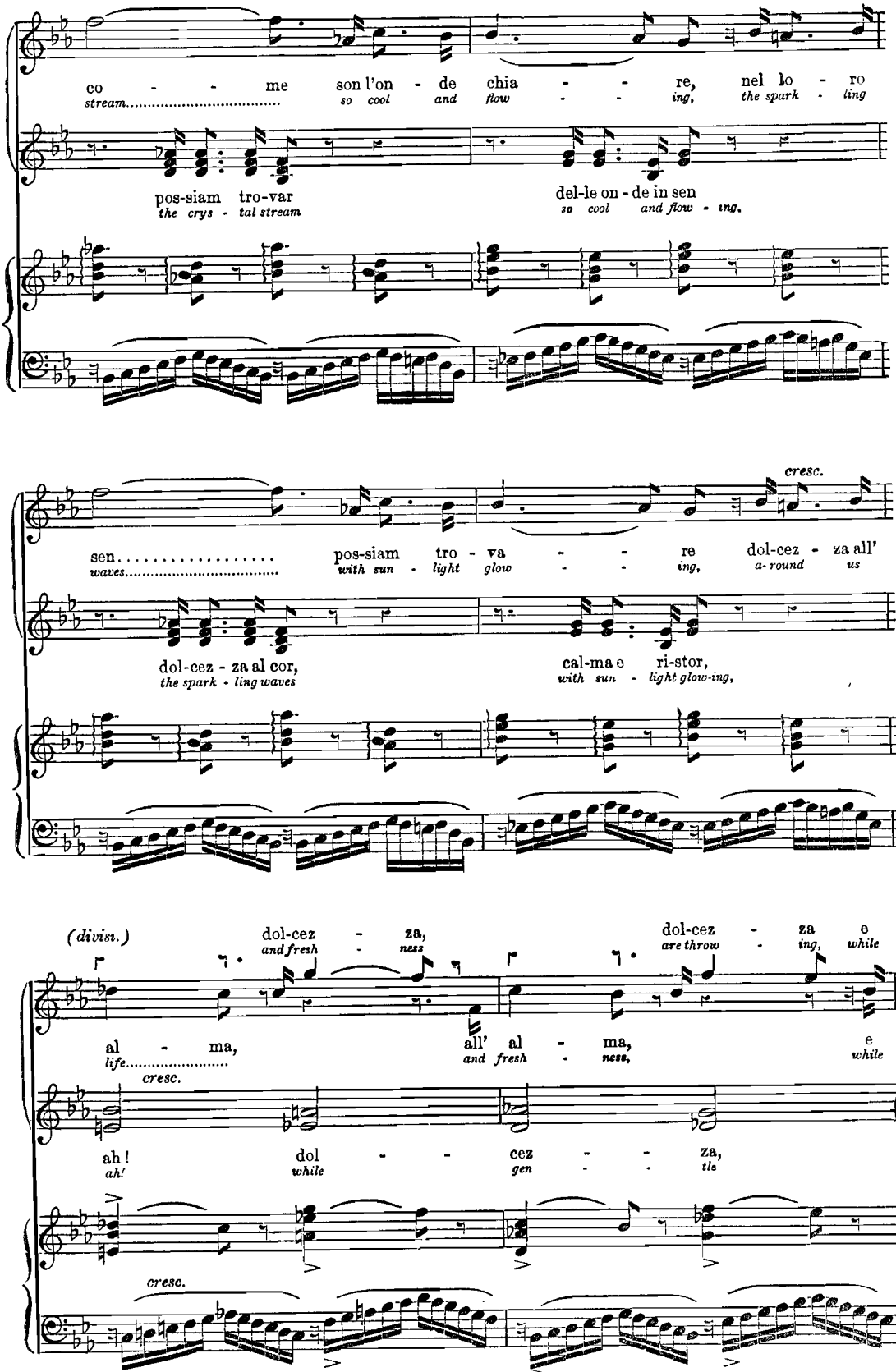

MARGHERITA.
(Rientrano le Damigelle d'onore seguite
- rò!
meet!
Davver? non o-se - re-sti? al-lor son' i - o che lo ve-drò!
Fear not, thy friend I'll be, and in thy stead will meet him here.
Allegretto moderato.
f
p
p
cresc.
da villanelle.)
RECIT.
UNA DAMIGELLA.
An-diam, Re - gi - na, in que-ste a-me-ne
Fair queen of beau - ty! a - mia these sha - dy
più cresc.
RECIT.
spon - de ri - fu - gio a ri - tro - var con - tro l'ar - dor del sol, del vi - vi - do ru -
bow - ers a re - fuge we would seek a - gainst the sun's bright rays, yon waves of li - quid
p
- scel o for - tu - na - te l'on - de, che d'un lu - cen - te vel il do-no a voi pon far!
light now gai - ly dance and spar - kle with glad - ness, while en - cir - cling thus your syl - van home!
p
p

No. 8.

CORO CON BALLO




fen - - de dall' au - ra e - sti - - va, l'ar-dor del
breathes from ro - sy bow - - ers, we will de -
l'ar-dor del dì
while per - fume breathes
pos-siam sfi - dar,
from ro sy bow'rs,
dì pos-siam sfi - dar, l'ar-dor del
fy the sul - try day, we will de
l'ar - dor del dì,
we will de - fy
pos-siam sfi-dar,
the sul try day;
3 3
dì pos - siam sfi - dar, mi-ra - te,
fy the sul - try day, the crys tal
su que - sta ri - va, sì!
on banks of flow - ers, yes!


co - - me son l'on - de chia - - re, nel lo - ro
stream so cool and flow ing, the spark - ling
pos-siam tro-var del-le on - de in sen
the crys - tal stream so cool and flow - ing,
cresc.
sen pos-siam tro - va - - re dol-cez - za all'
waves with sun - light glow - ing, a- round us
dol-cez - za al cor, cal-ma e ri-stor,
the spark - ling waves with sun - light glow-ing,
(divisi.)
dol-cez - za, dol-cez - za e
and fresh - ness are throw - ing, while
al - ma, all' al - ma, e
life and fresh - ness, while
cresc.
ah! dol - - cez - - za,
ah! while gen - - tle
cresc.


più cresc.
p dolce.
cal - ma e ri - stor, dol -
gen - tle Ze - phyrs sweet - - - - ly
cal - ma e ri - stor,
Ze - phyrs sweet ly play,
molto cresc.
pp molto dolce.
- cez - - - za al cor, cal - ma e ri - stor! su
play, while gen tle Ze - phyrs play, while
pos - siam, tro - var cal - ma e ri - stor! su
ah, yes! while gen - tle Ze phyrs play, while
p
que - - sta ri - va pos-siam del
gen - tle Ze - phyrs a - round us
que - - sta ri - va pos-siam del
gen - - tle Ze - phyrs a - round us
dolce.
pp


dì sfi - dar l'ar - dor, sfi - dar l'ar -
play, while gen - tle Ze - phyrs round us
dì sfi - dar l'ar - dor, sfi - dar l'ar -
play, while gen tle Ze phyrs round us
dor!
play!
dor!
play!
pp
(leggiermente e staccato.)
p
Giovin bel tà, in
Oh maid-ens fair, on
p
Giovin bel tà, in
Oh maid-ens fair, on
pp
pp
(leggiermente e staccato.)

que - sta ri - va che ne di - fen - de l'au - ra e - sti - va, pos - siam del dì
banks of flow - ers while per - fume breathes from ro - sy bow - ers the sul - try day

que - sta ri - va che ne di - fen - de l'au - ra e - sti - va, pos - siam del dì
banks of flow - ers while per - fume breathes from ro - sy bow - ers the sul - try day

(dolce e staccato.)

sfi - dar l'ar - dor, del dì sfi - dar l'ar - dor; mi - ra - te, so - no
we will de - fy, de - fy, we will de - fy; the crys - tal stream so

sfi - dar l'ar - dor, del dì sfi - dar l'ar - dor; mi - ra - te, so - no
we will de - fy, de - fy, we will de - fy; the crys - tal stream so

p

l'on - de chia - re, nel lo - ro sen pos - siam tro - va - re, dol - cez - za al cor,
cool and flow - ing, the spark - ling waves with sun - light glow - ing, up - on us life,

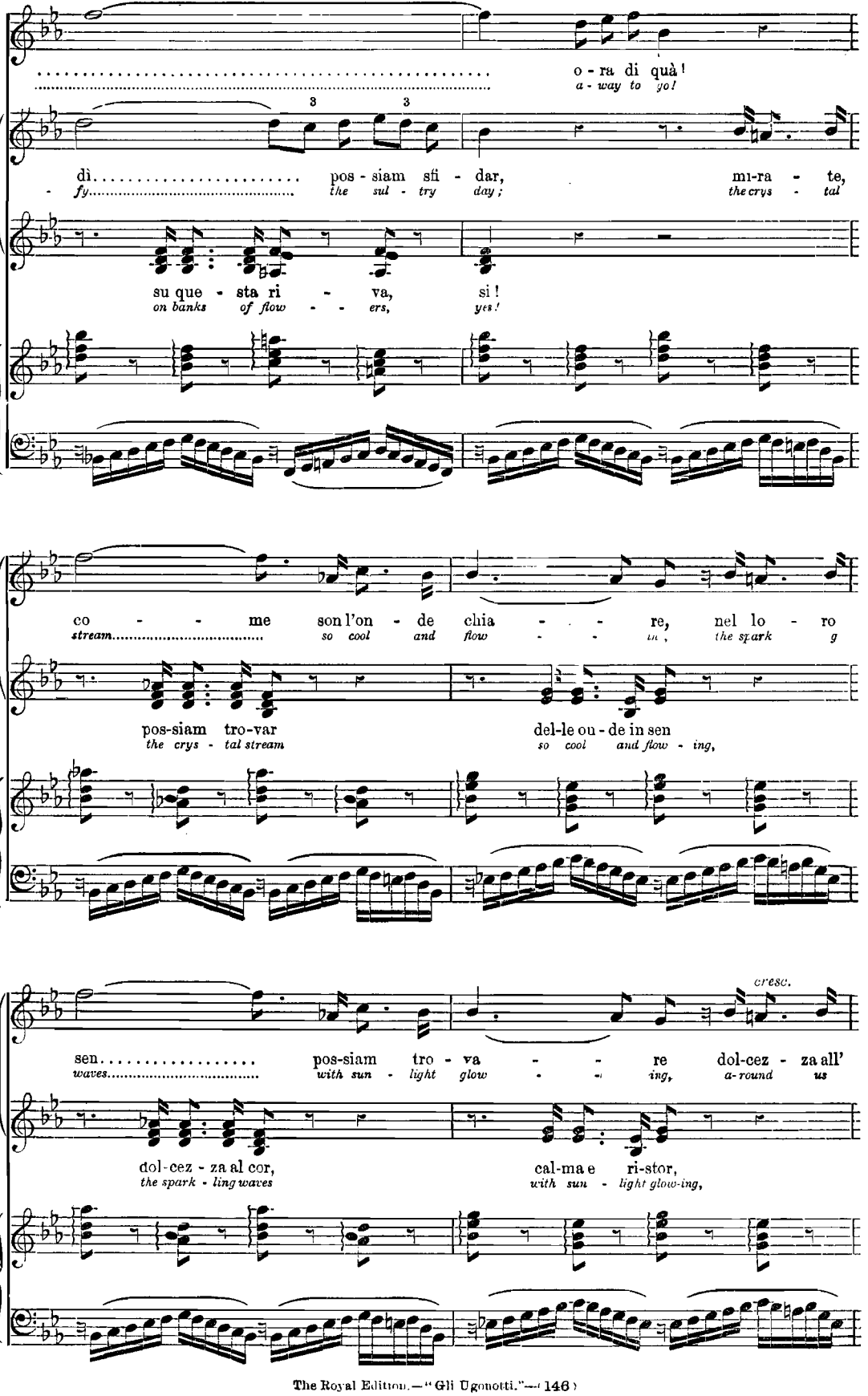
l'on - de chia - re, nel lo - ro sen pos - siam tro - va - re, dol - cez - za al cor,
cool and flow - ing, the spark - ling waves with sun - light glow - ing, up - on us life,

cresc.


MARGHERITA.
(ringraziando le donne che le si mostrano premurose d'attorno.)
Ac - cet - to m'è co - sì gra-to af -
I thank you for your sin-cere af
cal-ma e ri - stor, e ri - stor!
fresh life be - stow, life be - stow!
cal-ma e ri - stor, e ri - stor!
fresh life be - stow, life be - stow!
(ella scorge il paggio ch'era nascosto dietro un albero.)
- fet-to: eb-ben!.....
- fec-tion: hey-day!.....
co - sa fa - te voi là, Ma-stro Ur-ba-no, co-sa fa - te là?
what art thou do-ing there, good Ur - ba-no, say what dost thou there?
URBANO. (confuso.)
Chi?
Who?
f
(tutte le donne fuggono spaventate.)
Ed io
I had
(facendosi animo ed inchinandosi.)
i - o? del-la mia Si - gno-ra gli or-di-ni a-spet-ta - va, gli or-di-ni a-spet-ta - va.
I! Naught else but my la-dy's or-ders was I wait-ing, hum-bly was I wait-ing.
p
cresc.


che l'ob-bli-a-va e qua-si il con-fon-de-va col-le da-mi-gel-le; or via, bel paggio, usci-te, or
well-nigh for-got him, al-most had he min-gled with my maids of hon-our. A-way! Sir page, quick, get thee
f
via, u-sci-te e sen-za più in-du-giar!
hence, nor lin-ger here a mo-ment more!
URBANO. (con tristezza.)
Ahi, che cru-del fe-ri-ta do-ver-me-ne o-ra an-
Oh, what a sad mis-fortune to be thus sent a-
p
(parte a lento passo.)
(Le bagnanti partono e
(dentro le scene.)
-dar, cru-del fe-ri-ta, do-ver-me-ne o-ra an-dar, è cru-del, è cru-del!.....
-way, what sad mis-for-tune to be thus sent a-way, ve-ry sad, ve-ry sad!.....
Soprani 1mi.
CORO DI DONNE.
Gio-vin bel-
Oh! maidens
Soprani 2di. e Contralti.
Tempo primo.


vanno a bagnarsi nel fiume, ed in gran lontananza si odono delle voci come sortendo dall' acqua.)
tà.....
fair,.....
su que - sta ri - - va che ne di -
on banks of flow - - ers, while per - fume
pp
Gio-vin bel-tà,
Oh! maid - ens fair,
gio-vin bel-tà,
on banks of flow'rs,
pp
3
si,..... è cru-del.
yes,..... ve-ry sad!
fen - - de dall' au - ra e - sti - - va, l'ar-dor del
breathes..... from ro - sy bow - - ers, we will de -
l'ar-dor del dì
while per - fume breathes
pos-siam sfi-dar,
from ro - sy bow'rs,
par - - - - - tir.....
a - - - - - way,.....
dì.....
- fy.....
pos-siam sfi - dar,.....
the sul - try day,.....
l'ar-dor del
we will de -
l'ar - dor del dì,
we will de - fy
pos-siam sfi-dar,
the sul - try day;


o - ra di quà!
a - way to yo!
3
3
dì.....
- fy.....
pos - siam sfi - dar,
the sul - try day;
mi-ra - te,
the crys - tal
su que - sta ri - va,
on banks of flow - - ers,
si!
yes!
co - - - me son l'on - de chia - - - re,
stream.....
so cool and flow - - - ing,
nel lo - ro
the spark g
pos-siam tro-var
the crys - tal stream
del-le ou - de in sen
so cool and flow - ing,
cresc.
sen.....
waves.....
pos-siam tro - va - - re
with sun - light glow - - ing,
dol-cez - za all'
a-round us
dol-cez - za al cor,
the spark - ling waves
cal-ma e ri-stor,
with sun - light glow-ing,


(divisi.)
dol-cez za,
and fresh ness
dol-cez za e
are throw ing, while
al ma,
life
all' al ma,
and fresh ness,
e
while
cresc.
ah!
ah!
dol
while
cez
gen
za,
tle
cresc.
più cresc.
pp dolce.
cal ma e ri stor,
gen tle Ze phyrs sweet
dol
ly
pp
cal ma e ri stor,
Ze phyrs sweet ly
play,
molto cresc.
pp
cez za al cor, cal ma e ri stor! su
play, while gen tle Ze phyrs play, while
pp
pos siam, tro var cal ma e ri stor! su
ah, yes! while gen tle Ze phyrs play, while
p
p
p


que - - sta ri - va pos-siam del
gen - - tle Ze - phyrs a - round us
que - - sta ri - va pos-siam del
gen - - tle Ze - phyrs a - round us
dolce.
pp
morendo.
dì sfi - dar l'ar - dor, sfi - dar l'ar
play, while gen - tle Ze - - phyrs round us
dì sfi - dar l'ar - dor, sfi - dar l'ar -
play, while gen - tle Ze - - phyrs round us
dor!
play!
dor!
play!
pp
pp


MARGHERITA. RECIT.
URBANO.
An-co-ra quì? ma qua-le au-da-cia, Ur-ba-no! Ma non son' i-o! è un ca-va-
Once more you here! au-da-cious fel-low, Ur-ba-no! 'Tis not for me! a ca-va-
f
RECIT.
Allegro.
RECIT.
-lier!— (Valentina e le damigelle
-lier!— dan segni di agitazione.)
Soprani 1mi.
La-scia-te o-gni ti-mor, un ne-ro vel co-pre il suo
Now cast a-way all fear, a ban-dage tight con-ceals his
CORO DI DONNE. Un ca-va-lier, un ca-va-lier!
A ca-va-lier, a ca-va-lier!
Soprani 2di. e Contralti.
Un ca-va-lier, un ca-va-lier!
A ca-va-lier, a ca-va-lier!
Allegro.
molto cresc.
RECIT.
MARGHERITA.
URBANO.
vi-so! Ch'ei ven-ga, è Ra-ul! Des-so i-gno-ra l'in-si-dia che gli è
fea-tures! Ad-mit him, 'tis Ra-oul! He ig-nores quite the snare that now a
MARGHERITA.
VALENTINA.
MARGHERITA.
te-sa! È lui, tut-to ar-ri-de a' miei vo-ti! Quì re-sta-re non so! Non parti-te, lo vo'!
-waits him! 'Tis he, all now fa-vours my wishes! Here no long-er I stay! Go not hence, I com-mand!

No. 9

CAVATINA.




URBANO. scherzoso.
No, no, no, no, no, no, ca-so e - gual giam-mai, scom - met - to, no, non u - di-ste an-
No, no, no, no, no, there's no page, I'll wa - ger, ev - er, no, no, no, no, no,
pp
- cor, rac-con - tar da un gio - vin pag-gio, no,..... no, no, no, no, no,
no, seen ad - ven - ture half so cle - ver, no,..... no, no, no, no, no,
pp
no, e le fi - glie del vil - lag - gio, giam - mai non.... lo..... scor-de -
no, and the vil - lage maid - ens nev - er, ah! no! can..... for get the
dolce e cantabile.
- ran!
scene!
Cir - con - da - to
By laugh - ing
leggiero.
p


da gran fol - la. so - vra gl'oc - chi un ve - lo, un ve - lo
crowd sur - round - ed, blind - fold still his path - - way
- ne - ro, ec - co ap - par un ca - va - lier!
seek - ing, see a youth - ful ca - va - lier!
leggiermente.
e si-mil ad om-bra, a nu - be fug - gen - te, tra-ver-sa lo spa-zio con
while they all with won - der stand con - found - ed, like a ghost he van - ish'd
espress.
piè leg - gier; con gl'oc-chi cia - scun seguen-do lo va,
in - to air; all eyes seem'd to say, which way did he go?
p
pp


e di-con: dov è? e poi: do-ve an-dò? che co-sa cer-cò? e fan gran ru-
all eyes seem'd to say, which way did he go! but a-mid the noise no one seem'd to
p
- mor! No, no, no, no, no, co-se e-gual giam-mai, scom-met-to,
know! No, no, no, no, no, there's no page I'll wa-ger, ev-er,
8va
pp
no, non u-di-ste pria rac-con-tar da un gio-vin pag-gio, ah!
no, no, no, no, no, seen ad-ven-ture half so cle-ver, ah!
8va
pp
no, no, no, no, no, no, e le fi-glie del vil-lag-gio
no, no, no, no, no, no, and the vil-lage maid ens nev-er,


giam - mai no..... lo scor - de - ran!
ah! no can..... for - get the scene!
ff
Coro delle Donne.
p dolce e leggiero.
Soprani.
Il gio - co è bel - lo, il gio - co è bel - lo dav - ve - ro, ma
Most rare this jest is, this jest most rare is tru - ly, yet
Contralti.
p dolce e leggiero.
Il gio - co è bel, ma sott'
Most rare this jest, yet to
p
legato.
con espressione.
strisciato.
sol sott' oc - chio ri - diam, ri - diam! un ar - can.....
to laugh out we're for - bid, for - bid! se - crets sly,.....
oc-chio sol ri - dia - mo, ri - dia - mo! un ar-can si ce-lò
laugh out we're for - bid - den, for - bid - den! se-crets sly here are hid,
con espressione.


strisciato.
quì si ce - lò in tal dì, che mai pen - sar? . . . .
se - crets are hid, on this day how strange a thought! . . . . .
in tal dì, si ce - lò in tal dì, che pen - sar, che pen - sar noi dob-biam?
se-crets sly here are hid, on this day strange to have, strange to have such a thought!
fra le pian - te
pppmon arch po - tent
a - mor stes - so, re po - ten - te, so - - ven - -
here does Cu - pid, crown'd with flow - ers, mon arch
ppp
ah dav-ver scher-zo e-gli è, gio - co pur dell' a - mor; in quel dì l'a-mor quì
some trap sure love hath laid to al - lure some fair maid! on this day crown'd with flow'rs,
pp
URBANO.
scherzoso.
quì so - ven - te cor - te tien! Nul - la ve-de il ca - va - lie - re,
'mid these bow - ers hold his court! Now 'mid dark-ness he is steal - ing,
te cor - te tien! Nul - la
po - tent hold court! Now 'mid
cor-te tien, l'a-mor quì cor-te tien, si! Nul - la
po-tent love 'mid these bow'rs hold-eth his court Now 'mid
cresc.


a ten - ton cer - ca il sen - tie - re; ra - gaz - zi a
none to him the way re - veal - ing, none the way re -
ve - de il ca - va - lie - re, cer - ca il sen -
dark - ness he is steal - ing, none the way re -
ve - de il ca - va - lie - re, cer - ca il sen -
dark - ness he is steal - ing. none the way re -
cresc.
stuol se-guen-do lo van, e gio - co ne fan,
veal; crowds of mer - ry boys still his steps pur - sue,
p
- tier; se-guen-do lo van, e gio - co ne
veal; crowds of mer - ry boys still his steps pur
- tier; cer - ca il sen -
veal, none the way re -
p
ma le suo-re lor gli get-tan de' fior, gli get-tan de' fior
while the vil-liage maids flow'rs a-round him strew, flow'rs a-round him strew,
(ridono.)
fan, ah! ah! ah!
sue, ah! ah! ah!
(ridono.)
- tier, ah! ah! ah!
veal, ah! ah! ah!
fz
fz


dolce.
No, no, no, no, no, no, ca - so e-gual giam-mai, scom - met - to, no non u - di-ste an-
No, no, no, no, no, no, ne'er hath page I wa - ger, ev - er, no, no, no, no, no,
pp
- cor rac - con - tar da un gio - vin pag- gio, no,..... no, no, no, no, no,
no, seen ad - ven - ture half so cle - ver, no,..... no, no, no, no, no,
pp
no, e le fi - glie del vil - lag - gio giam - - mai no,..
no, and the vil - lage maid - ens nev - er, ah no! can.....
cresc.
..... lo.... scor-de - ran! È un gran cor - teg - gio ri - dente e
..... for - get the scene. While I'm re - count - ing this scene en -
p
Coro di Donne.
Gran cor -
Scene en -
p
Gran cor -
Scene en -
dolce.
leggiermente.


bel - lo, ah! qual cor - teg - gio ri - den - te e bel, il
chant - ing, the ca - va - lier is ap - proach - ing near, the
- teg - gio! quan - - to è bel,
chant - ing, strange to hear,
- teg - gio! quan - - to è bel,
- chant ing, trange to hear,
ca - va - lier su - gli oc-chi ha un vel, dal lie - to stuol
ca - va - lier ap proach - es near, ah, yes, ah, yes,
oh qual pia - ce - re! si!
for naught is want - ing! no,
oh qual pia - ce - re! si!
for naught is want ing! no,
di gio - vin fi - glie se - gui - to, e - gli è già pres-so del ca - stel, ah! qual
the ca - va - lier ap - proach-es near, ah, yes, ap - proach-es near, the ca - va - lier
lo scher - zo è bel - lo in ve - ri - tà!
most rare this mer - ry jest to make!
lo scher - zo è bel - lo in ve - ri - tà!
most rare this mer ry jest to make!
p


mai fe - sta vi.... si fa - rà,..... qua-le fe - - -
is ap - proach-ing ..... near, and soon..... he will be.....
o qual mai fe -
soon will he be
o qual mai fe -
soon will he be
crescendo poco a poco, molto cresc.
- sta, è lui, ei vien, ei vien co - stì,
here, and soon, and soon he will be here,
- sta, ei vien co - stì e - gli è già quì!
here, yes, soon will he, will he be here!
- sta, ei vien co - stì e - gli è già quì!
here, yes, soon will he, will he be here!
ff
cadenza a piacere.
ah!..... è già
ah! will be
fz
quì!
here!
ff
fz

No. 10. SCENA DELLA BENDA

Andantino scherzoso.

PIANO.

pp e leggiermente.

(Raul con gli occhi bendati vien condotto in mezzo della scena · le donne lo attorniano con curiosità, circaleggiando pian piano fra loro.)

(sempre molto staccato e dolce, quasi parlato.)

Soprani 1mi.

pp

CORO DI DONNE.

Des-so è quà, *See, he comes,*

des-so è quà, *see, he comes,*

via, si - len-zio, *no word ut-ter,*

con tremor, *he seems all,*

Soprani 2di. e Contralti.

pp

Des-so è quà, *See, he comes,*

des-so è quà, *see, he comes,*

via, si - len-zio, *no word ut-ter,*

con tremor, *he seems all,*

con tremor *he seems all*

ei s'a - vanza; *in a flut-ter,*

di co-stan-za *and his cour-age*

man-ca già, *'gins to fail,*

con tremor *he seems all*

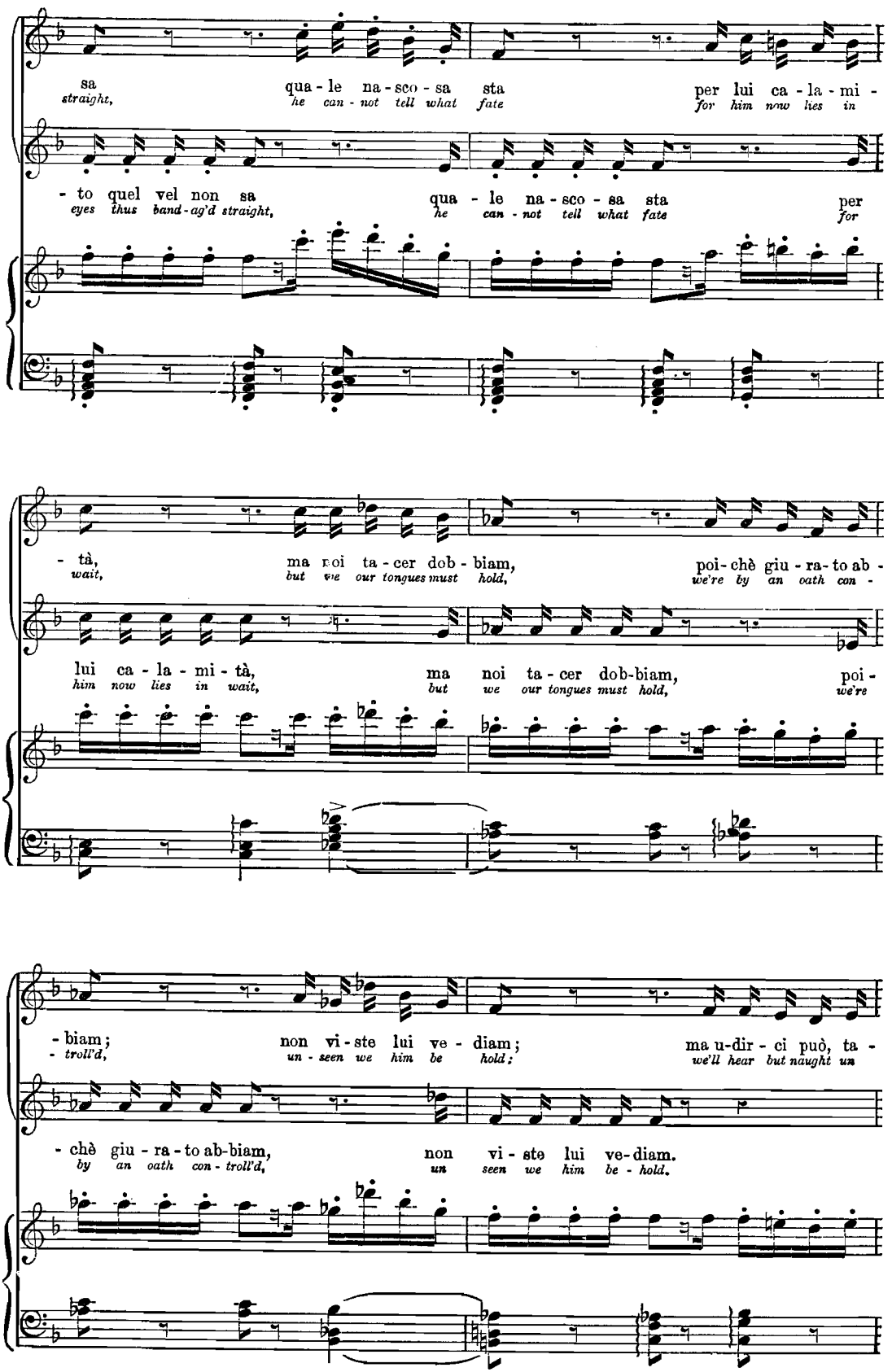
ei s'a - vanza; *in a flut-ter,*

di co-stan-za *and his cour-age*

man-ca già, *'gins to fail,*

poco sfz.


(portando la voce.)
ei pa - u - ra
now with ter - ror
par che ha,
he is pale,
oh pia - cer!.....
what de - light!.....
te - ma e -
he is
ei pa - u - ra
now with ter - ror
par che ha,
he is pale,
oh pia - cer!
what de - light!
te - ma e -
he is
cresc.
dim.
pp
- gli ha;
pale,
oh pia-cer,
what de-light,
oh pia-cer,
what de-light,
te-ma e-gli ha!.....
he grows pale!.....
pp
- gli ha;
pale,
oh pia-cer,
what de-light,
oh pia-cer,
what de-light,
te-ma e-gli ha!.....
he grows pale!.....
fp
fp
fp
ben marcato.
dav - ver mi fa pie - tà,
I pi - ty his sad state,
sot - to quel vel non
his eyes thus band - ag'd
dav - ver mi fa pie - tà,
I pi - ty his sad state,
sot -
his
pp leggiermente.


sa qua - le na - sco - sa sta per lui ca - la - mi -
straight, he can - not tell what fate for him now lies in
- to quel vel non sa qua - le na - sco - sa sta per
eyes thus band - ag'd straight, he can - not tell what fate for
- tà, ma noi ta - cer dob - biam, poi - chè giu - ra - to ab -
wait, but we our tongues must hold, we're by an oath con -
lui ca - la - mi - tà, ma noi ta - cer dob - biam, poi -
him now lies in wait, but we our tongues must hold, we're
- biam; non vi - ste lui ve - diam; ma u - dir - ci può, ta -
- troll'd, un - seen we him be hold; we'll hear but naught un
- chè giu - ra - to ab - biam, non vi - ste lui ve - diam.
by an oath con - troll'd, un seen we him be - hold.


URBANO. (guardando furtivamente.)
- ciam !
- fold !
Gra-zie a lui mi scordar,
Thanks to him, I can stay,
dolce.
e quì pos-so a pia-cer
at my ease to be-hold
l'in - si - dia o-ra ve-der
what the snares are they lay
che a lui ne pre - pa -
for this ca - va - lier so
MARGHERITA. (alle donne.)
- rar !
bold !
Par - lar con lui degg' i - o,
A - lone with him now leave me,
u - scir cia-scun ne
and all from hence de -
pp
URBANO.
può !
- part !
Cru - de - le de - stin mi - - - o,
For - tune, why thus de ceive me?
tal ben per-ch'io non
ev - er thus break my
pp


ho!
heart!
pp
Si par-tiam
Hence, a - way!
in si-len-zio;
si-lence keep-ing;
a che or
who his thoughts
CORO DI DONNE.
pp
Si par-tiam
Hence, a - way!
in si - len-zio;
si-lence keep-ing;
a che
who his
pen-se-rà?
could im-part?
il suo co-re
With what tre-mour
bat-te già,
beats his heart,
che pia-cer!
what de-light!
or
thoughts
pen-se-rà?
could im-part?
il suo co-re
With what tre-mour
bat-te già,
beats his heart,
che ti-
he must
pp
pp
(desse s'allontanano, ma a tardo passo e ritornando spesso indietro per guardar Raul.)
pp
che ti-mor
he must be
de-ve a-ver!
in a fright!
dav-ver mi fa pie-tà,
I pi-ty his sad state,
sot-
his
con portamento.
-mor
be
de-ve a-ver!
in a fright!
par - tiam
a - way,
in si -
si lence
dolce.
p


- to quel vel non sa qua-le in - si-dia a-sco- sa sta, ei non sa, ei non
eyes thus ban-dag'd straight, sure he can - not tell what fate lies in wait, lies in
- len - - - - zio, ei non sa, ei non
keep - - - - ing; ah! what fate lies in
(dentro le scene.)
sa, ma ta - cer, ma ta - cer noi dob-biam, che giu -
wait, but our peace, but our peace we must hold, by an
sa, ma ta - cer, ma ta - cer noi dob-biam, che giu -
wait, but our peace, but our peace we must hold, by an
pp
MARGHERITA.
So - la re -
staccato. A - lone, a -
URBANO.
Ah tal ben per - chè..... non
Would that his fate were..... my
- ra - to l'ab-biam, noi non vi - ste ve - diam, ma ta-ciam, ma ta-ciam, ma ta -
oath we're con-troll'd, un - seen we him be - hold, not a word, not a word, not a
- ra - to l'ab-biam, noi non vi - ste ve - diam, ma ta-ciam, ma ta-ciam, ma ta -
oath we're con-troll'd, un - seen we him be - hold, not a word, not a word, not a


staccato.
- star.....
lone.....
io.....
I'd.....
vo', con lui re - star!.....
be with him, a - lone!.....
..... ho, tal ben non ho,.....
own,..... yes, were my own,.....
non.....
my.....
- ciam, chè a-scol-tar, chè a-scol-tar, ei ne può, chè a-scol-tar, chè a-scol-tar ei ne può!.....
word in his ears, in his ears shall be thrown, in his ears, in his ears shall be thrown!.....
- ciam, chè a-scol-tar, chè a-scol-tar, ei ne può, chè a-scol-tar, chè a-scol-tar ei ne può!.....
word in his ears, in his ears shall be thrown, in his ears, in his ears shall be thrown!.....
....
.....
ho!
own!
morendo.
. . ch'e-gli a-scol-tar - ne può!.....
..... shall in his ears be thrown!.....
.... ch'e-gli a-scol-tar - ne può!.....
..... shall in his ears be thrown!.....


RECIT.
MARGHERITA. (a Raul.)
Tan - ta leal - tà, o Si-gnor, mer-ta il suo pre - mio; del - la vo - stra pro -
Your prov'd good faith, gal - lant sir, de - serves its guer - don; from the prom - ise you
p
- mes-sa io vi di - sciol-go: le-var po - te - te il ve - lo!
gave me I now ab - solve you· you may re - move the band - age!
f
p
f
Allegro moderato.
ff
RAUL. RECIT.
O ciel! do-ve son' i - o? il - lu-sio - ne non è, non è presti-gio a-gli oc-chi mie - i?
Oh Heav'n! where am I? are my eyes not de - ceiv'd by some fai - ry il - lu - sion?
fp
p

No 11.

DUETTO

Andantino quasi allegretto.

PIANO.

molto dolce.

RAUL. *molto dolce.*

Bel -
Oh,

pp

- tà, di - vi - na, in-can-ta - tri - ce,
tell me, thou fair en - chant - ress,

o tu, ch'e-gual mai vi - di in u - man
what ma - gi - cal spells round us

vel,....
beam!.....

deh par-la, ten pre - go,
say, art thou mor tal?

mor-ta-le o be - a - ta,
or some bright god - dess?

son' io su
or do I


molto cresc. e stringendo.
a tempo.
ter - ra op - pur nel ciel, son' io su ter - ra op-pur nel
wan - der in a dream? or do I wan - der in a
molto cresc. e stringendo.
a tempo.
a piacere.
MARGHERITA.
a tempo. (da se.)
dolciss.
ciel, per pie - tà, per pie - tà, ri - spon-di un det-to, un det-to sol!
dream? oh, say! oh, say! say, do I wan - der in a dream?
Ah!
Ah!
a tempo.
col canto.
del - la sua arden - te bra - ma ap-pien com-pren - do tut - to il fer -
plain - ly I see the rea - son why she yield - ed thus to my
- vor, quan-to è leg - gia-dro! Re - gi-na.o da - ma far non po -
choice, his hand-some fea-tures with ra-diance beam - ing, have made her
cresc. e stringendo.
a tempo.
- tria scel - ta mi - glior, far non po -
youth - ful heart re - joice, yes, made her
molto cresc. e stringendo.
a tempo.


cresc. a piacere.
dim.
tri - a scel - ta mi - glior, no, no, giam-mai. giam - mai no, no, no, no, giam
youth - ful heart..... re - joice, ah, yes! ah, yes! have made her youth-ful heart re
col canto.
- mai!
- voice!
a tempo.
cresc.
Andantino scherzoso.
leggiero.
(a Raul.)
De - ve il pro-de all' a - man-te, ben - chè lun-gi, es-ser co -
To his fair one con-stant ev - er, knight that lov - eth ne'er should.....
rall.
p
cresc.
dim.
- stan-te, e al suo a - mo-re fi - do o - gno - ra, un so-spir.... non dee smarrir, non dee smar -
wa - ver, still con - fi - ding, all a - bi-ding, each fond sigh..... to her should fly, to her should
fp
p
p


- rir!.....
fly!.....
de - ve il pro - de
To his fair one
all' a - man-te,
con stant ev - er,
RAUL. (da se, con voce concentrata.)
U - dir par-mi l'in - co - stan-te i suoi
Hark those ac - cents, soft - ly fall - ing, vows for -
ben - chè lun - gi,
knight that lov - eth
es - ser co-stan- te,
ne'er should wa - ver,
nè smar-ri - re,
still con - fi ding,
giu - ri,
- sworn now
quell' i - stan - te
all re - call - ing,
al mio co - re
in me wa - king
par - la an -
thoughts heart -
cresc.
nè smar-rir deve un so-spir!....
each fond sigh to her should fly!.....
dim.
- co - ra, o mar - tir,..... cru-del mar-tir, o sov - ve - nir!
break-ing, ah, the sting,..... the cru - el sting fond mem - 'ries bring!
fp
pp


molto dolce e legato.
De - ve il pro - de al - la sua a - man - te,
To his fair one con - stant ev - er,
molto dolce e legato.
Al - la men - te de - li - ran - te
On my vi - sion now up - ris - eth,
cresc.
dolce.
rallentando poco a poco. dim.
ben - chè lun - gi, es - ser co - stan - te e fi - do al suo a - mo - re o -
knight that lov - eth ne'er should wa - ver, still con - fi - ding, all a -
cresc.
mi ri - cor - re l'in - co - stan - te e il co - re per lei fre - me an -
she my tor - tur'd heart de - spis - eth, tho' the long - ing thoughts come
col canto.
stringendo. poco a poco fino
cre - scen - do.
gno - ra, un so-spir non dee smar - rir, non dee smar - rir, ma sol l'al - let - ta sov - ve - nir, la sua di -
bi - ding, each fond sigh to her should fly, to her should fly, till balm re - stor - ing mem - 'ry bring, till balm re -
co - ra, o mar-tir, o sov-ve - nir, o sov-ve - nir, ma la ven - det - -
throng-ing, oh, the sting fond mem'ries bring, fond mem'ries bring, but ven - geance pour -
(Cadenza.)


a
qui.
let - - - - - - - - - - - - - -
stor - - - - - - - - - - - - - -
f
- ta, ma la ven - det - ta il cor mi al - let - ta e fa gio - ir mi al - let - - -
- ing, but ven- geance pour - ing, balm re - stor - ing joy doth bring, till ven - - - -
pp
crescendo.
p
rallentando un poco.
- ta, la sua..... di - let - - - - - ta,
- ing, till balm..... re - stor - - - - - ing
pp
crescendo.
p
- ta, la..... ven - det - - - - - - -
- geance balm..... out - pour - - - - - -
rallent.
stringendo.
tr.....
cresc.
sov - - - - ve - nir, sov - ve - nir!
mem - - - - - 'ry bring, mem - 'ry bring!
tr
- - ta, mi fa gio - ir, fa..... gio - ir!
- ing new joy doth bring, joy..... doth bring!
rallent.
stringendo.
pp morendo.


Allegro.
RAUL. RECIT.
MARGHERITA.
D'un u - mil ca - va - lier ag-gra-di-te i ser - vi - gi!
An hum - ble ca - va - lier burns with ar-dour to serve thee!
Dell'ubbi-dien-za
But first of his o
molto moderato.
RAUL. (con fuoco.)
su - a m'è d'uo-po an-cor un pe - gno!
- be - dience some proof I do re - quire!
Ah! io lo giu - ro a' vo-stri
Ah! at thy feet now hear me
piè, o-gni vostro de-sir, par-la-te, ob-be-di-rò,
swear thy commands to o - bey, ah, speak thy slight-est wish,
lo giu - ro, lo giu-ro a' vo-stri
my sword, my life shall wait on
MARGHERITA. (da se.)
Allegretto.
leggiermente.
Ah! ah! ah! ah! d'u-na tal con-qui-sta, ah!
Ah! ah! ah! ah! I might make a con-quest now
piè!
thee!
leggiermente.
se bra-mas-si il van-to si,.....
if I felt in - clin'd, but.....
nul-la è fa-cil tan-to, ma no, no, no, no, non si dè.
firm - est bonds of friendship round my heart are twin'd, yes, entwin'd.


Allegro.
Poi - chè la sua bel - la si fi - da al mio ze - lo, pia - cer - gli per
As she has im - part - ed her se - cret to me, I please him for
Allegro.
f
p
el - la, e non già per me, ah, d'u - na tal con - qui - sta se bra - mas - si il van - to,
her sake, yet leave his heart free, ah, I might make a con - quest if I felt in - clin'd, but
p
nul - la è fa - cil tan - to; ma no, poi - chè la sua bel - la si fi - da al mio ze - lo, pia - cer - gli per el - la,
gen - tle bonds of friendship— ah, yes, I might make a con - quest if I felt in - clin'd, but gen - tle bonds of friendship
e non già per me, non già per me, non già per me,
round her heart are twin'd, her trust - ing heart I'll not be - tray,
cresc.
p


no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
non per me!
ah, no!
RAUL. (con vigore.) Allegro con spirito.
A voi..... la mia vi - ta ed il co - re, a voi..... la mia
To you..... I de - vote ev - 'ry feel - ing, for you..... e'en my
spa - da io sa - cro, a voi..... la mia vi - ta ed il co - re a voi, si, a
life I'll re - sign, to you..... I de - vote ev - 'ry feeling, and for you e'en life
dolce.
voi il mio cor!..... per il cie - lo e per l'a - mo - re, si, la
I re - sign,..... while the path - way to hon - our re veal - ing, ev - 'ry
dolce.


cresc.
mor - te af - fron - te - rò, si, la mor - te, la mor - te af - fron - te -
wish of thy heart shall be mine, ev - 'ry wish of thy heart shall be mine, ev-'ry
portando la voce.
cresc.
portando la voce.
con vigore.
- rò, si, la mor - te af - fron - te - rò, si, la mor - te, si, la
wish, ev - 'ry wish of thy heart shall be mine, ev-'ry wish, yes, ev - 'ry
MARGHERITA. (da se.)
Oh co - me a quel suo ar - do - re mi
The fire of a youthful ar - dour in -
mor-te af-fron-te - rò! a voi la mia vi - ta ed il co-re,
wish of thy heart shall be mine! to you I de - vote ev-'ry feel-ing,
bat - te il cor, mi bat - te il cor in sen!.....
- flames his heart, in - flames his no - ble heart!.....
a voi il mio cor, a voi il mio cor!.....
for you e'en my life, yes, life I'll re - sign!.....
dim.


MARGHERITA.
Deh, vi cal - ma - te, e lie - to ao - pie - no ren - der - vi, si, ren-der -
Now calm - ly list to what..... I de - sire,— there is an - o - ther one I
un poco meno mosso.
- vi..... sa - prò! Ah!.....
still would have thee serve! Ah!.....
RAUL.
Tut-to a voi per o - gnor, per o - gnor!
I will be ev - er true, ev - er true!
un poco meno mosso.
pp
pp
Tempo 1o.
MARGHERITA. (da se.)
ah!.... d'u-na tal con-qui-sta, ah!.... se bramas-si il van-to, si,....
ah! I might make a con-quest now..... if I felt in - clin'd, but.....
p
leggiermente.
Allegro.
nul-la è fa-cil tan-to, ma no, no, no, no, non.... si dè..... Poi - chè la sua
firm - est bonds of friendship round my heart are twin'd, yes,..... en - twin'd..... As she has im
p staccato.
Poi - chè que-sta
To thee still de -
Allegro.
p

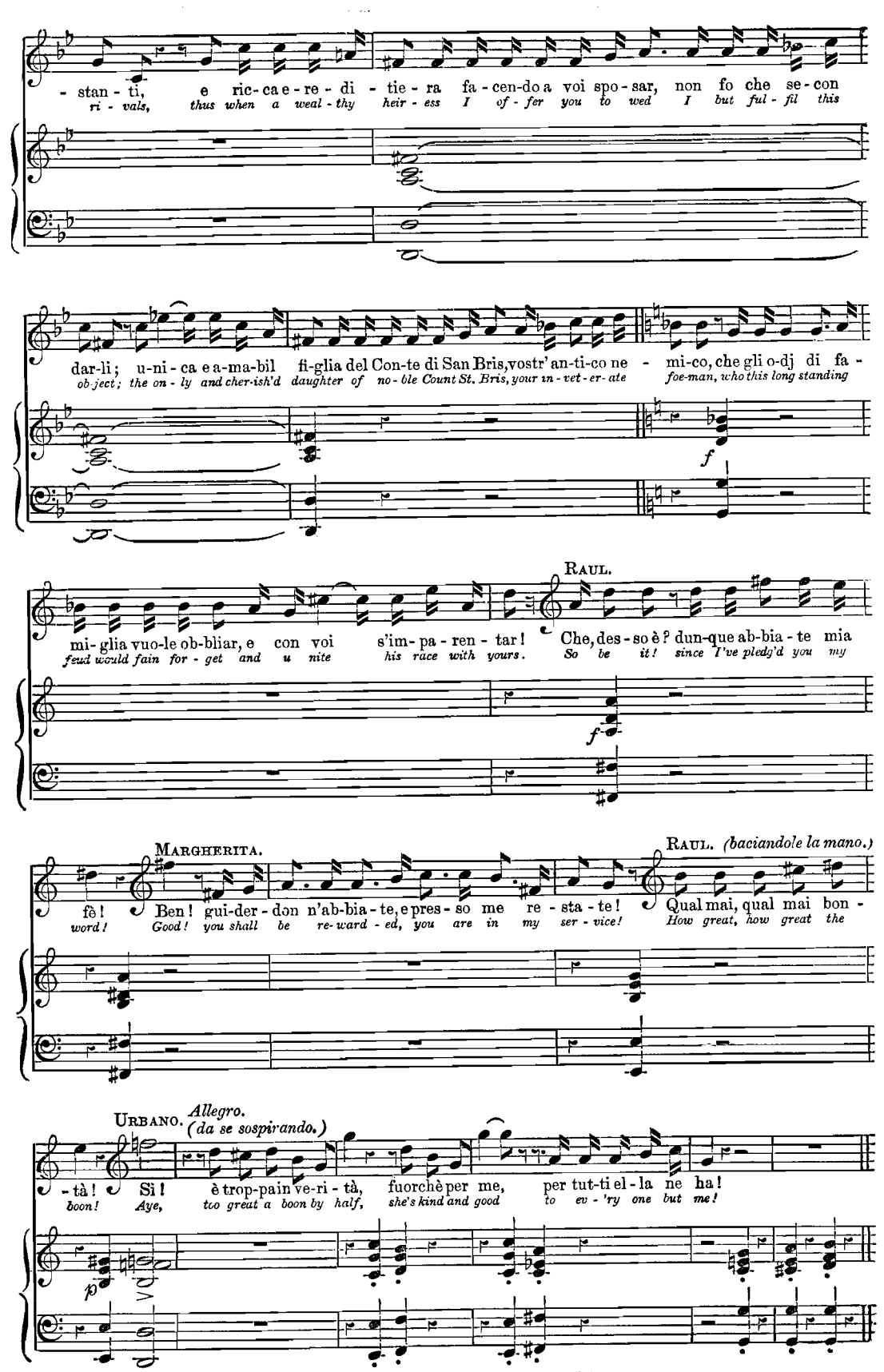

bel - la si fi - da al mio ze - lo, pia - cer - gli per el - la e
part - ed her se - cret to me, I'll please him for her sake, yet
bel - la si fi - da al mio ze - lo, pu - nir sa - prò quel - la che
vo - ting my sword and my life, I will guard thee for ev - er from
non già per me; ah, d'u - na tal con - qui - sta se bra - mas - si il van - to,
leave his heart free; ah, I might make a con - quest if I felt in - clin'd, but
man - cò di fè, si, poi - chè que - sta
dan - ger and strife, yes, I will guard thee
nul - la è fa - cil tan - to, ma no, poi - chè la sua bel - la si fi - da al mio ze - lo,
gen - tle bonds of friend - ship— ah, yes, I might make a con - quest if I felt in - clin'd, but
bel - la si ri - po - sa sul mio ze - lo,
ev - er! ah, yes, life to thee de - vo - ting,
pia - cer - gli per el - la, e non già per me, non già per me, non già per
gen - tle bonds of friend - ship round my heart are twin'd, her trust - ing heart I'll not be -
il mio cor fe - de - le per el - la vi - vrà, si, si, vi - vrà, si, si, vi -
I will guard thee ev - er, yes, with life I'll guard, with life I'll guard, with life I'll
cresc.


me,
tray,
-vrà, o - gnor il cor fe - de - le per èl - la vi -
guard thee from dan - ger and strife, yes, I'll guard thee from
p
-vrà; sì, pu - ni - re sa - prò chi di fè mi man - cò già
dan - ger and strife, yes, I'll guard thee from dan - ger and strife, with
p
non già
fiam - ma no - vel - là m'ac - ceu - de il sen e il mio cor fe -
life I will guard thee from dan - ger and strife, with my life I'll
p cresc.
stringendo.
per me! fe - - li - -
ah, no, her trust
de - - - - le per el - -
guard thee from dan -
ff stringendo.


ce, si, ren - - - der -
- ing heart I'll not
la vi - vrà, per el - -
- ger and strife, from dan
- vi sa - prò, si, sa - prò,
be tray, no, I'll not,
la vi - vrà, per el - la o -
- ger and strife, from dan -
Cadenza.
ah, sa - prò!
not be - tray!
- gnor vi - vrà!
- ger and strife!
ff

No. 12. RECITATIVO ED INGRESSO DELLA CORTE.




- stan - ti, e ric- ca e - re - di - tie - ra fa - cen-do a voi spo - sar, non fo che se - con
ri - vals, thus when a weal - thy heir - ess I of - fer you to wed I but ful - fil this
dar-li; u-ni - ca e a-ma-bil fi-glia del Con-te di San Bris, vostr' an-ti-co ne - mi-co, che gli o-dj di fa -
ob-ject; the on - ly and cher-ish'd daughter of no - ble Count St. Bris, your in - vet - er - ate foe-man, who this long standing
f
RAUL.
mi-glia vuo-le ob-bliar, e con voi s'im - pa - ren - tar! Che, des - so è? dun-que ab-bia - te mia
feud would fain for - get and u nite his race with yours. So be it! since I've pledg'd you my
f
MARGHERITA.
RAUL. (baciandole la mano.)
fè! Ben! gui-der - don n'ab-bia - te, e pres - so me re - sta - te! Qual mai, qual mai bon -
word! Good! you shall be re-ward - ed, you are in my ser - vice! How great, how great the
URBANO. Allegro. (da se sospirando.)
- tà! Sì! è trop-pa in ve-ri - tà, fuorchè per me, per tut-ti el - la ne ha!
boon! Aye, too great a boon by half, she's kind and good to ev - 'ry one but me!
p


Tempo di minuetto mosso.
p
(Durante il ritornello i Signori della Corte entrano; tutti i Cattolici si mettono da una parte, tutti i Protestani dall' altra.)
ff
ff
p
p
ff
ff
dolce.
p
tr
8va
tr


MARGHERITA. (accennando Raul, ed indirizzandosi a tutti i Signori.)
Si, d'un fe - li - ce I-men ch'i - o stes sa ap-pa-rec - chia - i, io de-si -
Yes, to a hap - py u - nion which I my-self have fos - ter'd I now de
8va
dolce.
a - i, Si - gnor, voi te - sti-mo - ni a - ver!
- sire,..... my lords, that you should wit - - ness give!
8va
f
CORO. (La Regina presenta Raul ai Conti di San Bris e di Nevers i quali gli fanno buona accoglienza porgendogli la mano.)
Soprani e Contralti.
ff
O - nor, o - nor al - la più bel - la, o-nor! d'ac -
All hail, all hail to youth and beau - ty, all hail! we
Tenori.
ff
O - nor, o - nor al - la più bel - la, o-nor! d'ac -
All hail, all hail to youth and beau - ty, all hail! we
Bassi.
ff
O - nor, o - nor al - la più bel - la, o-nor! d'ac
All hail, all hail to youth and beau - ty, all hail! we
f
ff

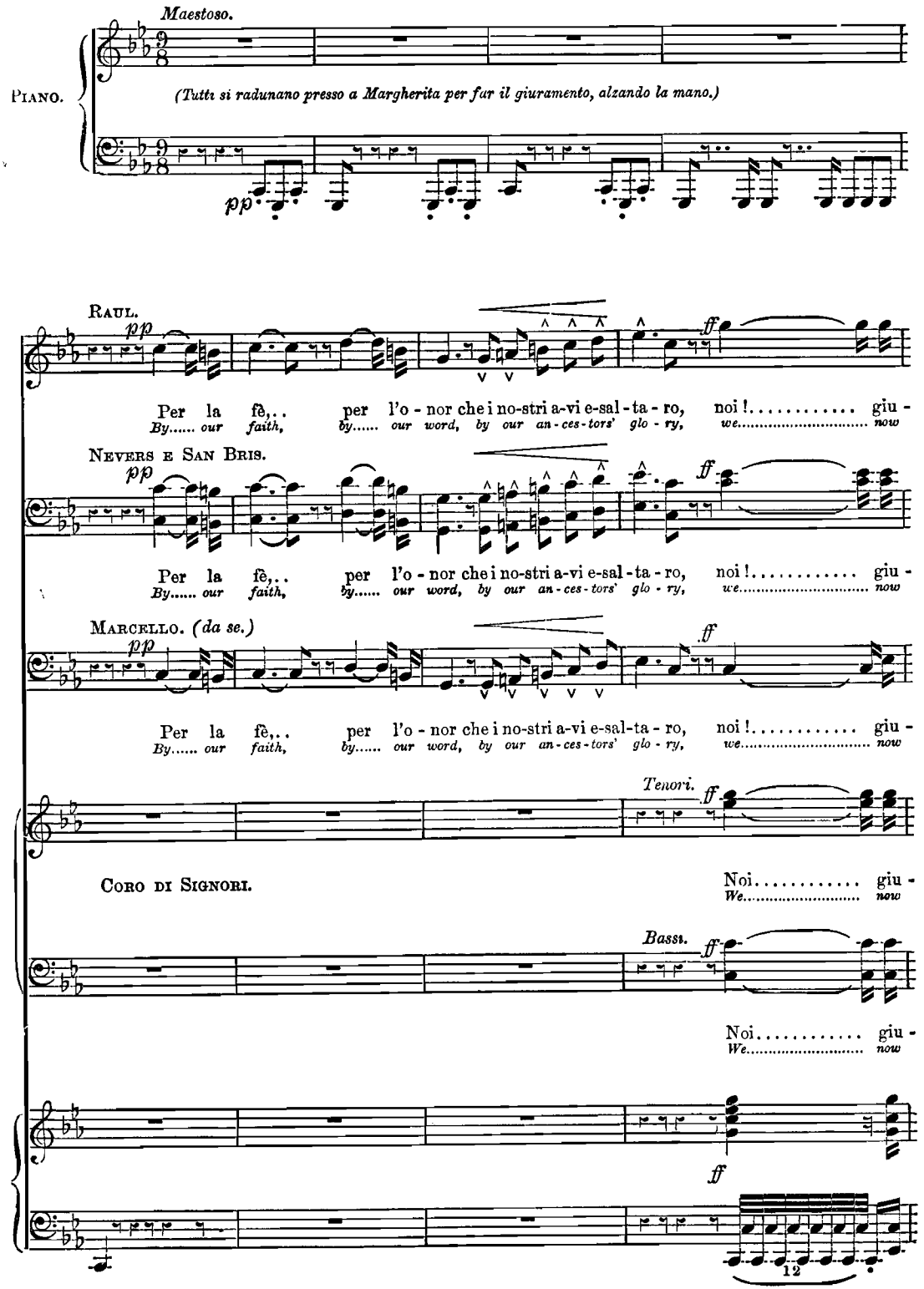

cor - rer ci af - fret-tiam, d'accor - rer ci af - fret-tiam, al pia - cer, al pia -
hith er glad - ly haste, we hith - er glad - ly haste, this new joy, this new
-cer vo - liam, vo - liam, vo - liam, vo - liam, vo - liam, vo - liam !
joy to taste, new joy to taste, new joy, new joy to taste!
RECIT.
MARGHERITA. (a S. Bris e Nevers.)
Car-lo, mio buon fra - tel-lo, che il vostro zel co - no-sce, am-bo a Pa-ri-gi que-sta se-ra vi
The king my bro - ther Charles on your zeal e'er trusting, waits your at-ten - dance this ev'n-ing in
f p


vuo - le, per un di - se-gno ch'io non co - no - sco!
Pa - ris to dis - close some state se - cret of im - port!
NEVERS E S. BRIS.
Al suo de - sir som-mes-si siam!
Your high com mands we'll sure o - bey.
MARGHERITA.
Andantino con moto.
Si, ma sia-te pri-ma al mi - o; gra-zia a questo i-men o-gni rancor ob-bli - an - do,
Yes, but be-fore your de - part - ing, by the nup - tial vows that this day are ce - ment - ed,
dolce.
tr
è me - stie - ro a ciascun, co - me a' piè dell' al-tar,
all three re - nounce and swear as if be - fore the al -
dolce.
d'un in - vio - la - bil pa - ce il giu - ro pro - nun -
- tar, that the bonds of peace..... shall for ever u - nite..... your hearts! this now
RECIT.
(ai Signori Ugonotti.)
molto moderato.
- ciar; e voi pu-re, o Si - gno - ri, un sol vo - to con - giun - gn!
swear! you, al - so, ca - va - liers, breathe this firm vow of friend-ship!

No 13.

FINALE.

A. IL GIURAMENTO.



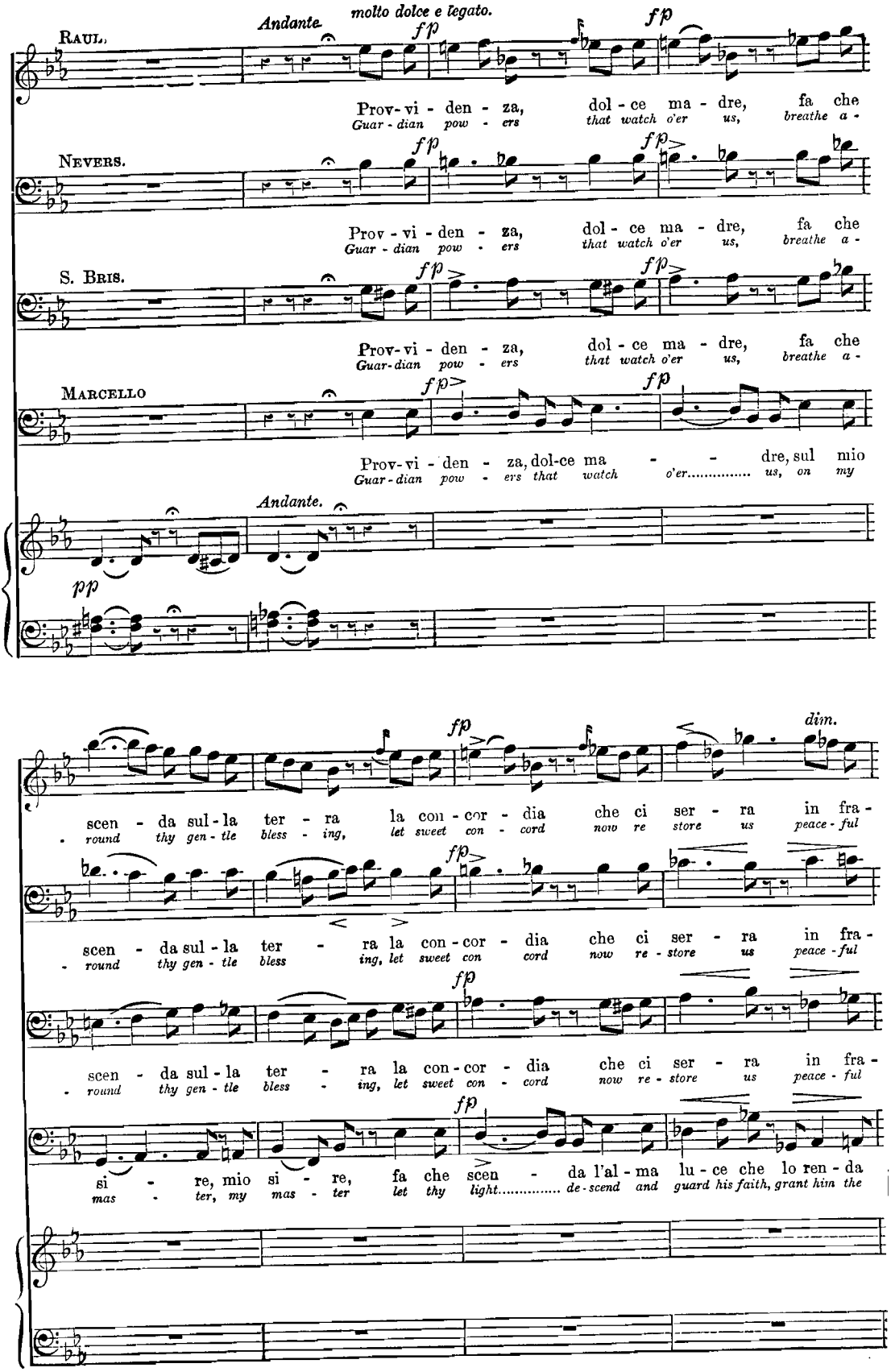

cresc.
pp
ff
- riam, per il Re, per l'ac - ciar che a noi il ciel con-fi - dò, noi..... giu -
swear! by our king, by our sword which high heav'n has con - fi - ded, we..... now
- riam! noi..... giu -
swear! we..... now
12
- riam, per quel Dio che pu - ni-sce chi si fa men-ti - to - re, noi..... giu -
swear! by that pow'r from on high that will pun-ish the per - jur'd, we..... now


pp
- riam, in-nan - zi a voi noi giu - riam un' e - ter - na a - mi -
swear, yes, great Queen here we swear peace and friend - ship to
pp
- riam, in-nan - zi a voi noi giu - riam un' e - ter - na a - mi -
swear, yes, great Queen here we swear peace and friend - ship to
pp
- riam, giam-mai non sia tra di noi nè a - mi - stà, nè pie -
swear, ne'er be - tween us may be peace and friend - ship for
- riam!
swear!
- riam!
swear!
p
RAUL.
- stà!
keep!
per la fè,
by our faith,
per l'o -
by our
NEVERS.
- stà! per la fè,
keep! by our faith,
per l'o-nor,
by our word,
S. BRIS.
p
- stà!
keep!
per la fè,
by our faith,
per l'o -
by our
MARCELLO.
- tà!
aye!
per la fè,
by our faith,
per l'o -
by our
Tenori 1mi.
per la fè,
by our faith,
per l'o -
by our
Tenori 2di.
per la fè,
by our faith,
per l'o-nor,
by our word,
Bassi.
per la fè,
by our faith,
per l'o -
by our
p ma ben marcato.
pp
pp


crescendo
poco
- nor, word,
per il Re,
by our King,
per l'ac -
by our
cresc.
per il Re.....
by our King,.....
per l'ac- ciar,.....
by our sword,.....
per l'ac-ciar,.....
by our sword,.....
p
a
poco
al
- ciar, sword,
per il Dio,
by that pow'r
che pu -
from on
che pu-ni - - - - - - - -
from on high.....
per il Dio.....
by that pow'r.....

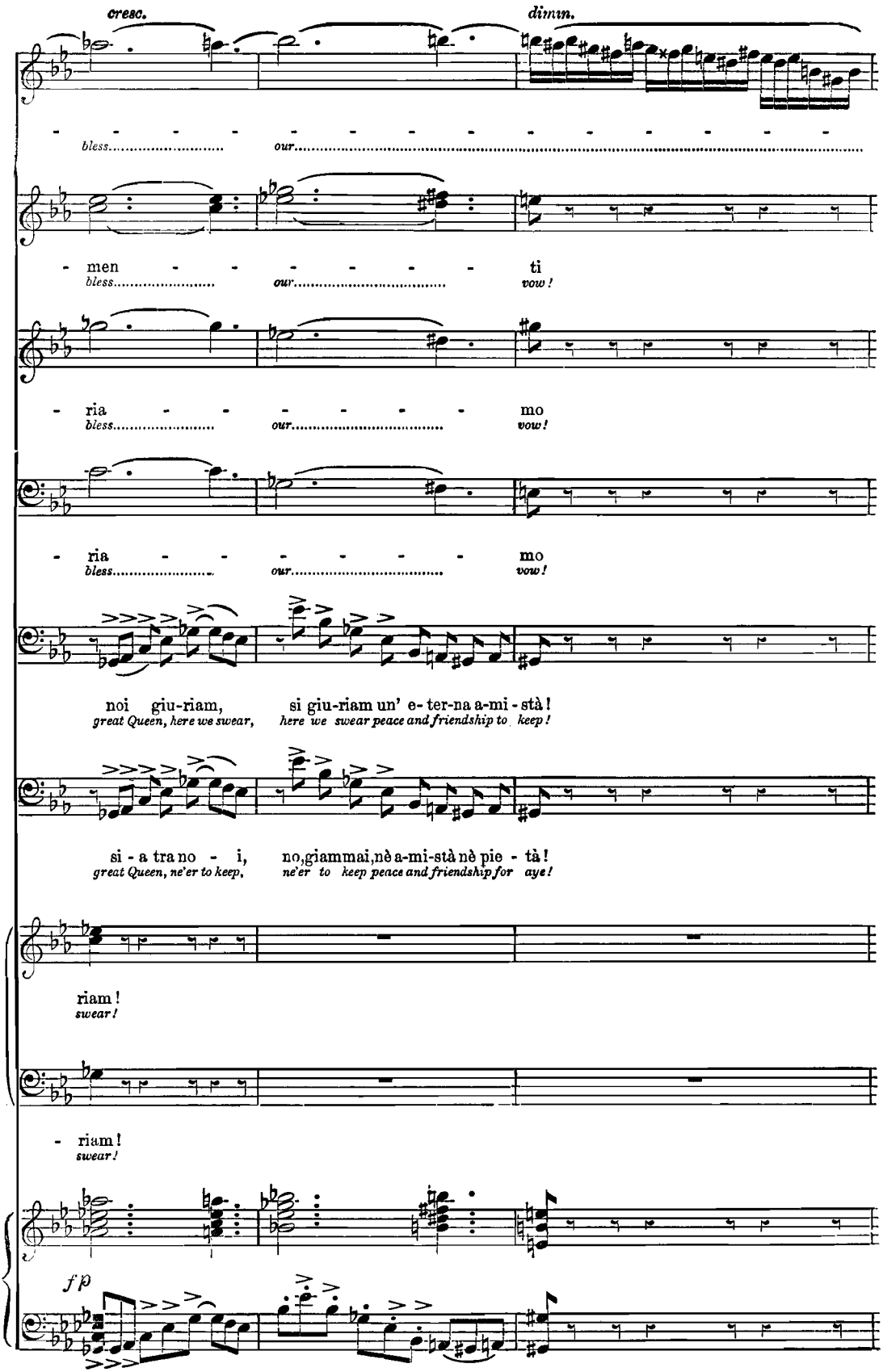

fino
a.
ff
- ni-sce il tra - di - to - re, noi.... giu-riam, in-nan - zi a
high who now hears us, we..... all swear! yes, great
- sce il tra-di-to - - - re,..... noi.... giu-riam, in-nan - zi a
..... who now hears us,..... we..... all swear! yes, great
- ni-sce il tra - di - to - re, ah.... giu-riam, non sia.... giam-
- ni-sce il tra - di - to - re, noi.... giu-riam, in-nan - zi a
- sce il tra-di-to - - - re,..... noi.... giu-riam, in-nan - zi a
..... who now hears us,..... we..... all swear, yes, great
- ni-sce il tra - di - to - re, noi.... giu-riam, in-nan - zi a
sempre cresc. fino al
ff


Raul.
ff staccato e ben marcato.
voi, un' e - ter-na a - mi-stà, si, giu - ria - mo, giuriam un' e - ter-na a - mi - stà!
Queen, here we swear peace and friend-ship to keep, here we swear peace and friend-ship to keep!
Nevers e S. Bris.
ff
voi, un' e - ter-na a - mi-stà, si, giu - ria - mo, giuriam un' e - ter-na a - mi - stà!
Queen, here we swear peace and friend-ship to keep, here we swear peace and friend-ship to keep!
Marcello.
ff
mai fra di noi nè a - mi-stà, nè pie - tà, no, giammai nè a - mi - stà, nè pie - tà!
Queen, here we swear nei - ther friend-ship nor peace, nei - ther friend-ship nor peace will we keep!
ff
voi, un' e - ter-na a - mi-stà, si, giu - ria - mo, giuriam un' e - ter-na a - mi - stà!
Queen, here we swear peace and friend-ship to keep, here we swear peace and friend-ship to keep!
ff
voi, un' e - ter-na a - mi-stà, si, giu - ria - mo, giuriam un' e - ter - na a - mi - stà!
Queen, here we swear peace and friend ship to keep, here we swear peace and friend-ship to keep!
ff staccato e ben marcato.
p
rallentando.


Andante.
molto dolce e legato.
fp
RAUL.
Prov- vi - den - za, dol - ce ma - dre, fa che
Guar - dian pow - ers that watch o'er us, breathe a -
NEVERS.
Prov - vi - den - za, dol - ce ma - dre, fa che
Guar - dian pow - ers that watch o'er us, breathe a -
S. BRIS.
Prov- vi - den - za, dol - ce ma - dre, fa che
Guar - dian pow - ers that watch o'er us, breathe a -
MARCELLO
Prov- vi - den - za, dol-ce ma - - dre, sul mio
Guar - dian pow - ers that watch o'er..... us, on my
Andante.
pp
dim.
scen - da sul - la ter - ra la con - cor - dia che ci ser - ra in fra -
round thy gen - tle bless - ing, let sweet con - cord now re store us peace - ful
scen - da sul - la ter - ra la con - cor - dia che ci ser - ra in fra -
round thy gen - tle bless ing, let sweet con cord now re - store us peace - ful
scen - da sul - la ter - ra la con - cor - dia che ci ser - ra in fra -
round thy gen - tle bless - ing, let sweet con - cord now re - store us peace - ful
si - re, mio si - re, fa che scen - da l'al - ma lu - ce che lo ren - da
mas - ter, my mas - ter let thy light..... de - scend and guard his faith, grant him the


p
pp
pp
cresc.
- ter - na pa - ce o-gnor, in fra - ter - na, in fra - ter - na, in fra -
homes..... and truth - ful hearts, let sweet con - cord now re - store us peace-ful
- ter - na pa - ce o-gnor, in fra - ter - na, in fra - ter - na, in fra -
homes and truth - ful hearts, let sweet con - cord now re - store us peace-ful
- ter - na pa - ce o-gnor, in fra - ter - na, in fra - ter - na, in fra -
homes and truth - ful hearts, let sweet con - cord now re - store us peace-ful
co' tuoi fi - gli in pa - ce o-gnor! o ciel, o ciel,
peace a- lone thy grace im - parts! O Heav'n, O Heav'n,
f
rallentando.
- ter - na pa - ce o - gnor, si, in fra - ter - na pa - ce o -
homes and truth ful hearts, yes, peace - ful homes and truth ful
- ter - na pa - ce o - gnor, si, in fra - ter - na pa - ce o -
homes and truth ful hearts, yes, peace - ful homes and truth - ful
- ter - na pa - ce o - gnor. si, in fra - ter - na pa - ce o -
homes and truth - ful hearts, yes, peace - ful homes and truth ful
cresc.
dim.
fa che scen - da l'al - ma lu - ce, e ren - da - lo a' fi - gli
guard his faith and grant him peace, the peace a lone thy grace im


a tempo.
MARGHERITA. (con vigore.)
ff
Vo-glia il Ciel a-scol-tar e be-ne-dir i giu-ra-men-ti vo - -
May kind heav'n hear the pray'r that as-cends from our hearts and in mer cy
URBANO E UNA DAMA D'ONORE.
ff
I giu - ra -
In mer - cy
RAUL.
ff
- gnor!
hearts!
noi lo giu -
In mer - cy
NEVERS.
ff
- gnor!
hearts!
noi lo giu -
In mer - cy
S. BRIS.
ff
- gnor!
hearts!
Ah,
Ah,
MARCELLO.
ff
tuoi!
parts!
Non mai
We swear
Tenori.
ff
CORO.
Noi lo giu -
We swear, we
Bassi.
ff
Noi lo giu -
We swear, we
24 24 24
p a tempo.
ff
24 24 24 24 24 24


cresc.
dimin.
bless..... our.....
- men - - - - - - - ti
bless..... our..... vow!
- ria - - - - - - - mo
bless..... our..... vow!
- ria - - - - - - - mo
bless..... our..... vow!
noi giu-riam, si giu-riam un' e- ter-na a-mi - stà!
great Queen, here we swear, here we swear peace and friendship to keep!
si - a tra no - i, no,giammai,nè a-mi-stà nè pie - tà!
great Queen, ne'er to keep, ne'er to keep peace and friendship for aye!
riam!
swear!
- riam!
swear!
f p

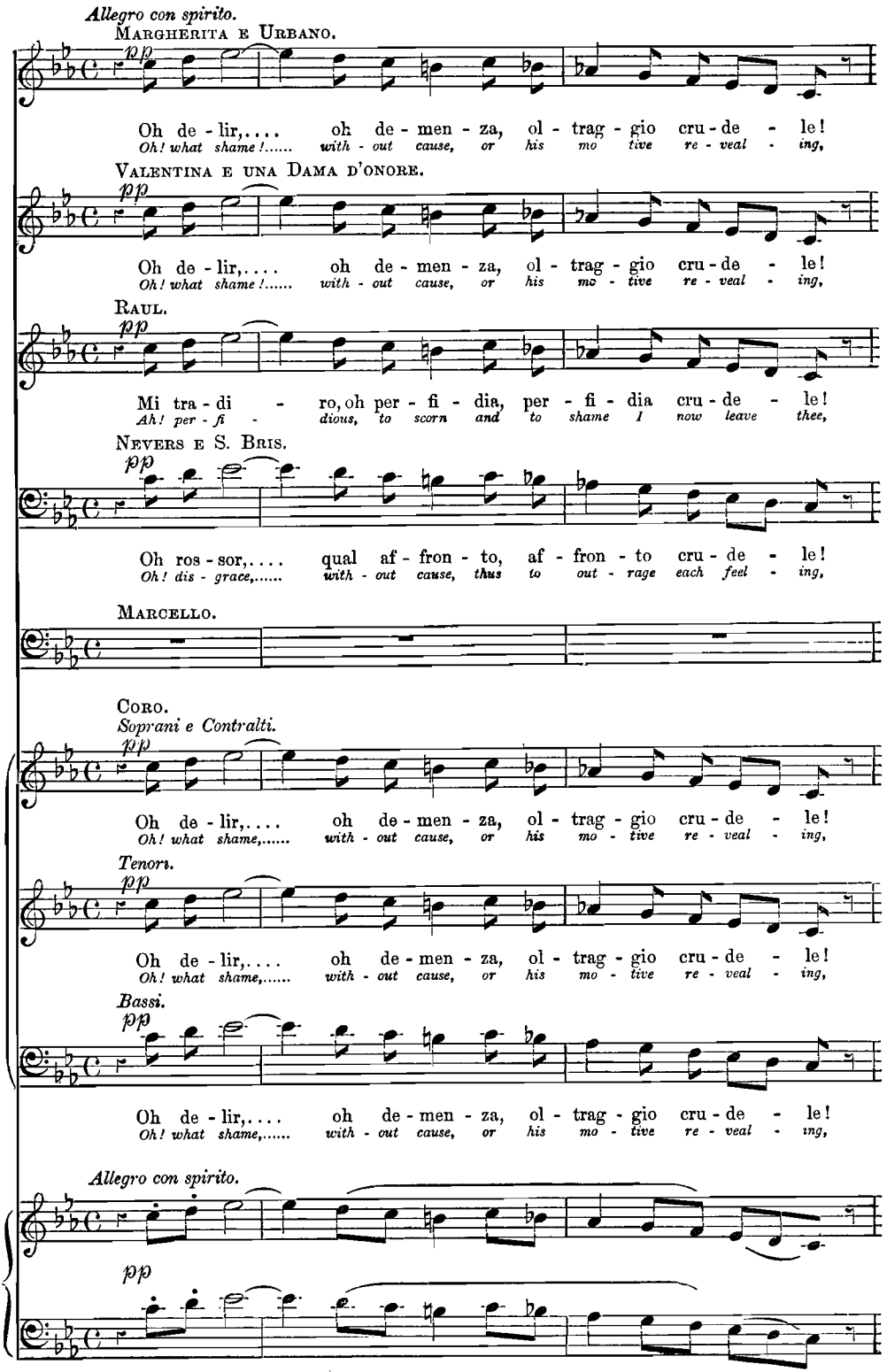

rallentando.
cadenza.
- stri, i giu - - - - ra - men - - - - ti
vow, oh bless, kind Heav'n,
de - gni il Ciel, il Ciel
bless our vow, kind Heav'n,
p
si giu - riam, giu - riam
bless our vow, kind Heav'n,
p
si giu - riam, giu - riam
bless our vow, kind Heav'n,
con vigore.
p
si giu - riam e - ter - na a - mi - stà,
yes, we swear to keep this vow of peace!
p
si giu - riam, giu - ria - mo, nè a - mi - stà,
yes, we swear ne'er to keep this vow of peace!
p
ah!
Heav'n
p
ah!
Heav'n
rallentando.
p


molto cresc.
be - ne - dir!
bless our vow!
be - ne - dir!
bless our vow!
a - mi - stà!
bless our vow!
a - mi - stà!
bless our vow!
(esce S. Bris.)
a - mi - stà!
bless our vow!
nè pie - tà!
bless my vow!
noi giu - riam!
bless our vow!
noi giu - riam!
bless our vow!

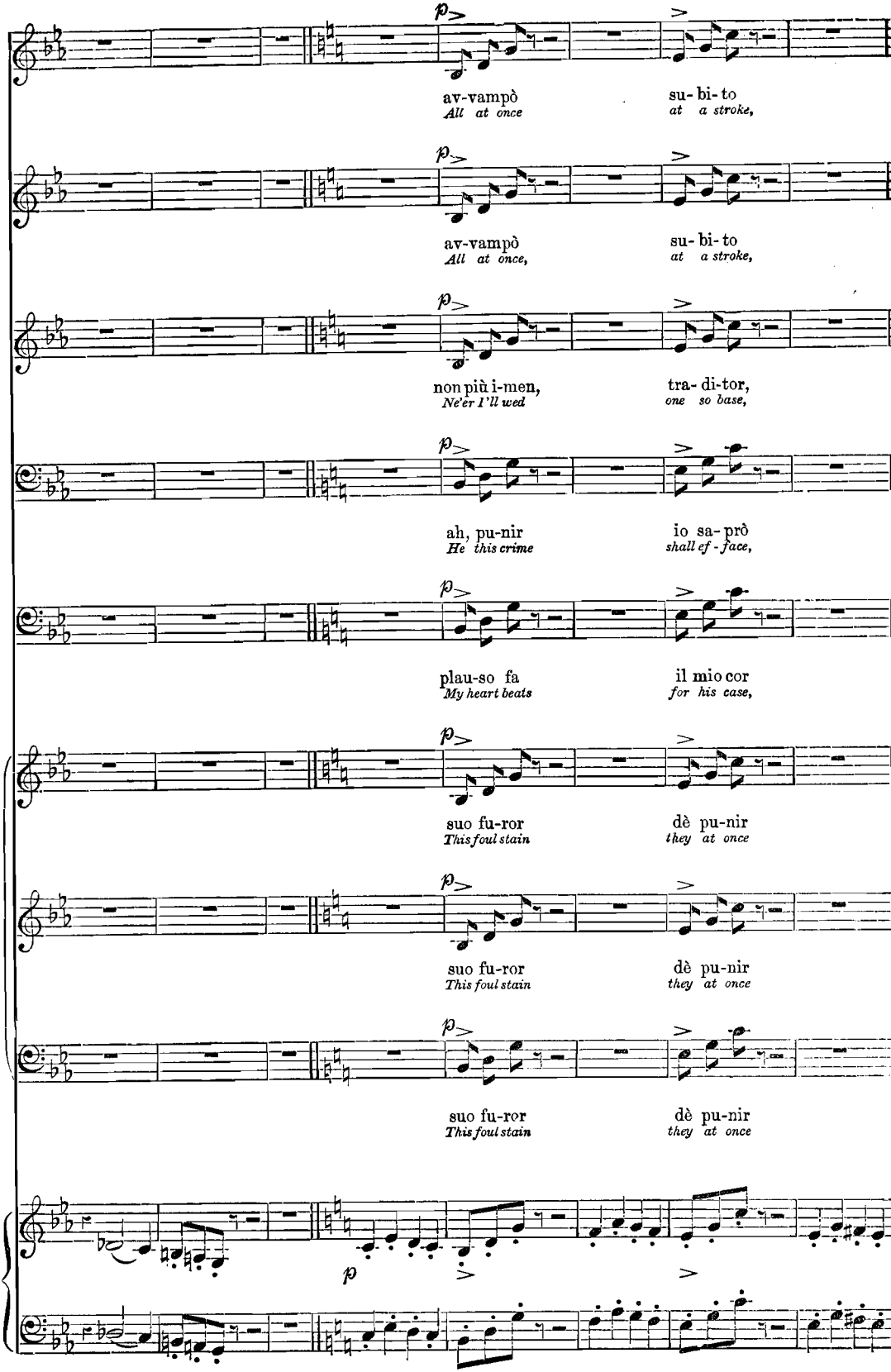
B. SCENA.

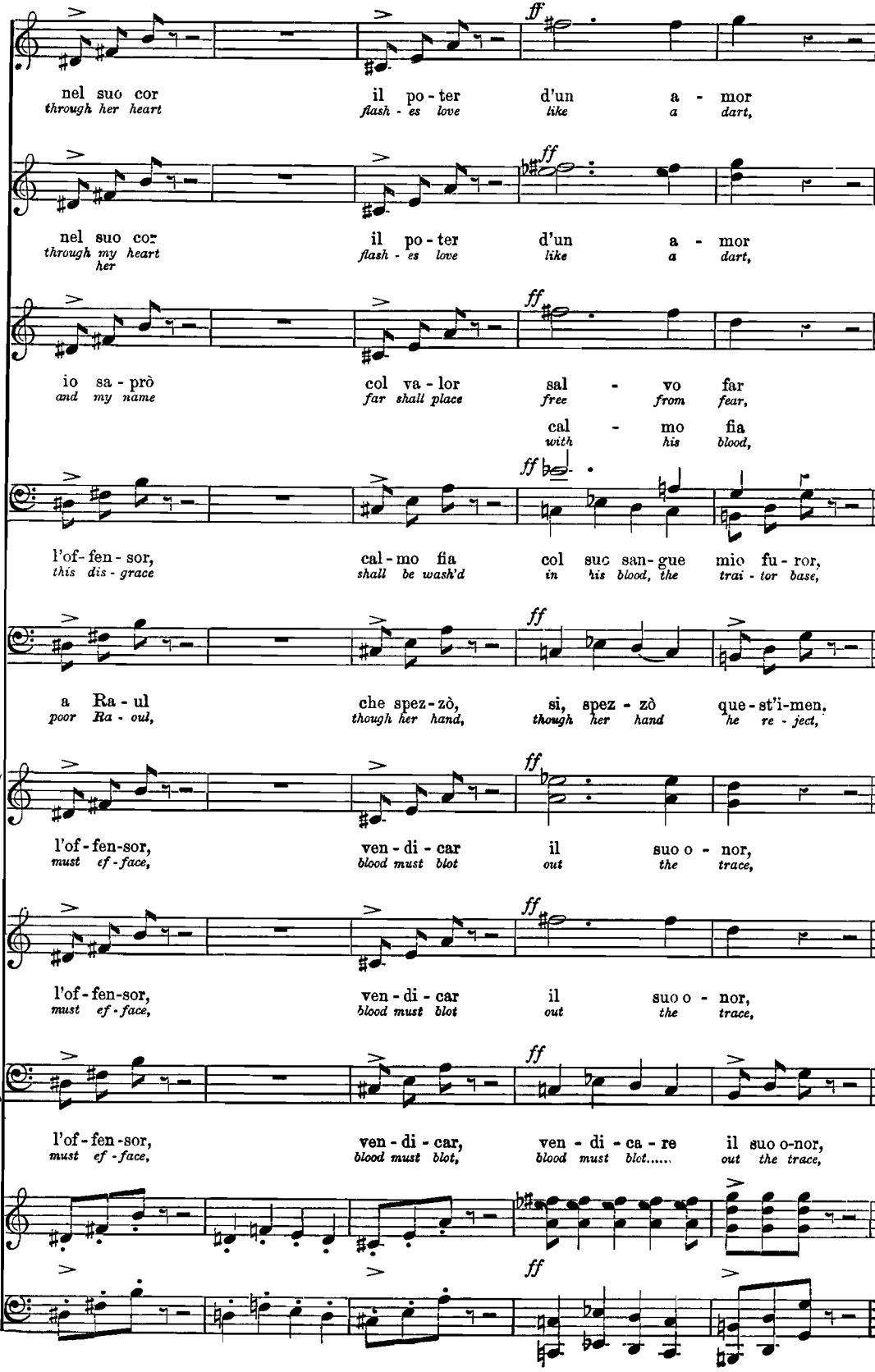

RECIT.
MARGHERITA.
Or degg' i - o pre-sen- ta - re a' vo - stri sguar- di la be. - la fi - dan -
'Tis my wish, sirs, to pre - sent to all your glan - ces the young and fair be -
PIANO.
f ff p
(ricomparisce S. Bris conducendo Valentina verso Raul.)
- za - ta; le pro- mes- se a te- ne - re da voi lie - ve sa - rà!
- troth'd one; Sir Ra - oul here re - ceive this la - dy for your bride!
p p f
Allegro.
RAUL. (con voce quasi soffocata.)
MARGHERITA.
Giu-sto Ciel, che mai veg-gio?
Ah! great Heav'n! whom be - hold I?
On-de il ter -
Whence this e -
Allegro.
pp staccatissimo.
pp
RAUL.
- ro - re?
- mo - tion?
È le - i,
Tis she then,
ie - i,
she
che in tal dì
as a bride
qui m'of -
whom you


MARGHERITA.
RAUL.
- fri - te? Con l'i-me-ne - o e l'a-mo - re! Tra-di-men - to e per -
of - fer? Yes, and may Heav'n bless your love! She's a trait - 'ress, and per -
ff
(lungo silenzio.)
VALENTINA, MARGHERITA E URBANO.
Ciel!
Heav'n!
ff
RAUL.
- fi - dia! io, suo spo-so, giam-mai, giam - mai!
- fi - dious! she my bride, no, nev - er, I swear!
NEVERS E S. BRIS.
Ciel!
Heav'n!
ff
MARCELLO.
Ciel!
Heav'n!
ff
Soprani e Contralti.
Ciel!
Heav'n!
ff
Tenori.
Ciel!
Heav'n!
ff
Bassi.
Ciel!
Heav'n!
ff
ff
ff
p


Allegro con spirito.
Margherita e Urbano.
pp
Oh de - lir,.... oh de - men - za, ol - trag - gio cru - de - le!
Oh! what shame!..... with - out cause, or his mo tive re - veal - ing,
Valentina e una Dama d'onore.
pp
Oh de - lir,.... oh de - men - za, ol - trag - gio cru - de - le!
Oh! what shame!..... with - out cause, or his mo - tive re - veal - ing,
Raul.
pp
Mi tra - di - ro, oh per - fi - dia, per - fi - dia cru - de - le!
Ah! per - fi - dious, to scorn and to shame I now leave thee,
Nevers e S. Bris.
pp
Oh ros - sor,.... qual af - fron - to, af - fron - to cru - de - le!
Oh! dis - grace,..... with - out cause, thus to out - rage each feel - ing,
Marcello.
Coro.
Soprani e Contralti.
pp
Oh de - lir,.... oh de - men - za, ol - trag - gio cru - de - le!
Oh! what shame,..... with - out cause, or his mo - tive re - veal - ing,
Tenori.
pp
Oh de - lir,.... oh de - men - za, ol - trag - gio cru - de - le!
Oh! what shame,..... with - out cause, or his mo - tive re - veal - ing,
Bassi.
pp
Oh de - lir,.... oh de - men - za, ol - trag - gio cru - de - le!
Oh! what shame,..... with - out cause, or his mo - tive re - veal - ing,
Allegro con spirito.
Piano.
pp


pp
a spez-zar,.... a spez-zar chi lo sfor-za un tal no-do?
to re-ject..... thus her hand, and to out-rage each feel-ing!
a spez-zar,.... a spez-zar chi lo sfor-za un tal no-do?
to re-ject..... thus my hand, and to out rage each feel-ing!
her
io per sem - pre, per sem-pre ri-fiu-to un tal no-do!
nor thy smiles..... nor thy tears ev-er-more shall de-ceive me!
di ven-det - ta la vo-ce, la vo-ce sol o-do!
stern re-venge..... and dark hate through each vein now is steal-ing!
Si, do-ve - va spez-za-re, spez-zar que-sto no-do!
In my heart..... I ap-plaud him for show-ing such cou-rage!
a spez-zar,.... a spez-zar chi lo sfor-za un tal no-do?
to re-ject..... thus her hand, and to out-rage each feel-ing!
a spez-zar,.... a spez-zar chi lo sfor-za un tal no-do?
to re-ject..... thus her hand, and to out-rage each feel-ing!
a spez-zar,.... a spez-zar chi lo sfor-za un tal no-do?
to re-ject..... thus her hand, and to out-rage each feel-ing!
pp
pp


av-vampò
All at once
su- bi- to
at a stroke,
av-vampò
All at once,
su- bi- to
at a stroke,
non più i-men,
Ne'er I'll wed
tra- di-tor,
one so base,
ah, pu-nir
He this crime
io sa- prò
shall ef - face,
plau-so fa
My heart beats
il mio cor
for his case,
suo fu-ror
This foul stain
dè pu-nir
they at once
suo fu-ror
This foul stain
dè pu-nir
they at once
suo fu-ror
This foul stain
dè pu-nir
they at once


nel suo cor
through her heart
il po - ter
flash - es love
d'un a - mor
like a dart,
nel suo cor
through my heart her
il po - ter
flash - es love
d'un a - mor
like a dart,
io sa - prò
and my name
col va - lor
far shall place
sal - vo far
free from fear,
cal - mo fia
with his blood,
l'of - fen - sor,
this dis - grace
cal - mo fia
shall be wash'd
col suo san - gue mio fu - ror,
in his blood, the trai - tor base,
a Ra - ul
poor Ra - oul,
che spez - zò,
though her hand,
si, spez - zò
though her hand
que - st'i - men.
he re - ject,
l'of - fen - sor,
must ef - face,
ven - di - car
blood must blot
il suo o - nor,
out the trace,
l'of - fen - sor,
must ef - face,
ven - di - car
blood must blot
il suo o - nor,
out the trace,
l'of - fen - sor,
must ef - face,
ven - di - car,
blood must blot,
ven - di - ca - re
blood must blot.....
il suo o-nor,
out the trace,


ch'i - gno - ra - va, av-vam - pò su - bi - to nel suo cor il po -
un - sus - pected, all at once, at a stroke, through her heart flash - es
ch'i - gno - ra - va, av-vam - pò su - bi - to nel suo cor il po -
un sus - pected, all at once, at a stroke, through my heart flash - es
her
il mio o - nor, non più i - men, tra - di - tor, io sa - prò col va -
from dis - grace; ne'er I'll wed one so base, and un - aw'd, far will
mio fu - ror,
with his blood,
l'of - fen - sor sa - prò pu-nir, ven-di-car il mio o-nor, ven-di-car,
this foul crime shall he ef-face with his blood, trai - tor base, with his blood,
ben sa - prà sal-vo far il suo o-nor, e pu-nir l'of-fen-sor,
he will see that his name they re- spect, save his name from all shame,
si, pu - nir l'of-fen - sor, il cru - del tra - di - tor, il cru -
yes, must blot out the trace made by this trai - tor base, made by
si, pu - nir l'of-fen - sor, il cru - del tra - di - tor, il cru -
yes, must blot out the trace made by this trai - tor base, made by
si, pu - ni - re l'of-fen-sor, l'of-fen-sor, il crudel tra - di-tor,
yes, must blot..... out the trace, out the trace made by this trai - tor base,
ff

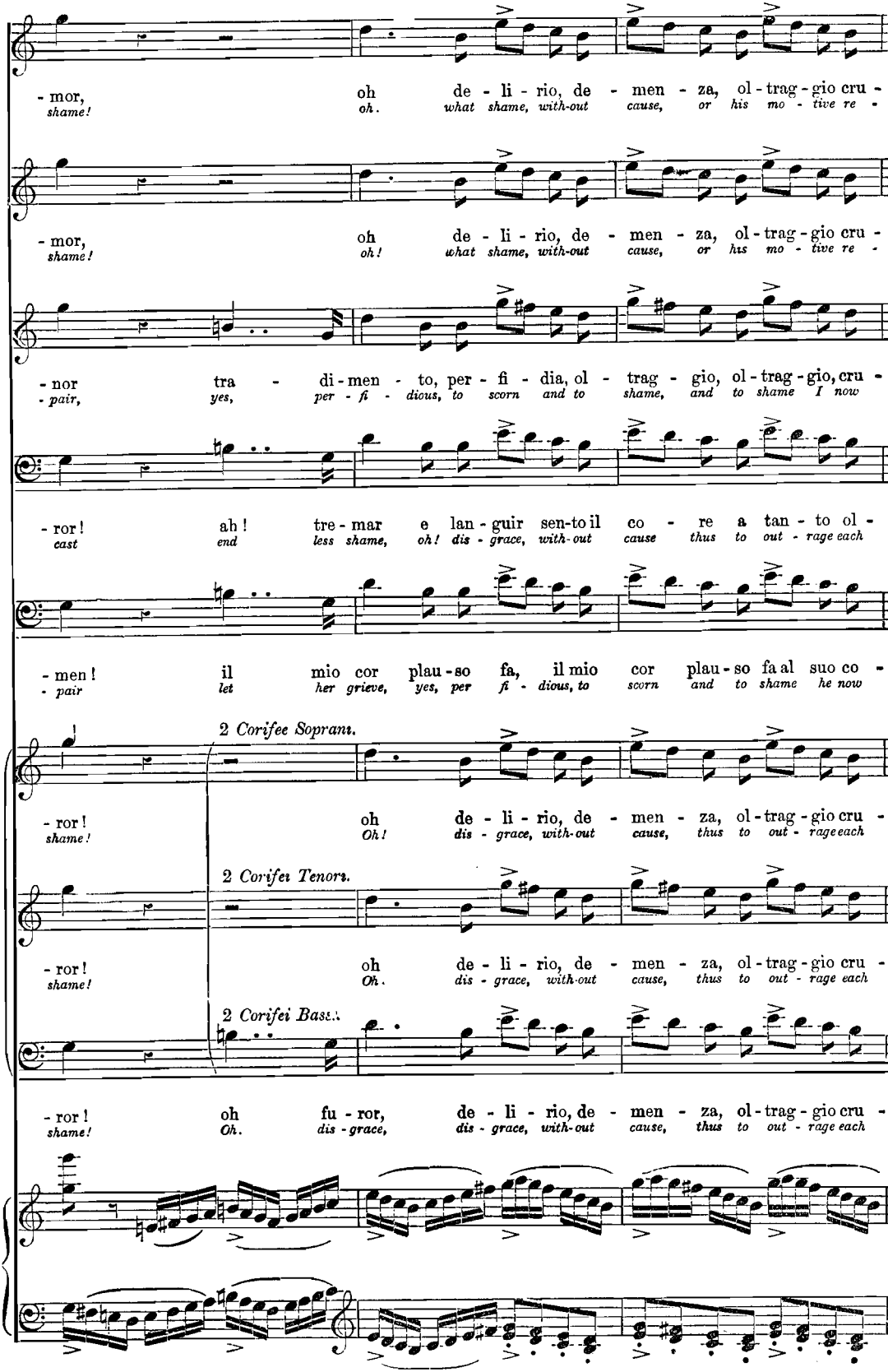

- ter d'un a - mor ch'igno - ra - - va, nel suo cor!
love, flash - es love un - sus - pect ed through her heart!
- ter d'un a - mor ch'igno - ra - - va, nel suo cor!
love, flash - es love un - sus - pect - - ed through my heart!
her
- lor sal-vo far il mio o - nor,..... col va-lor!
place my dear name from dis - grace,..... from disgrace!
si, ven-di - car, ven-di - car..... il mio o-nor!
yes, e'en his blood, e'en his blood..... shall ef-face!
si, sal-vo far ei sa - prà..... il suo o-nor!
yes, from his name he all shame..... will ef-face!
- del tra-di - tor, ven-di - car..... il suo o-nor!
this trai-tor base, ev - 'ry stain..... he'll ef-face!
- del tra-di - tor, ven-di - car..... il suo o-nor!
this trai-tor base, ev - 'ry stain..... he'll ef-face!
il tra-di - tor, ven-di - car..... il suo o-nor!
this trai-tor base, ev - 'ry stain..... he'll ef-face!
dim.


VALENTINA. (con espressione di dolore.)
E co - me i - o mai po -
Now my heart's..... bright - est
p
te - i mer - tar co - tan - to ol - trag - gio? nel mio
hopes..... which so fond - - ly I cher - - ish'd in this
RAUL.
È sof -
All my
duo - - lo io per - de - - i la spe - me ed il co -
mo ment of..... hor - ror now for ev . er have
- fri - - re io do - vre - - i tant' on - ta e tan - to ol -
heart's..... bright - est hopes..... which so fond - ly I
NEVERS E S. BRIS.
Ah, tre-mar, e languir sen - to il cor a tan - to ol -
Stern re-venge and dark hate through each vein..... now is


Margherita e Urbano.
cresc.
Av - - vam - pò nel suo
All that seem'd bright and
Valentina.
Val. e Dama. cresc.
- rag - gio! Av - - vam - pò nel suo
per - - ish'd! All that seem'd bright and
Raul.
- trag - gio? non più i-men,
cher - - ish'd! all is chang'd,
Nevers e S. Bris.
- trag - gio! ah pu-nir io sa-prò
steal - - ing! on her pure spot - - less fame
Marcello.
cresc.
Plau - - so fa il mio cor
Nor her smiles nor her tears
4 Corifee Soprani.
cresc.
Suo fu - ror dè pu -
All that seem'd bright and
Coro.
Tenori.
4 Corifei Bassi.
cresc.
Suo fu-ror dè pu-nir
On her pure spot - - less fame
f

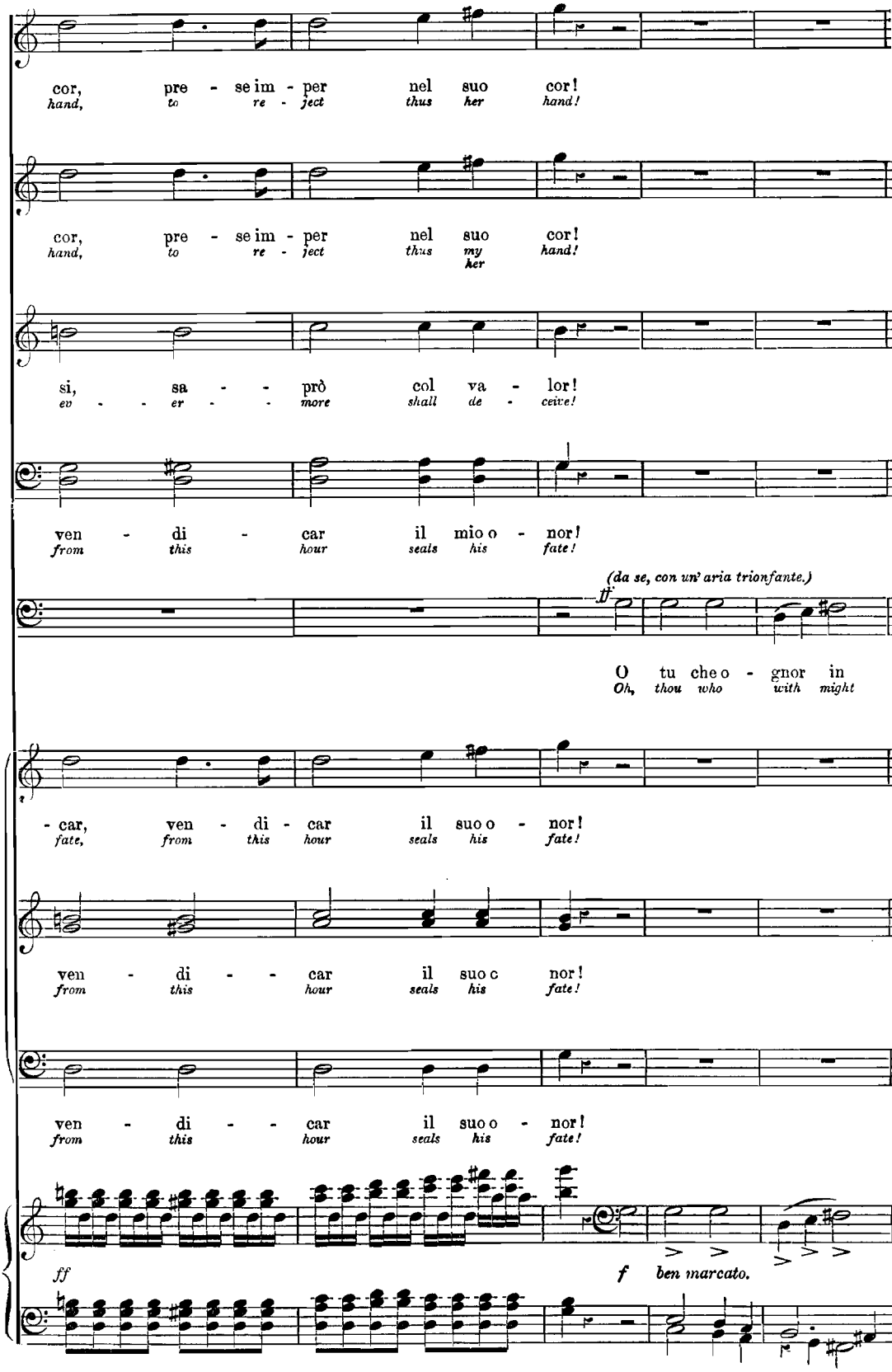

ff
mf
cor il po - ter d'un a - mor, av - - vam -
fair now is chang'd to de - spair! on her
cor il po - ter d'un a - mor, av - - vam -
fair now is chang'd to de - spair! on my her
tra - - di-tor, io sa - prò
all is chang'd to de - spair!
l'of - - fen-sor, ven - - di - car
he has cast end - - less shame
al co-rag - gio di Ra - ul
ev - er - more..... shall de ceive,
- sor, l'of - fen - sor!
chang'd to des - pair!
ff Tutti.
4 Corifee Soprani.
- nir l'of - - fen - Oh fu - ror! suo fu -
fair now is End less shame! on her
ff Tutti.
4 Corifei Tenori.
Oh fu - ror!
End - less shame!
ff Tutti.
l'of - fen-sor! Oh fu - ror!
he has cast End - less shame!
ff


ff
- pò nel suo cor, il po - ter d'un a -
pure spot - - less fame he has cast end - less
ff
- pò nel suo cor, il po - ter d'un a -
pure spot - - less fame he has cast end - less
mf
ff
col va - lor sal - - vo far il mio o -
all is chang'd, all is chang'd to dark des -
ff unis.
il mio o-nor, cal - - mo fia mio fu -
on her pure spot - - less fame he has
ff
che spez-zò, sì, spez-zò quest' i -
but with shame from this hour in des
- sor, l'of - fen -
cast end - less
ff
Tutti.
- ror dè pu - nir l'of - - fen - Oh fu -
pure spot - - less fame he has End - less
ff Tutti.
suo fu - ror dè pu-nir, Oh fu -
on her pure spot - less fame End - - less
ff Tutti.
Oh fu -
End - - less


- mor, oh de - li - rio, de - men - za, ol - trag - gio cru -
shame! oh. what shame, with-out cause, or his mo - tive re -
- mor, oh de - li - rio, de - men - za, ol - trag - gio cru -
shame! oh! what shame, with-out cause, or his mo - tive re -
- nor tra - di - men - to, per - fi - dia, ol - trag - gio, ol - trag - gio, cru -
- pair, yes, per - fi - dious, to scorn and to shame, and to shame I now
- ror! ah! tre - mar e lan - guir sen-to il co - re a tan - to ol -
cast end less shame, oh! dis - grace, with-out cause thus to out - rage each
- men! il mio cor plau - so fa, il mio cor plau - so fa al suo co -
- pair let her grieve, yes, per fi - dious, to scorn and to shame he now
2 Corifee Soprani.
- ror! oh de - li - rio, de - men - za, ol - trag - gio cru -
shame! Oh! dis - grace, with-out cause, thus to out - rage each
2 Corifei Tenori.
- ror! oh de - li - rio, de - men - za, ol - trag - gio cru -
shame! Oh. dis - grace, with-out cause, thus to out - rage each
2 Corifei Bassi.
- ror! oh fu - ror, de - li - rio, de - men - za, ol - trag - gio cru -
shame! Oh. dis - grace, dis - grace, with-out cause, thus to out - rage each


ff
- de - - - - - le, av - vam-pò nel..... suo cor il....
- veal - - - - - ing, to re - ject thus..... her hand, to.....
ff
- de - - - - - le, av - vam-pò nel..... suo cor il....
- veal - - - - - ing, to re - ject thus..... my hand, to.....
her
ff
- de - - - - - le, non.... più i-men, io..... sa - prò col..
leave..... thee, nor..... thy smiles, nor..... thy tears ev
ff
- trag - - - - - gio, ah,.... pu - nir io..... sa - prò l'of -
feel - - - - - ing, stern..... re - venge and..... dark hate from
ff
- rag - - - - - gio, all'.... o - nor per..... mo-strar - si....
leaves..... her, nor..... her smiles, nor..... her tears e
Tutti.
ff
de - - - - - le, suo..... fu - ror dè..... pu - nir l'of -
feel - - - - - ing, stern..... re - venge and..... dark hate from.....
Tutti.
ff
de - - - - - le, suo..... fu - ror dè..... pu - nir l'of -
feel - - - - - ing, stern..... re - venge and..... dark hate from.....
Tutti.
ff
de - - - - - le, suo.... fu - ror dè..... pu - nir l'of -
feel - - - - - ing, stern..... re - venge and..... dark hate from.....
ff staccato.


.... po - ter d'un.... a - mor i - gno - to, su - bi - to pre-se imper nel suo
..... re - ject thus..... her hand, oh!..... what shame, with-out cause, to re - ject thus her
.... po - ter d'un.... a - mor i - gno - to, su - bi - to pre-se imper nel suo
..... re - ject thus..... my her hand, oh!..... what shame, with-out cause, to re - ject thus my her
.... va - lor sal - vo far il..... mio o - nor, sal-vo far il mio o-nor.
- - er - more shall..... de - ceive, nor..... thy smiles nor thy tears ev - er - more,
- fen - sor, ven - di - car il..... mio o - nor, si, pu - nir l'of-fen-sor,
..... this hour seals..... his fate, stern..... re - venge and dark hate from this hour,
.... fe - del, ei..... spez - zò quest'.... i - men, ei spez - zò quest' i - men.
- - er - more shall..... de - ceive, nor..... her smiles shall de - ceive ev - er - more.
- fen - sor, ven - di - car il..... suo o - nor, si, pu - nir l'of - fen-sor, ven-di -
..... this hour seals..... his fate, stern..... re - venge and dark hate from this hour seals his
- fen - sor, ven - di - car il..... suo o - nor, si, pu - nir l'of - fen-sor,
..... this hour seals..... his fate, stern..... re - venge and dark hate from this hour,
- fen - sor, ven - di - car il..... suo o - nor, si, pu - nir l'of - fen-sor,
..... this hour seals..... his fate, stern..... re - venge and dark hate from this hour,


cor, pre - se im - per nel suo cor!
hand, to re - ject thus her hand!
cor, pre - se im - per nel suo cor!
hand, to re - ject thus my hand!
her
si, sa - - prò col va - lor!
ev - - er - - more shall de - ceive!
ven - di - car il mio o - nor!
from this hour seals his fate!
(da se, con un' aria trionfante.)
ff
O tu che o - gnor in
Oh, thou who with might
- car, ven - di - car il suo o - nor!
fate, from this hour seals his fate!
ven - di - - car il suo o nor!
from this hour seals his fate!
ven - di - - car il suo o - nor!
from this hour seals his fate!
ff
f ben marcato.


MARGHERITA. (sola.)
Tal ri - fiu - to per - chè?
Why her hand thus re - ject?
RAUL.
Le - git - ti - mo des - so è!
Leet my hon - our be wreck'd!
MARCELLO.
ff
guar - dia stai
still doth shield
del giu - sto
the righ - teous
p
f
La ca - gion qual ne fia?
But your mo - tive un - fold!
Dir-la or per me col - pa sa -
By me the cause can ne'er be
che t'a - do - - ra!
who a dore..... thee!
p
con forza.
Oh de - li - rio, oh de -
Oh how shame - - ful, no.....
- ri - a ma..... a que-sto I-men.... con-sen - tir!.... no,
told... but..... this bri - dal ne'er..... can take place!..... no,
p
p


men - za, qual ol - trag - gio cru - de - le, a spez -
mo - tive, not a rea - son re - veal - ing, to re -
no, mai, no
no, no!
- za - re un tal no - do chi lo spin - ge, chi lo
- ject thus the al - li - ance and to out - rage ev' - ry
ah, sof-frir io do-vrei tant' on - ta e tant' ol -
all my heart's brig t - est hopes for ev - er now are
S. Bris. (solo.)
Ah, tre-mar e languir sen - to il cor a tan - to ol -
Stern re - venge and dark hate through each vein is on - ward
sfor - za!
feel - ing!
- trag - gio! Nevers e S. Bris. (a Paul che si dispone a se, ui li.) Si, si, u -
per - ish'd! Come, come this
- trag - gio! U - s iam! il san-gue tuo vo - gliam!
steal - ing! A - way! thy blood shall flow this day!
Soprani e Contralti. f
Dè pu -
Tenori. Blood this
Dè pu -
Blood this
Bassi.
Dè pu -
Blood this
f
f


MARGHERITA.
V'ar - re - sta te!
Hold, I charge ye!
-sciam, de - si - re e - gua-le ab - biam!
way, for thou shalt rue this day!
- nir l'of - fen - sor!
stain must ef - face!
- nir l'of - fen - sor!
stain must ef - face!
- nir l'of - fen - sor!
stain must ef - face!
ff
mezza voce.
facendo segno ad un uffizial
di disarmare Raul.)
MARGHERITA.
nuo-vo in-sul - to! a me in-nan - zi tan-to o - sa - te! voi, Ra -
more would'st brave me? dare ye thus in - sult my pre - sence! Thou, Ra -
(a S. Bris.)
- ul la vo - stra spa - da! e voi scor-dar po - te - ste che il
- oul, thy sword de - liv - er! and you, re - call to mem - 'ry the
f
cresc.

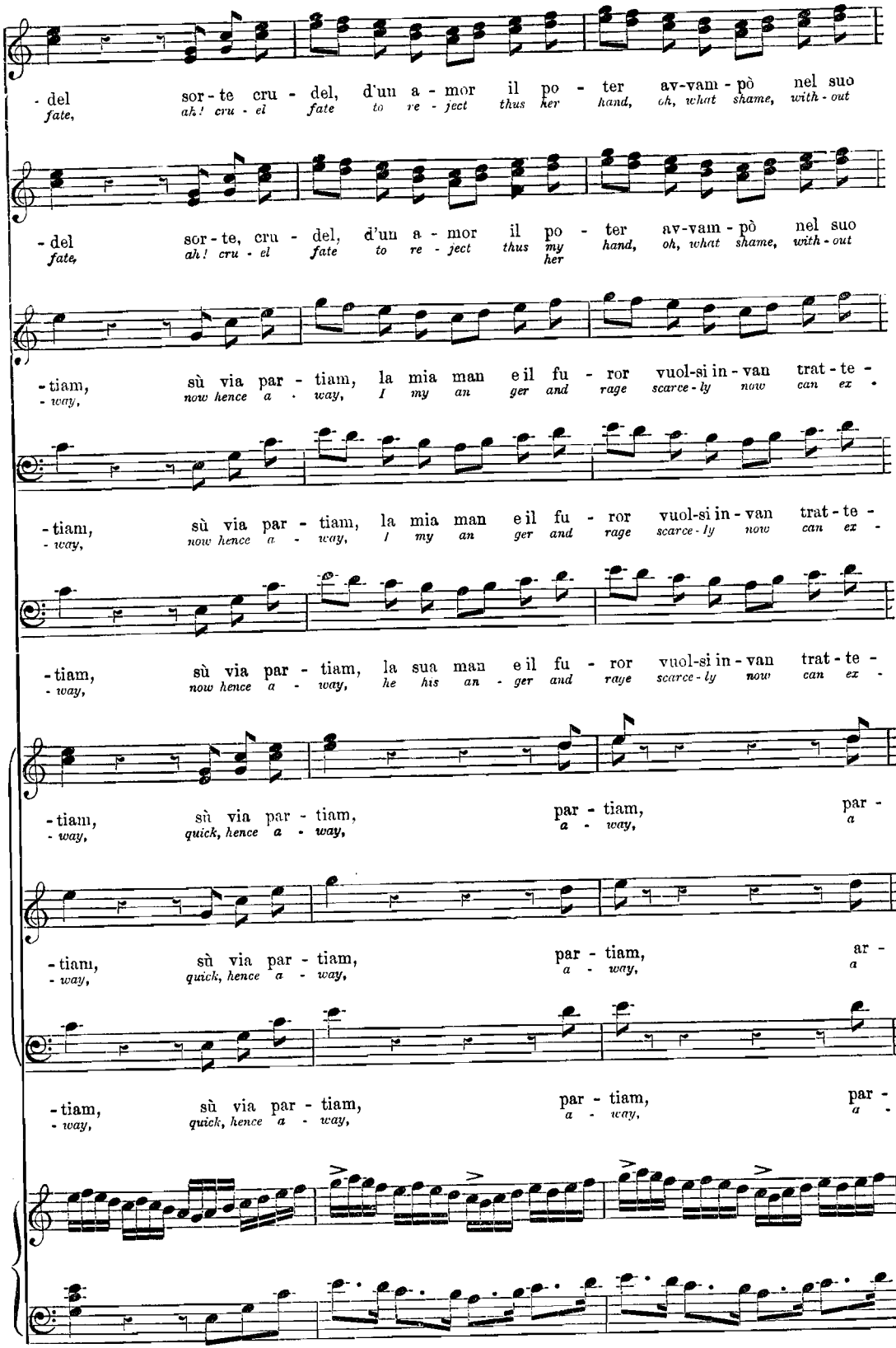

Re pres-so di se og-gi voi ri-chia-mò?....
King will need to-day of you both the at-tend-ance!
RAUL.
Gli se-gui-rò!
I'll go with them!
MARGHERITA.
No, qui vi do-ve-te o-ra voi..... re-star!
Not so! of your pre-sence I here..... have need!
S. BRIS. (Solo.)
Il vi-le è for-tu-
The knave is grac'd by
f
MARGHERITA.
Te-me-ra-rio!
Dar'st pro-voke me!
RAUL. (con voce soffocata a S. Bris.)
Sì, è
Nay,
-na-to, che a man re-gal fia da-to, or tan-to d'o-pe-ra-re!
for-tune who thus by queen-ly fa-vour his safe-ty can en-sure!
dolce.
dim.

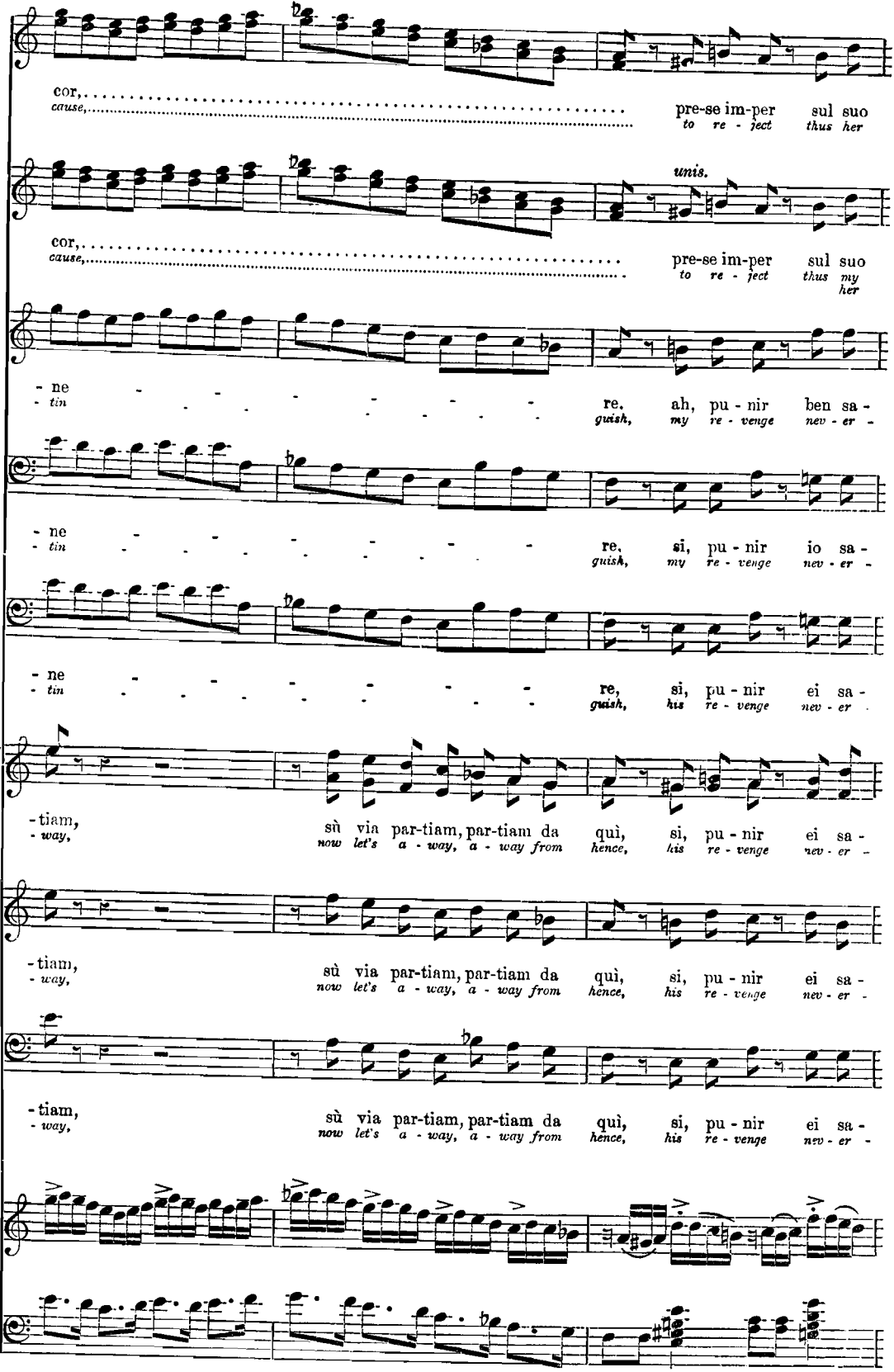

te - me -
dare pro -
vo - i ch'el-la pro - teg - ge, se il braccio mi - o or reg - ge
'tis thou whom she's pro - tect - ing, could I my wea - pon now bran - dish
la mia man vuol-si in-van trat-te-ner il ne-mi - co,
'Tis in vain I my hand would re-strain of the vil - lain,
MARGHERITA.
cresc.
MARG. E UR.
- ra - rj, pa-ven - ta - te il mi - o fu - ro - re! Oh de -
- voke me lest my an - ger you wake to your de - struc - tion! Oh! how
DAMA. (sola.)
cresc.
VAL. E DAMA
L'of-fen-sor rin-ver-rà, l'o-dio, si, oh fu-ror! Oh de -
He his scorn would re - pay, and thy hate, fu - ry, rage! Oh! how
RAUL.
RAUL E BOIS-ROSÉ.
l'of-fen-sor rin-ver-rà, L'o-dio, si, oh fu-ror, tra - di -
I the scorn would re - pay, And thy hate, fu - ry, rage, yes, per -
mio fu -
Ah, my
NEVERS E S. BRIS.
l'of-fen-sor rin-ver-rà, l'o-dio, si, oh fu-ror,
I the scorn would re - pay. and the hate, fu - ry, rage,
MARCELLO.
cresc.
Si, il mio cor, il mio
Yes, in my heart, in my
Soprani e Contralti.
La sua
Scarce his
Tenori.
La sua
Scarce his
Bassi.
cresc.

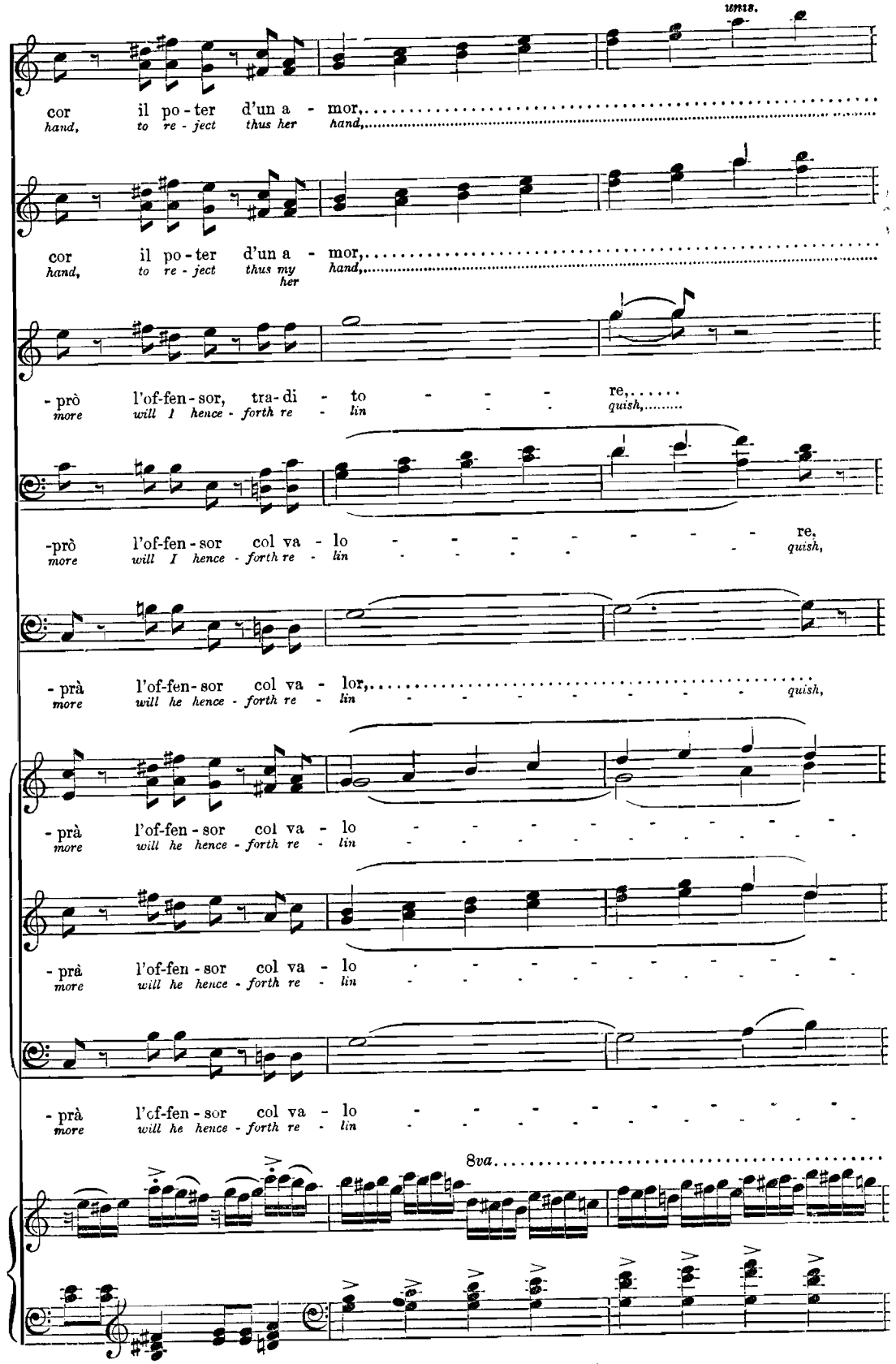

-li - rio, oh de-men - za, qual ol-trag - gio cru - de - le, a spez
shame ful, not a mo tive, not a rea son re veal ing, to re
-li - rio, oh de-men - za, qual ol-trag - gio cru - de - le, a spez-
shame - ful, not a mo - tive, not a rea son re - veal - ing, to re-
-men - to, per - fi - dia, can-cel-lar sa-prò l'ol - trag - gio col va-
- fi - dious, to scorn - ing and to shame now I leave thee, I will
- ro - re fi-a cal - mo sol col san - gue dell' of-fen - so - re, si, pu-
an - ger and my fu - ry now de-mand the blood of the of - fend - er, I will
oh de - men - za,
oh to out - rage
cor plau - so fa a Ra - ul
heart I ap - plaud Ra - oul
unis.
ma - no e il fu - ro - re vuol-si in - van trat - te - ne - re, si, pu -
fu - ry, scarce his an - ger in his bo - som can he bri - dle, he'll re -
ma - no e il fu - ro - re vuol-si in - van trat - te - ne - re, si, pu -
fu ry, scarce his an - ger in his bo - som can he bri - dle, he'll re -
ff
Oh de - men - za,
Oh to out - rage


- za - re un tal no - do chi lo spin - ge chi lo sfor - za, chi lo
ject thus this al - li - ance and to out - rage, and to out - rage ev - 'ry
- za - re un tal no - do chi lo spin - ge chi lo sfor - za, chi lo
ject thus this al - li - ance and to out - rage, and to out - rage ev - 'ry
- lo - re, si, sa - prò..... sal - vo far il mi - o o - no - re, col va -
fear - less free my name..... from dis - grace, yes, from dis - grace will free my
- ni - re io sa - prò..... quell' ol - trag - - gio cru - de - le,
pun - ish this base out - rage, yes, his blood shall a - tone it,
ol - - trag - - - gio cru - de - le,
thus, out - - - - rage each feel - ing!
dell' al - - - - to suo co - rag - gio!
thus show - - - - ing such high cou - rage!
Corifee.)
- ni - re ei sa - prà..... quell' ol - trag - gio cru - de - le, ah! par -
- venge, yes he re - venge..... for this crime..... will be deal - ing, now a -
- ni - re ei sa - prà..... quell' ol - trag - gio cru - de - le,
- venge, yes he re - venge..... for this crime..... will be deal - ing,
ol - - trag - - - gio cru - de - le, ah! par -
thus, out - - - - rage each feel - ing! now a -

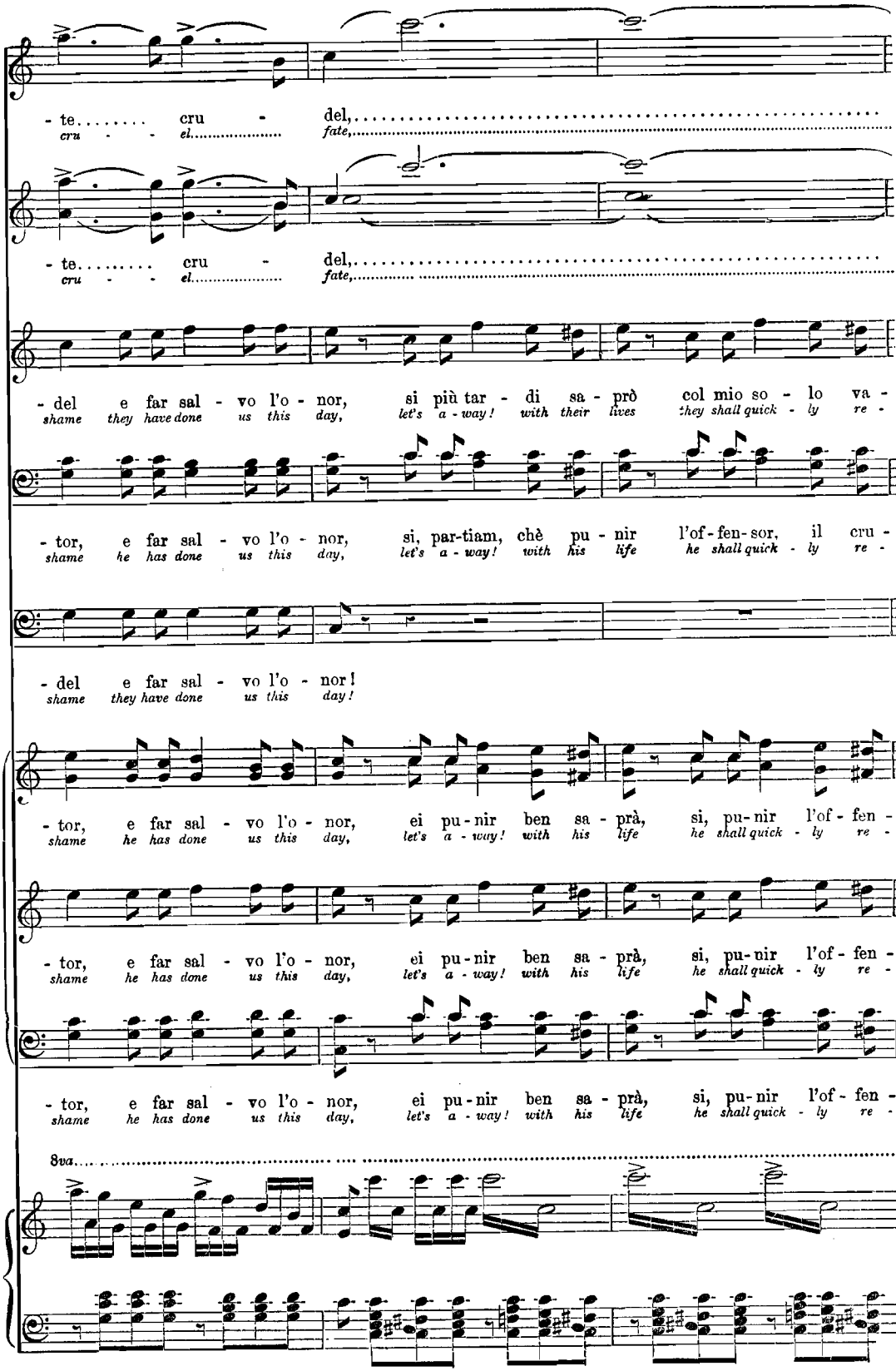

sfor - - - - - - - - - - za, sor - te cru -
feel - - - - - - - - - - ing, ah! cru - el
sfor - - - - - - - - - - za, sor - te cru -
feel - - - - - - - - - - ing, ah! cru - el
- lo - - - - - - - - - - re, sù via par -
hon - - - - - - - - - - our, now hence a -
ah! par - tiam, par - tiam da quì, sù via par -
now a - way, a - way from hence, now hence a
ah! par - tiam, par - tiam da quì, sù via par -
now a - way, a - way from hence, now hence a -
- tiam, par - tiam, sù via par -
- way, a - way, now let's a -
ah! par - - - - - - - - tiam, sù via par -
now a - - - - - - - - way, now let's a -
- tiam, par - tiam, par - tiam da quì, sù via par -
- way, a - way, a - way from hence, w let's a


- del sor - te cru - del, d'un a - mor il po - ter av-vam - pò nel suo
fate, ah! cru - el fate to re - ject thus her hand, oh, what shame, with - out
- del sor - te, cru - del, d'un a - mor il po - ter av-vam - pò nel suo
fate, ah! cru - el fate to re - ject thus my her hand, oh, what shame, with - out
- tiam, sù via par - tiam, la mia man e il fu - ror vuol-si in - van trat - te -
- way, now hence a - way, I my an ger and rage scarce - ly now can ex -
- tiam, sù via par - tiam, la mia man e il fu - ror vuol-si in - van trat - te -
- way, now hence a - way, I my an ger and rage scarce - ly now can ex -
- tiam, sù via par - tiam, la sua man e il fu - ror vuol-si in - van trat - te -
- way, now hence a - way, he his an - ger and raye scarce - ly now can ex -
- tiam, sù via par - tiam, par - tiam, par -
- way, quick, hence a - way, a - way, a
- tiam, sù via par - tiam, par - tiam, ar -
- way, quick, hence a - way, a - way, a
- tiam, sù via par - tiam, par - tiam, par -
- way, quick, hence a - way, a - way, a


cor,
cause,
pre-se im-per sul suo
to re - ject thus her
unis.
cor,
cause,
pre-se im-per sul suo
to re - ject thus my her
- ne
- tin
re. ah, pu - nir ben sa -
guish, my re - venge nev - er -
- ne
- tin
re, si, pu - nir io sa -
guish, my re - venge nev - er -
- ne
- tin
re, si, pu - nir ei sa -
guish, his re - venge nev - er
- tiam,
- way,
sù via par-tiam, par-tiam da quì, si, pu - nir ei sa -
now let's a - way, a - way from hence, his re - venge nev - er -
- tiam,
- way,
sù via par-tiam, par-tiam da quì, si, pu - nir ei sa -
now let's a - way, a - way from hence, his re - venge nev - er -
- tiam,
- way,
sù via par-tiam, par-tiam da quì, si, pu - nir ei sa -
now let's a - way, a - way from hence, his re - venge nev - er -


cor il po-ter d'un a-mor,
hand, to re-ject thus her hand,
cor il po-ter d'un a-mor,
hand, to re-ject thus my her hand,
-prò l'of-fen-sor, tra-di-to re,
more will I hence-forth re-lin quish,
-prò l'of-fen-sor col va-lo re,
more will I hence-forth re-lin quish,
-prà l'of-fen-sor col va-lor,
more will he hence-forth re-lin quish,
-prà l'of-fen-sor col va-lo
more will he hence-forth re-lin
-prà l'of-fen-sor col va-lo
more will he hence-forth re-lin
-prà l'of-fen-sor col va-lo
more will he hence-forth re-lin
8va

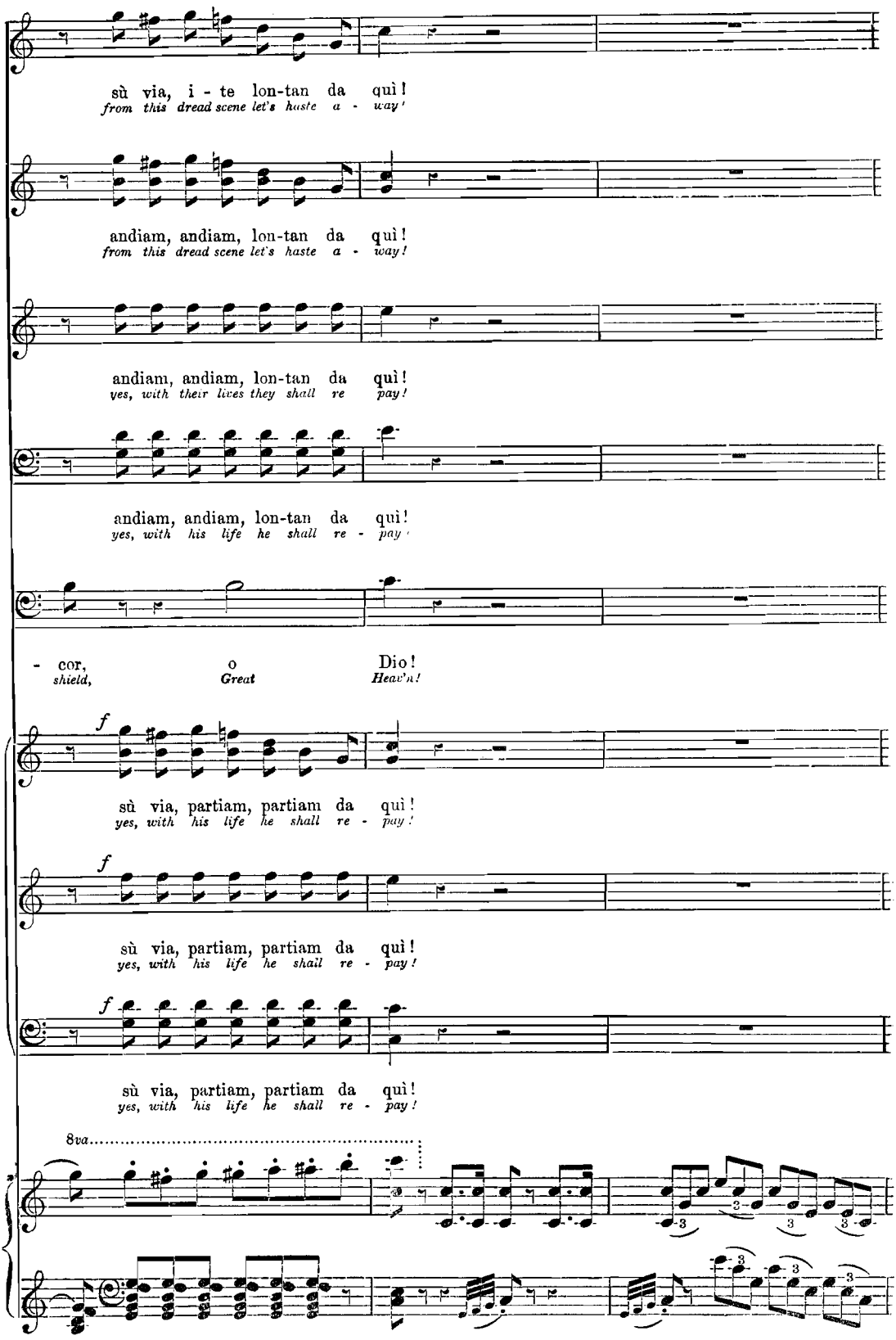

sor - -
oh!
sor - -
oh!
si, più tar - di sa - prò col mio so - lo va - lor la - var l'on - ta cru -
let's a - way! with their lives they shall quick - ly re - pay for the in - sult and
(a Valentina.)
vien, par-tiam, chè pu - nir io sa-prò l'of - fen - sor, il cru-del tra-di -
let's a - way! with his life he shall quick - ly re - pay for the in - sult and
ah par-tiam, chè sa - prà col suo so - lo va - lor la - var l'on - ta cru -
let's a - way! with their lives they shall quick - ly re - pay for the in - sult and
- re, si, par-tiam, ben sa - prà, si, pu - nir l'of - fen - sor, il cru-del tra-di -
- quish, let's a - way! with his life he shall quick - ly re - pay for the in - sult and
- re, si, par-tiam, ben sa - prà, si, pu - nir l'of - fen - sor, il cru-del tra-di -
- quish, let's a - way! with his life he shall quick - ly re - pay for the in sult and
- re, si, par-tiam, ben sa - prà, si, pu - nir l'of - fen - sor, il cru-del tra-di -
- quish, let's a - way! with his life he shall quick - ly re - pay for the in - sult and
8va
ff

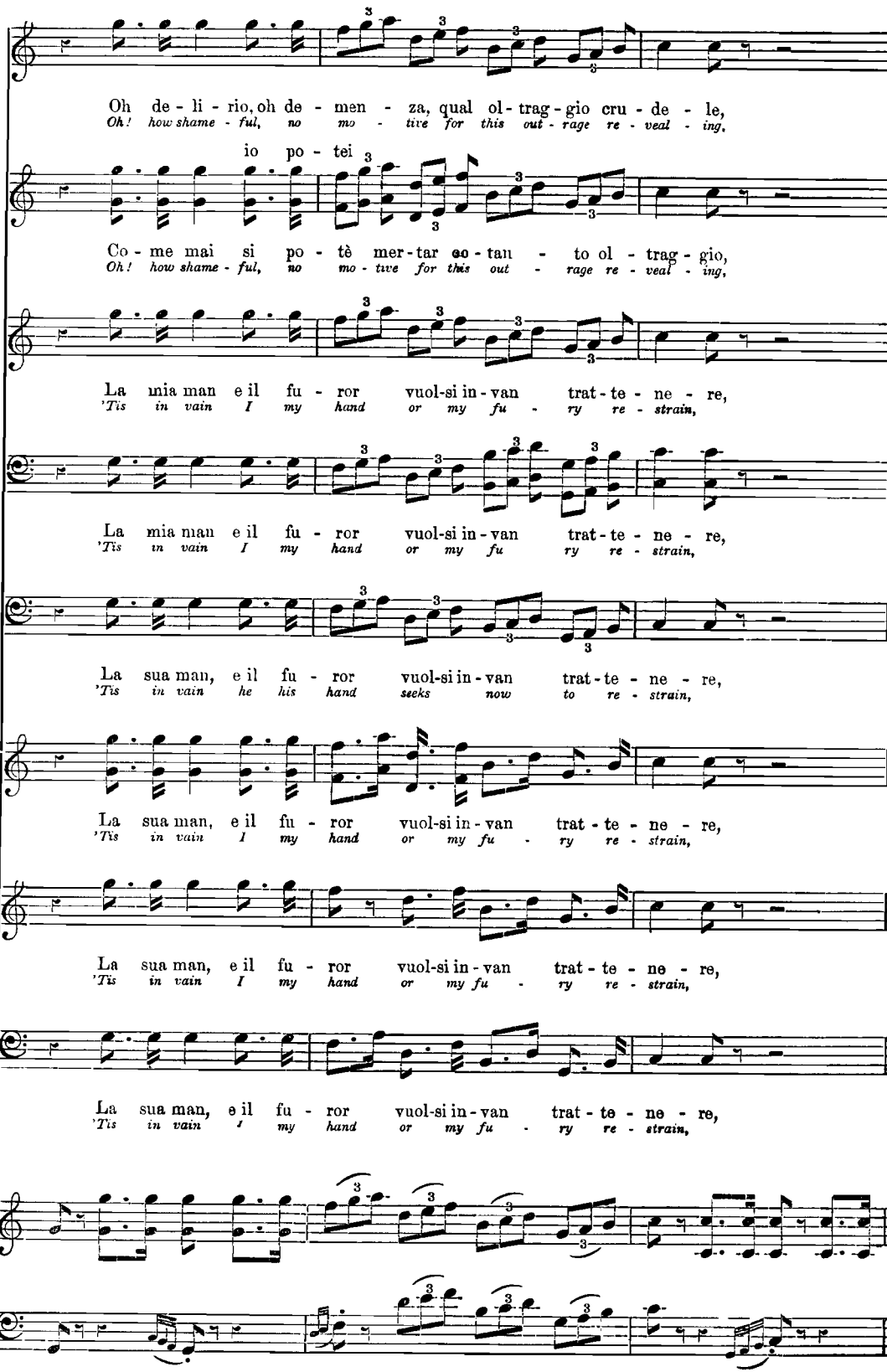

- te..... cru - del,.....
cru - - el..... fate,.....
- te..... cru - del,.....
cru - - el..... fate,.....
- del e far sal - vo l'o - nor, si più tar - di sa - prò col mio so - lo va -
shame they have done us this day, let's a - way! with their lives they shall quick - ly re -
- tor, e far sal - vo l'o - nor, si, par-tiam, chè pu - nir l'of-fen-sor. il cru -
shame he has done us this day, let's a - way! with his life he shall quick - ly re -
- del e far sal - vo l'o - nor!
shame they have done us this day!
- tor, e far sal - vo l'o - nor, ei pu-nir ben sa - prà, si, pu-nir l'of - fen -
shame he has done us this day, let's a - way! with his life he shall quick - ly re -
- tor, e far sal - vo l'o - nor, ei pu-nir ben sa - prà, si, pu-nir l'of - fen -
shame he has done us this day, let's a - way! with his life he shall quick - ly re -
- tor, e far sal - vo l'o - nor, ei pu-nir ben sa - prà, si, pu-nir l'of - fen -
shame he has done us this day, let's a - way! with his life he shall quick - ly re -
8va.....

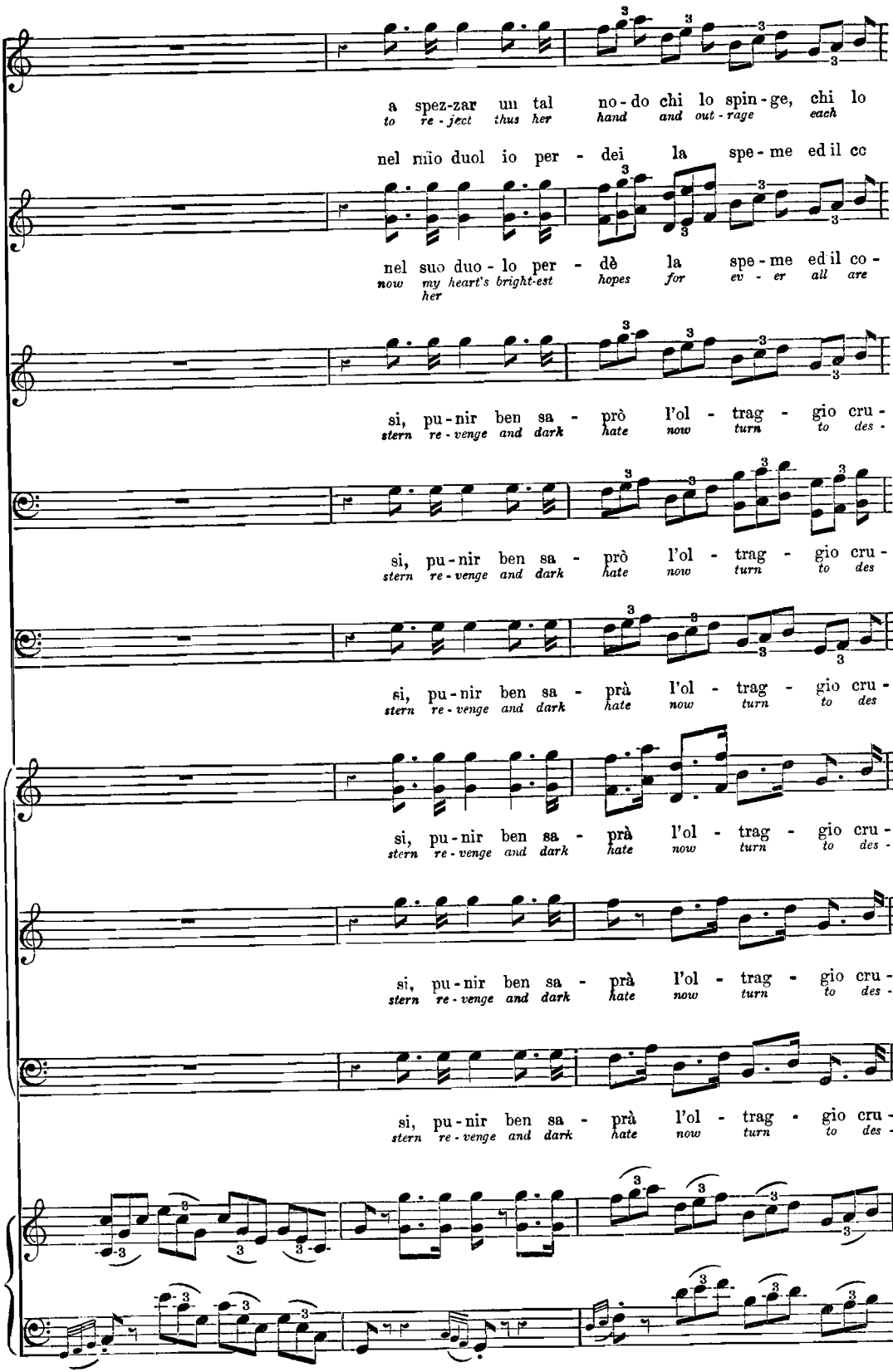

o ciel, o ciel!
oh! cru - el fate!
o ciel, o ciel!
oh! cru - el fate
- lor la-var l'on - ta cru - del e far sal - vo l'o nor!
- pay for the in - sult and shame they have done us this day
- del tra-di-tor, a me toc - ca e far sal - vo l'o - nor!
- pay for the in - sult and shame he has done us this day!
(da se, con un' aria trionfante.)
ff
Tu
Thou
- sor, il cru-del tra-di - tor, e far sal - vo l'o - nor!
- pay for the in - sult and shame he has done us this day!
- sor, il cru-del tra-di - tor, e far sal - vo l'o - nor!
- pay for the in - sult and shame he has done us this day!
- sor, il cru-del tra-di - tor, e far sal - vo l'o - nor
- pay for the in - sult and shame he has done us this day!
8va


sù, via, i - te lon-tan da
from this dread scene let's haste a -
andiam, andiam lontan da
from this dread scene let's haste a
andiam, andiam lontan da
yes, with their lives they shall re
andiam, andiam lontan da
yes, with his life he shall re
ne pro - - teg - - gi an - cor, o
art our sword..... and shield, great
f
sù, via partiam, partiam da
yes, with his life he shall re -
f
sù, via partiam, partiam da
yes, with his life he shall re -
f
sù, via partiam, partiam da
yes, with his life he shall re -
8va

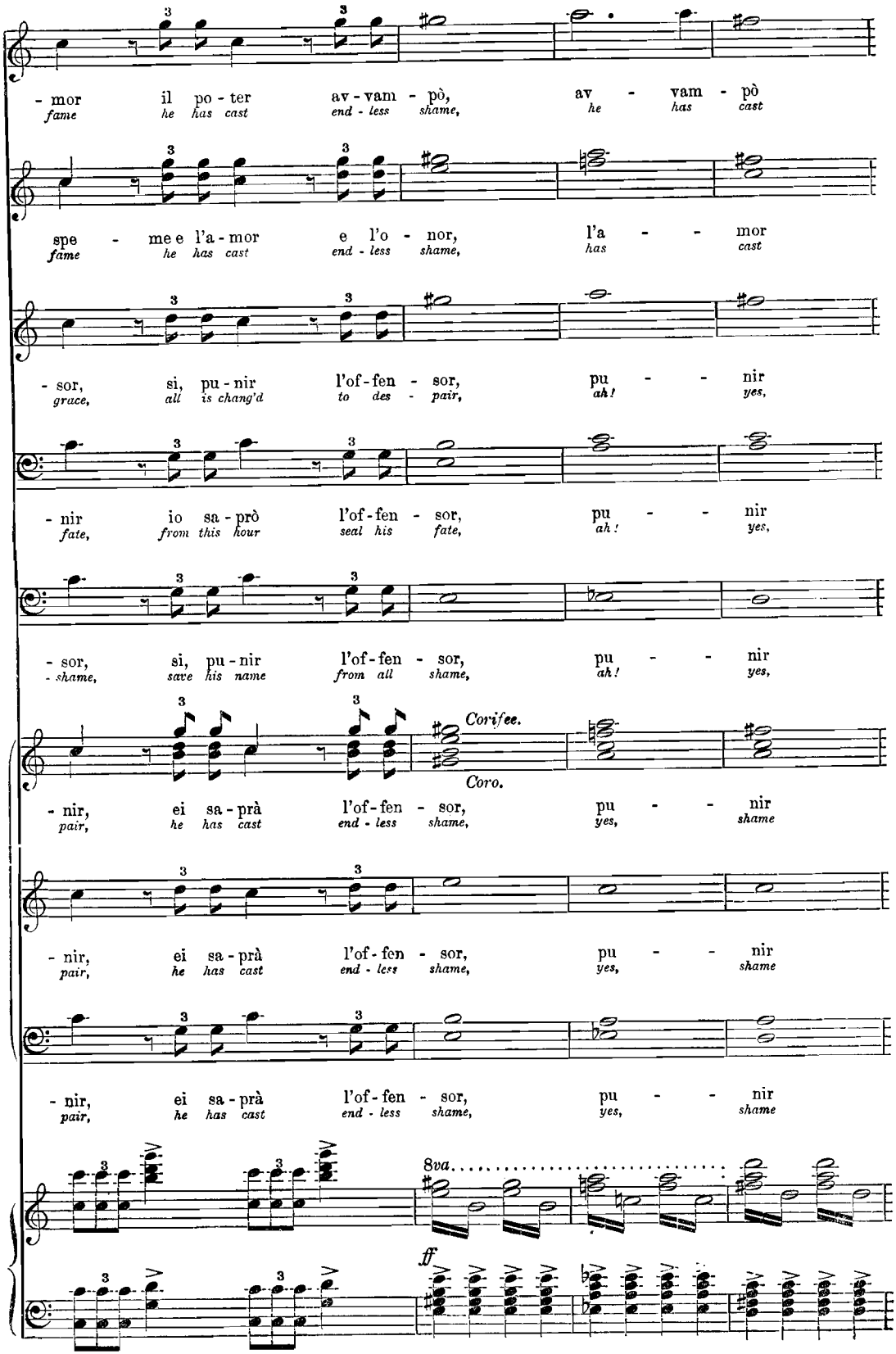

quì !
way !
quì !
way !
quì !
pay !
quì !
pay !
Dio, tu ne pro - teg - gi an -
Heav'n, Thou art our sword and
quì !
pay !
quì !
pay !
quì !
pay
8va


sù via, i - te lon-tan da quì!
from this dread scene let's haste a - way!
andiam, andiam, lon-tan da quì!
from this dread scene let's haste a - way!
andiam, andiam, lon-tan da quì!
yes, with their lives they shall re pay!
andiam, andiam, lon-tan da quì!
yes, with his life he shall re - pay!
- cor, o Dio!
shield, Great Heav'n!
f
sù via, partiam, partiam da quì!
yes, with his life he shall re - pay!
f
sù via, partiam, partiam da quì!
yes, with his life he shall re - pay!
f
sù via, partiam, partiam da quì!
yes, with his life he shall re - pay!
8va


Oh de - li - rio, oh de - men - za, qual ol - trag - gio cru - de - le,
Oh! how shame - ful, no mo - tive for this out - rage re - veal - ing,
io po - tei
Co - me mai si po - tè mer - tar co - tan - to ol - trag - gio,
Oh! how shame - ful, no mo - tive for this out - rage re - veal - ing,
La mia man e il fu - ror vuol-si in - van trat - te - ne - re,
'Tis in vain I my hand or my fu - ry re - strain,
La mia man e il fu - ror vuol-si in - van trat - te - ne - re,
'Tis in vain I my hand or my fu ry re - strain,
La sua man, e il fu - ror vuol-si in - van trat - te - ne - re,
'Tis in vain he his hand seeks now to re - strain,
La sua man, e il fu - ror vuol-si in - van trat - te - ne - re,
'Tis in vain I my hand or my fu - ry re - strain,
La sua man, e il fu - ror vuol-si in - van trat - te - ne - re,
'Tis in vain I my hand or my fu - ry re - strain,
La sua man, e il fu - ror vuol-si in - van trat - te - ne - re,
'Tis in vain I my hand or my fu - ry re - strain,


a spez-zar un tal no-do chi lo spin-ge, chi lo
to re-ject thus her hand and out-rage each
nel mio duol io per-dei la spe-me ed il cc
nel suo duo-lo per-dè la spe-me ed il co-
now my heart's bright-est hopes for ev-er all are
her
si, pu-nir ben sa-prò l'ol-trag-gio cru-
stern re-venge and dark hate now turn to des-
si, pu-nir ben sa-prò l'ol-trag-gio cru-
stern re-venge and dark hate now turn to des
si, pu-nir ben sa-prà l'ol-trag-gio cru-
stern re-venge and dark hate now turn to des
si, pu-nir ben sa-prà l'ol-trag-gio cru-
stern re-venge and dark hate now turn to des-
si, pu-nir ben sa-prà l'ol-trag-gio cru-
stern re-venge and dark hate now turn to des-
si, pu-nir ben sa-prà l'ol-trag-gio cru-
stern re-venge and dark hate now turn to des-


sfor - za, d'un a-mor su - bi - to il po-ter av-vam - pò nel suo cor, d'un a -
feel - ing, love at once like a dart sud-den flash'd through her heart, on her bright spot-less
io per-dei
io per-dei
- rag-gio, si, per-dè e la speme, e l'amor, e l'o - nor, si, per-dè e la
per - ish'd, yes, for aye all that seem'd bright and fair now is chang'd, yes, on my her spot-less
- de - le, io sa-prò col va - lor sal-vo far il mio o-nor, e pu - nir l'of-fen -
- pair, ne'er I'll wed one so base, and my name far shall place free from fear from dis -
- de - le, ah pu-nir io sa - prò l'of-fen-sor, il cru - del tra- di-tor, si, pu -
- pair, stern re-venge and dark hate from this hour seal his fate, from this hour seal his
- de - le, ei sa-prà col va - lor sal-vo far il suo o-nor, e pu- nir l'of-fen -
- pair, poor Ra- oul, he will see that his name they res - pect, save his name from all
- de - le, ah pu-nir ei sa - prà l'of-fen-sor, il cru - del tra- di-tor, si, pu -
- pair, stern re-venge and dark hate now turn all to des - pair, to des-pair, to des -
- de - le, ah pu-nir ei sa - prà l'of-fen-sor, il cru - del tra- di-tor, si, pu -
- pair, stern re-venge and dark hate now turn all to des - pair, to des-pair, to des -
- de - le, ah pu-nir ei sa - prà l'of-fen-sor, il cru - del tra- di-tor, si, pu -
- pair, stern re-venge and dark hate now turn all to des - pair, to des-pair, to des -


- mor il po - ter av - vam - pò, av - vam - pò
fame he has cast end - less shame, he has cast
spe - me e l'a - mor e l'o - nor, l'a - - mor
fame he has cast end - less shame, has cast
- sor, si, pu - nir l'of - fen - sor, pu - - nir
grace, all is chang'd to des - pair, ah! yes,
- nir io sa - prò l'of - fen - sor, pu - - nir
fate, from this hour seal his fate, ah! yes,
- sor, si, pu - nir l'of - fen - sor, pu - - nir
- shame, save his name from all shame, ah! yes,
Corifee.
Coro.
- nir, ei sa - prà l'of - fen - sor, pu - - nir
pair, he has cast end - less shame, yes, shame
- nir, ei sa - prà l'of - fen - sor, pu - - nir
pair, he has cast end - less shame, yes, shame
- nir, ei sa - prà l'of - fen - sor, pu - - nir
pair, he has cast end - less shame, yes, shame
8va
ff



FINE DELL' ATTO SECONDO.

No 14. INTRODUZIONE E CORO.



Allegro vivace.
Soprani e Contralti.

CORO DI PASSAGGERI.

ff *fp* *p*

Quest' è gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la - vor,.....
From our toil now re - po - sing, on this bright fes - tal day,.....

Tenori. *ff*

Quest' è gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la - vor,.....
From our toil now re - po - sing, on this bright fes - tal day,.....

Bassi. *ff*

Quest' è gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la - vor,.....
From our toil now re - po - sing, on this bright fes - tal day,.....

ff

Allegro vivace.

p dolce.

ff

ein al - le - gria mo -
un - til night's sha - dows

ff

ein al - le - gria mo -
un - til night's sha - dows

ff

ein al - le - gria mo -
un - til night's sha - dows

ff

fp *p*

- de - sta scordiam o - gni do - lor,.....
clo - sing, let us laugh and be gay,.....

- de - sta scordiam o - gni do - lor,
clo - sing, let us laugh and be gay,

- de - sta scordiam o - gni do - lor,
clo - sing, let us laugh and be gay,

p


ff
quest' è gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la
from our toil now re - po - sing, on this bright fes - tal
quest' è gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la -
from our toil now re - po - sing, on this bright fes - tal
quest' è gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la -
from our toil now re - po - sing, on this bright fes - tal
f p > p
- vor,
day,
ein al -
un - til
- vor,
day,
ein al -
un - til
- vor,
day,
ein al -
un - til
f p > p
- le - gria mo - de - sta scor - diam o - gni do - lor,
night's sha - dows clo - sing, let us laugh and be gay,
mezza voce.
- le - gria mo - de - sta scor - diam o - gni do - lor, la la
night's sha - dows clo - sing, let us laugh and be gay, la la
- le - gria mo - de - sta scor - diam o - gni do - lor, la la
night's sha - dows clo - sing, let us laugh and be gay, la la
tr
tr


fp
tra la
tra la
f
la la
la la,
tra la
la.....
la la
la la,
quest' è
gior - no di
from toil
now re - po -
tr
f
staccato.
la la
la la,
tra la
la la
la la
la la, tra la
tra la
la.....
la la
la la
tra la
fe - sta, tre - gua
dia - mo al la - vor,
e in al - le - gria mo - de - sta scor-diam
po - sing, on this
bright fes - tal
day,
un - til
night's
sha - dows
clo - sing, let us
tr
la la la la
la,
tra la
la la
tra la
la la la la
la,
tra la
la.....
la la
la
tra
o - gni do - lor,
quest' è
gior - no di
fe - sta,
tre - gua
dia - mo al la -
laugh and be
gay,
from our
toil
now re - po - sing,
let us
laugh and be
tr
tr


la la la la la la la la la la la la la la la la la, quest' e
la la la la la la la la la la la la la la la la la, quest' è
- vor, tra la la la la la la la la la la la la la, quest' è
8va
gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la - vor!
laugh and be gay, yes, let us laugh and be gay!
gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la - vor!
laugh and be gay, yes, let us laugh and be gay!
gior - no di fe - sta, tre - gua dia - mo al la - vor!
laugh and be gay, yes, let us laugh and be gay!
f
p
ff

No 15. A. CORO DI SOLDATI UGONOTTI.




che non te - me la mi - tra - glia,
on our faith and truth re - ly - ing,
son le fi - glie de' pa - pi - sti,
claim each maid of Po - pish fa - ther,
Strofa 1ma. Con la spa - da di bat - ta - glia
With this good sword the foe de - fy - ing,
Strofa 2da. A noi, bra - vi Cal - vi - ni - sti,
We round Cal - vin's flag who gath - er,
ff
- plan ra-taplan ra-ta-plan plan plan, ra-ta-plan ra-taplan ra-ta-plan plan plan, ra-ta -
- plan ra-ta-plan ra-ta-plan plan plan, ra-ta-plan ra-ta-plan ra-ta-plan plan plan, ra-ta -
si, a' guer-rie-ri del-la fè dissi, an-
brave war-ri-ors I said to ye, fol-low
a noi glo-ria e bot - ti - no, e buon
for glo-ry and for booty fight, and good
pp
- plan rataplan rata-plan plan plan plan, rataplan rata - plan rataplan,
rataplan rata-plan plan plan plan, rataplan rata - plan rataplan,


Bois-Rosé. dolce.
(1o. Corifeo.)
- diam, me,
ve-ni-te a me! fol-low me!
- vin, wine,
e buon vin! clear and bright!
Io so-no il vo-stro Ca-pi- Our brave com-mand-er still con-
Al for-te quì tut-to ap-par- All things un-to the strong con-
(2o. e 3o. Corifeo.)
dolce.
ve-ni-te a me, fol-low me,
e buon vin, and good wine
ta-no, fi-ding, ra-ta-plan, o gui-do-vi al-la vit-to-ria, to glo-ry and to vic-t'ry
tie-ne, fi-ding, ra-ta-plan, e il buo-no vin ser-ba-to in cel-la, gui-ding,
2o. e 3o. Corifeo.
ra-ta-plan, ra-ta-plan,


o vi gui-do all' e - ter - na glo - ria del ciel!
if Heav'n's bright realms of light you'd see, fol - low me!
per gli al-ta - ri e per le ce - ne be - viam!
yield - ing to man and eke to hea - ven de - light!
(Un Corifeo solo.)
dim.
Ra- ta-plan plan, ra- ta-plan plan plan plan plan,
Ra - ta - plan plan, ra - ta - plan plan plan plan plan,
(Boys-rosé ed i Corifei col Coro.)
Tenori 1mi.
dim.
ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan, ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan,
Tenori 2di.
Ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan, ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan,
Bassi 1mi.
ben marcato.
Vi - va la guer - ra, be - via-mo o - gnor, si, si, be - via - mo a Co - li - gny
Long live the war - rior who brave - ly fights, guard - ing with hon - our his sa cred rights,
Bassi 2di.
Vi - va la guer - ra, be - via-mo o - gnor, si, si, be - via - mo a Co - li - gny,
Long live the war - rior who brave - ly fights, guard - ing with hon - our his sa - cred rights,


f
dim.
f
ra-ta-plan plan plan, ra-ta-plan plan plan plan ra-ta-plan plan plan plan plan plan plan plan
ra-ta-plan plan plan, ra-ta-plan plan plan plan ra-ta-plan plan plan plan plan plan plan plan
f
dim.
f
ra-ta-plan plan plan, ra-ta-plan plan plan plan ra-ta-plan plan plan plan plan plan plan plan
ra-ta-plan plan plan, ra-ta-plan plan plan plan ra-ta-plan plan plan plan plan plan plan plan
vi-va la guer-ra, be-via-mo o-gnor, si, be-viam, a..... Co-li-gny,
long live the war-rior who brave-ly fights, guard ing with hon-our his sa-cred rights,
vi-va la guer-ra, be-via-mo o-gnor, si, be-viam, a..... Co-li-gny,
long live the war-rior who brave-ly fights, guard ing with hon-our his sa-cred rights,
f
dim.
f
ff
plan plan plan, vi-va la guer-ra, be-via-mo ognor, plan plan plan,
plan plan plan, long live the war-rior who brave-ly fights, plan plan plan,
ff
ra-taplan ra-taplan rataplan, vi-va la guer-ra, be-via-mo ognor, ra-taplan, rataplan, rataplan,
ra-ta-plan ra-ta-plan ra-taplan, long live the war-rior who brave-ly fights, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan,
ff
ra-taplan ra-taplan rataplan, vi-va la guer-ra, be-via-mo ognor, ra-taplan, rataplan, rataplan,
ra-ta-plan ra-ta-plan ra-taplan, long live the war-rior who brave-ly fights, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan,
ff
plan plan plan, vi-va la guer-ra, be-via-mo ognor, plan plan plan,
plan plan plan, long live the war-rior who brave-ly fights, plan plan plan,


ff
si, si, be - via - mo a Co - li - gny, vi - va Co - li - gny, vi - va Co - li - gny, Co - li -
long live the war - rior Co - li - gny, long live Co - li - gny, long live Co - li - gny, Co - li -
ff (Orchestra.)
1ma Volta.
2a Volta.
gny!
f
Ra-ta - .....

B. LITANIE.


Due giovani figlie Cattoliche.
Quasi lo stesso tempo.
dolce e legato.
(In questo momento una processione di giovani cattoliche compare a destra, accompagnando il corteggio dello sposalizio di Nevers e Valentina che seguiti da' lor parenti ed amici si diriggono verso la capella a manca.)
A - ve Ma -
A - ve Ma
Coro di Donne.
Soprani e Contralti.
Quasi lo stesso tempo.
Piano.
fp p fp p fp p fp p
ccompagnamento ad lib.
dolce.
p
- ri - a, o ver - gin pi - a, pre - ga il Si - gno - re pel pec - ca -
- ri - a, O ho - ly Vir - gin, let thy light be near us in this world of
ppp
A - ve! a - ve! a - ve!
A - ve, a ve, a ve,
p
dolce.
dolce.
- tor! sem - pre sei stel - la nel - la pro - cel - la, e dall' er -
care! When our hearts lan - guish, o'er - whelm'd with an - guish, thy gen - tle
a - ve!
a - ve,


molto cresc.
- ror..... ne sal-vi o - gnor!
mer - - - cy saves us from des - pair.
f
pp
sal-ve, o Ma - ri - a, o ver-gin
A - ve Ma - ri - a, O ho - ly
molto cresc.
Ah!
Ah!
f
pp
sal-ve, o Ma - ri - a, o ver-gin
A - ve Ma - ri - a, O ho - ly
f
pp
pi - - - - a!.....
Vir - - - - gin!.....
portando la voce.
pi - - - - a!.....
Vir - - - - gin!.....
(orchestra.)
fp fp fp
MARCELLO. (entrando in scena col cappello in testa.)
f
Il Si-gnor di San Bris?
Where's the Count de Saint Bris!
per-chè?
And y'or why?
Tenori.
p
CORO DI POPOLO.
Tu par-lar-gli non puoi! in-
Thou canst not speak with him! all
Bassi.
p
p
Tu par-lar-gli non puoi! in-
Thou canst not speak with him! all
dolce.


(alzando la voce.)
(mostrando la processione.)
per qual ra-gio-ne ciò fa-re?
And for why should I bow?
qui-vi non hav-vi al-ta-re!
to Heav'n a-lone I kneel.
-cli-na la fron-te!
here must bow down.
Ah l'empio!
What say'st thou?
-cli-na la fron-te!
here must bow down.
Bois-Rosé.
E-gli ha ra-gion!
And he is right,
ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan,
Tenori.
Soldati Ugonotti.
Ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan,
Bassi.
C. PEZZO D'ASSIEME.
Coro di Donne Cattoliche.
A-ve, Ma-
Coro di Soldati Ugonotti.
Tenori. (Bois-Rosé coi Tenori.)
ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan
Bassi.
Vi-va la guer-ra, be-via-mo o-gnor,
Long live the war-rior who brave-ly fights,
Tenori.
Coro di Uomini Cattolici.
Pro-fa-ni,
Pro fane ones,
Bassi.
(Fra di loro con indignazione.)
Pro-fa-ni,
Pro-fane ones,


- ri - - - - a, o ver - - gin
- ri - - - - a, O Ho - - ly
ra-taplan plan, ra-taplan plan plan plan plan, ra-taplan plan, ra-taplan plan plan plan plan,
ra ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan, ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan
si, si, be - viam a Co - li - gny, vi - va la guer - ra, be - viam o - gnor
guard - ing with hon - our our sa - cred rights, long live the war - rior who brave - ly fights
per-ver - si, pro-fa - ni,
Your dark deeds high Hea - ven
per-ver - si, pro-fa - ni,
Your dark deeds high Hea - ven
pi - - - - - a, pre - ga il Si - -
Vir - - - - - gin, let thy light
plan plan plan
plan plan plan
ra-taplan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan, ra-taplan ra-ta-plan ra-ta-plan,
ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan, ra-ta-plan ra-ta-plan ra-ta-plan,
ra-taplan ra-taplan ra-ta-plan,
ra-ta-plan ra-ta-plan ra-ta-plan,
si, be-viam, a..... Co - li - gny, plan plan plan,
long live our war - rior Co - li - gny, plan plan plan,
per-ver - si! l'al-me lo - ro
shall pun - ish, Heav'n your dark deeds
per-ver - si! l'al-me lo - ro
shall pun - ish, Heav'n your dark deeds


- gno - - - - re pel..... pec - - ca - -
cheer us in this world of
vi - va la guer - ra, be - viam o - gnor, si, si be - via - mo a Co - li - gny,
long live the war - rior who brave - ly fights, guard - ing with hon - our our sa - cred
vi - va la guer - ra, be - viam o - gnor, si, si, be - via - mo a Co - li - gny
long live the war - rior who brave - ly fights, guard - ing with hon our our sa - cred
son già per - du - te,
sure - ly shall pun ish!
son già per - du - te,
sure - ly shall pun ish!
- tor!.....
care!.....
si, ra - taplan plan, ra - taplan plan ra - taplan plan ra - taplan plan,
rights, ra - ta-plan plan, ra - ta-plan plan, ra - ta-plan plan, ra - ta-plan plan,
si, ra - taplan plan, ra - taplan plan ra - taplan plan ra - taplan plan,
rights, ra - ta-plan plan, ra - ta-plan plan, ra - ta-plan plan, ra - ta-plan plan,
(minacciando i soldati.)
oh,..... pro-fa - ni! oh,..... per-ver - si!
ah,..... pro-fane ones! soon..... your dark deeds,
oh,..... pro-fa - ni! oh,..... per-ver - si!
ah,..... profane ones! soon..... your dark deeds,
f f


ra - ta-plan plan,
ra - ta-plan plan,
ra - ta-plan plan,
ra - ta-plan plan,
ch'es - ser den - no ar - si in ter - ra e che sa - lu - te
soon your dark deeds high Heav'n shall pun - ish, Heav'n shall pun - - ish,
ch'es - ser den - no ar - si in ter - ra e che sa - lu - te
soon your dark deeds high Heav'n shall pun - ish, Heav'n shall pun - - ish,
(L'indignazione del popolo è al colmo, egli è per venire alle mani con i soldati protestanti, quando ad un tratto una banda di zingari compariscono co'loro stromenti di musica, invitando il popolo a danzare con essi, ed a farsi dire la buona ventura.)
rataplan plan plan !
ra-ta-plan plan plan !
rataplan plan plan !
ra-ta-plan plan plan !
non a-vran - no e-stin - ti an - cor !
soon your dark deeds Heav'n shall pun - ish !
non a-vran - no e-stin - ti an - cor !
soon your dark deeds Heav'n shall pun - - ish !

RONDA BOEMA.

Allegretto moderato.

1MA ZINGARA.

(dentro le scene.)

Da me chi
Fair la - dies

2DA ZINGARA.

f

Da me chi
Fair la - dies

8va

PIANO.

Allegretto moderato.

f

vien, chi vien da me?
hith - er, hith - er hie!

da me, chi vien, chi vien da
fair la - dies hith - er, hith - er

vien, chi vien da me?
hith - er, hith - er hie!

da me, chi vien, chi vien da
fair la - dies hith - er, hith - er

8va

f

(desse entrano in scena.) *tenuto.*

leggiermente.

me?
hie!

se al-cun v'è ch'an-ti-ve - de - re vuol suo de -
If you would try in - to the fu - ture sly - ly to

leggiermente.

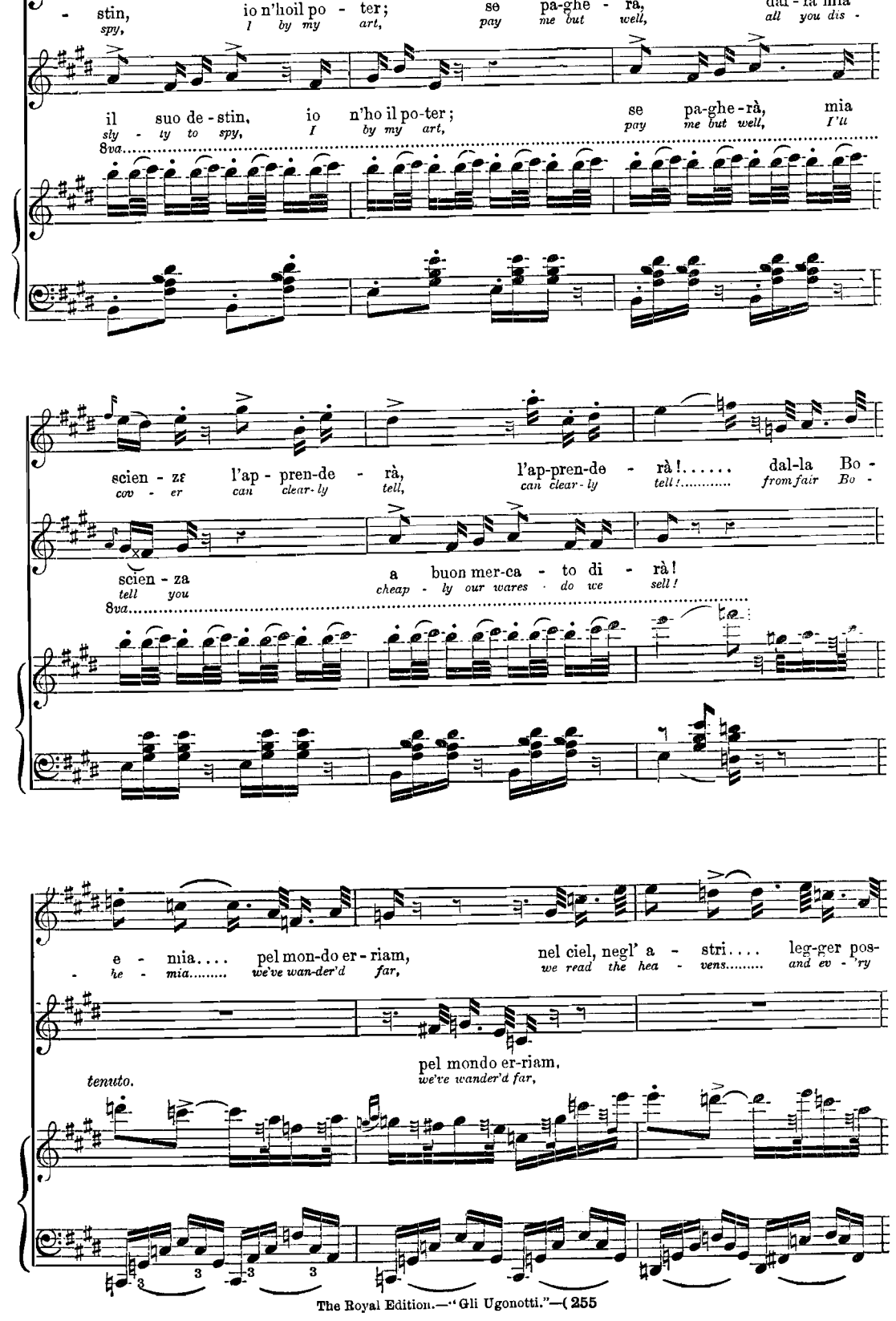
me?
hie!

se an - ti - ve-der al - cun vuol
Say, would you try your future fate

8va

p leggiermente.

p


- stin, io n'hoil po - ter; se pa-ghe - rà, dal - la mia
spy, I by my art, pay me but well, all you dis -
il suo de - stin, io n'ho il po-ter; se pa-ghe-rà, mia
sly - ty to spy, I by my art, pay me but well, I'll
8va
scien - zε l'ap - pren-de - rà, l'ap-pren-de - rà!..... dal-la Bo -
cov - er can clear-ly tell, can clear-ly tell!..... from fair Bo -
scien - za a buon mer-ca - to di - rà!
tell you cheap - ly our wares do we sell!
8va
e - mia.... pel mon-do er - riam, nel ciel, negl' a - stri.... leg-ger pos-
he - mia..... we've wan-der'd far, we read the hea - vens..... and ev - 'ry
pel mondo er-riam,
we've wander'd far,
tenuto.


siam ;
star !
bel-tà ga - lan - ti,.... pro-di si - gnor,
Come gal - lants mer - ry,..... come sol - diers brave,
fan-ciul-le a-
come sigh - ing
leg-ger pos-siam ;
read ev - ry star ;
pro-di si-gnor,
come sol - diers brave,
leggiermente.
- man - ti,..... voi se - dut - tor !
lov - ers..... sweet smiles who crave !
tra la la,
tra la la,
voi se - dut-tor !
sweet smiles who crave !
tra la la,
tra la la,
pp leggiermente.
striscate.
tra la la,
tra la la,
tra la la la la la la
tra la la la la la
la, a o - gnun di - rà
la, To each and all
la zinga -
the zin-ga -
pp
tra la la,
tra la la,
tra la la la la la la la
tra la la la la la la la
la,....
la,.....
di - rà la zin - ga -
To each the zin - ga -
8va.....
pp
leggiermente.


- rel - la, se a voi il de - stin sor - ri - de - rà, se pa-ghe -
rel - la what shall be - fall will now fore - tell; pay her but
- rel - la, se a voi il de- stin sor - ri- de - rà,
rel - la what shall be - fall will now fore - tell;
8va
- rà, a buon mer - ca - to il suo de - stin da me sa -
well, right cheap the wares are she has to sell; from me you'll
sa - prà a buon mer - ca - to il suo de - stin da
cheap - ly the fate that waits you you from my lips shall
8va
(portando la voce.)
- prà,..... o-nor, ric-chez - ze,..... a-mor, bel - tà, va-lor, fol -
learn,..... some fame or trea - sure,..... some beau - ty bright, some pow'r or
me,
learn,
a-mor, bel-tà:
some beau - ty bright,
8va
tenuto.
3 3 3 3 3 3 3 3


- li - a:..... chi de - sir n'ha?
plea - sure,..... in turn de - light!
O voi gran da - me.... del-la cit -
Yes, court - ly la - dies,..... with mien de -
chi de - sir n'ha?
in turn de-light!
- tà,
- mure,
o voi ma - ri - ti.... gra-vi d'e - tà!
ye hus-bands port - ly..... of age ma - ture!
del-la cit - tà,
of mien de-mure,
gra-vi d'e-tà!
of age ma-ture!
tra la la,
tra la la,
tra la la la la la
pp
tra la la,
tra la la,
tra la la la la la la
pp
pp


(portamento.)
leggiermente.
la, se pa-ghe - rà, a buon mer - ca - to il suo de -
la, pay us but well, right cheap the wares are we have to
la,..... l'a - vrà a buon mer - ca - to,
la,..... cheap - ly the fate that waits you
8va
molto cresc.
- sir pa - go sa - rà, il suo av-ve - nir la zin-ga -
sell, we can fore - tell what shall be - fall, we zin - ga -
molto cresc.
il suo de - sir pa - go sa - rà, di - rà la zin - ga -
we can fore - tell what shall be - fall, yes, yes, we zin - ga -
8va
stringendo.
- rel - la a o - gnun di - rà,..... a o-gnun di - rà, sì, la sua
- rel - las to each and all,..... to each and all, we zin - ga -
- rel - la, a o - gnun di - rà, di - rà, sì, la sua
- rel - las to each and all, to all, we zin - ga -
8va
ff stringendo.
stel - la a o-gnun di - rà, la zin - ga - rel - la a o-gnun di - rà!
- rel - las each and all, can tell to each what shall be - fall!
stel - la a o-gnun di - rà, la zin - ga - rel - la a o-gnun di - rà!
- rel - las each and all, can tell to each what shall be - fall!

No. 17

DANZA BOEMA.




ff pesante.
leggiero.
p
f
fp
fp
fp
p
fp


tr
cresc.
pesante.
dim.


dolce.
p
p
p
tr..
tr..
fp
fp
tr....
tr....
tr.....


tr
8va
dolce.
Allegro.
p
cresc.
ff


dim.
Allegretto moderato.
pp
f
pp
f
p
f
p
f
p
f
p
p
tempo 1o.
cresc.


ff
f
f
8va
ff


(S. Bris Nevers e Maurevert escono dalla capella.)
Allegro moderato.
RECIT
NEVERS. (a S. Bris.)
Per a-dem-pir ad un so-len-ne
To ful - fil a most so- lemn
f
dim.
p
vo - to, fin a sta - se - ra, a' piè del sa-cro al-tar, Va-len-ti - na do-man-da a ri-ma -
vow, now at the al - tar Va - len - tine re - mains, wrapt in deep me - di - ta - tion and pray'r till
- ner - si; ob-be-di - re le vo-glio, e de-gli a-mi-ci in-sie-me, a ri-pren-der ver-rò la spo-sa
ev' - ning; with her wish I'll now com-ply and re - turn with my friends to claim my love - ly
f
f
f
cresc.
mi - a, per quin-di ac-com-pa-gnar - la al mio ca - stel - lo!
bride, and with great pomp con- duct her to my cas - tle!
f
p a tempo.
f
RECIT.
S. BRIS.
Co-sì.... s'e-stin-gue-rà con que-sto il-lu-stre no-do, l'ol-trag-gio che Ra -
'Tis thus..... I have re - veng'd by this il - lus trious mar-riage the in - sult which Ra -
dim.


RECIT.
- ul ne fe - ce col suo ri - fiu - to; ma scor - da - re nol pos-so, e s'ei s'of-fre a' col - pi
oul by his re - fu - sal gave me; yet I ne'er can for - get should he e'er cross my
Allegro. f RECIT. f f p Allegro.
Allegretto ben moderato.
MARCELLO. (entrando con una lettera in mano e con aria d'importanza.)
mie - i— Al si - gnor di San Bris que - sta let - te - ra in -
path— For the Count de Saint Bris, from my mas - ter a
Allegretto ben moderato.
p
S. BRIS.
- via il mi-o si - gno - re, ed io che— Por - gi! è di Ra - ul, di Ra - ul,
let - ter I'm the bear - er, and which is—! Give me! 'tis from Ra - oul, from Ra - oul,
f p
MARCELLO. (con orgoglio.)
al - fi - ne ei tor - ne - rà! Con la Re - gi - na! Tut - ti tre, si, poc'
he then at length re - turns? Yes, with the Queen! We all three have ar -
f f p
tr
an - zi noi la - sciam - mo la Tur - re - na, e giun - gem - mo a Pa
riv'd,..... from Tou - raine..... we have jour - ney'd, now in Pa - ris we


S. Bris.
RECIT.
E gra-zie al ciel ne ren-do!
'Tis well, now Hea-ven be prais'd!
sfi-da-re ei m'o-sa e man-da-mi un car-
He dares de-fy me, and this chal-lenge has
-ri-gi!
stay.
f
fp
Marcello.
S. Bris.
-tel-lo! Oh cie-lo! qual sor-pre-sa! Quest' og-gi i-stes-so al Pré aux
sent! Great Hea-ven! what now hear I? This day un-to the Pré aux,
p
Maurevert.
Clercs, quan-do l'om-bre fa-ran sgom-bre le vi-e, ei pro-met-te di ve-nir! È que-sto il
Clercs, when the dark shades of night are spread a-round, there Ra-oul will sure-ly come! We hold him
Allegro vivace.
f
lo-co o-ve ei ver-rà,..... si! un Dio ven-di-ca-tor, lo spin-ge al suo de-
in our net most se-cure - - ly! and from our ven-geance he - shall not es-cape a -
fp
p


Meno mosso.
S. Bris. (a Marcello) (sotto voce a Maurevert.)
- stin! L'a-spet- te - rem! La sfi - da a de Ne-vers si ten-ga a - sco - sa,
- live! We'll wait him here! The Count de Ne - vers must not know this,
in dì d'i-men cor - rer non dè in un cer - ta - me, pe - ri - glio al-
up - on this day he must not risk his life in com - ba - ting for
Maurevert. recit.
- cun! E voi nep-pur; per ca-sti-ga-re un em-pio al-tri mez-zi vi
me! Nor thy life risk! some o - ther means we'll find whereby we'll pun - ish the
S. Bris. Maurevert. Allegro moderato.
son che ap-pro - va il cie - lo! E quai son des - si? Dio lo vuol!
traitor, which by Heav'n are ap - prov - ed! And which are they! Heav'n's high will
(rientrano nella capella.)
me - co ve - ni - te, e chia - ra l'o - pra sa - pre - te ch'og - gi pre - pa - ra il
on - ly o - bey, and know to - day what the work is for us pre - par ed a -

No. 18.

IL COPRIFUOCO.

(Comincia a fare oscuro; s'ode la campana del Coprifuoco. Varii borghesi traversano la scena, un arciere seguito dalla veglia notturna fa la ronda.)

Allegretto molto moderato.

MAUREVERT.

ciel!
bove!

L'ARCIERE.

Rien - tra - te, a - bi - tan - ti di Pa -
Re - tire all, 'tis now the close of

PIANO.

(Campana.)

- ri - gi, e nell' al - ber - go suo o-gnun sen va - da; par-tir è uo - po da que-sto lo - co,
day, now o - ver Pa - ris night's shadows low'r, haste to your dwellings, peace-fully a - way.....

chè quest' è l'o - ra del co-pri-fuo - co!.....
Hark! 'tis the cur-few's sad and so-lemn hour!.....

CORO. *Soprani e Contralti.* *pp*

Rien-tra - te, a-bitan-ti di Pa - ri - gi, e nell' al -
Re - tire all, 'tis now the close of day, now o - ver

Tenori. *pp*

Rien-tra - te, a-bitan-ti di Pa - ri - gi, e nell' al -
Re - tire all, 'tis now the close of day, now o - ver

Bassi. *pp*

Rien-tra - te, a-bitan-ti di Pa - ri - gi, e nell' al -
Re - tire all, 'tis now the close of day, now o - ver

fp *p* *p*

(Campana.)


ber - go suo o-gnun sen va - da; par- tir è uo - po da questo lo - co, chè quest' è l'o - ra
Pa - ris night's shadows low'r; haste to your dwellings, peacefully a - way,..... Hark! 'tis the cur - few's
del co - pri - fuo - co!
sad and so - lemn hour!
(la folla si disperde, i soldati entrano in un' osteria; i borghesi, le donne e gli studenti nell' altra.)
morendo.
(Campana.)
molto moderato.
S. Bris. (uscendo dalla capella, ed indirizzandosi a Maurevert.)
Maurevert.
Or d'accordo noi siam, ben in-ten - de - sti? In men d'un'
Now we are quite a - greed! you un - der - stand! In one hours'
(escono.)
o - ra, tu puoi con - tar su' no - stri a-mi - ci an-cor!
time..... so 'tis ar - rang'd, your friends will all be here.

No. 19. SCENA E DUETTO.




- tar, sen-tii tremando, ohi-mè! quel-la tra - ma cru - de - le; dal - le ne - mi - che
church, I o - ver-heard e'en now their vile plot! Oh, sus - tain me in this dread - ful
p
squadre, ah!.. sot - trar - re lo deb - bo, non per lui sol, o ciel, ma per l'o-nor d'un
hour! Grant me pow - er to save him, and hear my pray'r, great Heav'n e'en for my fa - ther's
f
p
(entra Marcello.) MARCELLO.
Moderato. (con tristezza.)
a mezza voce.
pa-dre! co-me mai pre-ve - nir po-trò Ra-ul? L'aspet - te-rò,
hon-our! Yet, a - las, how to warn, yes, warn Ra-oul I'll here a - wait
p
p
Tempo del duetto.
anch'io combat-te-rò, e s'e-gli muo-re, io, pur mo-ri - rò!
un - til the com-bat's o'er, and if to death I will share his fate!
p

DUETTO.

Allegro con sprito ben mosso.

PIANO.

p ma marcato.

pp

pp

cresc.

p

fp

p

MARCELLO. *(ascoltando.)* *(quasi parlando.)*

pp

Nel - la not - te io sol quì ve - glio,
Here all night awatch still keep - ing,

p

ah! mi par che al - cun quì vie - ne,
ah! I hear foot - steps this way creep - ing,

legato.

ma pru - den - za mi.... trat - tie - ne,
cau - tious eyes should ne'er..... be..... sleep - ing,


da lon - tan.... os - ser - - ve - rò!
thus con - ceal'd,..... their course I'll ob - serve!
p
VALENTINA.
Ciel, pie - tà del mio do - lo - re!
Oh, great Heav'n, pi ty my sor row!
pp
molto crescendo.
p
quest' è il lo-co e in-cal - zan l'o - re, co - me mai, con qual de -
here they'll meet when dawns the mor row, stay, oh, stay this deed of
pp
p
- strez - za dal pe - ri - glio il sal - - ve - rò!
hor - ror! and his much - lov'd life..... pre - serve!
fp
3
p
O lie - ta
Oh..... what
MARCELLO.
f
Chi va là?
Who goes there?
f
p
fp


(parlando.)
pp
sor - te, di Mar - cel la vo - ce es-sa è!
joy it is! the voice of good Mar - cel!
zit-to, Mar - cel!.....
Hush! Mar - cel!.....
dolce.
pp
Di quà
This way
MARCELLO. ff
A quest' o-ra, in que-sto lo - co chi mi chia-ma, chi va là?
At this hour and in this place who calls my name? Who goes there?
f
p
vie - ni!
come!.....
pp
Ra -
Ra -
f
chi va là, la pa - ro - la, la pa - ro - la, o quì tu muo-ri!
Do not move, give the word or thou art dead! quick, the word!
f
p
- ul!
- oul!
p
cresc.
(con terrore.)
f
Ra - ul! ah que-sto ba-sta, questo ba-sta, u-na don - na, e ve -
Ra - oul! 'tis e - nough,, all is right, 'tis a wo - man close-ly
p
fp


tre-mi tu?
Art a-fraid?
f
f (con orgoglio.)
- la - ta! che, io ti-mor! no!..... no, no, no, no, son Marcel,
veil'd too! Who? I: a-fraid! I!..... no, no, no, no, I'm Mar-cel,
8va
p
p
no, son Mar-cel, no, son Mar-cel, no, son Mar - cel, son la spa-da d'I-sra -
yes, I'm Mar-cel, yes, I'm Mar-cel, I am Mar - cel, I am Is-rael's sword and
8va
f
- el e il ter-ror dell'in - fe-del, son la spa-da d'I-sra-el, e il ter-ror dell' in - fe -
spear, and the un be-lie-ver's foe! I am Is-rael's sword and spear, the un-be-lie-vers dead-ly
mf
f
p
VALENTINA.
Or m'o-di ben: Ra-ul or do-vrà quì re-car-si! per un du -
Now list to me, your mas-ter Ra-oul here is com-ing a du-el
- del! È ver!
foe. 'Tis true!
p
f
p


- el - lo!
to fight!
è ver, con-tro un pro-fa - no a ven-di-car ver - rà l'o-nor e i drit-ti
'tis true, a-gainst the foe his just rights he'll de - fend, and his hon-our pre
ben marcato. (accennando a Marcello di andare ad avvertire Raul.)
Ch'ei non ven - ga quì so - lo, ma for - te scor - ta il se - gua, ch'ei non
He must not come a - lone, but strong - ly be at - tend - ed, he must
suoi!
serve!
p
p
ven - ga qui so - lo, ma for - te scor - ta il se - gua, si, for - te scor - ta il
not come a - lone,..... but strong ly be at - tend - ed, mind, he must be at -
(Marcello esce.)
Larghetto.
se - gua!
- tend - ed!
dolce.
pp


(cantabile con molto portamento.)
Ah! l'in - gra - - to d'of - fe - sa mor -
Though my love but with scorn was re
p
cresc. dim. cresc. dim. p
- ta - le ei fe - ri,..... ol - trag-giò..... un cor pu - ro e fe -
qui - ted, and my soul's..... pure af - fec - tions, my af - fec tions are
cresc. p
- de - le, ed an - cor quell' im-ma - gin cru - de - le
blight - ed, yet, un grate ful, the heart thou hast slight - ed
3 3 3 3
p
cresc. dim.
cer - - co in - van,..... cer-co in - van can-cel-lar dal.... mio cor!.....
fond - - ly beats,..... fond - ly beats with de - vo tion for thee!.....
p pp


Vo - glio dun - que sal - var
Watch-ing near,..... come what may
MARCELLO. (rientra.)
Io vo-lea pre-ve-nir, pre-ve-nir-lo, sal - var-lo, ma scor-da-i che di ca-sa e-gli u-
A - las, it is too late to con-vey him the warn-ing, for with me his a-bode he left sometime a
dolce.
p
staccato.
la..... sua vi - ta, co - - - me un
I..... will save him from the
scì; e - gli quì m'or-di-nò sta - re per a - spet - tar - lo: o - ve a-des-so tro -
go, he will sure - ly be here by the dawn of the morn - ing, I would fol - low and
gior - - - no ei sal - va - va il mio o - no - - - - - - -
foes..... who now seek to en snare.....
- var - lo po - trò? co - me a - des - so, a - des - so po - ter - lo av - vi -
seek him, but where! I would fol - low..... him but where I do not


Un poco più mosso.
re,
him,
se
then,
degg'
kind
(con angoscia.)
sar,
know,
ma,
but
giu - sto ciel. giu - sto ciel, se di quà m'al - lon
oh, great Heav'n, should I leave for a mo ment this
p
i - - o
Heav'n!.....
poi
all
scor - dar - lo
I ask
ah,
is
mor -
to
- ta-no, può quell'or-da as-sa-lir-lo, as-sa-lir-lo, ad un tratto, as-sa-lir-lo, ad un tratto, può quell' or-da as-sa -
spot, the as - sas-sins may ar - rive and complete their vile plot without aid, without friends, un - de - fend - ed he'll
Lo stesso tempo.
rò!
die!
(turbandosi sempre di più.
- lir- lo, cer-che-rà, cer-che-rà di di-fen-der-si in - va- no, do-man-dan-do Mar-cel-lo ei mor-rà, ei mor -
fall, while in vain for his faith-ful Mar-cel he would call, yes, in vain for his faith - ful Mar - cel he would
molto cresc.
- rà, ei mor - rà, ei mor-rà, ah, re-stiam! sì, re - stiam, ma quì sol, ma quì sol che po -
call; ah, no, no, come what may, for him here I'll a wait, for him here I'll a - wait, and in
cresc.


- tro?....
si - lence!
qual fe - del ser - vi - tor sul su - o cor - po, sul suo cor - po mo -
and to death still his ser - vant, still his ser - vant will here share the same
f
p
cresc.
VALENTINA.
ah, mor - rò se degg' io, scor - -
Ah, kind Heav'n! all I ask, yes,
cresc.
molto legato e sempre crescendo.
- rir,.... ah! mo - rir sul suo cor - po, tu, o ciel, mi con - ce - di, ah, di
fate,..... I will share the same fate!..... Oh! great Heav'n, oh! great Heav'n, thou who
tentato.
- dar - - lo, si, mor - rò, mor - rò!..
all I ask is then to die!.....
pp
me, ab - bi pie - tà, ab - bi pie - tà, di me, pie - tà!.....
know'st, my ... sad heart's grief... and an - guish, hear my pray'r!.....
tempo 1o.
p
Ol - trag - giò un cor pu - ro e fe - de - le, ed..... an -
Yes, un grate ful, the heart thou hast slight - ed fond - ly
p
Tu l'an - go - scia del co - re che ve - di, a' miei
Hear my pray'r, deign in mer cy to save him, oh, great
pp tempo 1o.
cresc.


rallent.
- cor..... quell' im - ma - gin vi - ve.... nel cor, s'il do - vrò poi ob -
beats,..... fond - ly beats with de - vo - tion for thee, all I now ask is to
vo - - ti pie - tà.... ncn.... ne - gar, a' mie - i vo - -
Heav'n..... hear my pray'r, hear..... my pray'r, oh! deign to save.....
cadenza.
rall. tr.....
string.
bliar, pie - tà, pie - tà..... ah!..... mor -
die, ah! yes, is now, ah!..... to
string. rall. string. tr
- ti pie - tà, pie - tà,..... ah!..... pie -
him in mer - cy hear..... my
tempo 1o.
- rò!.....
die.....
- tà!.....
pray'r.....
morendo.
ff tempo 1o. pp


RECIT.
In-te-si siam, ad-dio!
Thou knowest all, fare-well!
io so-no io
I am, I
No, chi sei tu, pria dimmi!
Stay, tell me first your name!
ebben?
well who?
f
RECIT.
Allegro, risoluto.
so-no, u-na don-na, o Mar-cel-lo, che l'a-do-ra, e che mor-rà, ma
am, I'm a wo-man, O Mar cel,..... who a-dores..... him, and who would glad-ly
Allegro.
p
f p
per sal-var suoi dì!
die to save his life!
ah!....
ah!.....
MARCELLO.
E fia ver?
Is it true?
e fia ver?
is it true?
p
p
Allegro moderato. (con voce soffocata.)
Tu com-pren-der non puoi, nè sa-pe-re qual m'af-
Now my breast with af-fec-tion is swell-ing be-tween
pp


- fan - na in-di - ci - bil tor- men - to, se la fe - de, l'a-mo - re, il do -
love and stern du - ty re bel - ling, and the con - flict too plain ly is
ff
dolce.
ve - re a vi - cen - da mi stra - zia-no il cor! per sal -
tell - ing of the fire..... that now tor - tures my heart! though to
molto crescendo.
ff
va - re u-na vi - ta si ca - ra, pa-dre e o - no - re tra-di - sco ed ob -
serve him each nerve I am try - ing, and my faith and my fa - ther de -
p
dolce.
- bli - o, per sal - va - re u-na vi - ta si ca - ra, pa-dre e o -
- fy - ing, yes, to save him each nerve I am try ing, and my
p
(con sforzo.)
no - re tra-di - sco ed ob - bli - o, ma il per - do - no che spe - ro da
faith and my Fa - ther de fy - ing, still on Heav'n in my an guish re -
cresc.


fp
fp
Di - o, mi so - stie - ne, m'in-fon - de vi - gor, ... mi so -
ly ing, in its mer - cy a light to im part, ... in its
fp
fp
f
- stie - ne, m'in-fon - de vi - gor, mi so-stie - ne, m'in - fon - - - - -
mer - cy a light to im - part, in its mer - cy a light . . . . . .
f
ff
MARCELLO.
- de del vi - gor! Non pen - tir - ti, o gio - vi - net - ta, dell' af - fet - to a lui mo -
. . . . . to im - part! La - dy, calm thy deep e - mo - tion, do not thus give way to
p
dolce.
- stra - to, deh non pian - ger ed ac - cet - ta, il tri - bu - to del mio cor; la pre -
griaf, and for this act of pure de - vo - tion Heav'n will sure - ly send re - lief. Now the


ghie - ra del ve - gliar - do, pa-ri a un ben dal ciel bra - ma - to, di pie - tà per te u - no
old man's kind - ly bless - ing shall a heav'n - ly balm im - part, kind Hea - ven, heed her woes dis -
f
f
tr
sguar - - - - do, si, ot - ter - rà . . . . . dal tu - o Si -
tress - ing, con sole her sink - - - ing
dim.
dim.
VALENTINA.
molto dolce.
Tu com
Now my
- gnor, ... si, ot-ter - rà dal tu-o Si - gnor! . . . .
heart, ... ah, Heav'n con-sole her sink - ing heart! . . . . . .
pp
- pren - der non puoi, nè sa - pe - - re qual m'af-fan - na in-di-ci - bil tor -
breast with af - fec - tion is swell - - ing, be-tween love and stern du - ty re -
(da se.)
In - te - si dir che la don - na ha lo
'Twas ev - er said of the wo - man that her
p


ff
- men - - to, se la fe - de l'a-mo - re, il do - ve - - re a vi -
- bel - - ling, and the con flict too plain - ly is tell - - ing of the
sguar-do e il cor fal-la - ce,
glan - ces were al - ways false,
ma co - stei non è men - da - ce,
but here is one most sure - ly
molto cresc.
dolce.
- cen - da mi stra - zia-no il cor!
fire..... that now tor - tures my heart!
per sal - va - re u-na vi - ta sì
though to save him each nerve I am
quì ve - nir
who has come
sem-bra dal ciel!
e'en down from heav'n!
ff
p
cresc.
dolce.
ca - - ra, pa-dre e o - no - re tra-di - sco ed ob - bli - - o, per sal -
try - - ing, and my faith, and my fa - ther de - fy - - ing, yes, to
(a Valentina.)
ah, non pen - tir - ti,
calm thy e - mo - tion,
gio - vi - net - ta,
oh, my la - dy,


cresc.
va - re u-na vi - ta si ca - ra, pa-dre e o - no - re tra-di - sco ed ob -
save him each nerve I am try - ing, and my faith and my fa - ther ac -
ah, non pen - tir - ti,
calm thy e - mo tion,
p
con sforzo.
- bli - o, ma il per - do - no che spe - ro da Di - o mi so -
- fy - ing, still on Heav'n in my an - guish re - ly - ing in its
gio - vi - net - ta, no, no, no,
oh, my la - dy, no re grets,
cresc.
fp
molto cresc.
- stie - ne, m'in-fon - de vi - gor, mi so - stie - ne, m'in-fon - de vi -
mer cy a light to im - part, in its mer - cy a light to im -
no, non pen - tir - ti!
calm thy e mo - tion!
fp
f
- gor, mi so-stie - ne, m'in - fon - de vi - gor,
- part, in its mer - cy a light to im - part,
dolce
non pen -
la - dy
f
p dolce.


vi -
to im
- tir - ti, o gio - vi - net - ta, dell' af - fet - to a lui mo - stra - to, deh non
calm this deep e - mo - tion, do not thus give way to grief, and for this
p
con angoscia.
- gor, mi so - stien, e..... da vi - gor! ah, stra-zian
part, still on..... Heav'n I..... will re - ly, in the hour
pian - ger ed ac - cet - ta il tri - bu - to del mio cor: la pre -
act of pure de vo tion Heav'n will sure ly send re lief, now the
il mio cor e il do - ver, e l'a-mor, si, strazian il mio cor e il do-ver,
of my grief still on Heav'n 'll re - ly, in the hour of my grief still on Heav'n
- glie - ra del ve - gliar - do, pa - ri a un ben dal ciel bra -
old man's kind ly bless ing shall a heal - ing balm im


e l'a-mor, pa-dre e o-no - - re tra-di-sco ed ob - bli - o, per - -
I'll re - ly, yes, on Heav'n..... in my an - guish re - ly - ing, in.....
f
- ma - to, di pie - tà per te u - no sguar - - - - do, si,
- part, kind Hea - ven, heed her woes dis - tress - - - ing, con
dim.
- don, o Ciel, per - don, ... o Ciel, io
mer - cy a light to im - part, ... to im - part, in
tr.....
ot - ter - - rà ..... dal tu - o Si - gnor!
sole her sink - - - - - ing heart!
un poco stringendo.
f un poco stringendo.
spe - - ro il per - don, il per - do - - no del
mer - - cy a light in the hour of my
si, ot - ter - rai la pie -
kind Heav'n, re - lief in the


Ciel, il per - don, il per - don, si, dei
grief to im - part, yes, a light to im -
- tà del Si - gnor, la pie - tà del Si - gnor!
hour of her grief now im - part, now im - part.
dolce.
Ciel, ah!..... tu com-pren-der non puoi, nè sa - pe - re, qual m'af-fan-na in-di -
- part, ah!..... though my heart with af - fec - tion is swell ing, be - tween love and stern
staccato. (da se.)
in - te - si dir che la don - na ha il
like some good an - gel from Hea - ven her
stentato.
- ci- bil tor-men - to, tu com-pren-der non puoi, nè sa - pe - re, qual m'af-fan-na in-di -
du - ty re - bel - - ling, and the con - flict too plain - ly is tell - ing of the fire that now
legato.
cor e lo sguardo fal - la - ce, ma co - stei non è men - da - ce, quì ve - nir, quì ve -
kind warning sure - ly was gi - ven, like some good an - gel from Hea ven her kind warn - ing was
cresc.
stentato.


a tempo.
ci - bil tor- men - to! ah, stra-zian il mio cor, e il do - ver, e l'a-mor,
tor - tures my sink - ing heart, in the hour of my grief, still on Heav'n 'll re - ly,
(a Valentina.)
ni - re sem - bra dal ciel! non per - tir - ti, o gio - vi -
giv'n, her warn - ing was giv'n, like some good..... an - gel from
a tempo.
si, stra-zian il mio cor e il do-ver, e l'a-mor, si, stra-zian il mio cor
in the hour of my grief still on Heav'n I re - ly, still on Heav'n I'll re - ly
- net - ta, non pen - tir - ti, o gio - vi - net - ta, no,
Heav'n, yes, like some good an - gel from Heav'n her
(a piacere.)
e il do-ver, e l'a - mo - - - - - - - -
still on Heav'n I'll re - ly.....
no, non ti pen - tir, ah! la pre-ghie - ra del ve-gliar - do
kind warning was giv'n, oh! heed, oh! heed her woes dis - tress - ing,
di pie - tà per te u - no sguar - do, si, ot - ter - rà dal Ciel, dal
and con - sole her sink - ing heart, con - sole, con - sole her sink - ing


stringendo.
re, ma spe - ro il per-don dal Ciel, si, spe - ro il per- don dal
still on Heav'n I will re ly, still on Heav'n I will re
Ciel, si, ot - ter - rà dal Ciel pie - tà, ot - ter - rà dal Ciel pie -
heart, Heav'n con - sole her sink - ing heart, Heav'n con - sole her sink - ing
fz stringendo.
Ciel, il per - don dal Ciel, il per - don
ly, I will re - ly, I will
- tà, ah dal Ciel la pie - tà, si, ot - ter - rà per te, dal
heart, hear my pray'r, hear my pray'r, hear, oh, hear my pray'r, kind
ff
(Valentina entra nella capella.)
.... dal Ciel!
re ly
Ciel la pie - tà!
Heav'n, hear my pray'r.
ff
p
p
f
p
pp
ff


MARCELLO.
RECIT
Gra-ve dan-no il mi-nac-cia, ed io i-gno-ro qual si-a; all' er-ta sta-te, mie vec-chie
Some great danger now threatens, yet from whence it may come I know not, but I'll be
Moderato.
f
RECIT.
p
(vedendo venire Raul. San Bris e i 4 testimonii.)
Allegro moderato.
RECIT.
gam-be, per sot-trar-re il me-schin dal pe - ri - glio! Ciel! è lui, e San Bris!
watch-ful, yes, and from their deep snares I will save..... him. Heav'n, 'tis he! yes! 'tis he!
Allegro moderato.
RECIT. f
Allegretto moderato
S. BRIS.
RECIT.
(a Raul.)
Ah! nel me-de-smo
At the ap-point-ed
Allegretto moderato.
p
RAUL.
Che, du-bi-ta-ste for-se dell' e-sat-tez-za mi-a?
What, had ye fear or doubt that I should keep the meet-ing?
MARCELLO. (da se.)
tem-po am-bo es-ser quì, va ben!
hour are we now ar-riv'd? 'tis well.
Co-me
By what
f


RAUL.
Sei tu, mio buon Mar-cel - lo?
I'st thou, my good Mar - cel?
mai del tra - di-men-to in-fa - me sven-tar le tra- me?
means can I now frus-trate the dark plot they have made!
Si!
Yes!
p
p
p Allegro moderato.
dal ciel sce-se un an - ge - lo che an-nun-ziò la tem - pe - sta; quì a - sco-so un tra - di - men - to
from Heav'n there came an an - gel fore - tell - ing com - ing dan - ger, oh mas - ter, there is trea - son
Allegro moderato.
RAUL. RECIT.
Allegro.
De-li - ri tu, Mar-cel?
What, art thou mad, Mar - cel?
v'è!
here!
Allegro.
p
RECIT.
RAUL.
I pat-ti del cer-ta - me a fis - sar io la-scio a voi, Si - gno-ri, m'af - fi - do al vo-stro o-nor!
The rules by which this du- el we fight, I leave to you, kind sirs, to your hon - our I trust!
RECIT.
p
f

SETTIMINO DEL DUELLO.

Allegretto moderato.

RAUL.

COSSÉ. *(testimonio di S Bris.)*

TAVANNES. *(testimonio di S. Bris.)*

RETZ. *(testimonio di Raul.)* *(tutto a mezza voce, ma marcato.)*

MERU. *(testimonio di Raul)*

S. BRIS.

Allegretto moderato.

PIANO. *p* *sfz*

De' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - - - sa,
Up - on a righ-teous cause re - ly ing,
de' drit - ti
up - on a

Ho l'al-ma ac-ce - sa,
A righ - teous cause,
de' drit - ti
up - on a

De drit - ti miei, de' drit - ti
A righ-teous cause, up - on a

Ho l'al-ma ac-ce - sa,
A righ - teous cause,
de' drit - ti
up - on a

De' drit - ti miei, de' drit - ti
A righ-teous cause, up - on a

De' drit - ti
Up - on a

p *fp*


miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
righ-teous cause re - ly - ing,
per ven - di-car - mi dell' of - fe - - - sa,
to death my e - ne-mies de - fy - - - ing,
il fer - ro
ah, yes, to
cresc.
p
(a mezza voce.)
il fer - ro sol, dè giu - di-car!
nd no - bly con-quer them or fall,
vo - glio ra-gion del vi-le ol-
in sult and scorn shall ne'er de
sol,
death,
and no - bly
in - sult and scorn
our foes de - fy, and no - bly
shall ne'er de -
shal ne'er de -
shall ne'er de
cresc.
p


- trag - gio, tem - pra-to ac-ciar e buon co - rag - gio, cia-scun per se,
- grade me, while this good sword ser - vice can aid me, each for him-self,
(molto dolce e legato.)
per tut - ti il ciel, cia-scun per se, per tut - ti il ciel!
Heav'n for us all, each for him-self, Heav'n for us all!
cresc.
per tut-ti il ciel!
per tut - ti il ciel, cia-scun per se, per tut - ti il ciel!
per tut - ti il ciel, cia-scun per se, per tut ti il ciel!
per tut - ti il ciel, cia-scun per se, per tut - ti il ciel!


(a mezza voce.)
de' drit - ti miei ho l'al-ma ac - ce - sa,
Up - on a righ - teous cause re - ly - - ing,
(a mezza voce.)
ho l'al-ma ac -
a righ - teous
fp
ciel!
all!
cresc.
fp
per tut-ti il ciel!
and Heav'n for all!
(a mezza voce.)
ho l'al-ma ac -
a righ - teous
cresc.
per tut - ti il ciel!
and Heav'n for all!
cresc.
per tut - ti il ciel!
and Heav'n for all!
p
fp
de' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
up - on a righ - teous cause re - ly - ing,
per ven - di-car- mi dell' of -
to death my e - ne-mies de -
- ce - sa,
cause,
de' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
up - on a righ - teous cause re - ly - ing,
de' drit - ti miei, de' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
a righ-teous cause, up - on a righ-teous cause re - ly - ing,
- ce - sa,
cause,
de' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
up - on a righ- teous cause re - ly - ing,
de' drit - ti miei, de' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
a righ-teous cause, up - on a righ-teous cause re - ly - ing,
de' drit - ti miei ho l'al-ma ac-ce - sa,
up - on a righ-teous cause re - ly - ing,
cresc.
p
p
fp


cresc.
- fe - - sa
- fy - ing,
il fer - ro sol dè giu - di - car;
and no - bly con - quer them or fall,
il fer - ro sol,
ah, yes, to death,
il fer - ro sol, il fer - ro sol dè giu - di - car;
our foes de - fy, and no - bly con - quer them or fall,
f
p
cia-scun per se,
each for him - self,
per tut - ti il ciel!
and Heav'n for all,
per tut -
and Heav'n.....


ff
un poco stringendo.
il ciel!
for all!
- - ti il ciel!
MARCELLO. (da se.)
Ah qual do -
What mis - 'ry
p
(i testimonii misurano il terreno, e segnano i posti.)
lor il ciel mi do - na, pian - gi, Mar - cel, Di - o n'ab - ban - do - na,
dark now o - ver - takes me, weep, oh Mar cel, for, Heav'n for - sakes thee!
smorzando.
pp
po - ve-ro Raul, tra - di - to e - gli è, pie - tà Si - gnor, per lui mer -
ah, poor Ra - oul, thou art be - tray'd, in pi - ty Heav'n now grant thy
sf


(I quattro testimoni s'avanzano in faccia l'uno dell' altro e dicono a voce bassa.)
Cossé e Tavannes.
p e staccato ma ben marcato.
In o - gni e - ven - to, giun-to il mo -
What e'er be - falls us, the time now
Retz e Meru.
p (unis.)
- cè!
aid.
In o - gni e-ven - to,
What - e'er be - falls us,
p
p
- men - to, l'un con- tro l'al- tro dee a - van - zar, nu - me- ro e-gual,
calls us, a - gainst each the o - ther to ad - vance, fair - ly we're match'd,
giun-to il mo-men- to, l'un con - tro l'al-tro dee a-van-zar, nu - me-ro e-
the time now calls us, a - gainst each the o - ther to ad-vance, fair - ly we're
Raul.
p
Ne do mia
Sirs, I a
(staccato.) cresc.
p
tre con-tro tre, ri-trar noi dal com-bat-te-re la mor-te sol ne dè! ne do mia
'tis three to three, none may withdraw whate'er shall chance to death the combat be! sirs, I a
(staccato.) cresc.
- gual, tre con-tro tre, ri-trar noi dal com-bat-te-re la mor-te sol ne dè!
match'd, 'tis three to three, none may withdraw whate'er shall chance to death the combat be!
cresc.
pp


(i testimonj prendono le spade e le daghe di S. Bris e di Raul, le misurano e le esaminano.)
fè!
- gree!
fè!
- gree!
ne do mia fè!
S. Bris. srs, I a - gree!
Ne do mia fè!
Sirs, I a - gree!
Marcello.
Po - ve - ro Raul, tra - di - to e -
Hap - less young man, their vic - tim he'll
Cossé e Tavannes.
(p e staccato, ma marcato.)
Niu-no al-la
None in the
smorzando.
- gli è, pie-tà, Si-gnor, per lui mer-cè!
be, Hea-ven his case with pi - ty see!
cresc.
Raul.
Ne do mia
Sirs, I a -
pu-gna. no, par-te a-ver dè il cam-po a - perto per no - i sol è! ne do mia
com - bat in-clud - ed shall be, the field shall to none but our-selves be..... free! sirs, I a -
Retz e Meru. unis.
Niu-no al pu-gnar, no, par-te a-ver dè, a noi cam-po a-per-to sol è!
None in the combat in - clud - ed shall be, the field shall to none be..... free!
cresc. dim.


stringendo poco a poco. Cossé.
fè!
- gree!
Ed a chi sot-to il fer - ro ca -
And who - e'er shall be first o - ver -
Tavannes.
cresc.
fè!
- gree!
Ed a
And who
cresc.
p
Meru.
ne do mia fè!
sirs, I a - gree!
Ed a
And who
cresc.
S. Bris. p
Ne do mia fè!
Sirs, I a - gree!
Ed a
And who -
stringendo poco a poco
cresc.
Raul e Cossé. uns.
f
- drà, no, no, nè gra - zia, mer-cè, piè - tà, ... no, nè
- thrown, he shall no mer - cy, no ruth be shown, ... there no
f
chi sot-to il fer - ro ca - drà, no, no, nè gra - zia, mer-cè, no, nè
- e'er shall be first o - ver - thrown, he, he no mer - cy, no ruth, he no
Retz.
f
No, nè
He no
f
chi sot-to il fer - ro ca - drà, no, no, nè gra - zia, mer-cè, no, nè
- e'er shall be first o - ver - thrown, he, he no mer - cy, no ruth, he no
f
chi sot-to il fer - ro ca - drà, no, no, nè gra - zia, mer-cè, no, nè
- e'er shall be first o - ver thrown, he, he no mer - cy, no ruth, he no
più cresc.


gra - zia, mer - cè, nè pie - tà, nè mer - cè, nè pie - tà, nè mer-cè, nè pie -
mer - cy, no ruth shal be shown, he no ruth shall be shown, he no ruth shall be
f
ff
- tà, co - sì sa - rà!
shown, these terms I own!
p
p staccato.


RAUL. (tutto a mezza voce ma marcato.
co-sì sa-rà!
these terms I own!
De' drit-ti miei ho l'al-ma ac
Up-on a righ-teous cause re-
tempo 1mo.
cresc.
-ce-sa,
-ly-ing,
de' drit-ti miei ho l'al-ma ac-ce-sa,
a righ-teous cause, on right re-ly ing,
COSSÉ.
Ho l'al-ma ac-ce-sa,
On right re-ly-ing,
TAVANNES.
De' drit-ti miei, de' drit-ti miei ho l'al-ma ac-ce-sa,
A righ-teous cause, a righ-teous cause, on right re-ly-ing,


per ven - di-car - mi dell' of - fe - sa
to death my en - e - mies de - fy - - - ing,
cresc.
il fer - ro
and no - bly
il fer - ro sol
conquer or fall,
il fer - ro sol, il fer - ro
conquer or fall, and no - bly
il fer - ro sol,
il fer - ro sol, il fer - ror sol, il fer - ror
and no - bly con - quer, no - bly
stringendo.
sol dè giu - di - car!
con - quer them or fall!
(i due partiti s'insultano mutuamente.)
(p ma ben marcato.)
la te - ma lor già si pa
and with their fears they scarce can
pstringendo.


p ma ben marcato.
noi sprez - zia - mo un tal ol - trag - gio.
on your guard now quick - ly stand, yes!
p ma ben marcato.
noi sprez - zia - mo un tal ol - trag - gio,
on your guard now quick ly stand, yes!
noi sprez - zia - mo un tal ol - trag - gio,
on your guard now quick - ly stand, yes!
- le - - - - - - - - - - sa, la spa-da in
stand, and with their
- le - - - - - - - - - - sa, la spa-da in
stand, and with their
MARCELLO. p
Noi sprez - zia - mo un tal ol - trag - gio,
On your guard now quick - ly stand, yes!
f p
p
p
fel - lo - ni, or - sù pre-sto in di -
the..... sword is..... rea - dy to my
fel - lo - ni, or - sù pre-sto in di -
the..... sword is..... rea - dy to my
fel - lo - ni, or - sù, pre-sto in di -
the..... sword is..... rea - dy to my
ma - no or già lor pe - - - - - - - -
fears they scarce can stand
ma - no or già lor pe - - - - - - - -
fears they scarce can stand
fel - lo - ni, or - sù, pre-sto in di -
the..... sword is..... rea - dy to my
f p
p


fe - sa, già del pu - gnar, de - sio la fin!
hand, yes, up - on your guard now quick - ly stand,
già del pu - gnar, già del pu - gnar, de - sio la
up - on your guard, up - on your guard now quick - ly
- fe - sa, già del pu - gnar, de - sio la fin!
hand, yes, up - on your guard now quick - ly stand,
- - sa, già del pu - gnar, de - sio la fin! de - sio la
up - on your guard, up - on your guard now quick - ly
- sa, già del pu - gnar, de - sio la fin! de - sio la
up - on your guard, up - on your guard now quick - ly
- fe sa, già del pu - gnar, de - sio la fin!
hand, yes, up - on your guard now quick - ly stand,
p
cresc.
si, noi sprez- zia-mo un tal ol - trag- gio!
the sword is rea - dy to my hand,
più cresc.
fin! a' no- stri piè ca-der do -
stand, up - on your guard now quickly
si, noi sprez- zia-mo un tal ol - trag- gio!
the sword is rea - dy to my hand,
si, noi sprez- zia-mo un tal ol - trag- gio!
the sword is rea - dy to my hand,
fin, la te-ma in lor già si pa - le - sa, a' no - stri piè ca-der do -
stand, the sword is rea - dy to my hand, yes, up - on your guard now quickly
fin, la te-ma in lor già si pa - le - sa, a' no - stri piè ca-der do -
stand, the sword is rea - dy to my hand, yes, up - on your guard now quickly
si, noi sprez- zia-mo un tal ol - trag- gio!
the sword is rea - dy to my hand,
cresc.
sempre stacc.
molto cresc.

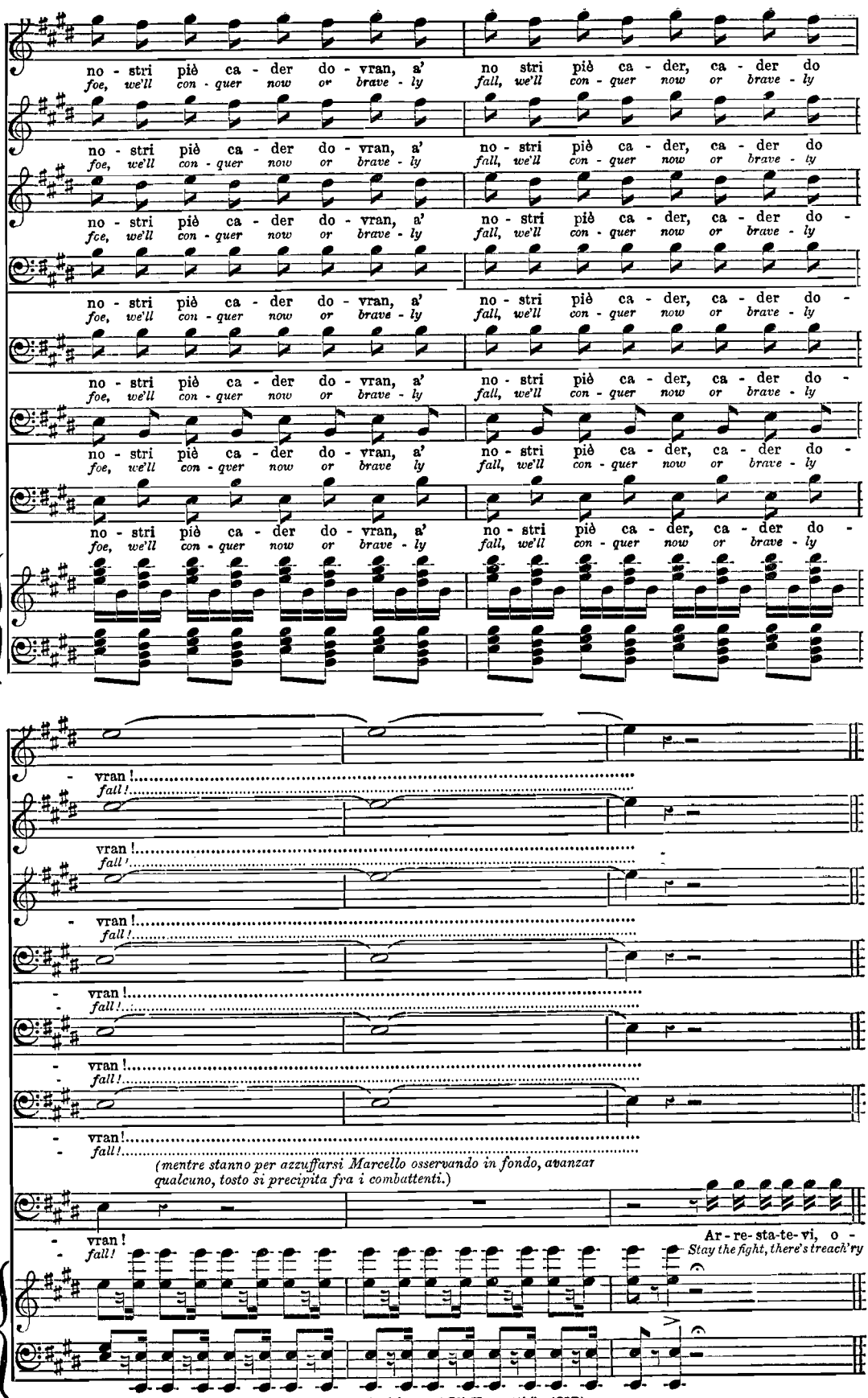

più cresc.
an - diam si - gnor, la spa - da in man,
up - on your guard now quick - ly
stand,
a' no - stri
up - on your
f
a' no - stri piè ca - der do -
vran!
stand!
più cresc.
an - diam, si - gnor, la spa - da in man,
a' no - stri piè ca - der do -
vran!
stand!
più cresc.
an - diam, si gnor, la spa - da in man,
piè ca - der do - vran, a' no - stri piè ca - der do - vran, a' no - stri
guard, the sword is rea - dy to my hand,
- vran, a' no - stri piè ca - der do - vran, a' no - stri piè ca - der do -
stand, the sword is rea - dy to my hand,
piè ca - der do - vran, ca - der do - vran,
- vran a' no - stri piè ca - der do - vran,
- vran, a' no - stri piè ca - der do - vran,
piè ca - der do - vran, ca - der do - vran,


(Tutti si avanzono sul davanti della scena, levando le loro spade.)
con molto portamento di voce.
piè, a' no - stri piè, ca - der do - vran!
stand, up - on your guard now quick - ly stand!
tem - pra - to ac - ciar,
each for him - self,
- vran, a' no - stri piè, ca - der do - vran!
stand, up - on your guard now quick - ly stand!
tem - pra - to ac - ciar,
each for him - self,
piè, a no - stri piè, ca - der do - vran!
stand, up - on your guard now quick ly stand!
tem - pra - to ac - ciar,
each for him - self,
a' no - stri piè, ca - der do - vran!
up - on your guard now quick - ly stand!
tem - pra - to ac - ciar,
each for him - self,
a' no - stri piè, ca - der do - vran!
up - on your guard now quick - ly stand!
tem - pra - to ac - ciar,
each for him - self,
a' no - stri piè, ca - der do - vran!
up - on your guard now quick - ly stand!
tem - pra - to ac - ciar,
each for him - self,
con molto portamento di voce.
e buon co - rag - gio, cia - scun..... per se, cia - scun per
Heav'n for us all!..... we'll no - - - bly con - quer, no - bly
e buon co - rag - gio, al - fin e - san - gui al
Heav'n for us all!..... ah, yes, we'll no - bly
e buon co - rag - gio, cia scun..... per se,
Heav'n for us all!..... we'll con - quer or fall,
e buon co - rag - gio,
Heav'n for us all!.....
e buon co - rag - gio,
Heav'n for us all!.....
e buon co - rag - gio, e - san - gui al suol ca -
Heav'n for us all!..... we'll con - quer or we'll
e buon co - rag - gio, cia - scun per se, cia - scun per
Heav'n for us all!..... we'll conquer or fall, we'll no - bly


se,.... per tut - ti il ciel,..... tem - pra - to ac-ciar
con - quer now or fall,..... each for him - self,
suol, al suol ca - dran,..... si,..... buon ac - ciar,
si, si,..... buon ac - ciar,
si, si,..... buon ac - ciar,
si, ca - dran,..... buon ac - ciar,
- dran, si, si,..... buon ac - ciar,
se,.... per tut - ti il ciel, si, tem. - pra - to ac-ciar,
p cresc.
pp
dolce.
fz
e buon co - rag - gio, cia - scun..... per se, cia - scun per
Heav'n for us all,..... we'll no - - - bly con - quer, no - bly
e buon co - rag - gio, al - fin e -
yes, all, we'll
e buon co - rag - gio.
e buon co - rag - gio, e - san - gui al suol, e -
we'll con - quer, no - bly
cia - scun.. per se,


a tempo.
rall.
se per tut - ti il ciel! buon ac - cia - ro, buon co -
con - quer now or fall! yes to con - quer, con - quer
san - gui al suol ca - dran! buon ac - cia - ro, buon co -
con - quer now or fall! yes, to con - quer, con - quer
se, per tut - ti il ciel! già del pu-gnar de - sio la
con - quer now or fall! each for him - self and Heav'n for
tut - ti il ciel, il ciel! già del pu-gnar de - sio la fin!
con - quer now or fall! each for him - self and Heav'n for all!
buon ac - cia - ro, buon co -
yes, to con - quer, yes, to
san - gui al suol ca - dran! già del pu-gnar de - sio la fin,
con quer now or fall! each for him - self, and Heav'n for all!
cresc.
per tut - ti il ciel! già del pu-gnar de - sio la
Heav'n for us all! each for him - self and Heav'n for
a tempo.
rallentando.
ff
marcato e staccato.
rag - gio, cia - scun per..... se, per.....
or fall, each..... for him - self and.....
- rag - gio, a'..... no - stri..... piè ca -
or fall, to..... con - quer..... or to.....
fin! a' no-stri piè ca-der do - vran, cia-scun per
all! we'll con-quer, we'll con-quer or fall, each for him
a' no-stri piè ca-der do - vran, cia-scun per
we'll con-quer, we'll con-quer or fall, each for him -
- rag - gio, si,..... già del pugnar de-sio la
con - quer, yes,..... each for him - self and Heav'n for
a' no-stri piè ca-der do - vran, già del pugnar de-sio la
we'll con-quer, we'll con-quer or fall, each for him - self and Heav'n for
fin, a' no-stri piè ca-der do - vran, cia-scun per
all, we'll con-quer, we'll con-quer or fall, each for him -


ff
cres.
tut - - ti il ciel, per tut - ti il
Heav'n for all, and Heav'n for
- - der do - vran, si, do -
fall, to fall, yes, or
se, cia - scun, per se, per tut - ti il ciel, per tut - - ti il
- self, each for him - self and Heav'n for all, and Heav'n for
se, cia - scun, per se, per tut - ti il ciel, per tut - - ti il
- self, each for him - self and Heav'n for all, and Heav'n for
fin, a' no - stri piè ca - der do - vran, si, do -
all, we'll con - quer, we'll con - quer or fall, yes, or
fin, a' no - stri piè ca - der do - vran, si, do -
all, we'll con - quer, we'll con - quer or fall, yes, or
se, cia - scun per se, per tut - ti il ciel, per tut - - ti il
- self, each for him - self and Heav'n for all, and Heav'n for
f
ciel! in guar - dia, in guar - dia, fel - lo - ni, a'
all! the on - set, the on - set, the on - set, our
- vran! in guar - dia, in guar - dia, fel - lo - ni, a'
fall! the on - set, the on - set, the on - set, our
ciel! in guar - dia, in guar - dia, fel - lo - ni, a'
all! the on - set, the on - set, the on - set, our
- vran! in guar - dia, in guar - dia, fel - lo - ni, a'
fall! the on - set, the on - set, the on - set, our
- vran! in guar - dia, in guar - dia, fel - lo - ni, a'
fall! the on - set, the on - set, the on - set, our
ciel! in guar - dia, in guar - dia, fel - lo - ni, a'
all! the on - set, the on - set, the on - set, our
ff


no - stri piè ca - der do - vran, a' no - stri piè ca - der, ca - der do
foe, we'll con - quer now or brave - ly fall, we'll con - quer now or brave - ly
vran !
fall !
(mentre stanno per azzuffarsi Marcello osservando in fondo, avanzar qualcuno, tosto si precipita fra i combattenti.)
Ar - re - sta - te - vi, o -
Stay the fight, there's treach'ry


RECIT.
MARCELLO.
SCENA.
(con angoscia.)
là! u - di - te cal - pe - sti - o? nell' om - bra non poss'
here! I hear foot-steps ap-proach-ing? in dark ness I can
Allegro.
i - o di-stin-guer la lor for - za, nè il nu - mer lor!
no-thing scarce des-cry! their e - quip ment or their num - ber!
(ad alta voce, sguainando la spada.)
Voi, che di not-te in-tor-no an-da - te. voi quì che co - sa
Ye who in dark-ness thus are ram bling, say what may be your
(comparisce con due uomini armati.)
MAUREVERT.
fa - te? A te cheim - por - ta? che
bus'-ness? To thee what boots it? whom
cresc.
ff


ve - - do, o Ciel! ah, qual per - fi-dia in -
see I, Heav'n? ah, what un - ho - ly
f
de - gna, de-gli U- go - not - ti il cui em-pio fu - ror con nu-me - ro mag -
trea - son of the curs'd Huge-nots who, urg'd by im- pious rage would now with su - perior
a queste parole di Maurevert i testimonii di S. Bris, vedendo Marcello colla spada nuda, si pongono in difesa con S. Bris dalla parte di Maurevert.)
- gior, un de' no-stri o - sa quì d'at-tac - ca - re! a
force on a friend of ours e'en dare make an on slaught! oh
(chiamando verso la quinta di fondo.)
(a queste parole, alcuni uomini d'armi accorrono e si ordinano dal lato di Maurevert.)
me,..... di-fen - sor del - la ve - ra fè!.....
help,..... ye de - fend ers of our true faith!.....
ff
ff
(Raul, i suoi testimonii e Marcello veggonsi circondati dai seguaci di Maurevert.)
MARCELLO.
..... È un tra - di-men-to in- de-gno, te - me - te di Di - o lo
..... They base - ly have be - tray'd us, be - ware ye the ven - geance of
RECIT.


(S'ode nell' interno dell' osteria il canto dei soldati Ugonotti.)
Allegro moderato.
Tenori.
Coro Interno.
Ra-taplan plan, ra-taplan plan plan plan plan, ra-taplan plan, ra-taplan plan plan plan plan
Ra-ta-plan plan, ra-taplan plan plan plan plan, ra-ta-plan plan, ra-ta-plan plan plan plan plan
Bassi.
f
Vi - va la guer - ra be-viam o-gnor,
Long live the war - rior who brave-ly fights,
Marcello.
sde - gno!
Hea - ven!
Co-li -
Co - li -
Allegro moderato.
Piano.
f
si!
yes
si
yes
(forte battendo alla porta dell' osteria ove i soldati cantano.)
Recit.
- gny, Co - li - gny, di-fen-sor del-la fè, tut - to il ne - mi - co è sor - to,
- gny, Co - li - gny! see our friends now ap - pear! our faith's de - fend - ers and our
fp
Tempo del Corale.
(all' udir del Corale i soldati Ugonotti si precipitano sulla scena.)
p
ff
ah! re - - - - ca al - - fin
shield, from Is - rael's
cresc.


la..... vit - - - to - - - - - - -
foes..... what should..... I
ff
- ria, il Ciel al - - -
fear? kind Heav'n is
S. Bris. (chiamando verso l'osteria ove si trovano gli studenti cattolici.)
A me, a me, stu- den - ti
We are be - tray'd, we are be
p f
- le ar - - - mi no - - - - - -
ev - - - er watch - - - ing
miei, qui-vi ac-cor - re - te, ac - cor -
- tray'd, ah, help us, friends, we are
ff
Allegro con spirito.
Uno Studente. (dalla finestra.)
- stre! Si, ve-niam!
near! To the rescue!
RECIT.
- re - te, tra-di-men-to, per-fi- di - a, ormai ve - ni-te!
be tray'd! we're be - tray'd, hast - en here, come to the res-cue!
Allegro con spirito.
ff RECIT. p cresc.

CORO DELLA DISPUTA.




sia - mo quì, fel - lo - ni in - die - tro, pre-sto in - die - tro, pre-sto in -
for our friends, be - gone, ye trai - tors, ere our fu - ry, ere our
die - tro, pre-sto in-die - tro, via di quà!.....
fu - ry like an a - va - lanche de scends!.....
STUDENTI. (minacciando i Soldati Ugonotti.)
Tenori.
Fa - ci - tor di pre - ghie - re, tur - ba di fan - tuc - chie - re,
Ye are mak - ers of pray - ers for the witch - es to say,
SOLDATI UGONOTTI.
Bassi.
(minacciando gli studenti cattolici.)
Ri-po - ne - te le
Quick-ly put up your
Allegro vivace. (quasi presto.)
f e staccato.
sfz


(ironicamente.)
o - nor di Cal-vi - ni - sti!
your dark faith shall ne'er en - snare us!
(ironicamente.)
spa-de, pin - zo-che-ri guer - rier!
swords or you dear ly shall pay.
bei fre - gi di Pa -
all your dog - mas do but
sf
sf
si ab-bru - ci l'in-fe-del!
death to all..... in - fi - dels!
si ab-bru - ci
death to all,.....
- pi - sti!
scare us!
a mor - te l'im-po-stor,
down with im - pos tors,
l'im-po-stor,
down with them
sf
sf
sf
Donne Cattoliche.
(indirizzandosi ironicamente alle donne ugonotte.)
l'in - fe - del,
death to all
l'in - fe - del!
in - fi - dels!
Ce - na-re al-la ca - ser - ma
You waste your time in drink ing,
a mezza voce.
l'im-po-stor!
down with all
l'im - po - stor!
in - fi - dels!
p leggiermente.


a mi-scre-den-ti in-siem,
and rev'l-ling at the feast,
DONNE UGONOTTE.
(indirizzandosi ironicamente alle donne cattoliche.)
a mezza voce.
Danzar al - la ta - ver - na
At tav-erns ev - er danc - ing,
a - gli stu-den-ti in -
your vi - ces have in -
cresc. sfz> (con acrimonia.)
ah!
ah!
ah, que - ta - te - vi sfron - ta - te!
fly from hence, ye shame-less crea - tures!
gio - iel - le d' U-go -
vile Hu - gue - nots are
sfz> (similmente.)
siem!
- creas'd!
deh! ta - ce - te sver - go - gna - te,
keep your tongues from e - vil speak - ing,
sfz
sfz
sfz
- not - ti!
ye!.....
ah, que - ta - te - vi sfron - ta - te!
fly from hence, ye shame-less crea - tures!
gio - iel - le d' U-go -
vile Hu - gue - nots are
a - mi - che di bi - got - ti!
you're bi - gots, all a - gree!...
deh! ta - ce - te sver-go - gna - te!
keep your tongues from e - vil speak - ing!
sfz
sfz
sfz


(scaldandosi sempre di più.)
- not - ti! via di quà, via di quà, via di quà,
ye!..... let us fly, hence a way, hence a - way,
a - mi - che di bi - got - ti! via di quà, via di quà, sver-go - gna -
you're hi - gots, all a - gree!..... let us fly, hence a - way from these in - fi
(minacciandosi reciprocamente.)
cresc.
molto crescendo.
gio - iel - le D'U-go - not-ti, an-da-te via di quà, scal-da-ta ab-biam la te-sta, scal-da-ta ab-biam la
yes, let us hence a way, till ven-geance us re - pay with rage our heads are burn-ing, all thoughts of dan - ger
cresc.
molto crescendo.
- te, a - mi-che di bi-got-ti, via di quà, scalda-ta ab-biam la te-sta, scal-da-ta ab-biam la
- dels, we'll hence a way, till ven-geance us re vay with rage our heads are burn-ing, all thoughts of dan - ger
crescendo.
crescendo.
testa, scal-da-ta ab-biam la testa, scal-da-ta ab-biam la testa, scal-da-ta ab-biam la testa, zit-to lontan di
spurning, with rage our heads are burning, all thought of dan - ger spurning, all thoughts of dan-ger spurning, till vengeance us re
testa, scal-da-ta ab-biam la testa, scal-da-ta ab-biam la testa, scal-da-ta ab-biam la testa, zit-to lontan di
spurning, with rage our heads are burning, all thoughts of dan - ger spurning, all thoughts of dan-ger spurning, till vengeance us re
Soldati. f
Ri-po -
Quick-ly
f
ff


ff
quà! gio-iel - le d' U-go - not-ti an-da - te via di quà!
pay, yes, let us hence a - way till vengeance us re - pay.
ff
quà!
pay
a - mi-che di bi - got-ti an-da - te via di
you're bi - gots, all a - gree, yes let us hence a -
f STUDENTI.
Fa - ci - tor di pre - ghie - re, tur -
Ve are ma - kers of pray - ers for
- ne - te le spa - de, pin - zo-che - ri guer - rier, ri - po -
put up your swords,..... or you shall dear - ly pay, quick - ly
staccato.
gio-iel - le d' U-go - not-ti an-da - te via di quà!
yes, let us hence a - way till ven-geance us re - pay!
via di
hence a
quà!
way!
a - mi-che di bi - got-ti, an-da - te via di
you're bi - gots all a - gree, yes, let us hence a
- ba di fan - tuc - chier, fa - ci - tor di pre - ghie - re,
witch-es foul to say, ye are ma kers of pray - ers,
- ne - te le spa - de, pin - zo-che - ri guer - rier, fre - gi
put up your swords..... or you shall dear ly pay, all your


quà!
way
ah, sfron - ta - te, via di
hide your fa - ces, hence a -
quà!
way!
sver - go - gna - te, ta - ce - - -
hide your fa - ces, be si - - -
o - nor di Cal - vi - ri - - - - sti!
your dark faith shall not snare..... us!
bei di Pa - pi - - - - sti
dog - mas but scare..... us
mor-te a
death, yes,
quà!
way
scal - da - ta ab-biam la te - sta,
with rage our heads are burn - ing,
- te, scal - da - ta ab-biam la te - sta,
- lent, with rage our heads are burn - ing,
scal - da - ta ab-biam la
with rage our heads are
mor - te a chi noi re -
death, yes, death to the
chi noi re - si - - - - - ste
death to the bi - gots


zit - to, lon-tan di quà, si, via di quà, si, via di quà, ta - ce - te,
be si - lent, hence a - way, hence, hence a way, hence, hence, a - way, be si - lent,
te - sta, si, via di quà, si, via di quà, si, via di quà,
burn - ing, hence, hence a - way, hence, hence a way, hence, hence a - way,
- si - - - ste, mor-te a chi noi re - si - ste zit - to
bi - - - gots, death, yes, death to the bi - gots, hence a
mor-te a chi noi re - si - ste, Dio lo vuol, si, ta -
death, yes, death to the bi - gots, let us fly hence a -
ff unis. stringendo un poco.
si, via di quà,
and hence a - way,
via
hence
ff con furore.
mor-te a chi noi re - si - ste, Dio lo vuol. vi - a di
death, yes, death to the bi - gots, let us fly, hence a
ff con furore.
là, si! mor-te a chi noi re - si - ste, Dio lo vuol, vi - a di
way, yes, death, yes, death to the bi - gots let us fly, hence a -
ff con furore.
ce - te, Dio lo vuol, si, vi - - - - a
way, yes, let us fly, fly, hence
8va
ff


di quà, si, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
a way, yes, fly, let us fly, let us
quà, Dio lo vuol, vi-a di quà, si, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
way, let us fly, hence a way, yes, fly, let us fly, let us
quà, Dio lo vuol, vi-a di quà, si, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
way, let us fly, hence a way, yes, fly, let us fly, let us
di quà, si, si, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
a way, yes, yes, fly, let us fly, let us
8va
Dio lo vuol via di quà,
fly hence a way. a way,
Dio lo vuol ah! via di quà,
fly hence a way, fly a way,
Dio lo vuol ah! via di quà,
fly hence a way, fly a way,
Dio lo vuol ah! via di quà,
fly hence a way, fly a way,
8va


(gli uomini traggono la spada; zuffa generale.)
via di quà! si, si, si, si, la
hence a way! death, death, death to the
ff
8va
mor - te, si, si, si, si, la mor - te,
bi - gots, death, death, death to the bi - gots!
mor - te, si, si, si, si, la mor - te, Dio lo
bi - gots, death, death, death to the bi - gots! let us


Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol,
let us fly hence a - way, vengeance us shall re - pay, let us fly
Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol,
let us fly hence a - way, vengeance us shall re - pay, let us fly
Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol,
let us fly hence a - way, vengeance us shall re - pay, let us fly
vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, Dio lo
fly hence a - way, vengeance us shall re - pay, let us fly hence a -
8va
Dio lo vuol, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà!
hence a - way, vengeance us shall re - pay, vengeance us shall re - pay!
Dio lo vuol, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà!
hence a - way, vengeance us shall re - pay, vengeance us shall re - pay!
Dio lo vuol, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, via di quà!
hence a - way, vengeance us shall re - pay, vengeance us shall re - pay!
vuol, Dio lo vuol, via di quà, Dio lo vuol, or-sù, via di quà!
way, vengeance us shall re - pay, vengeance soon shall us re - pay!
8va
(Tamburo.)

SCENA.

RECIT.
URBANO.

molto moderato.

Al- to - là! o - gnun ri-spet - ti la Re - gi - na!
Hold! re - spect Her Ma - jes - ty the Queen!.....

(In questo momento entrano alcune guardie reali con torce, schiurando la via alla Regina Margherita che entra in scena a cavallo. I disputanti si arrestano.)

fp *p*

morendo.

MARGHERITA.

Co-me, in Pa-ri-gi an-cor, del fra-tel mio in pre-sen-za gli ec-ces-si de' par- ti- ti si den-no paven -
What, e - ven here in Paris, near the home of my bro- ther, why thus must I still hear dis-sen-sions and vile

RECIT.

f

- tar? en-trar non pos - so in se - no a' la - ri mie - i sen - za u-dir, o tro -
brawls! can I not en - ter with - out fear my pa - lace? are they nev - er to

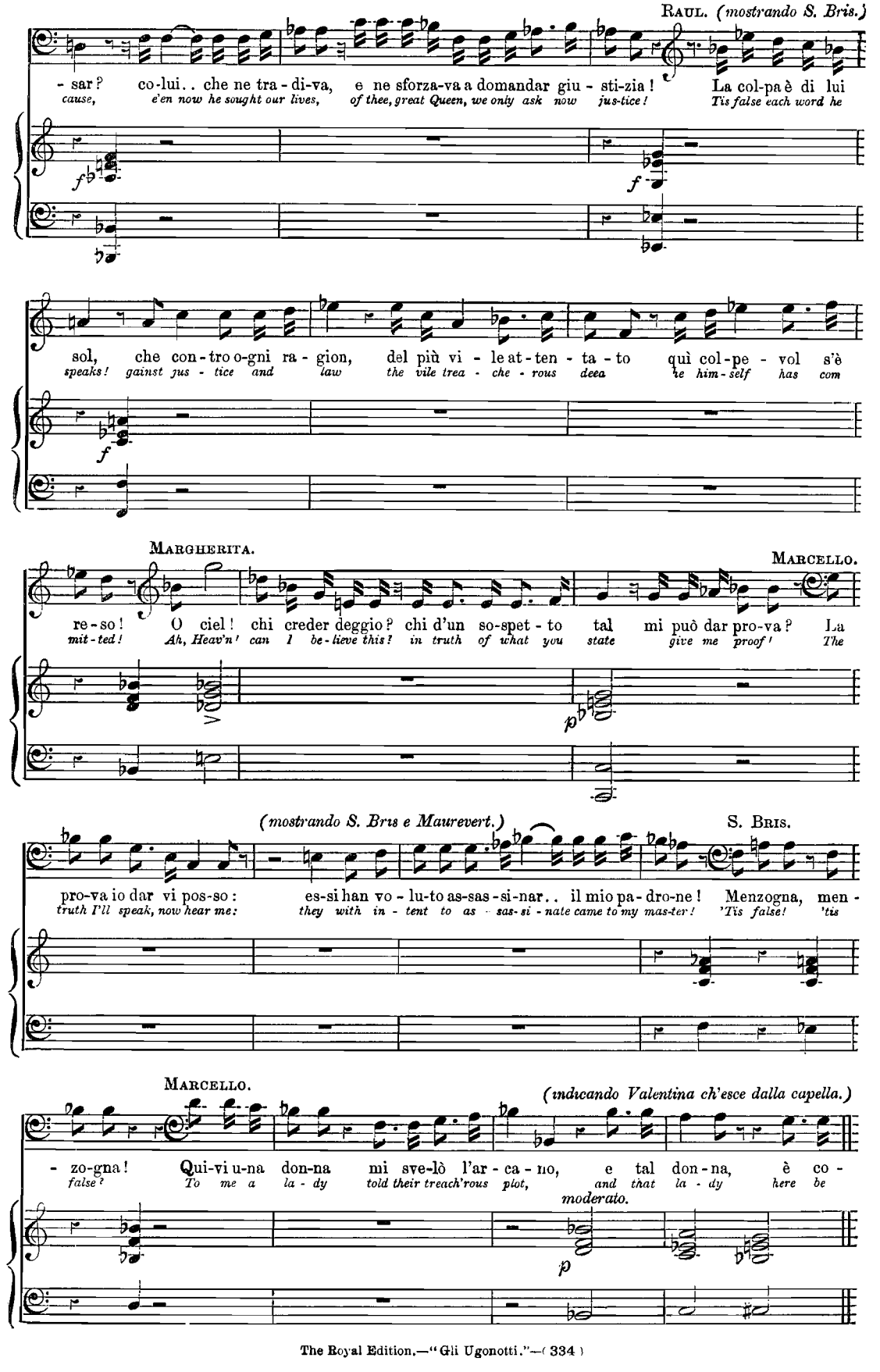
f *f*

S. BRIS. *(mostrando Raul.)*

Allegro.

- var le di - scor-die e la guer-ra? E chi des-si ac-cu -
cease, all these harsh sounds of dis-cord? Yon trai - tor is the

f


RAUL. (mostrando S. Bris.)
- sar? co-lui.. che ne tra-di-va, e ne sforza-va a domandar giu-sti-zia! La col-pa è di lui
cause, e'en now he sought our lives, of thee, great Queen, we only ask now jus-tice! 'Tis false each word he
sol, che con-tro o-gni ra-gion, del più vi-le at-ten-ta-to quì col-pe-vol s'è
speaks! gainst jus-tice and law the vile trea-che-rous deed he him-self has com
MARGHERITA.
MARCELLO.
re-so! O ciel! chi creder deggio? chi d'un so-spet-to tal mi può dar pro-va? La
mit-ted! Ah, Heav'n! can I be-lieve this? in truth of what you state give me proof! The
(mostrando S. Bris e Maurevert.)
S. BRIS.
pro-va io dar vi pos-so: es-si han vo-lu-to as-sas-si-nar.. il mio pa-dro-ne! Menzogna, men-
truth I'll speak, now hear me: they with in-tent to as-sas-si-nate came to my mas-ter! 'Tis false! 'tis
MARCELLO.
(indicando Valentina ch'esce dalla capella.)
-zo-gna! Qui-vi u-na don-na mi sve-lò l'ar-ca-no, e tal don-na, è co-
false? To me a la-dy told their treach'rous plot, and that la-dy here be
moderato.

(S. Bris precipitasi con furore verso di Valentina e solleva il di lei velo.)

Allegretto moderato.




RAUL.
-tà! E quel re - o tra - di - men - to di cui fui te - sti - mo - ne al ca - stel di Ne -
name! Oh, now tell me I im - plore, dost thou know aught of a scene I be - held at Ne -
(con gioia feroce.)
S. BRIS.
MARGHERITA. Allegro moderato.
- vers? El - la v'an - da - va a spez - zar un o - dia - to i - me - ne! E da
- vers? She went to im - plore Ne - vers to re - sign her plight-ed hand!... Ere the
p
que - sto mat - tin d'un al - tro el - la è la spo - - - sa, d'un al - tro, d'un
morn - ing shall dawn, her hand shall be an - o - - - ther's, ah, yes, she will
f
p
al-tro, d'un al-tro, el-la è la spo - sa!
be, she will be an - o-ther's bride!
Soprani.
Contralti.
f
CORO. D'un al - tro? D'un al - tro?
An - o - ther's? An - o - ther's!
Tenori.
f
D'un al - tro?
An - o - ther's!
Bassi.
p
D'un al - tro? o som - mo
An - o ther's? oh, great.....
ff
p


Ciel!
Heav'n!
Ma che!
But ah!
a - scol - ta - te,
e - ven now
f (musica interna.)
dimin.
p
del spo - so trion-fan-te
I hear the glad sound
il cor- teg- gio s'av-vi - a,
of his es - cort ap-proach- ing,
si,
yes,
(con gioja e guardando a Raul.)
si, lo sen - to e-sul - tar..... di lie - ta al - le - gri - a, del spo - so trion-
yes, he comes..... in him tri umph and pride..... bright- ly beam- ing, while the light of his
(orchestra.) p
- fan - te il corteg - gio s'av-vi - a, tal pom - pa è de - gna de' San Bris,..... de' Ne-
hopes..... with soft ra - diance is gleam- ing, 'mid a splen dour be - fit ting so no - ble a


molto crescendo.
- vers, tal pom - pa è de - gna de' San Bris,..... de' Ne-vers,.. de' San Bris,..... de' Ne -
bride, 'mid a splen dour be - fit - ting so no - ble a bride,..... 'mid a splen - dour be
molto cresc.
(Vedesi approdare una scialuppa riccamente addobbata ed illuminata, essa è occupata da Musici, Paggi, Cavalieri e Dame, che formano il corteggio delle nozze di Nevers che sbarca il primo.)
- vers, de' San Bris, de' Ne-vers!
- fit - ting so no - ble a bride!
f
RECIT.
NEVERS. (a Valentina.)
No-bil don - zel - la, no-bil don - zel - la, deh
No - ble La - dy, no - ble La - dy, ah
fp
p
vie - ni o - ve l'a-mor d'un spo - so ti chia - ma; sod-di - sfat - ti i tuoi
come where love a - waits, the glad hour has ar - riv'd,..... when I thus claim your


(a' Signori.)
vo - ti, or ri-spon - di a' miei! Ve - ni-te a ce-le-bra-re sì lie - to gior-no, o-ve a-mi-stà v'a -
hand, oh what ec-sta - cy is mine! Come let us haste a - way, for the altar is wait - ing, all's now prepar'd, ere ar
molto moderato. dolce. (a Valentina.)
- spet - ta al fe-stin d'i - me - ne - o! Schia-vo o - gnor ti sa -
hour..... thou'lt be mine, love, for ev er! and my heart ev - er
p dolce.
- rò or - go - glio - so e al - te - ro de' miei lac - ci d'a -
true, shall thy cap - tive re - main, yes, my heart ev - er
- mor, or - go - glio - so e al - te - ro.... de' mie - i lac - ci, miei lac - ci d'a -
true, shall thy cap tive re main, yes, my heart ev er true, shall thy cap - tive re -

IL CORTEGGIO DELLE NOZZE.
(CORO CON BALLO.)

(Tutti fanno onore agli sposi, Nevers prende Valentina per la mano e la guida alla barca, seguiti da San Bris e tutto il corteggio.)

Allegro moderato.

NEVERS.

- mor!
- *main!*

Allegro moderato.

PIANO.

f (gli strumenti nella barca.)

f (Orchestra.)

MARGHERITA E URBANO. *uns.*

pp molto dolce.

Il de - stin
Smi - ling fate

S. BRIS.

pp

Il de - stin
Smi - ling fate

CORO DEL CORTEGGIO.

Soprani.

pp molto dolce.

Il de - stin
Smi - ling fate

Contralti.

pp molto dolce.

Il de - stin
Smi - ling fate

Tenori.

pp molto dolce.

I Signori coi Tenori e coi Bassi del Coro.

Il de - stin
Smi - ling fate

Bassi.

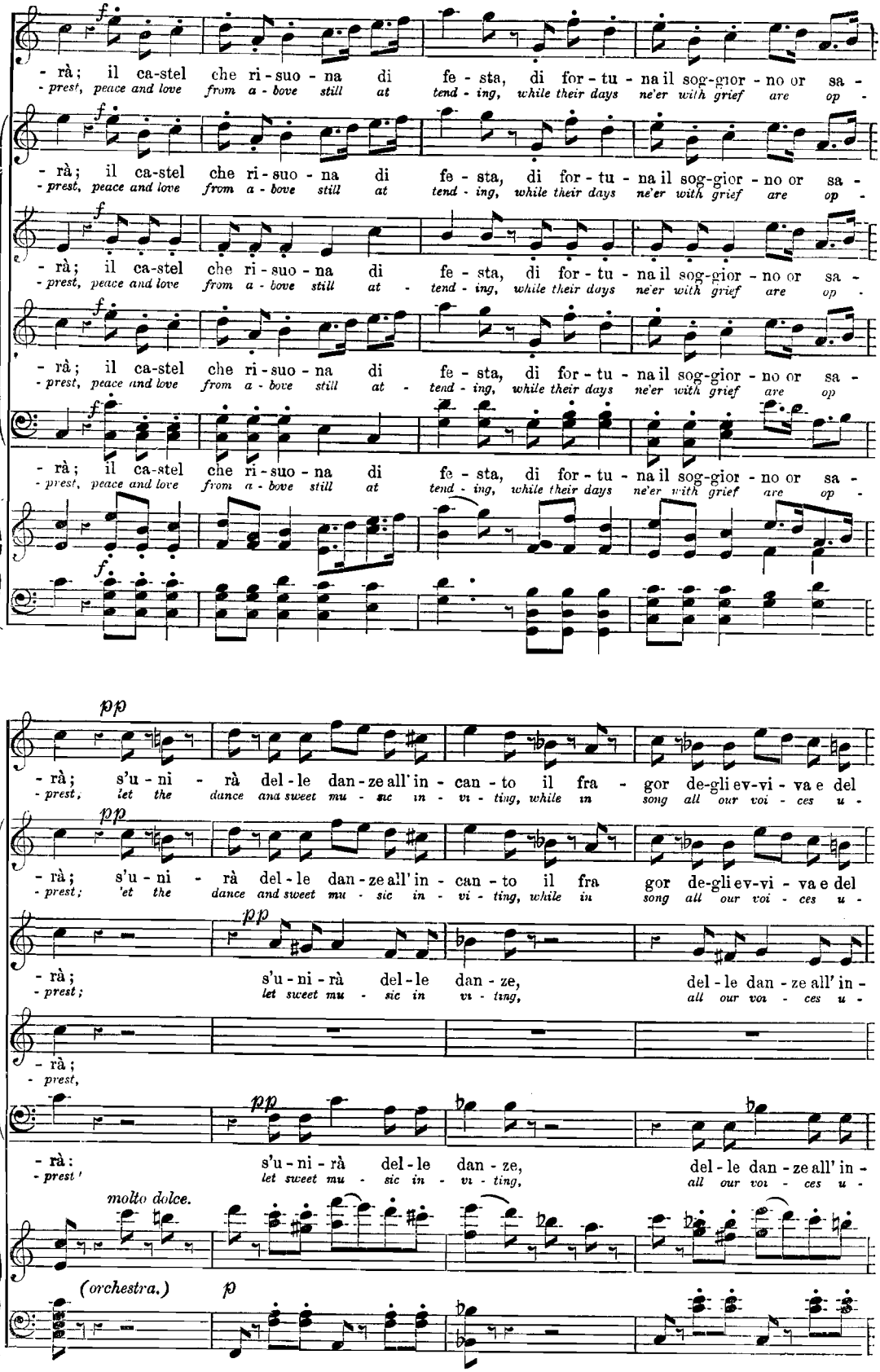
pp

Il de - stin
Smi - ling fate

f dim.

pp (gli strumenti nella barca.)


legato.
che dal ciel lor s'ap - pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me -
on their path kind ly blend - ing ev - ry joy that can make young hearts
che dal ciel lor s'ap - pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me -
on their path kind - ly blend - ing ev - ry joy that can make young hearts
che dal eiel lor s'ap - pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me -
on their path kind ly blend - ing ev - ry joy that can make young hearts
che dal ciel lor s'ap - pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me -
on their path kind ly blend - ing ev - ry joy that can make young hearts
che dal ciel lor s'ap - pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me -
on their path kind ly blend - ing ev - ry joy that can make young hearts
che dal ciel lor s'ap - pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me -
on their path kind - ly blend - ing ev - ry joy that can make young hearts
Margherita e Urbano. uns.
- rà, e il ca-stel che ri-suo - na di fe - sta, di for-tu - na, il sog-gior - no or sa -
blest; from a - bove peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op -
S. Bris coi Bassi del Coro.
- rà. e il ca-stel che ri-suo - na di fe - sta, di for-tu - na, il sog-gior - no or sa -
blest; from a - bove peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op
- rà, e il ca-stel che ri-suo - na di fe - sta, di for-tu - na il sog-gior - no or sa -
blest; from a - bove peace and love still at - tend - ing, while their days ne'er with grief are op -
- rà, e il ca-stel che ri-suo - na di fe - sta, di for-tu - na il sog-gior - no or sa -
blest; from a - bove peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op -
- rà, e il ca-stel che ri-suo - na di fe - sta, di for-tu - na il sog-gior - no or sa -
blest; from a - bove peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op


f
- rà; il ca-stel che ri-suo-na di fe-sta, di for-tu-na il sog-gior-no or sa-
- prest, peace and love from a-bove still at tend-ing, while their days ne'er with grief are op-
pp
- rà; s'u-ni-rà del-le dan-ze all'in-can-to il fra-gor de-gli ev-vi-va e del
- prest, let the dance and sweet mu-sic in-vi-ting, while in song all our voi-ces u-
- rà; s'u-ni-rà del-le dan-ze, del-le dan-ze all'in-
- prest; let sweet mu-sic in vi-ting, all our voi-ces u-
- rà;
- prest,
- rà: s'u-ni-rà del-le dan-ze, del-le dan-ze all'in-
- prest! let sweet mu-sic in-vi-ting, all our voi-ces u-
molto dolce.
(orchestra.)
p


can - to, per lo - da- re in lor me - tro la bel - la, la..... gen - til che pie - ga-va all' a -
- ni - ting, hearts with joy and with plea - sure de - light - ing, call..... forth bless - ings up - on the fair
can - to, per lo - da- re in lor me - tro la bel - la, la..... gen - til che pie - ga-va all' a -
- ni - ting, hearts with joy and with plea - sure de - light - ing, call..... forth bless - ings up - on the fair
- can - to, per lo - da - re la bel - la, la gen - til che pie - ga - va all' a -
- ni - ting, hearts with plea - sure de - light - ing, call forth bless - ings up - on the fair
- can - to, per lo - da - re la bel - la, che pie - ga - va all' a -
- ni - ting, hearts with plea - sure de - light - ing, call forth bless - ings on the
8va
-mor! vi - va, vi - va, vi - va la più
bride! May kind Heav'n still grant them ev - 'ry
-mor! vi - va, vi - va, vi - va la più
bride! May kind Heav'n still grant them ev - 'ry
-mor! vi - va, vi - va, vi - va la più
bride! May kind Heav'n still grant them ev - 'ry
vi - va, vi - va, vi - va la più bel - la, vi - va, vi - va, vi - va la più
May kind Heav'n still grant them ev - 'ry bless - ing, may kind Heav'n still grant them ev - 'ry
- mor! vi - va, vi - va, vi - va la più bel - la, vi - va, vi - va, vi - va la più
bride! May kind Heav'n still grant them ev - 'ry bless - ing, may kind Heav'n still grant them ev - 'ry
8va


bel - la, vi - - - - - - va! il de-stin che dal ciel lor s'ap -
bless - ing, ah! ..... smi-ling fate on their path kind - ly
bel - la, vi - - - - - - va! il de-stin che dal ciel lor s'ap -
bless - ing, ah! ..... smi-ling fate on their path kind - ly
bel - la, vi - - va! il de-stin che dal ciel lor s'ap -
bless - ing, ah! ..... smi-ling fate on their path kind - ly
bel - la, vi - - va! il de-stin che dal ciel lor s'ap -
bless - ing, ah! ..... smi-ling fate on their path kind - ly
bel - la, vi - - va! il de-stin che dal ciel lor s'ap -
bless - ing, ah! ..... smi-ling fate on their path kind - ly
diminuendo.
(Musica nella barca.)
(Orchestra.)
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove


che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il soggior - no or sa - rà!
peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op - prest!
che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il soggior - no or sa - rà!
peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op - prest!
che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il soggior - no or sa - rà!
peace and love still at - tend - ing, while their days ne'er with grief are op prest!
che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il soggior - no or sa - rà!
peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op - prest!
che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il soggior - no or sa - rà!
peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op - prest!
Studenti Cattolici. Tenori.
Coro.
(minacciando gli studenti.)
con voce soffocata.
Soldati Ugonotti. Bassi.
pp
Non più pa -
No more peace
p
(orchestra sola.)
p
(minacciando i soldati) con voce soffocata.
pp
Non più pa - ce all' ac - cia - ro,
No more peace with the trai - tors,
si, guer-ra
up - on our
ce all' ac - cia - ro,
with the trai - tors,
si, guer-ra sen - za tre-gua!
up - on our cause re - ly - ing,


sen-za tregua!
cause re-ly-ing,
noi dob-biam no-stra sor-te
up-on our cause re-ly-ing,
noi dobbiam no-stra sor-te
up-on our cause re-ly-ing,
or-mai, or
we'll in our
cresc.
or-mai, or af-fi-dar, si, e il me-schin non tro-ve-rà che il no-
we'll in our swords con-fide; they in our ranks hence-forth will find mar-tyrs
cresc.
af-fi-dar,
swords con-fide,
si, si, trop-po è tar-dar, si,
they in our ranks hence-forth will
cresc.
f p
-stro fu-ro-re, ven-det-ta, o mor-te, ven-det-ta, o mor-te, mor-
all de-fy-ing, re-venge,..... or death, re-venge,..... or death, still cry
f p
trop-po è tar-dar, ven-det-ta o mor-te, ven-det-ta, o mor-te, mor-
find mar-tyrs all; re-venge, or death,..... or death,... still..... cry


(ai due partiti che si minacciano.
MARGHERITA.
Vi ar - re - sta - - - - - te, si ri-spet - ti la Re -
Hold, I say ..... ye, 'tis your queen who stands be -
CORO DEL CORTEGGIO.
Soprani.
molto dolce.
Il de - stin che dal ciel lor s'ap -
Smi - ling fate on their path kind - ly
Contralti.
Il de - stin che dal ciel lor s'ap -
Smi - ling fate on their path kind - ly
Tenori.
Il de - stin che dal ciel lor s'ap -
Smi - ling fate on their path kind - ly
Bassi.
Il de - stin che dal ciel lor s'ap
Smi - ling fate on their path kind ly
diminuendo.
- - - - - te!
ing!
- - - - - te!
ing
(gli strumenti nella barca.)
(orchestra.)
- gi - na!
- fore ye!
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà. e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
- pre - sta, di pia - cer i lor dì col - me - rà, e il ca - stel
blend - ing ev - 'ry joy that can make young hearts blest, from a - bove
(orchestra.)
(gli strumenti nella barca.)

che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il sog - gior - no or sa -
peace and love still at tend - ing, while their days ne'er with grief are op -

che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il sog - gior - no or sa -
peace and love still at - tend - ing, while their days ne'er with grief are op -

che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il sog - gior - no or sa -
peace and love still at - tend - ing, while their days ne'er with grief are op -

che ri - suo - na di fe - sta, di for - tu - na il sog - gior - no or sa -
peace and love still at - tend - ing, while their days ne'er with grief are op -

MARGHERITA, URBANO, E S. BRIS COL CORO.

ff

S'u - ni - rà del - le dan - ze all' in - can - to, il fra -
Let the dance and sweet mu - sic in - vi - ting, while in

- rà! S'u - ni - rà del - le dan - ze all' in - can - to, il fra -
prest! Let the dance and sweet mu - sic in vi ting, while in

- rà! S'u - ni - rà del - le dan - ze all' in - can - to, il fra
- prest! Let the dance and sweet mu - sic in - vi ting, while in

- rà! S'u - ni - rà del - le dan - ze all' in - can - to, il fra -
- prest! Let the dance and sweet mu sic in - vi - ting, while in

- rà! S'u - ni - rà del - le dan - ze all' in - can - to, il fra -
- prest! Let the dance and sweet mu - sic in - vi ting, while in

STUDENTI. *Tenori. f*

Non tar - dar,
Soon our wrongs

SOLDATI. *Bassi. f*

Non tar - dar,
Soon our wrongs

8va

(orchestra sola.)


- gor de-gli ev-vi - va e del can - to, per lo - dar, per lo -
song our voi - ces u - ni - ting, shall call forth, shall call
- gor de-gli ev-vi - va e del can - to, per lo - dar, per lo -
song our voi - ces u - ni - ting, shall call forth, shall call
- gor de-gli ev-vi - va e del can - to, per lo - dar, per lo -
song our voi - ces u - ni - ting, shall call forth, shall call
- gor de-gli ev-vi - va e del can - to, per lo - dar, per lo -
song our voi - ces u ni ting, shall call forth, shall call
guer-ra o-gnor!
we'll re - pair!
guer-ra o-gnor!
we'll re - pair!
8va
- dar il lo - ro a - mor!
forth bless - ings on the fair!
- dar il lo - ro a - mor!
forth bless ings on the fair!
- dar il lo - ro a - mor!
forth bless - ings on the fair!
- dar il lo - ro a - mor!
forth bless ings on the fair!
la ven - det - ta o la
for re - venge or death
la ven - det - ta o la
for re - venge or death
diminuendo.


MARG. E URB. (a Raul.)
Ah, cal - ma - te il fu - ror!
From this anger pray for - bear.
più spe - ran - za non v'è,
ev - 'ry hope now hath fled,
RAUL.
Oh tor - men-to, oh fu - ror!
Rage con - fu - sion des - pair!
più spe - ran - za non v'è,
ev - 'ry hope now hath fled,
SIGNORI. (S. Bris coi Bassi.)
Tenori.
Ri - de del suo fu - ror!
For his rage naught we care!
più spe - ran - za non v'è,
ev - 'ry hope now hath fled,
Bassi.
Ri - de
Ri - do del suo fu - ror!
For his rage naught we care!
più spe - ran - za non v'è,
ev - 'ry hope now hath fled,
STUDENTI. (tutti gli studenti minacciando i soldati.)
ff
mor - te! non tar - dar! sen - za
cry - ing! yes, re - venge! grant no
SOLDATI. (tutti i soldati minacciando gli studenti.)
mor - te! non tar - dar!
cry - ing! yes, re - venge!
dolce.
dolce.
p (gli strumenti nella barca.)
ff (orchestra.)
p (gli strumenti nella barca.)
no, non v'è, no, non v'è, ohi -
hope hath fled, hope hath fled, a -
no, non v'è, oh do - lor, tor -
hope hath fled, cru - el fate, un
no, non v'è, no, non v'è, spe -
hope hath fled, hope hath fled, all
no, non v'è, no, non v'è, spe -
hope hath fled, hope hath fled, all
mor - te guer-ra o-gnor, sen - za tre - gua,
quar - ter, war till death, grant no quar - ter,
ff
mor - te, mor - te guer-ra o-gnor, sen - za tre - gua,
grant no quar - ter, war till death, grant no quar - ter,
ff (orchestra.)
(gli strumenti nella barca.)
f (orchestra.)
p (gli strumenti nella barca.)
f (orchestra.)


- mè!
las!
(indirizzandosi a' Signori.)
- men - to cru - del, ah guer-ra o - gnor, tre-gua non
hap - py mis chance, no quar - ter grant, we'll grant no
(indirizzandosi a Raul.)
- ran - za più non v'è, vo-stro fu - ror è va-no in-
hope, all hope hath fled, vain all your rage, all vain your
ff
- ran - za più non v'è, vo - stro fu - ror è va - no, vo - stro fu - ror è va - no
hope, all hope hath fled, in vain is all your fu - ry, vain is your fu ry and rage,
Coro del Corteggio.
Studenti.
no, no, no, no, no guer-ra o - gnor, tre-gua non
no, no, no, no, no quar - ter grant, we'll grant no
Soldati.
ff
no, no, no, non più pa - ce all' ac - cia - ro, non pa - ce all' ac - cia - ro,
no, no, no, we'll de - vote them all to slaugh-ter, de - vote them all to slaugh-ter,
8va


(Urbano tace.)
(Margherita si avanza tramezzo ai due partiti.)
fp
Vi ar-re - sta - - - - te, si ri -
Hold, I charge..... ye, 'tis your
p
si - a, si, guer-ra o-gnor! oh tor - -
quar - ter, for hon-our fight! fate un -
p
- ve - ro, è va-no in-ver! va - - no
fu - ry, all vain, all vain, all in
si, si, è va-no, è va-no in - ver!.....
yes, yes, your rage is vain, all vain!.....
molto dolce. p
Il de-stin che dal Ciel lor s'ap -
Smi-ling fate on their path kind - ly
molto dolce. p
Il de-stin che dal Ciel lor s'ap -
Smi-ling fate on their path kind - ly
molto dolce. p
Il de-stin
Smi-ling fate
molto dolce. p
Il de-stin
Smi-ling fate
fp
si - a, ven-det-ta o mor - - - - - - - - -
quar - ter, re-venge still cry
p
ven-det-ta o mor-te, mor- te, mor- te,.....
re-venge, re-venge, re-venge still cry-ing,.....
8va.....
fp
dolce.
(orchestra.)
(strumenti nella barca.)

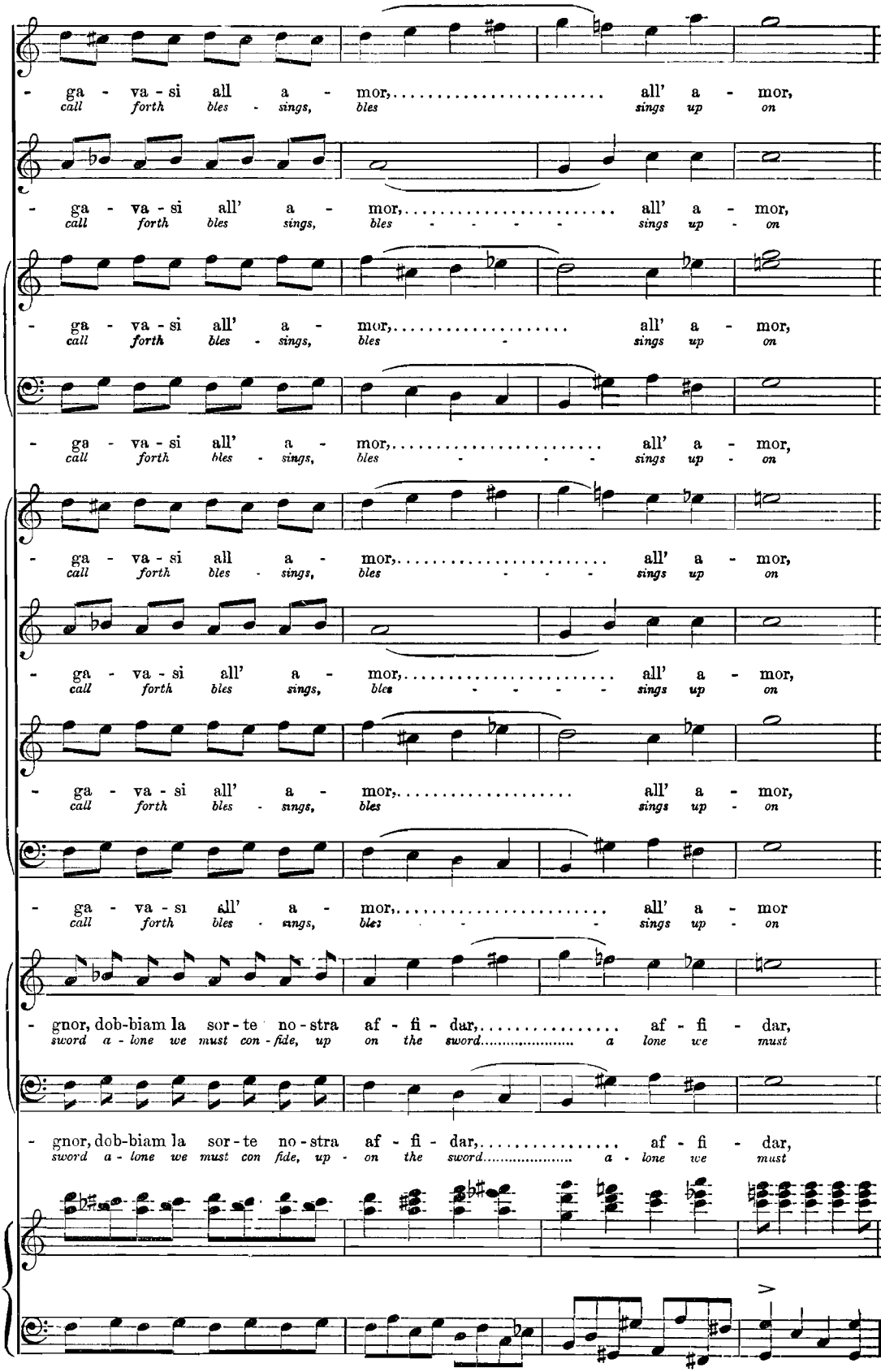

cresc.
- spet-ti la Re-gi - - - - na! ah cal-ma - -
queen who stands before ye! from this an
- men - to, on fu - ro - re! oh tormen - -
- hap py, rage and fu - ry! fate un-hap
è il suo fu - ro - re! si, è va - -
vain, in vain his fu - ry! all in vain,
si, è va - -
all in vain,
- pre - sta di piacer i lor dì col - me - rà,.... e il ca-stel
blend ing ev-ry joy that can make young hearts blest,..... peace and love,
- pre - sta di piacer i lor dì col - me - rá,.... e il ca-stel
blend ing ev-ry joy that can make young hearts blest,..... peace and love,
che dal Ciel lor s'ap - pre - sta, di piacer i lor dì col-me-rà,
on their path kind ly blend - ing ev-ry joy that can make young hearts blest,
che dal Ciel lor s'ap - pre - sta, di piacer i lor dì col-me-rà,
on their path kind - ly blend - ing ev-ry joy that can make young hearts blest,
te! guer-ra o-gnor;
ing! no quarter grant,
guer-ra o-gnor;
no quarter grant,
8va
p
(orchestra.) (strumenti nella barca.) (orchestra.)


- te il fu - ro - re, dal do - lo - - re cru - del.....
- ger for - bear thee, fate un - hap - py, a - lus, ...
- to. oh fu - ro - re! or l'i-men al ri - -
py! rage, fu ry! she will now to a
- no il fu - ro - re, or l'i-men al ri
vain his fu ry, she will now to a
- no il fu - ro - re, or l'i-men al ri - -
vain his fu - ry, she will now to a
e il ca-stel
peace and love
e il ca-stel
peace and love
e il ca-stel
peace and love
e il ca-stel
peace and love
più cresc.
guer-ra o-gnor!
no quarter grant!
non dobbiam
on our cause
più cresc.
guer-ra o-gnor!
no quarter grant!
non dobbiam
on our cause
p
(strumenti nella barca.)
(orchestra.)
cresc.
molto cresc.


più cresc.
.... pla - ca - - to fia vo - stro co - re!
..... let me..... thy wrath see a - ba - ted!
va - le l'u - nì, al ri - - va - le o - dia - to!
ri - val be wed, a ri - - val so ha - ted!
più cresc.
- va - le l'u - nì, l'u - nì per o - - gno - ra!
ri - val be wed, a ri - - val e - - la - ted!
- va - le l'u - nì, l'u - nì per o - - gno - ra!
ri - val be wed, a ri - val e - la - - ted!
cresc.
or sa-rà, sì, sa-rà di for - tu - na il sog-gior - no, il sog - gior - no,
from a-bove, from a-bove still at - tend - ing, their path still at - tend - - ing,
or sa-rà, sì, sa-rà di for - tu - na il sog-gior - no, il sog - gior - no,
from a-bove, from a-bove still at - tend ing, their path still at - tend - - ing,
or sa-rà, sì, sa-rà di for - tu - na il sog-gior - no, il sog - gior - no,
from a-bove, from a-bove still at tend - ing, their path still at - tend - - ing,
cresc.
or sa-rà, sì, sa-rà di for - tu - na il sog-gior - no, il sog - gior - no,
from a-bove, from a-bove still at - tend ing, their path still at - tend ing,
af - fi-dar, no-stra sor-te, non più pa - ce all' ac-ciar o - ra-mai, no!
we'll re - ly, on our cause re - ly, our cause, on our cause, yes, we re - ly!
af - fi-dar, no-stra sor-te, non più pa - ce all' ac-ciar o - ra-mai, no!
we'll re - ly, on our cause re - ly, our cause, on our cause, yes, we re - ly!
(strumenti nella barca.) (orchestra.) (strumenti nella barca.) (orchestra.) (strumenti nella barca.) (orchestra.) (strumenti nella barca.) If (orchestra sola.)

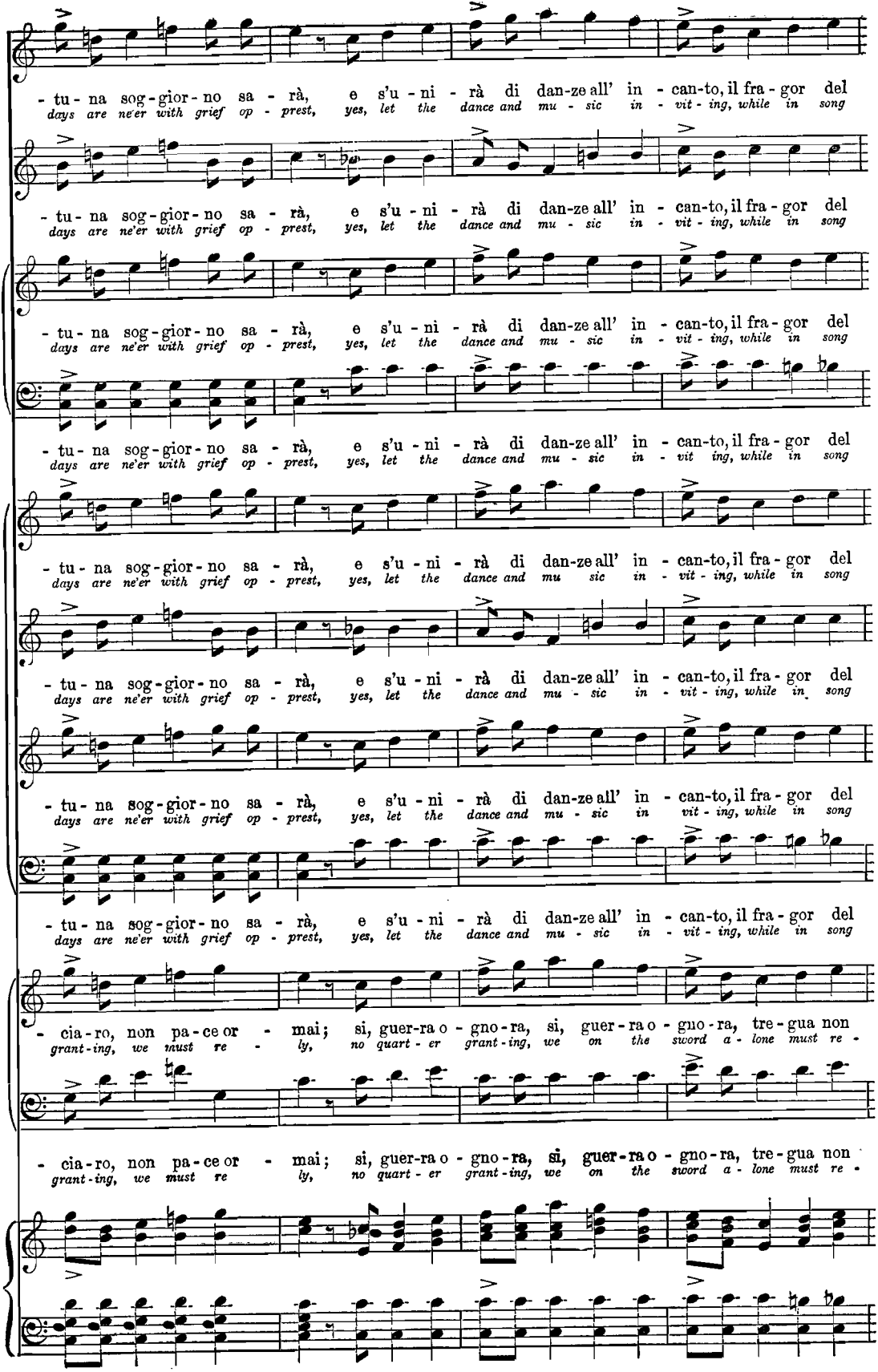

(a S. Bris e Nevers.)
ff MARGHERITA.
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
Let the dance and mu - sic in-vi - ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting,
ff URBANO. (Raul tace.)
S'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
Let the dance and mu - sic in-vi - ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting,
ff
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
Let the dance and mu - sic in-vi ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting,
ff
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
Let the dance and mu - sic in-vi - ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting,
ff
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
let the dance and mu - sic in-vi ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting.
ff
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to.
let the dance and mu - sic in-vi ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting,
ff
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
let the dance and mu - sic in-vi - ting, while in song our voi - ces are u - ni ting,
ff
s'u - ni - rà di dan-ze all' in-can - to il fra - gor de-gli ev-vi-va e del can - to,
let the dance and mu sic in-vi - ting, while in song our voi - ces are u - ni - ting,
f
ah, guer-ra o-gnor, tre-gua non
no more of peace with im - pious
f
ah, guer-ra o-gnor, tre-gua non
no more of peace with im - pious
8va
8va
ff
staccato.


per lo - dar la bel - la, la gen - til, che pie - ga - va - si all' a - mor, che pie -
hearts with joy and plea - sure still in - vi - ting, yes, plea - sure still in - vi - ting, shall
si - a, no, no, no, no, guer - ra o -
trai - tors, no, no, no, up on the
staccato.


- ga - va - si all a - mor, all' a - mor,
call forth bles - sings, bles sings up on
- ga - va - si all' a - mor, all' a - mor,
call forth bles sings, bles sings up on
- ga - va - si all' a - mor, all' a - mor,
call forth bles - sings, bles sings up on
- ga - va - si all a - mor, all' a - mor,
call forth bles - sings, bles sings up on
- ga - va - si all' a - mor, all' a - mor,
call forth bles sings, bles sings up on
- ga - va - si all' a - mor, all' a - mor,
call forth bles - sings, bles sings up on
- ga - va - si all' a - mor, all' a - mor
call forth bles - sings, bles sings up on
- gnor, dob-biam la sor - te no - stra af - fi - dar, af - fi - dar,
sword a - lone we must con - fide, up on the sword a lone we must
- gnor, dob-biam la sor - te no - stra af - fi - dar, af - fi - dar,
sword a - lone we must con fide, up - on the sword a - lone we must

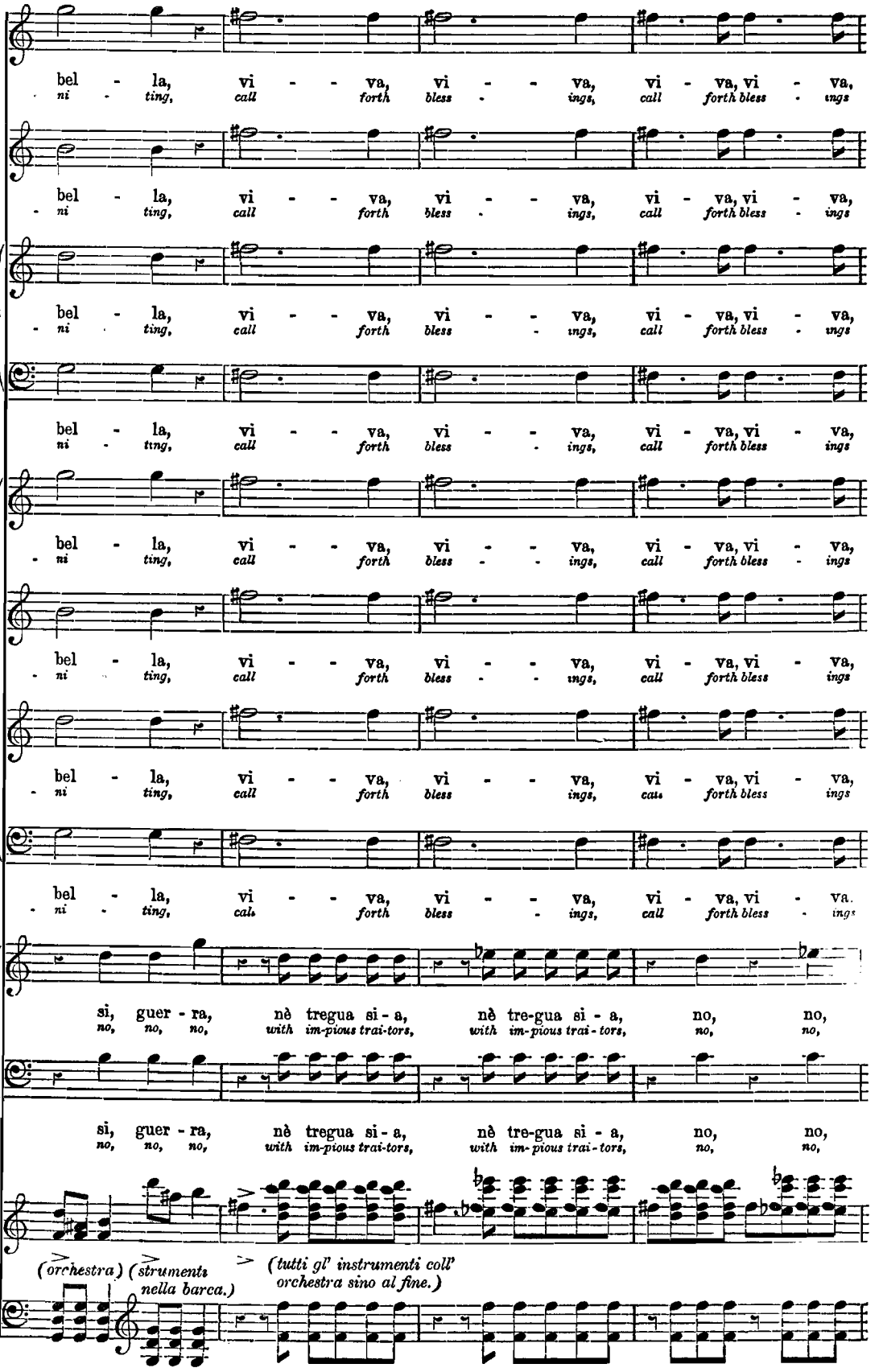

stringendo.
ff
all' a - mor, il Ciel, ap - pre - sta lor un de - sti - no che di pia -
the fair bride, fate kind - ly blend - ing on their path smi - ling each joy, each
af - fi - dar, si, guer-ra o - gno-ra, si, guer - ra o - gno - ra, tre - gua non
now con fide, no quar - ter grant - ing, no quar - ter grant - ing, nev - er more
ff staccato.
(strumenti nella barca coll' orchestra.)
stringendo.

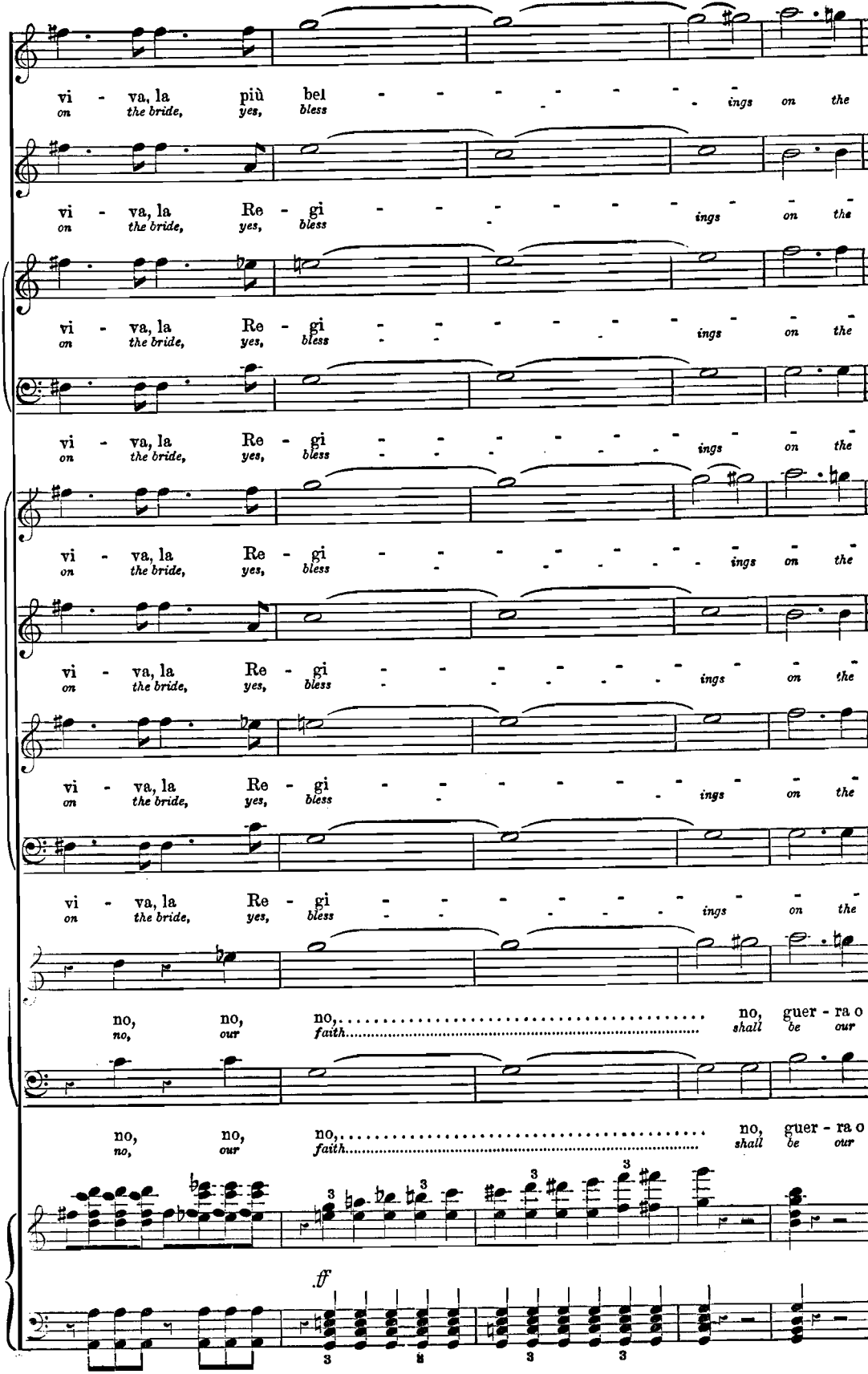

-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
-cer i dì col - me - rà, ed il ca - stel che suo - na di fe - sta, del - la for -
joy that makes young hearts blest, yes, from a dance and mu - sic in vi - ting, while in song
sia or - ma - i, no, no, la no - stra sor - te dob - bia - mo af fi - dar, all' ac -
grant - ing, no, nev - er more, on the sword on ly, on the sword on ly, no quar ter
sia or - ma - i, no, no, la no - stra sor - te dob - bia - mo af - fi - dar, all' ac -
grant - ing, no, nev er more, on the sword on - ly, on the sword on ly, no quar - ter


- tu - na sog - gior - no sa - rà, e s'u - ni - rà di dan-ze all' in - can-to, il fra - gor del
days are ne'er with grief op - prest, yes, let the dance and mu - sic in - vit - ing, while in song
- cia - ro, non pa - ce or - mai; si, guer-ra o - gno - ra, si, guer - ra o - gno - ra, tre - gua non
grant - ing, we must re - ly, no quart - er grant - ing, we on the sword a - lone must re -


can - to e de - gli ev - vi - va per ben lo - da - re la bel - la, la gen - til, che pie -
all our voi ces u ni - ting, hearts with joy and with plea - sure de - light - ing, bless - ings
si - a, la no - stra sor - te dob - bia - mo af - fi - dar, si, la sor - te dob - bia - mo
ly, yes, we on the sword a - lone must re - ly, yes, we on the sword a lone must re


- ga - va - si all' a - mor! vi - va, vi - - - - va la più
call forth on the fair bride! hearts u - ni ting, hearts u -
af - fi - dar, af - fi - dar! si, guer - ra o - gnor,
ly, a - lone must re ly! no more of peace,
ff
(strumenti nella barca)
(orchestra.)
(strumenti nella barca.)
(orchestra.)
(strumenti nella barca.)


bel - la, vi - - va, vi - - va, vi - va, vi - va,
ni - ting, call forth bless - ings, call forth bless - ings
si, guer - ra, nè tregua si - a, nè tre-gua si - a, no, no,
no, no, no, with im-pious trai-tors, with im-pious trai - tors, no, no,
(orchestra) (strumenti nella barca.)
(tutti gl' instrumenti coll' orchestra sino al fine.)


vi - va, la più bel - - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
vi - va, la Re - gi - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
vi - va, la Re - gi - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
vi - va, la Re - gi - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
vi - va, la Re - gi - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
vi - va, la Re - gi - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
vi - va, la Re - gi - - - - - - - - ings on the
on the bride, yes, bless
no, no, no, no, guer - ra o -
no, our faith shall be our
no, no, no, no, guer - ra o -
no, our faith shall be our
ff



FINE DELL' ATTO TERZO.

No. 23 RECITATIVO E ROMANZA.*

Allegro appassionato.

sempre staccato.

fp

cresc.

f

ff

VALENTINA. RECIT

Ec-co-mi so - la or - mai, so - la col mio do - lor!
I at last am a - lone, yes! a - lone with des - pair!

RECIT.

Allegro.

* Vedi Appendice, p. 497.


a pian-ti sen-za fi - ne, condan-
Thou hast my soul con - demn'd to e -
Recit.
- nar mi vo-le-ste, mio pa-dre!
- ter - nal re - grets, my fa - ther!
Allegro.
Recit.
Raul eb-be il mio co-re, e a un al-tro voi lo promet- te-ste! E tu, che supplica-va in-
Raoul pos-sess'd my heart, yet my hand thou hast... giv'n an - o - ther! Oh, Thou, whom I implor'd in
p Recit.
Andante.
fp tremolo.
- van ne' miei mar - ti - ri, tu, che per-messo l'hai quest' i-me-ne - o fu - ne - sto, gran
vain in my dis - tress.... Thou, who this sa - cri - fice has be - held, me the vic - tim, oh
fp
fp
Dio, tu raddol-cir degna al-meno il mio mal, disper-di un sovve-nir al viver mio fa -
Heav'n, in mer-cy deign to soften my de - spair, and o'er... sad mem'ry's dream ob- liv-ion kind- ly
fp
ff

ROMANZA.


VALENTINA.
tal!
shed.
Andante cantabile.
PIANO.
p
dolce con espressione.
legato.
In pre-da al
Still 'mid my
p
duol un so - gno an-cor mi be - a, che per lui sol in sen mi bat - te il
tears the fond dream is re-turn - - ing while with e - mo - - tion for him beats my
f
cresc.
dolce, ma marcato.
cresc.
dim.
p
cor, ... il cor, cru-do pen - sier, ah, non far - - mi più
treach' - - - - - rous heart, though 'tis a crime these re - grets..... to be
p
p


stacc.
fp
p un poco rallentando.
re - - a, fug-gir lo vo', ... fug-gir lo vo', ... ohi-mè, ed a lui pen - so o -
mourn - ing, I'd from them fly, ... I'd from them fly, ... but, a - las! they will not de -
f stacc
pp
f stacc.
a tempo.
dolce.
- - gnor, ... o - gnor!
- - part, ... de - part.
Da lun-ge an-cor sua vo - - ce
His gen - tle words seem float - ing
cresc.
pp
ben marcato.
cresc.
cresc.
ca - ra, si, sem-pre an-cor sua vo - - ce ca - ra l'a-mor del ciel fa in me ta -
o'er me, ah! yes, his words are float - - ing o'er me, sooth - ing stern du - ty's voice to
cresc.
f
ff dim.
p dolce.
f stacc.
- - cer! ..... l'im-magin sua, a' piè ..... dell' a - - ra, fin su l'al - tar, ...
rest, ... while his dear im - - age smiles ..... be - fore me, and makes me blest, ...
ff
p
f stacc.
f stacc.


strascinando la voce.
lunga
rall.
par - mi ve - der, par-mi ve-der!
makes my wea ry spi - rit blest!
fin su l'al-tar par-mi ve -
yes, makes me blest, yes, makes me
cresc.
pp
p
p
rall.
molto cresc. e stringendo poco a poco.
- der, fin su l'al-tar par-mi ve-der, fin su l'al-tar par-mi ve-der, ah!.....
blest, and makes my wea-ry spi-rit blest, and makes my wea-ry spi-rit blest, ah!.....
molto cresc. e stringendo poco a poco.
cadenza a piacere.
..... par - - - - mi..... ve-der!
..... yes,..... makes..... me blest!
dolce.
p
pp
dimin.
morendo.
f
rall.


(Entra Raul dalla porta in fondo.)
VALENTINA. RECIT.
Giu-sto Ciel! e sei tu?
Oh great Heav'n! is it thou?
PIANO.
Allegro.
tu, il cui te-mu-to a-spet-to qual ri-mor-so cru-del m'in-se-gue o-
thou, whose i-mage dread..... haunts me 'mid the drea-ry..... night like some great
RAUL.
gno-ra! Si, si, son' io, io che ven-go dell' om-bre fra l'or-
crime? Yes,..... 'tis I, I who come..... in dark-ness and in
-ro-re, a col-pe-vo-le e-gua-le sot-to pe-na mor-ta-le, che
night, like some base cul-prit, who . . con-demn'd to suf-fer death . . . by
VALENTINA.
dell' af-flit-to cor soc-com-be al gran do-lor! Ma che vuoi tu da me?
grief ..... in my heart, I'm driv'n..... in-to de-spair! What would'st thou have with me?


Allegro moderato.
RAUL.
VALENTINA (spaventata).
Nul - la! ve - der - ti sol pria di mo - rir! Che sen - to? e fia pur
Nought! on - ly to see thee ere I die! What hear I? such words are
f
f
RAUL. (freddamente.)
ve - ro? e mio pa - dre, e Ne - vers! Si, in-con-trar - li quì pos - so, è
mad - ness! There's my fa - ther, and Ne - vers! Yes, 'tis my wish e'en to meet them
RECIT.
VALENTINA.
ve - ro, io lo sa - pea! Di cor fe - ro - ci en-tram - bi t'uc - ci de - ran, ah,
here,..... I now know all! A - las! their hearts are cru - el, oh fly or thou art
RAUL.
Allegro con spirito.
van - ne! No, io quì li at - ten - do!
lost!..... No, I'll a - wait them here.....
f
ff
p
ff
p
f
VALENTINA.
Allegro.
RAUL.
Al-cun quì viene, ah, van-ne! van - ne! No,
E'en now they come this way oh fly! No,
RECIT.
ff
p
ff
p
ff


ff VALENTINA (tutta tremante).
no, quì re - sto e se al-cun pe - ri- glio— Il pa-dre, il mio con-sor-te, per
no, I'll face them. life hath no hope for me!— My fa - ther and Ne - vers!..... for
p
f
RECIT.
(con un aria supplichevole.)
(Valentina cela Raul in una stanza attigua.)
f
me, pel mio o - nor, deh, ne schi - va il fu - ror!
me, and for our love, save my ho nour from shame!
p
p
(Entrano San Bris, Nevers, Tavannes con altri signori cattolici.)
Allegro moderato.
PIANO.
ff
S. BRIS. RECIT. (a' signori)
Si, un cen- no del- la
Yes, by or - der of the
RECIT.


cor - te o - ra quì vi ra - du - na, è giun-ta l'o-ra al - fin, in cui deb - bo ad o -
court we this day are as - sem bled, the hour at length ar - rives when a plan grand and
- gnu-no un pro-get - to sve-lar che già pro-teg-ge il Ciel, ch'è da gran tem-po in cor del - la Re -
dar - ing to you I'll re - veal, which Heav'n will pro - tect; by our great Queen this pro - ject was de -
VALENTINA. (da se.)
S. BRIS (a Valentina.)
VALENTINA.
NEVERS.
- gi - na! Io tre - mo! Tu mia fi - glia, or e - sci! Ah pa - dre! Per -
- vis'd. I trem - ble! Thou must leave us, my child!.... My fa - ther! Say
- chè? lo ze - lo ar - den - te ch'el-la ha di no-stra fe - de la - scia che sen - za
why? Her zeal for us and our cause..... makes her faith - ful, sure ly you have no
ri-schio lei pre-sen - te, si pos- sa del Ciel,..... del-la Re - gi - na, le bra- me di-sve -
fear..... in your own daugh-ter's pre - sence from Heav'n..... and the Queen..... your mis - sion to dis -

No. 24. CONGIURA E BENEDIZIONE DE' PUGNALI.

(PEZZO D'ASSIEME.)




S. Bris.
Del no - stro eccel-so re,
To serve..... our no - ble King,
del Ciel... e del - la
and to..... pro-tect our
si, lo vo-gliam!
our heart's de - sire!
si, lo vo-gliam!
our heart's de - sire!
f
pa-tria, vo-le-te voi,
coun-try will ye all
in-sieme a me,
join with me
col - pi - re i tra-di - tor?
the trai - tors to de - stroy?
f
p
f
Eb -
'Tis
si, lo vo - gliam
The King's com - mands
si, lo vo - gliam!
we will o - bey!
si, lo vo - gliam!
The King's com - mands
si, lo vo - gliam!
we will o - bey!


ben!
well!
del Dio che non a - i - - ta il mi - nac-cio-so ac -
now hear the King's de - cree: the a - veng - ing sword of
- ciar su di lor sta per piom-bar;
Heav'n now hangs o'er their im - - pious heads,
de - - gli U - go - not - - ti l'em - pia set - - ta, e
these Hu - gue - nots, whose vile de test - - ed
NEVERS.
ri - a fra po - co spa - ri - rà, per o-gnor spa - ri - rà!
race we..... hate shall from this day by the sword dis - ap - pear!
Ma chi li con -
Who has, then, con -
S. BRIS.
I 4 SIGNORI.
NEVERS.
- - dan - na?
- - demn'd them?
Il Ciel!
Heav'n!
Il Ciel!
Heav'n!
E..... chi li col - pi - rà?
Say..... who must strike the blow?


S. Bris.
I 4 Signori.
Nevers
(con orrore).
Voi!
You!
Noi?
We?
pp Noi?.....
I?.....
Noi!.....
I!.....
Andantino. S. Bris. con portamento e ben marcato.
D'un sa - cro zel l'ar - do - re vi e - le - vi e scal - di l'al - ma, vi
On Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - pious race de - fy - ing, 'mid
molto dolce.
dan su lor la pal - ma, ed il Ciel, ed il Ciel ed il re,..... v'ac -
thou - sands round ye dy - ing, now..... swear that no mer-cy thou'lt show!..... a
- cen - da un pi - o fu - ro - re, sul po - pol em - pio e
sa - cred zeal in - spir - ing, all hearts with cou rage.
con portamento.
cresc.
ri - o, vi in - fiam - mi l'ar - dir mi - o, il va -
fir - ing, to com pass Heav'n's de - sir - ing, now for


f staccato.
dolce.
lor,..... il..... va - lor..... e la fè, il va - lor e la fè! v'ac - -
ven - geance, for ven - geance we go! yes, for ven-geance we go! a.....
NEVERS.
dolce.
Tra - -
While.....
p
cresc.
dolce.
VALENTINA.
(da se) indicando San Bris.)
Chi fre-na il suo fu-ro - re?
Oh, great Heav'n, now protect him!
TAVANNES.
E-gual al tuo fu - ro - re
Heav'n our zeal now in spir - ing,
S. BRIS.
cen-da un pi - o fu - ro - - re sul..... po - pol em - pio e
sa - cred zeal..... in - spir - - - - ing, all..... hearts with cou - rage.....
NEVERS.
dir degg' i - o l'o - no - - re, sì..... vil, no, non son'
truth my heart is..... fir - - - - ing, and..... ho - nour's voice in - -
I SIGNORI.
p
Gran Dio, sal - viam, sal - viam,
Great Heav'n de - fend our faith,
p
Gran Dio, sal - viam sal - viam,
Great Heav'n de - fend our faith,


tu mi so-stie-ni, o Di - o,
in this dark hour of an - guish
ab-bi di me pie -
save me now from des -
sa-rà, lo giuro, il mi - - o,
ev'-ry bo-som is fi - - ring,
giu - - ro, il
for our
ri - - - o,
fi - - - ring,
v'in-fiam - - mi l'ar - - dir
for ven - - - geance and
our
i - - - o,
spi - - - ring,
nè può in-col-par-mi il re,
I will not strike this blow,
o gran
I will
la fè,
and nerve
Dio,
us
sal - -
to
la fè,
and nerve
Dio,
us
sal - -
to
- tà, pie - tà,
pair, save me,
di me pie - tà!
save me from des - pair!
giu-sto
save me,
mio,
faith
in so - ste - ner la fè,
we swear now for ven - geance to go!
si, la
for our
mi - o,
faith we go,
il va-lor, il va-lor..... e la fè,
yes, for ven - geance, for ven - geance we go,
il va -
for our
Dio,
not
a voi so - lo io con-sacro il mio va - lor, il va-lor, la mia fè,
strike this blow, ho - nour's voice, ho - nour's voice bids me not strike this blow,
viam,
strike,
ob - be-dia - mo al re!
nerve..... us to strike,
ob - be -
nerve our
viam, salviam la nc-stra fè,
strike down the im - pi - ous foe,
ob - be-dia - mo al re!
nerve..... us to strike,
ob - be -
nerve our
cresc.


Ciel, ah, pie- tà, ah, pie- tà, ah, pie-
Heav'n, from des - pair, save me from des -
fè, si, la fè, si, la fè, si, la
faith we will go, for our faith we will
lor, il va-lor, la mia fè, il va- lor, fi-do al Ciel, ed al
faith, and for vengeance we go, for our faith, for our faith we will
il va-lor, la mia fè, il va - lor e la
honour's voice bids me not, bids me not strike this
- diam si, al re!
hearts, nerve our hearts!
- diam si, al re!
hearts, nerve our hearts!
ff
p
- tà!
- pair!
fè!
go!
re!
go!
fè!
blow!
p
p


Tempo primo.
S. Bris.
Può il re, può il re su voi con - tar?
The King may count then on your aid?
S. Bris.
A voi, a voi du - ce io sa - rò!
Your lea - der I my - self will be!
I Signori.
Si, lo giu-riam!
We swear, we swear!
Si, lo giu-riam,
We swear, we swear!
Valentina (da se.)
Ma che? Ne - vers
But Ne - vers
S. Bris.
Ma che? Ne - vers
But Ne - vers
noi vi se - guiam!
we'll fol - low thee!
noi vi se - guiam!
we'll fol - low thee!

so - lo è ri - ma - sto mu - to! che pen-sa ei ma - i?
now stands a - lone and in si - lence! A las, I trem - ble

so - lo è ri - ma - sto mu - to!
now stands a - lone and in si - lence!

f

NEVERS.

io tre-mo, o Ciel! I tra - di-tor fe - riam, ma non sen - za di -
for his re - ply! Mine en - e-mies I'd strike e'er for hon - our and

cresc. *p*

S. BRIS.

fe - sa, non è il pu-gnal del vil che noi bran-dir dob-biam! Quan-do il re tel co -
glo ry, but not the mur-d'rer's steel I'd use to pierce their hearts! 'Tis your king that com -

dolce.

NEVERS.

- man - da! Ei mel co - man - da in - van, del mio
- mands it! Then he com - mands in vain, for a

p


no - me mac - chiar non vo' la fa - ma an - ti - - ca,..... e.....
dark crime like this shall ne - ver cast dis - hon - nour..... on the
8va.....
pp
(con rigore.)
fra gli an - te - na - ti..... miei, che..... quì..... mi fan - no o -
name that my an - ces - tors bore. In their glo - rious ranks I..... re - mem -
8va.....
- no - re, pro - di guer - rier tu ve - di, pro - di guer - rier tu
- ber..... were war - riors good and brave,..... yes, war - riors good and
8va.....
(con disprezzo.)
S. Bris.
ve - di, non un sol as - sas - sin! E per te la san - ta o - pra fal - li - ta an -
brave,..... but not one vile as - sassin! Then thro' thee our great cause will be ruin'd and dis -
cresc.
Nevers.
- drà? No, ma dal di - so - no - re io sal - vo la mia spa - da!
- cover'd? No, but my fa - ther's sword..... shall ne - ver be dis - hon - our'd!
f


(spezzando la spada e gettandogliela a' piedi.)
tie - ni, there,
tie - ni, there,
ec - co - la! it is thine!
fra noi giu - now Heav'n 'tween
p
VALENTINA. (a Nevers.)
- di - chi il Ciel! Us shall judge. Ah!
d'o-ra in poi, I will e - ver con - fide
tut-to con - fi - do a voi, in thee now, yes
si, d'o-ra in I will
con espressione.
cresc.
poi tut-to con-fi-do a voi, e - ver con - fide in thee now'
an-diam, an-diam, oh haste a - way,
più non tar-dar, oh haste a - way.
an-diam, an - a - way, I
(In questo momento s'aprono le porte in fondo e compariscono Eschiovini e capi del popolo armati.)
- diam, have
vi vo-glio far pa - le - se— a se - - cret to tell thee!—
ff
S. BRIS.
Sia fat - to pri - gio - nier, We now are well as - sur'd
a Ne -
p


noi mo-stros-si av-ver - so, fin a do - man ve - glia - to sia da
vers..... is a - gainst us, he must be watch'd un - til the mor - row's
VALENTINA (da se).
tempo 1mo.
voi !....
dawn.....
Ah, pos-sa il Ciel di - sar-mar gli sde-gni suoi, Ciel !.....
Great Heav'n, with mer - cy now sof - ten their hearts. Ah !.....
NEVERS.
Ra-gion è me - co e o-
On my just cause re -
tempo 1mo.
VALENTINA.
Ah, d'un mortal ti - mo - re
With dead - ly fear I trem - ble,
TAVANNES.
M'accen-de un pio fu-ro - re,
A sa - cred zeal in-spir - ing,
do-ver mi spro-na e o-no - re
our hearts with cou - rage fir - ing,
S. BRIS.
V'accen-de un pio fu-ro - re,
A sa - cred zeal in-spir - ing,
do-ver vi spro-na e o-no - re
our hearts with cou - rage fir - ing,
NEVERS.
- no - re, non pre - me il cor ti - mo - re, non
- - ly - ing. I fear not e'en de - fy - ing, I
I SIGNORI.
M'accen-de un pio fu-ro - re,
A sa - cred zeal in-spir - ing,
do-ver mi spro-na e o-no - re
our hearts with cou - rage fir - ing,
M'accen-de un pio fu-ro - re,
A sa - cred zeal in-spir - ing,
do-ver mi spro-na e o-no - re
our hearts with cou - rage fir - ing,


com - pre - so ho il co - re, ab - bi, o Ciel, pie - tà di
yet I must dis - sem - ble! Shield me, Heav'n, be - neath thy
mi spro-na o - nor, do - ver e o -
with cou - rage to o - bey the.....
vi spro-na o - nor, do ver e o -
with cou - rage to o - bey the
pre - - me il cor ti - mo - re, con - tra - star, con - tra - star de - vo al
fear not e'en de - fy - ing the com - mands, the com - mands of the
do - ver e o - - -
o - bey the
do - ver e o -
o - bey the
cresc.
me! ah, pie - tà ab - bi, o
wing, shield me, Heav'n, 'neath thy
- - nor, ob - be - dir de - vo al
King, the com - mands of the
- - nor, ob - be - dir, ob - be - dir des - si al re, si, al
King, you have sworn o to - bey the com - mands of the
re, no, no, non ho ti - mor!
King, the com - mands of the King.
- - nor, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the
- - nor, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the


Ciel, si, pie - tà..... di
wing, shield me Heav'n..... 'neath thy
re, ob - be - dir de - vo al
King, the com - mands of the
re, ob - be - dir, ob - be - dir des-si al re, si al
King, the com - mands, the com- mands of the King, of the
con - tra-star de-vo al re, con - tra - star..... de - vo al
I de - fy, I de - fy the com - mands..... of the
re, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the
re, ob - be - dir des - si al
King, the com - mands of the
(parte degli armati conducon via Nevers.)
me!.....
wing!.....
RECIT.
re!.....
King!.....
re!..... E
King!..... Now
re!.....
King!.....
re!.....
King!.....
re!.....
King!.....
8va.....
RECIT.
f


S Brie.
voi fe-de-li al re, e al Ciel che in sen vi ve-de, no-bi-li cor, so-ste-gni del-la
ye who have re-spond-ed to our King's ap-peal-ing, by Heav'n's com-mand this great de-sign re-
Allegro
fe-de, cit-ta-di-ni e guer-rie-ri, u-di-te i miei pen-sie-ri!
-veal-ing, cit-i-zens, and my friends, now lis-ten to my words!.....
p
sotto voce, ma ben marcato.
p
Per la cit-tà, la schie-ra spar-sa si-a, te-tra e si-
In deep si-lence pro-found dis-perse thro' ev'-ry street (let not a sign or
cresc.
staccato.
pp
-len-te, oc-cu-pi o-gni vi-a, in-di al da-to se-gnal, si, si, a fe-rir cor-riam!
sound Heav'n's goodly plans de-feat,)..... till the toll of the bell, death, death, to our foes shall tell!
Tenori.
(con voce soffocata.)
Coro.
Bassi.
Si, si, a fe-rir cor-
Yes, death to our foes shall
cresc.
cresc.
cresc.


(ad uno dei capi.)
Tu, de Besme, co' tuoi
You must strike the first blow,
ciu - gi l'al - ber - go
the King com - mands it,
di Co-li -
great Co - li -
- riam,
tell!
(con voce soffocata.)
Si, si, a fe-rir cor-riam.
Yes, death to our foes shall tell!
(indirizzandosi a varii altri.)
- gny, fa che primie-ro ei mora!
- gny must fall, 'tis Heav'n de-mands it!
Voi al-la tor-re di
You to the Ho-tel de
(con voce soffocata.)
Si, mo-ra pel pri-mier!
Yes, he shall die the first!
(con voce soffocata.)
Si, mo-ra pel pri-mier!
Yes, he shall die the first!
Nes - le o-ve dei tra-di - to-ri i con-dot-tie-ri in-fi-di u-ni-ti so-no in -
Nes - le where now this ev' - ning meet..... the lead-ers of the foe,..... in fes - tive throngs to


siem, pre-pa-ran - do la fe-sta a Margheri-ta ed al re di Na-var-ra!
greet with be - fit - ting pomp and splendour Mar - ga - ret and the King of Na - var - re.
Noi al-la tor-re di
We'll to the Ho - tel de
moderato.
Ascolta - te, ascol-ta - te!
Now attend, now at - tend!.....
Nesle
Nes - le.
Noi, al-la tor- re di Nesle!
We'll, to the Ho - tel de Nes- le!
molto cresc.
moderato.
RECIT.
Al- lor che di San Ger-ma-no la pri-ma vol-ta u-dre - te a rim-bom-bar la
When toll - ing slow you hear the bell of St. Ger - main, be rea - dy with your


squil-la, at-ten - ti e mu - ti a quel se-gnal d'al - lar- me sia pron- to il
arms, in si - lence wait, and all at the first sig - nal must urge our
a tempo moderato.
RECIT. (ad uno dei capi.)
cor, pronte a fe - rir sian l'ar - me!
men and with cou-rage in - spire them!
Ma, a quel fu-ne-bre
Yes, when sounds that fun'ral
a tempo moderato.
suon, tu o-vun-que cor - ri e raddop-pia il fu - ror!
knell all . then must be with their arms well pre - par'd!
RECIT.
RECIT.
m'af - fi - do al tuo co - rag - gio!
re - ly up - on your cou - rage!
e quan-do al -
but when is
f Allegro.


- fin dell' Au-xer-rois il sa-cro bron-zo u - dre - te squil - lar per la vol - ta se -
heard the so - lemn bell of L'Au - - xer - rois..... a - gain ..... the se - cond
Allegro vivace
(con rigore.)
con-da del Ciel ven-di-ca- tor, nunzia-tor di ri - go - e, cia - scun l'ac-ciar al-
time— it is the voice of Heav'n that is cal - ling for ven - geance! with sword in hand, then
p
p
- lor dovrà brandir, cia-scun allor de' rei dovrà perir; quel Dio.... che quì v'a-
rush up- on the foe, they all must die, no mer - cy shall they know, while on..... your trus- ty
p
- scol-ta e quì vi be-ne - di - ce, fi - di guer-rie - ri, di scor - ta a voi sa -
arms a bles - sing will de scend,..... Heav'n will watch o'er thee to guide..... and de -
p


VALENTINA (da se).
- rà!
fend!
O Ciel, o Ciel, co - me sal-var lo pos-so? ei
Oh Heav'n! their dread - ful plot he o - ver - hears, to
p
tut - to sen - te nè fug - gi - re può!
res - cue him no means there now ap-pears!
a lui cor-rer vor - rei, ma pur..... non
a - las! a - las! I sink be - neath... my chilling
p
(con sforzo.)
o - - so!
fears!.....
pie-to- so Ciel,
Oh mer-cy, Heav'n!
in tal pe - ri - glio e - stre - mo,
the pe - ril now is press - ing,
f
f
(comprimendo la sua voce.)
p
sal-va Ra - ul, sal-va Ra - ul, per me, per me non te - mo!
oh save Ra - oul! oh save Ra - oul! for him..... grant this bless - ing.
p


Poco andante.
Piano.
a mezza voce.
Tre Monaci. (La parte del primo Monaco debbesi cantare da un Tenore.)
Glo - - - - - - - - - ria e - ter - na sia e o - nor,
Glo - - - - - - - - - ry, e - ter - nal wreaths of glo - - - - -
ry,
glo
glo - - - - - - - - -
dim.
p
- - ria al buon guer-rier fe - del
- - ry shall deck the war - rior's brow
ff
dim.
p
ff

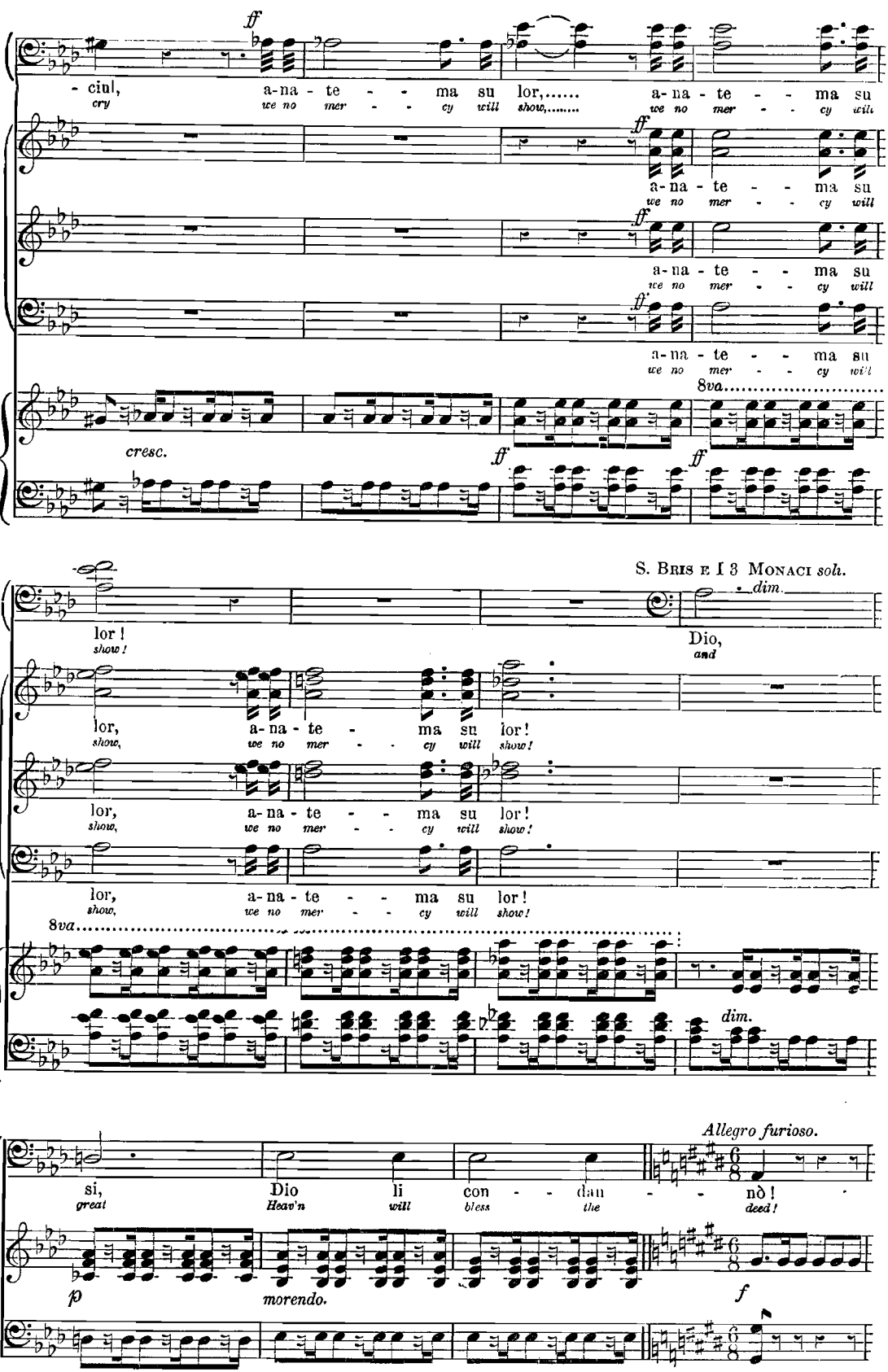

(S. Bris unisono coi tre Monaci.)
i 3 Mon. unis.
ff
ch'og-gi l'ac-ciar bran-di - - - - sce per ob - be-di-re al Ciel, ch'oggi l'ac-ciar bran-
who now, great Heav'n, be - fore..... thee, shall make the im - pious bow, who now, great Heav'n, be -
f
(il 1mo Monaco tace.)
- di - - - - - sce per ob - be-di - re al Ciel!.....
fore..... thee, shall make the im - pious bow!.....
ff
ff
(Tutti snudano le spade, i Monaci le benedicono.)
p
ff
pp
ff
pp
(S. Bris ed i tre Monaci unisoni stendono le mani.)
f
No - bi- li ac - ciar,..... no - bi - li e
Swords of the brave,..... Heav'n's sa - cred
ff
pp
ff
pp
ff
3
san - ti, che d'un reo san-gue im-pu-ro or, or, vi ba - gne-re - te, voi, per cui l'E-ter-no
wea - pons, by whose just pow'r this im - pious race shall quick - ly per - ish, and their in - fi - del rites
pp
ff
pp
ff


cresc. dim.
strug-ge un cul-to in-fe-del, o san - ti ac-ciar, voi be - ne - di - ce il cie -
all be swept from the earth, ho - ly..... and sa - cred swords, re - ceive Heav'n's bless
Il 1mo Monaco coi Tenori, S. Bris, il 2do ed il 3o Monaco coi Bassi del Coro.
- lo! o -
ing! all
Coro. Soprani e Contralti.
Glo ria e - ter - na sia e o - nor,
Glo ry, e - ter - nal wreaths of glo
Tenori.
Glo ria e - ter - na sia e o - nor,
Glo ry, e - ter - nal wreaths of fame,
Bassi.
Sia glo-ria eterna e o- nor,
E - ter - nal wreaths of glo
glo- ria, gloria e-terna e o-nor,
ry, e - ter - nal wreaths of glo
glo
glo
sia gloria al buon guer - rie
shall deck the war - rior's brow,
dim.


- - ria al buon guer-rier fe - del
- - ry shall deck the war - rior's brow,
- - ria al buon guer-rier fe - del
- - ry shall deck the war - rior's brow,
- - ro al guer-rie - ro fe - del
shall deck the warrior's brow,
8va
f
ff
dim.
p
ch'og-gi l'ac-ciar bran - di - sce
who now, great Heav'n, be - fore thee,
ch'og-gi l'ac-
who now, great
ch'og-gi l'ac-ciar bran - di - sce
who now, great Heav'n, be - fore thee,
ch'og-gi l'ac-ciar bran-di - - - - sce per ob - be-di-re al Ciel, ch'og-gi l'ac-ciar bran-
who now, great Heav'n, be - fore thee shall make the im - pious bow, who now, great Heav'n, be
- - ciar bran-di - - sce per ob - be - di - re al Ciel !
Heav'n, be - fore thee shall make the im-pious bow
per ob - be-di-re al Ciel !
shall make the im-pious bow !
di - - - sce per ob - be-di-re al Ciel !
- - fore thee shall make the im-pious bow !
ff
dim.
p


S. Bris (mostrando la ciarpa e la croce).
A que-sta bian-ca ben - da, a que-sta dop-pia cro - ce di - stin - ti sian glie-
E'en by this snow - y scarf,..... and by this pure white cross,..... we shall dis - tin - -
p pp p pp p
S. Bris e I 3 Monaci.
unis.
- let - - ti del Ciel! Nè gra - - zia nè pie-
- guish..... ail our friends! No pi - - ty for them
cresc. f
- tà, fe - ri - te sen-za tre - gua chi fug - ge o si di-
show, let none..... es-cape from ven - geance, by sword..... lay them
- le - gua; lo vuol,..... lo chie-de il Ciel!
low,..... 'tis Heav'n..... wills it so!
ff
Fe-riam, fe-riam, fe - riam, fe-riam, fe-riam, fe -
Let's on to strike the blow, let's on to strike the
Fe-riam, fe-riam, fe - riam, fe-riam, fe-riam, fe -
Let's on to strike the blow, let's on to strike the
Fe-riam, fe-riam, fe - riam, fe-riam, fe-riam, fe -
Let's on to strike the blow, let's on to strike the


f
il guer-rie - - ro in-van,
Yes, by sword..... and by fire,
do - man - - di a voi pie-tà!
we'll sweep..... them from earth!
ff
- riam!
blow!
fe-riam, fe-riam, fe -
let's on to strike the
ff
- riam!
blow!
fe-riam, fe -
to strike the
f
- riam!
blow!
fe-riam, fe-riam, fe -
let's on to strike the
ff
dal fuo - - - - co e dal-la spa-da, im-mu - - - - ne al cun non
The chil - - - - dren and the sire all shall pe - - - - rish to
- riam!
blow!
- riam!
blow!
- riam!
blow!
va-da, ri-spar - - - miar non si dè nè la ma - - - dre nè il fan-
pe-ther, they all ..... are doom'd to die! to the mo - - - ther's wail-ing


ff
- ciul, a-na - te - - - ma su lor,..... a-na - te - - - ma su
cry we no mer - - - cy will show,..... we no mer - - - cy will
a-na - te - - - ma su
we no mer - - - cy will
a-na - te - - - ma su
we no mer - - - cy will
a-na - te - - - ma su
we no mer - - - cy will
8va.....
cresc.
ff
ff
S. Bris e I 3 Monaci soli.
dim.
lor!
show!
Dio,
and
lor, a-na - te - ma su lor!
show, we no mer - - cy will show!
lor, a-na - te - - - ma su lor!
show, we no mer - - cy will show!
lor, a-na - te - - - ma su lor!
show, we no mer - - cy will show!
8va.....
dim.
Allegro furioso.
si, Dio li con - - dan - - nò!
great Heav'n will bless the deed!
p
morendo.
f


(tutti si precipitano con furore verso il davanti della scena e brandiscono le loro spade e i pugnali)
ff
Soprani e Contralti.
(con furore
ff
Dio lo vuol, Dio l'im-po - ne, si, si, sen-za pie - ta - de fe - riam o -
Strike them down, men and chil - dren all. all! and let no mer - cy ev - er be
Tenori.
Il 1mo Monaco coi Tenori del coro.
ff
Dio lo vuol, Dio l'im-po - ne, si, si, sen-za pie - ta - de fe - riam o -
Strike them down, men and chil - dren all, all! and let no mer - cy ev - er be
S. Bris e i 2 altri Monaci coi Bassi del coro.
Bassi.
ff
Dio lo vuol, Dio l'im- po - ne, si, si, sen-za pie - ta - de fe - riam o -
Strike them down, men and chil - dren all, all! and let no mer - cy ev - er be
secco.
- gnor; de' no-stri fal- li co - sì la gra- zia s'ot- ter - rà! dal fuo-co e dal-la
shown, ah, let no mer - cy be shown, let no mer - cy be shown, by the sword they shall
- gnor; de' no-stri fal - li co - sì la gra- zia s'ot- ter - rà! dal fuo-co e dal-la
shown, ah, let no mer - cy be shown, let no mer - cy be shown, by the sword they shall
- gnor; de' no-stri fal - li co - sì la gra- zia s'ot- ter - rà! dal fuo-co e dal-la
shown, ah, let no mer - cy be shown, let no mer - cy be shown, by the sword they shall


spa - - - - - - - - - da..... im - mu-ne al-cun non
pe - - - - - - - - - rish..... and their tem - ples be
spa - - - - - - - - - da..... im - mu-ne al-cun non
pe - - - - - - - - - rish..... and their tem - ples be
spa - - - - - - - - - da..... im - mu-ne al-cun non
pe - - - - - - - - - rish..... and their tem - ples be
2 Corifei.
va - - - - - - - - - da!..... Coro. co - sì la
o'er - - - - - - - - - thrown..... while our re -
va - - - - - - - - - da!..... co - sì la
o'er - - - - - - - - - thrown..... while our re - -
va - - - - - - - - - da!..... co - sì la
o'er - - - - - - - - - thrown..... while our re -
8va
Coro e Corifei.
gra - zia ce - le - - - - ste..... pei fal - li no - stri ot-ter -
ward im - - mor - - - - tal..... shall e'en be Heav'n's star - ry
gra - zia ce - le - - - - ste..... pei fal - li no - stri ot-ter -
ward im - - mor - - - - tal..... shall e'en be Heav'n's star - ry
gra - zia ce - le - - - - ste..... pei fal - li no - stri ot-ter -
ward im - - mor - - - - tal..... shall e'en be Heav'n's star - ry


ff
- rem; ..... Dio lo vuol, Dio l'im - po - ne, si, si, sen-za pie -
throne; ..... strike them down, men and chil - dren all! all! and let no
- rem; Dio lo vuol, Dio l'im-po - ne, si, si, sen-za pie -
throne, strike them down, men and chil - dren all! all! and let no
- rem; Dio lo vuol, Dio l'im-po - ne, si, si, sen-za pie -
throne; strike them down, men and chil - dren all, all! and let no
cresc.
ff
(secco.)
- - ta - de fe - riam o - gnor: de' no - stri fal - li co - sì la gra - zia s' ot - ter -
mer - cy ev - er be shown, ah, let no mer - cy be shown, let no mer - cy be
- - ta - de fe - riam o-gnor: de' no - stri fal - li co - sì la gra - zia s' ot-ter -
mer - cy ev - er be shown, ah, let no mer - cy be shown, let no mer - cy be
- - ta - de fe - riam o-gnor: de' no - stri fal - li co - sì la gra - zia s' ot-ter -
mer - cy ev - er be shown, ah, let no mer - cy be shown, let no mer - cy be
f
ff
- - rà, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne, im-mu-ne al - cun non va - - - - - - - -
shown! by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - -
- - rà, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne, im-mu-ne al - cun non va - - - - - - - -
shown! by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - -
- - rà, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne, im-mu-ne al - cun non va - - - - - - - -
shown! by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - -


da, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne,im-mu-ne al-cun non va - - - - - - - - - -
rish, by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - - - -
da, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne,im-mu-ne al-cun non va - - - - - - - - - -
rish, by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - - - -
da, Dio lo vuol, Dio l'im - po-ne,im-mu-ne al-cun non va - - - - - - - - - -
rish, by the sword, by the sword they shall pe - rish, shall pe - - - - - - - - - -
ff
da, col fuo - - co e col - la spa - da non si ri -
rish, their tem - - ples shall be o - ver thrown, shall be
da, col fuo - - co e col - la spa - da non si ri -
rish, their tem - ples shall be o - ver thrown, shall be
da, col fuo - - co e col - la spa - da non si ri -
rish, their tem - - ples shall be o - ver thrown, shall be
staccato.
ff
- - - spar - mi e - tà! Dio lo vuol, Dio lo
o - - ver thrown! by the sword they shall
ff
- - spar - mi e - tà! Dio lo vuol, Dio lo
o - ver - thrown! by the sword they shall
ff
- - - spar - mi e - tà! Dio lo vuol, Dio lo
o - ver - thrown! by the sword they shall
sempre ff e staccato.


vuol, fall,
e co - sì strike them down!
il per - don one and all!
vuol, fall,
e co - sì strike them down!
il per - don one and all!
vuol, fall,
e co - sì strike them down!
il per - don one and all!
S. Bris.
p sotto voce.
Si-len -
Be si
s'ot-ter - rà, by the sword
Dio lo vuol, they shall fall!
Dio lo vuol, strike them down
Dio lo vuol, one and all!
s'ot-ter-rà, by the sword
Dio lo vuol, they shall fall!
Dio lo vuol, strike them down,
si, yes,
s'ot-ter - rà, by the sword
Dio lo vuol, they shall fall!
Dio lo vuol, strike them down
Dio lo vuol, one and all!
pp
Il 1o Monaco solo. sotto voce.
Si-len - - zio, a - mi - ci!
Be si - - lent. my friends,.....
- - - zio, a - mi - ci!
- - - lent my friends,.....
nes-suu..... ru-mo-re ci
and breathe..... not e'en a


un poco meno mosso.
nes-sun..... ru-mo-re ci sco-pra, sia mu - to e il lab - bro e il piè!.....
and breathe..... not e'en a..... mur-mur to wake our slum - b'ring foe!.....
sco - pra! sia mu - to e il lab - bro e il piè!.....
mur - mur to wake our slum - b'ring foe!.....
Soprani e Contralti.
ff
D'un
On
(tutti si inginocchiano, per ricevere la benedizione dai monaci.)
Tenori.
ff
D'un
On
Bassi.
ff
D'un
On
p
un poco meno mosso.
ci e - le - - vi e scal - di
this im - - pious race de -
ci e - le - - vi e scal - di
this im - - pious race de -
ff
sa - - cro zel l'ar - do - re ci e - le - - vi e scal - di
Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - - pious race de -
ff (con entusiasmo.)
sa - - cro zel l'ar - do - re ci e - le - - vi e scal - di
Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - - pious race de
ff
sa - - cro zel l'ar - do - re ci e - le - - vi e scal - di
Heav'n's just cause re - ly - ing, this im - - pious race de
mf cresc. ff mf cresc.


l'al - ma, a noi già dan la pal - ma..... il
- fy - ing, 'mid thou - sands round us dy - ing,..... yes, we
ff mf cresc. ff
Ciel, il Ciel, l'o - no- re, il re;..... n'ac - cen - de un pi - o fu -
swear, we no mer - cy will show;..... a sa - cred zeal..... in -
mf cresc. mf cresc.
- ro - re sul po - pol em-pio e ri - - o; a
- spi - - ring, all hearts with cou - rage fi - - ring, to
ff mf cresc. ff


noi già dan la pal - ma il Ciel, il Ciel, l'o-nor e il
com - - pass Heav'n's de - sir - ing, for ven - geance, for ven - geance we
noi già dan la pal - ma il Ciel, il Ciel, l'o-nor e il
com - - pass Heav'n's de - sir - ing, for ven - geance, for ven - geance we
noi già dan la pal - ma il Ciel, il Ciel, l'o-nor e il
com - - pass Heav'n's de - sir - ing, for ven - geance, for ven - geance we
mf cresc.
re! avvisar possa niun,
go! whisper low, not a word,
re!
go!
re! avvisa
go! whisper low,
poco a poco morendo.
(divisi.) avvisar possa niun, avvi-sar possa niun,
or a breath should be heard, not a word, whisper low,
che nes - sun ru - mor ci sco - pra, mu - to sian il lab-bro e il piè, si,
our de - sign con - ceal - ing, not a breath or word re - veal - ing, while we,
che nes - sun ru - mor ci sco - pra, mu - to sian il lab-bro e il piè, si,
our de - sign con - ceal - ing, not a breath or word re - veal - ing, while we,
avvi- sar possa niun, avvi- sar possa
not a word or a breath should be heard, whisper
e staccato.


ah partiam,
whis-per low,
ppp
ff con furore.
secco.
- mu - to sian il lab-bro e il piè par - tiam. Dio lo vuol, si!
si - lent steal ing, strike the im - pious foe, now for ven - - - geance!
pp
ff
- mu - to sian il lab-bro e il piè, par - tiam, Dio lo vuol, si!
si - lent steal - ing, strike the im - pious foe, now for ven - - - geance!
si, si!
ven - - - geance!
ppp
divisi. ff
niun, ah partiam, Dio lo vuol, si!
low, whisper low, now for ven - - - geance!
tr
ff
12
morendo.
secco.
Bassi.
p
Dio lo vuol!.....
we will go!.....
(la folla si dilegua in silenzio e S. Bris parte con essa.)
pp
morendo.
(Raul solleva lentamente la cortina, si assicura che tutti sono partiti e si slancia verso la porta in fondo, ma s'arresta, sentendo-la chiudere al di fuori. Allora si dirige verso la porta a manca, e ne vede uscir Valentina.)

DUETTO.


VALENTINA (arrestando Raul.)
O Ciel! do-ve vai tu?
O Heav'n! where wouldst thou fly?
Ra-ul, rispondi a
Ra-oul, in mer-cy
Allegro vivace.
PIANO.
(con voce soffocata quasi parlando)
RAUL. pp
me! .....
stay! .....
O-ve io vo?
Where I go
Allegro maestoso.
a sal-var gli a-mi-ci,
is to save my bro-thers,
a sve-lar, im-pe-dir,
and to frus-trate the plot
crescendo.
pp
un de-lit-to in-u-ma-no,
which to me Heav'n dis-co-vers,
pu-gnar, pe-rir,
to arm my friends,
crescendo.


cresc.
ma col fer - ro al-la man, and with life, sword in hand,
di sì rei now pre - vent
tra - di - tor the de - signs,
pre-ve- the de -
fp
fp cresc.
pp
- nir, - signs
pre-ve-nir il fu-ror! of this mur - der-ous band.
VALENTINA.
dolce.
Ma..... so-no fra lor But..... a-mongst thy foes
fp
p
fp
cresc.
il mio pa-dre, is my fa-ther,
lo spo-so, ohi-mè! ch'ap - prez - zar... or degg' i-o, and a..... hus - band whom I..... must re - vere,
e vor-rai and wouldst thou
fp
fp
RAUL.
VALENTINA.
RAUL.
f
f
pp
tu pu-nir-li an-cor? sa - cri - fice them both?
I rei si - ca - ri pu - ni - rò! Jus- tice de - mands th'as-sas - sins' blood.
Gli spin-ge a que-sto il Ciel! They arm at Heav'n's com - mand!
Gli They
(ironicamente.)
dimin.
p
spin-ge a que-sto il Ciel! ..... arm at Heav'n's com - mand! .....
Si, ed ec-co il Dio, This then is the faith
p
fp


che il tuo cul - to con-sa - cra, un Dio che tra fra-tei la
ture's feel - ings would smo - ther, the faith that binds a man to
fp
cresc.
VALENTINA.
stra - ge ria co- man - da! Ah! non par-lar co - sì!
mas - sa - cre his bro - ther! Such im-pious words for-bear!
fp
fp
fp
f
ah! non par-lar co- sì! e- gli è la cui pie-tà vuol pre - ser-
such im-pious words for-bear! thy life I would pre-serve, may Heav'n watch
fp
- var in te un' al - ma pu - ra e for - te, deh! non u-scir!
o'er and guard thee in this trou - bled hour,..... oh leave me not!
RAUL.
f
È mio do -
It is in
f
ff


non sai tu che cor-ri a mor - te?
Wilt thou rush to cer - tain death?
ff
- ver!
vain!
il restar è tra -
To remain will be
ff
- dir l'onor e l'a - mi-stà, giammai, giammai, no!
- tray my ho - nour and my friends, ne - ver, ne - ver, no!
lunga.
Allegretto moderato.
p
con espressione.
p
RAUL.
pp
Stringe il pe - ri - glio e il tem-po vo - la,
The hour ap - proach - es so fraught with dan - ger,
f
dolce.
la-sciami, la-sciami, la-
stay me not, stay me not! ah
p
pp
pp
fp
fp


VALENTINA.
- - scia-mi par-tir!.....
I must a - way!.....
Ma non di - fe - so
Thus un - de - fend - ed
ca-dre-sti, oh Di - o!
your death is cer - tain!
p
pp
per pie-tà, per pie-tà, non..... vo-ler... fug-gir!
leave me not, leave me not, ah!..... in mer - cy stay!
Ra - ul!.....
Ra - oul!.....
f
dolce
dolce.
Tu mio so - - spir, tu l'a-mor mi - o!
Thou art my on - ly care, be - lieve me,
RAUL.
Ohi - mè!...
A - las!.....
i mei fra-tei morir vegg'
Of ev'-ry friend they would be -
p legato.
crescendo.
Abbando-nar - ti sa-ria mo-rir!.....
in pi - ty stay, or I..... shall die!.....
io ben sa-
Thou shalt be
i - o!
- reave me!
mi lascia, ohi-mè! da te... par-tir.....
the hour ap - proach - es, I..... must fly!.....


molto crescendo.
- prò sal-var tuoi dì, sal-var tuoi dì, ah per pie-tà ! a-scol-ta al-men,
sav'd ! oh, do not go, oh, do not go, for pi-ty's sake ! oh, hear my pray'r !
cresc.
m'impon l'onor da te fug-gir ; mi la-scia,ohi-mè ! mi la-scia,ohi-
'tis ho-nour calls ! I must a way ! oh, stay me not ! 'tis ho-nour
crescendo.
f
a- scol-ta il Ciel ! tu l'a-mor mio, io ben sa - prò... .....
for pi - ty's sake oh, hear my pray'r ! for pi - ty's sake .....
- - mè ! m'im-pon l'o - nor da te fug - gir, mi la-scia,ohi-
calls ! I must a - way ! I must a - way ! oh, stay, oh,
sfz
sfz
sfz
- mè ! par - tir, ... m'im-pon l'o - nor !
stay me not ! ..... I must a - way !
f


a tempo.f
sal - var .... tuoi dì, io ben sa - prò sal-var tuoi
oh hear..... my pray'r! thou shalt be sav'd, oh! do not
ad libitum.
f
m'im-pon..... l'o-nor da te..... fug-gir,
'tis hon - - our calls, I must ..... a - way,
ff a tempo.
p
ff
dì, ah per pie- tà! mio sol a - mor, a-scol - ta al-men
go, for pi - - ty's sake, oh hear my pray'r! for pi - - ty's sake,
mi la - scia, ohi - mè! ohi-mè! par - tir, m'im-pon l'o -
oh stay me not, I must a - way! oh stay me
a-scol - - ta il Ciel! no, no, ... sa - prò sal -
oh hear my pray'r ' ah! no, ... thou shalt not,
- nor da te fug - gir, m'im-pon l'o - nor da
not, I must a - way, 'tis hon - - our calls. I
8va.....
ff
ff



VALENTINA. (*Raul corre verso la porta, Valentina lo segue e lo trattiene.*)


VALENTINA.
ad libitum.
- rò! inque-sta o-ra su - pre-ma non veg-go al-tri che te, già vi-ci - no a pe - -
side in this mo-ment so dread-ful! one a - lone do I see whose dear life is pro - -
Allegro.
RECIT.
- rir!
- scrib'd!
re - sta, o Ra - ul! se non mi spre-gi an-
stay then Ra - oul, if still I am be -
col canto.
- cor, io t'im-plo-ro per me; sap-pi, ...se muo-ri, ohi-mè! io pur mor -
- lov'd, by that love I im - plore! live then,..... for if thou diest I too shall
Allegro.
RAUL. (con voce soffocata.)
- rò! re-sta! re - sta! io t'a-mo! Tu m'a - mi? tu m'a-mi? tu
die, then stay! oh stay! I love thee! She loves me! she loves me! she
presto.
a piacere.
Allegro brillante.
m'a - mi? oh qual bril - lò rag-gio d'a - mor, rag-gio d'a - mor..... ce -
loves me! what heav'n-ly joy now thrills my heart, and wakes my soul ..... to bless su -


- le - ste! il fa-to mio cam - biò; fi - a ver!.. .... .. trop-po è gio-
- preme: some ma-gic spell her words im-part that bids de - spair..... fade like a
(con forza.)
(con abbandono.)
- i - - re, ven-ga or la mor-te, la mor - te a me, dol-ce sa-rà, dol-ce sa-rà il mo-
dream,..... stern death it - self now sweet would be, if my sad spi-rit still might rest near
dolcissimo.
p
ff stringendo.
p
p
- rir, dol - ce sa - rà,... dol-ce sa-rà, dol - ce sa - rà..... il mo-
thee, if my sad spi - rit still might rest near thee, might rest,..... near
più cresc.
f
RECIT.
VALENTINA. (con terrore.)
RAUL.
- rir! O ter - ror! che diss' i - o? Ah, dil-lo an-cor, ah, dil-lo an -
thee! Oh great Heav'n! what have I said? Thou hast said, thou hast
f

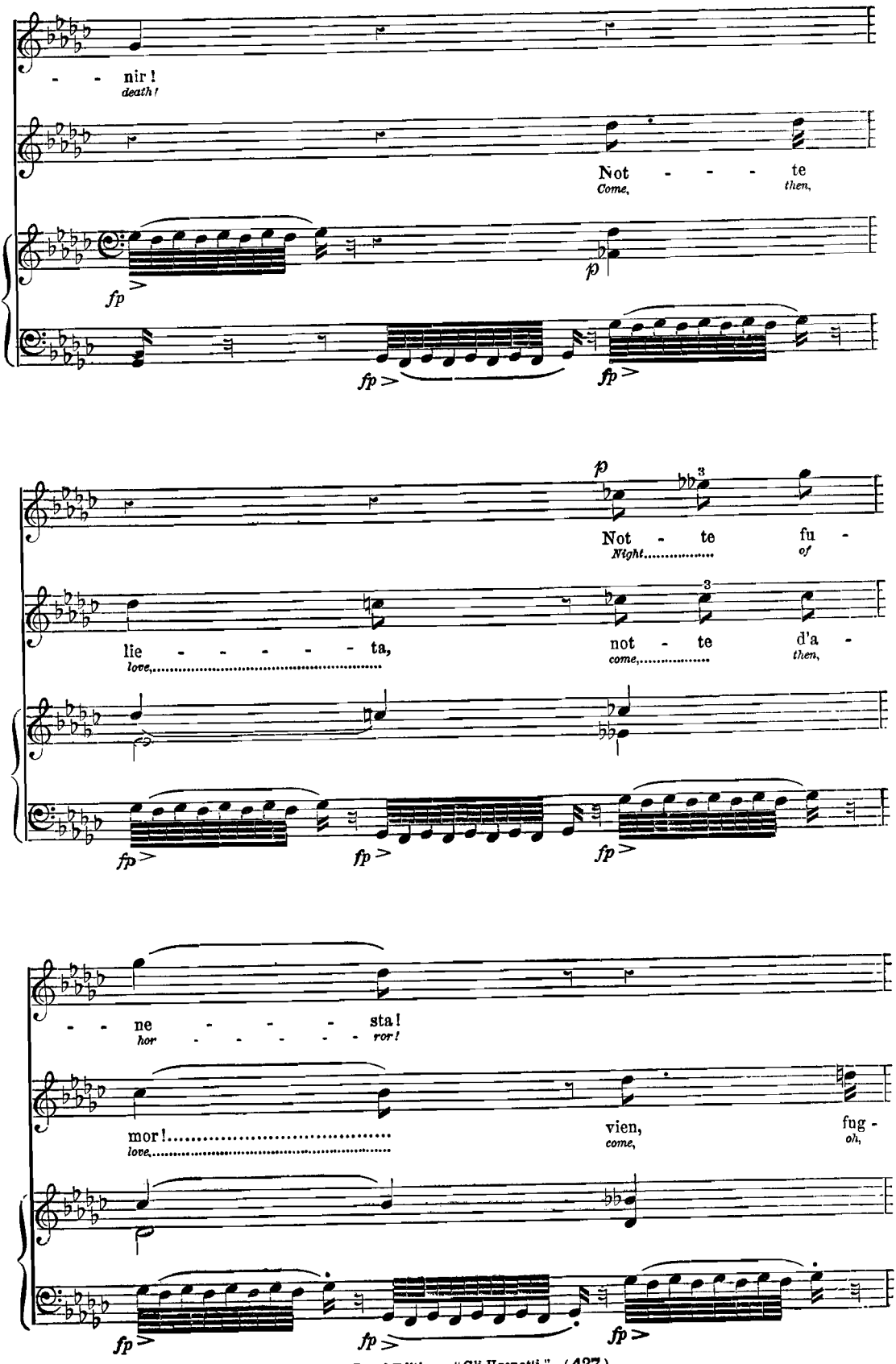

Andante amoroso.
RAUL (con tenerezza.)
- - cor!
said?
Ah,..... dil - - lo an - -
Thou..... hast.....
molto dolce.
f
p
ppp
- cor,
said,
tu m'a - - - - -
yes, I love.....
imitando la voce.
- mi!
thee!
nel..... fo - - sco or - -
mid..... the.....
- ror,
night
qual stel-la in ciel bril - - -
one bright star.... still
I


lò!
see,
per sem - pre tu-o, se il
while the hea-vens seem smil - ing a -
bra - - - mi,
bove me,
per sem - pre tu-o sa - rò, ...
yes, the heavens seem smil - ing a - bove
(quasi parlando.)
legato.
pp
cresc.
..... per sem-pre, per sem-pre, per sem - pre! ah,.....dil - lo an - -
me, all is chang'd as I dream of thee!..... for.....thou hast
- cor,
said,
tu m'a - - - - - -
yes, I love.....
pp

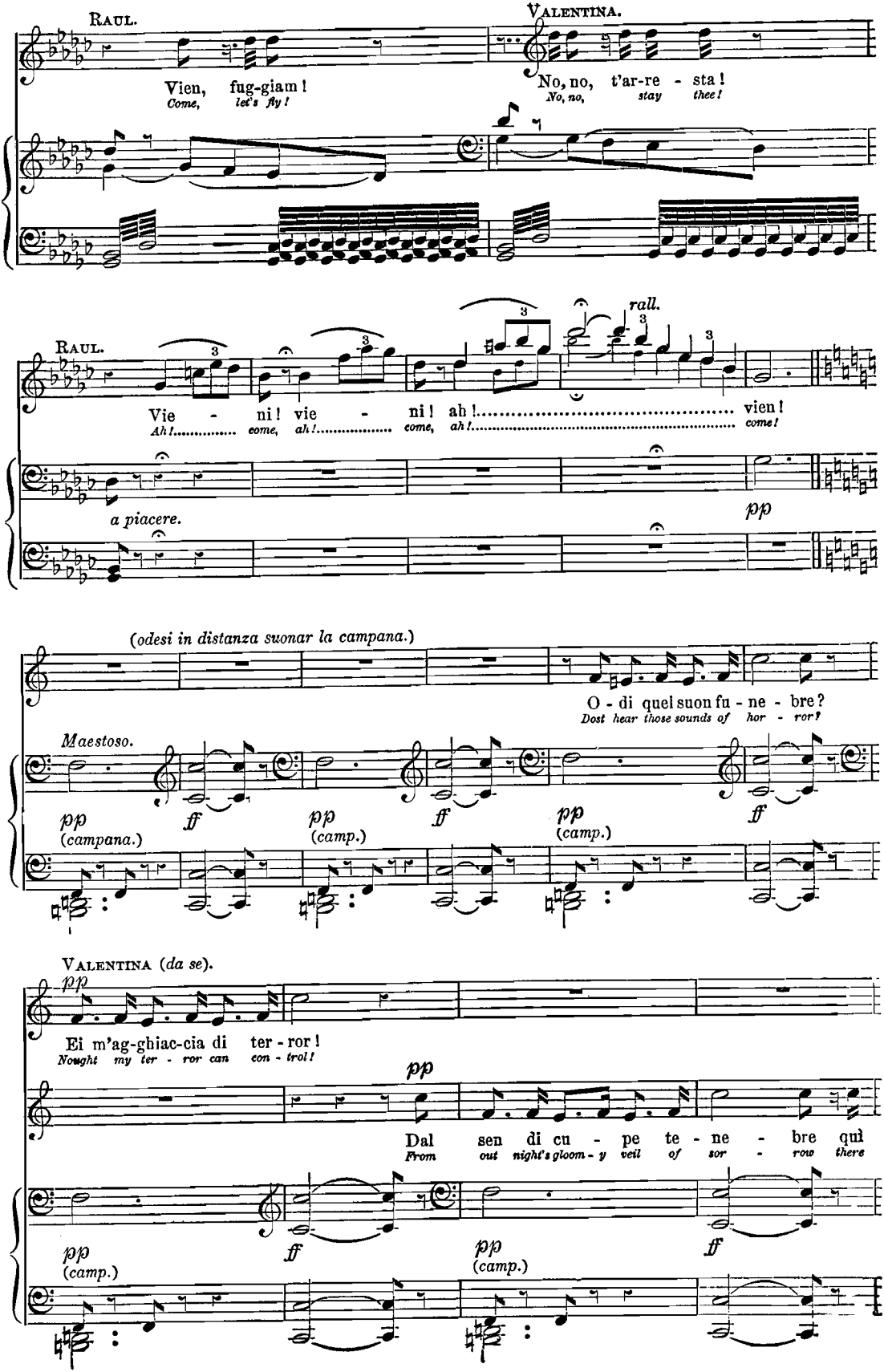

VALENTINA. (da se.)
mì!
thee!
pp
Ec - co l'o - ra, che facc' i - o? o mio ter - -
Oh, great Heav'n! the dread hour has now ar - -
- ror!
- riv'd!
RAUL. con portamento.
Par - - la an - co - ra, e ..... pro-lun - - ga
Oh!..... breathe a - gain, and ..... still pro - long .....
crescendo.
pp
molto cresc.
molto dolce.
del mio cor l'i-nef-fa - bi - le so - gno!
the sweet vi - sion en-thral-ling my heart!.....
s'è..... un
if 'tis a
p
p
VALENTINA.
(da se.)
Che facc'
Oh, great
so-gno il ben che pro - vo, fa che in e-ter - - no du - ri il dol-ce er-ror!
dream that now bears me a - long..... from... my eyes ..... may its light ne'er de - part!


i - o?
Heav'n!
o mio pe - ri - glio!
'tis..... the hour!.....
par-la an-co - ra, e pro - lun - ga
speak a - gain..... and pro - long.....
di questo cor..... l'eb -
the... sweet spell..... in my
cresc.
o Di - o,
oh, great Heav'n!
ec-co l'o - ra!
the dread hour.....
con la
has ar -
- brez - za!
heart!.....
cresc.
s'è un so - gno
'tis a dream.....
tal dolcez - za
that now bears me,
cresc.
stringendo e cresc. fin
mor - te sva - - ni - - sce l'av - ve -
- riv'd, the dread hour has ar - - - - -
non re - sti a me av-venir, non re - sti a me av-ve-nir,
'tis a dream now bears me a - long, from my eyes may its light ne'er de-part,
stringendo e cresc. fin


qui.
nir!
riv'd!
ff
ah,..... l'o - - - - - - - -
ah,..... great.....
no, no, no, non re-sti a me av-ve - nir!
from my eyes may its light ne'er de - - part!
8va.....
ff
pp
qui.
ff
ra è,
Heav'n!
f
con la mor - - - - - - - -
the dread hour..... has
p
ah,..... dil - - lo an - - cor,
thou..... hast said,
p
p
pp
te
come,
p
sva - ni-sce l'av - - ve - - -
tis the dark hour of
pp
tu.... m'a - - - - - - - mi!
yes, I love..... thee!


- - nir!
death!
Not - - - - te
Come, then,
fp
fp
fp
fp
Not - te fu -
Night..... of
lie - - - - - - ta,
love,.....
not - te d'a -
come,..... then,
fp
fp
fp
- - ne - - - - - sta!
hor - - - - - - ror!
mor!.....
love,.....
vien,
come,
fug -
oh,
fp
fp
fp


RAUL
giam ..... vie - ni, fug -
come, ... we must ..... a -
fp
VALENTINA.
No, no, no, no,
No, no, no, no,
- giam ! dil - lo an -
way ! thou hast
- cor, si, tu m'a - - - - - -
said that thou lov'st .....
(quasi parlando.)
ppp
- mi ! vien, fuggiam !
me, come, let's fly !
VALENTINA. (quasi parlando e con terrore.)
No, no, t'ar - re - sta !
No, no, no, stay thee !
ppp


RAUL.
Vien, fug-giam!
Come, let's fly!
VALENTINA.
No, no, t'ar-re - sta!
No, no, stay thee!
RAUL.
rall.
Vie - ni! vie - ni! ah!..... vien!
Ah!..... come, ah!..... come, ah!..... come!
a piacere.
pp
(odesi in distanza suonar la campana.)
O - di quel suon fu - ne - bre?
Dost hear those sounds of hor - ror?
Maestoso.
pp (campana.)
ff
pp (camp.)
ff
pp (camp.)
ff
VALENTINA (da se).
pp
Ei m'ag-ghiac-cia di ter - ror!
Nought my ter - ror can con - trol!
pp
Dal sen di cu - pe te - ne - bre quì
From out night's gloom - y veil of sor - row there
pp (camp.)
ff
pp (camp.)
ff


Vi - ci - - - - no a
Near to
giun-ge un gri-do di fu - ror! dov' e - ra io dun - que?
comes a cry that chills my soul! but ah! where am I?
pp (camp.)
ff
pp
me, Ra - - - - - - - - ul!
me, dear Ra - - - - oul!
f
(con grido.) Ah sov-ve-nir fa -
Ah! 'tis the fa - - tal
ff
(camp.)
- tal! del - la stra - ge dei mie - i è l'or - ri - bil se -
hour! Death now ho - vers o'er my friends, 'tis the sig - - nal of
(camp.)
(camp.)
Allegro moderato.
stringendo.
- gnal! no, no, no, no, no, no, no, no!
blood! no, no, no, no, no, no, no, no!
molto cresc.
stringendo poco a poco fin - - - - - - - qui.


Allegro con moto.
RAUL (con voce soffocata).
p
Non più lai,..... non più a-mor,..... oh ri - mor - so, oh do - lor,..... io li
From this wild..... dream of love,..... oh re - morse,..... let me fly!..... hark! my
p
cresc.
con espressione.
ve - do, oh ter - ror!..... cru-del - men - - te pe - rir! ben sa - prò,..... ben sa -
friends, seek - ing help,..... in de - spair..... for me cry! 'tis in vain,..... 'tis in
dolce.
- prò..... se-gui - tar - - - - li! or in - van,..... or in - van,..... tu mi
vain..... your en - treat - - ing, while their death,..... while their death..... they are
f cresc. e stringendo.
par - - - - li, ed io vo - - lo a sal - var - - li, o con lo - - ro a mo -
meet - - - ing, I am call'd..... from on high..... now to save..... them or

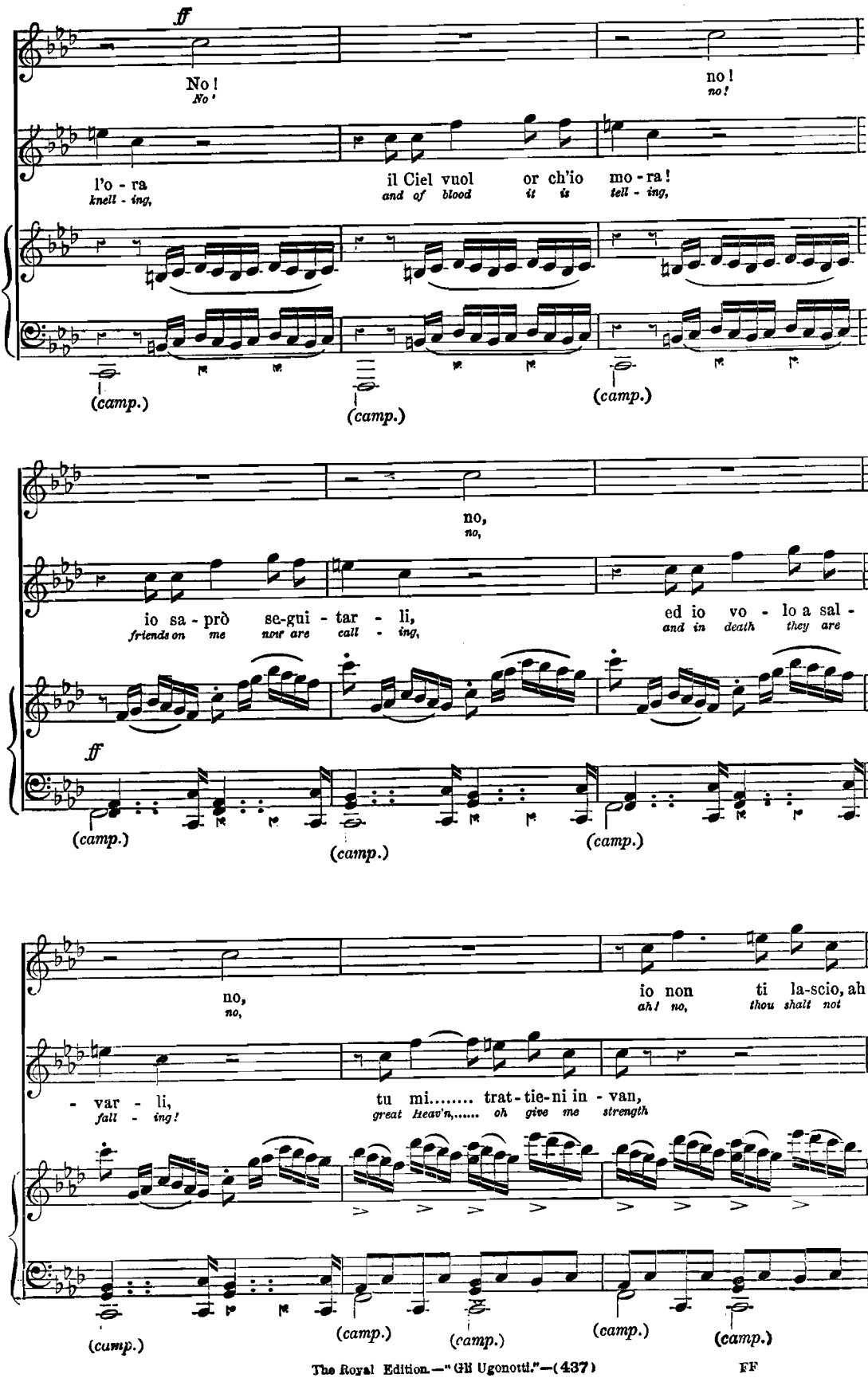

ff
- rir, ed io vo - lo a sal - var - li, o con lo - ro a mo - rir, vo con
die, I am call'd from on high, now to save..... them or die, I am
con vigore.
ff
lor a mo - rir, vo con lor a mo - rir, con lo - - -
call'd from on high, now to save them or die! to save.....
f
- - ro a mo - rir!
.....them or die!
ff
VALENTINA.
rallent.
(con voce supplichevole.)
Che? Ra - ul, il mio do - lor dun-que non può toc-car -
Canst thou, Ra - oul, see my des - pair and cold - ly leave me here .....
un poco meno mosso.
p
dolce.


- - ti il co - re, dun - que vuoi, vuoi tra - dir l'a - mor
to die? thy life has been my on ly care, and now to
un poco stringendo.
tuo, l'a - mor, la mia fè, e fug - gi - re, fug - gi - re da me
cer-tain death thou wilt fly! ah thou wilt not thus de - part,
cresc.
per vo - lar, per vo - la - re a mo-rir? ah, tu lo puoi, ah, si! lo
and leave me with a bro - ken heart! thou'lt not de - part! thou'lt not de -
a piacere.
a tempo.
puoi, ma col ve-der - mi a' tuoi pie - di, a' tuoi pie - di spi-rar!
part and leave, and leave me with a bro - ken heart!
3
Non più
From this
a tempo.
3
p
col canto.
cresc.
3


e puoi nel tu-o do-lo-re
thou wilt not thus de-part, ...
lai, non a-mo-re!
wild dream of love, ...
oh ri-mor-so, oh ter-
oh, re-morse, let me
ob-bli-ar tan-to a-mo-re, ahi-mè! ahi-mè!.....
no, thou wilt not de-part! ..... ah, no! ah, no!.....
-ro-re!
fly! .....
tempo 1mo.
..... E per-chè, ... e per-chè ob-bli-ar ..... tan-to a-mo-re, ah for-
..... Ah! no, no, ... in my grief do not leave ..... me to die,..... ev'-ry
Io li ve-do, ter-ro-re!
Oh, re-morse,..... let me fly! .....
tempo 1mo.
p


- s'è del mio cor..... men cru - del..... il mar-tir! il mio duol,..... il mio
hope in the world..... with-out thee,..... love, would fly! do not spurn,..... do not
già pe - rir,..... cru-del - men - te pe - rir, ben sa - prò,..... ben sa -
hark, my friends..... in des - pair..... for me cry, 'tis in vain,..... 'tis in
duol,..... ah, ti par - - li, non vo - ler,..... non vo - ler..... se-gui -
spurn..... my en - trea - - ing, and with death,..... and with death..... close our
- prò..... se-gui-tar - - li, or in - van,..... or in - van..... tu mi
vain..... your en - treat - - ing, while their death,..... while their death..... they are
cresc. stringendo poco a poco.
- tar - - li! ah, Ra - ul!..... per pie - tà,..... non mi far..... quì mo -
meet - - ing, while des - pair - ing! cry,..... wilt thou leave..... me to
par - - li! non più la - i, non a -
meet - - ing, I am call'd..... from on
cresc.


più cresc.
ff
- rir oh, Ra - ul! per pie - tà, non mi far quì mo - rir, non mi
die? while des - pair - - ing I cry, wilt thou leave me to die? wilt thou
mor, non più la - i, non a - mor,
high, now to save them or to die!
8va
far per sal - var - - li, al tuo piè quì mo - rir, oh! Ra - ul,
leave me to die? wilt thou leave me to die? wilt leave
ben sa - prò se-gui - tar - li, ed io vo, ed io vo con lor, si,
I am call'd from on high, I am call'd from on high to save
quì mo - rir!
me to die?
a mo - rir!
them or die!
Ah, cor-riam, ec - co
Hark! the hour now is
(campana.)
(camp.)
(camp.)


ff
No!
No!
no!
no!
l'o - ra
knell - ing,
il Ciel vuol or ch'io mo - ra!
and of blood it is tell - ing,
(camp.)
(camp.)
(camp.)
no,
no,
io sa - prò se-gui - tar - li,
friends on me now are call - ing,
ed io vo - lo a sal -
and in death they are
ff
(camp.)
(camp.)
(camp.)
no,
no,
io non ti la-scio, ah
ah! no, thou shalt not
- var - li,
fall - ing!
tu mi..... trat-tie-ni in - van,
great Heav'n,..... oh give me strength
(camp.)
(camp.)
(camp.)
(camp.)
(camp.)


no!
pass!
cru-del,..... mi squarcia il sen, mi squar - cia il sen,
while life..... throbs in this heart, ah no! thou shalt
tu mi..... trat- tie-ni in - vau!
this mo - - ment to de - part,
oh Ciel! oh
great Heav'n, oh
(camp.) (camp.) (camp.) (camp.)
e sia tu l'uc - ci - sor!
not go thou shalt not go!
Ciel! so- stien mio co - rag - gio!
grant me strength to de - part!.....
Ve-di, tut-ta è san-gue la
See,..... the Seine with blood is
ff
pp
ff
Ah! mia ra-gion s'in-
Ah!..... my rea - son
Sen - na, ve', di ca-da- ve-ri è pie - na!
flow - ing, slaughter, 'mid flames wildly glow - ing!
ff
p
ff
ff
ff


- vo - la! oh mi - sfat - to e - se - cran - do!
fails me! while my soul's chill'd with hor - ror!
ff ff
Ra - ul! t'uc-ci-de-ran! ah! pie - tà! io mo-ro!
Ra - oul! thou will be slain! ah! I sink! I die!.....
ff ff pp rall. (sviene.) p rall.
RAUL. (quasi parlando.)
pp pp pp
ah! Ri-tor-na in te! che far?
ah! Can life be fled? oh Heav'n!
Andantino.
dim. pp con espressione. (silenzio.) pp (silenzio.)
oh ter - ri - - bil mo - men - to! ohi-mè!
in this mo - - ment of hor - ror! a - las!
pp pp (silenzio.) pp
po-trei an-cor obbli-ar-la co - sì! no, fug -
to leave thee thus— shall I yield to her pray'r? no, ah
p Allegro. f
(silenzio.) (silenzio.) p Allegro.
(camp.)



FINE DELL' ATTO QUARTO.

No. 26. INTRODUZIONE E BALLO.



Vedi Appendice, p. 499.

BALLO.

Sala di Ballo nel Palazzo di Nesle ove molte Dame e Cavalieri Protestanti si sono riuniti per festeggiare il matrimonio di Margherita con Enrico di Navarra

Tempo di minuetto, maestoso.

ff e pesante.

ff sempre.

ff

fp *tr* *tr* *tr* *tr*

(*ricomincia la danza.*)

(*i danzatori s'arrestano, ed ascoltano con sorpresa il suono lontano della campana.*)

fp *fp* *fp* *dolce.* *ff*

(*camp.*)


8va
tr
tr
tr
fp>
fp>
fp>
(camp.)
p
Allegro con spirito.
tr
ff
leggiero e staccato.
8va
ff
ff
sfz
sfz


più cresc.
cresc.
(leggiero.)
pp
8va
stringendo.
ff
(Raul, con vestiti insanguinati, si precipita nella sala di ballo.)
(camp.)
fp
fp
fp

No. 27. **RECITATIVO ED ARIA.**




Molto moderato.
pp (con voce soffocata.)
Al - lo splen-dor di lor tor - cie fu - ne - bri vid'
Lu - rid - ly shone forth the fu - ne - ral tor - ches, be
pp
pp
tr
tr
i - o, vid' io cor - rer sol - da - ti, sol - da - ti for- sen - na - ti,
- fore me I be - held ..... fran - tic sol - diers, a - thirst, a - thirst for ra - pine,
ff
pp
che ne gri - da - va - no in te - ne - bre av-vol - ti: fe ri - te, fe -
loud - ly they cried in the dark - ness · no quar - ter, down with them! down
pp
f p
tr
tr
ri - te, Dio, Dio gli con-dan - nò! con - fit - ti al
with them, Heav'n's self their doom has seal'd! Struck down like
f> p p
f
p
p


cresc.
suol guer-rie - ri sen - za di - fe - sa ve - du - ti n'ho,
dogs, old sol - diers weak and de - fence - less have I be - held'
pp
pp
dim.
f
di Co - li - gny, del no - stro ca-po, l'a-si-lo pro-fa - na - - -
the a - ged chief, who brave - ly led us, has seen his man-sion plun - - -
p
pp
cresc.
f
- to, lor pu - gna-li di ven - det - ta as - se - ta - ti di mil-le
- der'd, and their dag-gers soak'd with blood, reek - ing ven - geance, dealt on his
p
tr
tr
col - pi, di mil-le col - pi tra-pas - sar Co - li - gny, e
bo - dy, dealt on his bo - dy, spar'd by age, count-less wounds, lo!
p
f
f
p
p
cresc.


san - gue suo quest' è!
here, his blood be - hold!
ff
suo
his
Coro. Sopt e Cont (con terrore.)
p
Oh Ciel, suo san - gue e - gli è!...
Oh, Heav'n! his blood be - hold!.....
Tenori e Bassi.
Oh Ciel, suo san - gue e - gli è!...
Oh Heav'n his blood be - hold!.....
p
Andante. (con voce tremante.)
pp
san - gue, suo sangue, oh ..... mi-sfat - to, oh cru - del - tà.
blood, yes, his blood,..... oh..... wick - ed....., oh ruth - less deed!
Soprani (con voce tremante)
ppp
oh.....
oh.....
Andante.
f
p
pp
p
Allegro con moto.
..... mi-sfat - to, oh cru - del - tà!
..... wick - ed,..... oh cru - el deed!
Bassi (con voce tremante).
ppp
oh..... mi-sfat - to, oh cru - del - tà!
oh..... wick - ed, oh cru - el deed!
p
pp
p


RAUL. (con voce soffocata.)
Da per tut-to è in-cen-dio e
On all sides death and con - fla -
8va
f
dim.
p
mor - te,
gra - tion,
da per tut - to i sa - cer - do - ti,
the priests look down with in - dig - na - tion,
8va
(con voce lamentevole.)
fu-ri-bon-di e in-siem de-vo-ti, son di stra - gi ec-ci-ta - tor!
blinded by in - fat - u - a - tion, ev' - ry - where they to slaughter urge!
di madre al
the wife her
8va
sen..... l'in - fan - te,
babe..... while nurs - - ing,
la ver - gi-ne in pre - ghie - ra,
the maid her pray'rs re - hears - - ing


p (prangendo.)
nul - la, no, all' em - pi - a schie - - ra, no, sot - trar - - si può!
none can hope to gain his sal - va - - tion 'mid the waves that surge!
fp fp fp fp p pp
p
E ve - drem ver - sar sen - za di -
Shall we then be - hold all un - im -
pp
- fe - sa, quel san - gue che gri - da ven - det - ta? quel san - - gue che
- - pas - sion'd this blood that to Hea - ven is cry - ing? this blood ..... that to
cresc.
dimin.
gri - - da ven - det - ta! ei l'a -
Hea - - - ven is cry - ing! they're re -
pp
pp
pp

-spet - ta,
- ly - ing,

pp si da noi l'a - spet - ta!
they're on this re - ly - ing!

pp

pp

pp

(con esplosione.)

ei l'a - vrà, ei l'a - vrà! si! l'ar-me im-pu-
Friends, to arms! friends, to arms! Then up quick - ly and

Allegro con spirito.

pp

(staccato.)

- gna - - mo, tut-ti mo - ria - - - - mo, mar - ciam i mar - ti - ri, gli e-ro - i a
swarm ye, 'gainst the foe arm ye, march on, our mar - tyr'd dead they shall

ff

ff

p

ven - di - car!
dear - ly buy!

Soprani e Contralti. ff

Coro. L'ar-mi im-pu - gna - - mo, tut - ti mo - ria - - - mo, mar -
Quick - ly up - swarm ye, foe - men dis - arm ye, march

Tenori. ff

L'ar-mi im-pu - gna - - mo, tut - ti mo - ria - - - mo, mar -
Quick - ly up - swarm ye, foe - men dis - arm ye, march

Bassi.

ff

L'ar-mi im-pu-gna-mo, tut - ti mo - ria-mo, mar -
Quick - ly up - swarm ye, foe - men dis - arm ye, march

8va

8va

8va

ff


(con voce soffocata, ma ben marcato)
p
stra- ge per stra - ge a lor ren-
slaugh-ter for slaugh - ter re-ta-li
- ciam i mar-ti-ri, glie-ro-i, si, a ven-di-car!
on, our mar-tyr'd dead they dear-ly, dear-ly shall..... buy!
- ciam i mar-ti-ri, glie-ro-i, si, a ven-di-car!
on, our mar-tyr'd dead they dear-ly, dear-ly shall..... buy!
- ciam i mar-ti-ri, glie-ro-i, si, a ven-di-car!
on, our mar-tyr'd dead they dear-ly, dear-ly shall..... buy!
p
p
- dia-mo, i fra-tei no - stri vendi-chia-mo, de' car-ne-fi-ci spar-
- at-ing, our cause 'gainst mur - d'rers vin-di-cat-ing, ne-ver rage one mo-ment
Soprani.
f stra - ge!
slaugh - ter!
stra - ge!
slaugh - ter!
f Tenori.
f
stra - ge!
slaugh - ter!
stra - ge!
slaugh - ter!
p
- gia - mo l'em-pio san-gue tra - di - tor,
- bat - ing, with their blood the earth we'll dye,
l'em-pio san - gue tra - di -
with their blood the earth we'll
cresc.
tr
tr


- tor!
dye!
l'ar-mi im-pu-gna - mo, tut-ti mo-
quick - ly up-swarm ye, 'ga nst the foe
8va
cresc.
ff
- ria - mo, mar - ciam i mar - ti - ri, gli e-ro - i a ven - di - car!
arm ye, march on, our mar - tyr'd dead..... they shall dear - ly..... buy!
Soprani. e Contralti.
ff
l'ar-mi im-pu -
quick - ly up -
Tenori.
ff
l'ar-mi im-pu -
quick - ly up -
Bassi.
8va
p
ff
- gna - mo, tut - ti mo - ria - mo, mar - cia - mo i mar - ti - ri, gli e -
- swarm ye, 'gainst the foe arm ye, march on - ward, our mar-tyr'd dead they'll
- gna - mo, tut - ti mo - ria - mo, mar - cia - mo i mar - ti - ri, gli e -
- swarm ye, 'gainst the foe arm ye, march on - ward, our mar-tyr'd dead they'll
ff
l'ar-mi im-pu- gna-mo,
quick - ly up-swarm ye,
tut - ti mo-ria - mo, mar - cia - mo i mar - ti - ri, gli e -
'gainst the foe arm ye, march on - ward, our mar-tyr'd dead they'll
8va
8va


f
p
si,
yes,
stra - ge, stra- ge a lor ren -
slaugh - ter, we'll re - ta - li -
- ro - i a ven - di - car!
dear - ly, dear - ly buy!
- ro - i a ven - di - car!
dear - ly, dear - ly buy!
- ro - i a ven - di - car!
dear - ly, dear - ly buy!
p
- diam, i fra - tei no - stri ven - di - chia - mo,
ate, our cause gainst mur - d'rers vin - di - ca - ting,
stra - - - -
slaugh - - - -
f
cresc.
- ge, stra - - ge, i fra-tel - li ven - di - chia - mo, de' car-
- ter! slaugh - - ter! let us now re-venge our bro - thers, ne'er our
cresc.
- ne - fi - ci spar-giam l'em - - - - pio san-gue tra - di -
rage one mo - ment 'bate, with..... their blood the earth..... we'll
p


f
ff
tor, a ven - di - car i mar - ti - ri, gli e- roi ... cor-riam! cor- riam a ven-di -
dye! march on,..... march on,..... our mar - tyr'd dead they'll dear - ly buy, march on,..... march on, march
a ven - di - car i mar - ti - ri, gli e-roi cor-riam! cor-riam a ven-di -
march on, march on, our mar - tyr'd dead they'll dear ly buy, march on..... march on, march
a ven - di - car i mar - ti - ri, gli e-roi cor-riam! cor-riam a ven-di -
march on, march on, our mar - tyr'd dead they'll dear - ly buy, march on..... march on, march
a ven - di - car i mar - ti - ri, gli e-roi cor-riam! cor-riam a ven-di -
march on, march on, our mar - tyr'd dead they'll dear - ly buy, march on..... march on, march
fj
- car i mar - ti - ri, gli e- roi a ven - di - car, cor - ria-mo, a ven - di - car,
on, our mar - tyr'd dead they'll dear - ly, dear - ly buy, their blood the earth shall dye.
(corif.)
- car i mar - ti - ri, gli e-roi a ven - di - car, cor - ria-mo, a ven - di - car,
on, our mar - tyr'd dead they'll dear - ly, dear - ly buy, their blood the earth shall dye!
- car i mar - ti - ri, gli e-roi a ven - di - car, cor - ria-mo, a ven di - car,
on, our mar - tyr'd dead they'll dear - ly, dear - ly buy, their blood the earth shall dye!
car i mar - ti - ri, gli e- roi a ven - di - car, cor - ria-mo, a ven - di - car,
on, our mar - tyr'd dead they'll dear - ly, dear - ly buy, their blood the earth shall dye!
8va.....


ven - - di - car!
yes, shall dye!
ven - di - car!
yes, shall dye!
(Le donne, pallide per lo spavento, fuggono, gli uomini sguainando le loro spade escono in gran disordine.)
ven - di - car!
yes, shall dye!
ven - di - car!
yes, shall dye!
8va
dim.
p dim.
dim.
pp
(cambiamento di scena.)
pp
pp


Allegro.
Piano.
ff
dolce.
p
(traversano la scena donne, uomini, fanciulli, che corrono a rifugiarsi nella chiesa.)
molto cresc.


pp con espressione.
cresc.
dimin.
f
RAUL (entrando).
MARCELLO.
Sei tu, mio buon Marcel - lo;
Is't thou my good Mar-cel?.....
non credea ri-ve-der - ti!
I had scarce hop'd to meet thee.
Ah, mio si -
Ah, joy, my
RECIT.
- gno - re!
mas - ter!
io vi ri-tro-vo ancor!
thou'rt still a - live!
RAUL.
Fe-ri - to sei?
They've wound - ed thee?
MARCELLO.
L'i-gno-ro!
I know not.
RAUL.
Ven-
Oh!
MARCELLO.
- det - ta!
ven - geance!
Che di-te mai?
Our hopes are vain!
de' co-dar - di as-sas-si - ni, un resto an-cor cin-gon d'e-
nurd'rous foes now, a - las, on ev'ry side sur-round our few remaining
fp
f


ro - i; en - tro quel tem-pio, or - mai..... ri - fu-gioe-stre-mo, di don - ne e di fan -
friends seek - ing the tem - ple, a - las,..... now our last re - fuge, the wo - men and the
f
- ciul - li la fol-la in pian-ti ac - cor - re, san-ta-men - te a mo - rir! an - diam, an -
chil - dren in crowds there haste, in ho - ly sup - pli - ca - tion to die. To them let's
a tempo ben moderato.
- diam! l'u - ni - ca sor - te che a noi ri-man è d'in - con-trar la mor - te!
go, nought now re - mains..... but firm in our faith to brave - ly meet our fate!
Allegro.
f
VALENTINA.
(scapigliata e tutt' anelante.)
RAUL.
MARCELLO.
O - ve cor - re - te? Al - la glo - ria? Al mar - ti - rio!
Where would'st thou go? ..... On to glo - ry! As a mar - tyr.
Allegro.
f
RECIT.


VALENTINA.
No, no, tu non mor -
No, no, you shall not
RECIT.
RAUL.
- rai, è il Ciel che m'i - spi - ra e mi con-dus-se: per te sal-var io ven-go! E fia
die for 'twas Hea - ven in - spir'd me and led me hi - ther: to save thee, here be - hold me! Can this
VALENTINA.
ver?
be?
Si, que-sta bianca ciar-pa al tuo brac-cio, te condur-rà sen-za pe-riglio al
Yes, with this scarf round thy arm en - twin ing, thou mayst in safe - ty gain at once the
Moderato.
p
RECIT.
Louvre, là do - ve la Re - gi - na, pel mio an - ti - ve-der, ti sal-ve - rà, pur-chè tu il
Lou-vre, there with the Queen's as - sist - ance made al - rea - dy se - cure your life is safe, on your word it
RAUL.
VALENTINA
RAUL.
vo-glia!
hangs then!
E che vuol-si da me?
What must I do to live?
D'abbracciar la mia fè!
Our re - li - gion em - brace.
Giammai! e al -
No, ne - ver,
f
p


VALENTINA.
lor ch'io sia in - fa - ma - to, mia sa - re - sti per - ciò? noi tut-to se-pa-rò! No,
e'en were I thus de-grad-ed, would it then make me thine! Aye must we part-ed be! No,
(rivolgendosi a Marcello.)
RAUL.
MARCELLO.
ch'or sen- za col-pa ate dar pos-so il mio cor! E Ne-vers? Ge - ne - ro - so guer-rier, fu
then could I, free from all blame, give thee my heart! And Ne-vers? 'Twas that war - ri - or brave who
lui che mi sal-vò da mor- te, e del suo ze - lo vit-ti - ma i ri - bal - di l'as -
sav'd my life when death seem'd cer - tain, and, fall - ing vic - tim to his zeal, he by vil - lains was
RAUL.
VALENTINA.
RAUL. (con esitanza.)
- sas - si-nar! Ne - vers, mo-rì! Ah vie-ni, par-tiam! Do-ver, a-mor, cru-del sup-
base - ly slain! Ne - vers is dead! Ah! come then a - way! Go where? oh love, oh cru - el
MARCELLO. (con tuono di rimprovero.)
poco allegretto.
RAUL (con dolcezza).
- pli - zio! Ra - ul!..... Mar - cel,..... non ve- di tu ch'o-gni mio ben s'ap -
tor - ture! Ra - oul!..... Mar - cel,..... dost thou not see the bliss for me pre -
p dolce.


MARCELLO.
- pre - sta? Ra - ul,..... non ve - di tu che Dio per vi - a t'ar - re - sta?
- par - ing? Ra - oul,..... doest thou not see that Heav'n the way is bar - ring?
p
VALENTINA (timidamente). RAUL.
Allegro.
Vie-ni! vie-ni! No, pres-so a lui ri - man - go per mo - rir!
Come! come! No. I with him will here..... re-main to die!
f
ff
VALENTINA (con un esaltazione crescente sempre di più).
Co -
And
6
6
- sì, io ti ve-drò pe-rir?
must I see thee pe-rish thus
io sen-za te n'an-drò ra -
while I a-lone re-main in
Allegro.
6
RECIT.
RECIT.


-min-ga sul-la ter-ra
ex-ile on the earth?
in cui soffer-to ab-biam,
to dwell up - on the past,
in cui ci strin-ge a-mor!
our suff'rings and our love,
Allegro. f
RECIT.
Allegro. f
ff
ff
Allegro vivace.
e tu pen-sar lo puoi? Ah si! dell' uom ben ra - do un fi - do a -
I know thou art re-solv'd, for oh! the heart of man ne - ver feels that depth of
RECIT.
f
p
stringendo poco a poco.
- mor pon ra - di - ce nel cor! Eb - ben co-no - sce- rai or l'a -
love e - ver pure and in - tense! 'Tis well, thou now shalt know wo-man's
- mor d'una don - na! tu vuoi da me fug - gir, or che
love and de - vo - tion; while thou would'st leave me here, when we
cresc.
tut - to a noi ar - ri - de: no, no, no, no, no, no, non so se
yet..... might both be blest..... for thee I risk my ve - ry soul, scarce
cresc.


l'al - ma i - o per - do, o se fia ca-ro al ciel, mai più ti la - sce - rò: il cru -
know - ing right from wrong,..... my ev' - ry hope on earth, to share thy dread - ful fate: in my
più crescendo.
de - le con- tra- sto di quest' al - ma di ra - gion mi pri - vò!
an guish and in..... my des - pair,... rea - son hath no lon - ger pow'r!
cresc.
fp
f
tu, la mia fè di - sprez - zi?...
Thou hast my faith re - ject - ed.
f
ff
i - o, mi ar-ren - do al-la
I..... will thine ..... now em -
f
tua! Di - o or ne ... può fa - re, chè gran - de è su - a bon - tà, che u-ni -
- brace! Now..... Heaven sure..... will grant us from out ..... its end - less love that hence -
8va.....
8va.....
dolce
p
f >
p dolce
p
rallentando ma pochissimo.
pp
- - ti sia - mo in ter - ra e ... nell' e - ter - ni - tà, ...
- - forth naught shall di - vide us, and e'en be - yond the grave, ...
8va.....
pp


cres dimin.
in-siem le-ga-re e nell' e-ter-ni-tà, nell' e-ter-ni
for ev-er u-nite us, and e'en be-yond the grave, be-yond e'en the
(con entusiasmo.)
-tà, per sem-pre le-ga-re nell' e-ter-ni-tà,
grave, for e-ver u-nite us be-yond e'en the grave,
RAUL.
MARCELLO.
l'e-ter-ni-tà! Oh de-lir! Il Si-gnor del suo fuo-co l'ac-cen-de e ir-rag--
be-yond the grave! Oh what joy! Hea-ven's light is now shin-ing to lead thee to truth.
pp
VALENTINA.
-gia! O Ciel, la mia fe-de sei tu! l'uom mi ma-le-di-rà, mio buon Marcel, mio
Oh Heav'n, join'd by faith..... a-lone, curs'd will my mem'-ry be, my good Mar-cel, my
RECIT.


RAUL.
pa - dre, ac- co-gli i vo- ti miei, con-sa-cra il no-stro a-mor! Niun mi-ni-stro del Ciel hav-vi con
fa - ther, do not re - fuse my pray'r and con - se - crate our love Ah! no mini-ster of Hea - ven now is
MARCELLO.
noi, que-sto no - do tu sol puoi be-ne - dir! Si, io con tra-spor-to ac-
near to..... con-se-crate the vow and to bless our u - nion here! Yes, with joy the sa - cred
allegro.
f
poco andante.
- cet - to il sa - cro in - car - co! il
of - fice di - vine I will minis - ter! thy
p
ser - vo tuo fe - del..... sia il mi - ni - stro, il mi - ni - stro del
ser - vant will now..... breathe the..... bless - ing that binds you to - -
pp


Tempo del Corale. Coro di DONNE (nell' interno della chiesa).
Soprani 1mi.
pp (quasi di lontano.)
O tu che o-gnor in guar - dia stai,
Oh, Heav'n! our ram - part and pro - - tec - -
Soprani 2di.
fp
pp
Dio ch'o - gnor in guar - dia stai,
Heav'n, thou art our pro - - tec - - - -
Soprani 3zi e Contralti.
p
fp
pp
Dio, Dio, ch'o - gnor in guar - dia stai,
Heav'n, Heav'n, thou art our sole pro - - tec - - - -
MARCELLO.
Ciel!
gether!
A-scol-ta-te, l'in-no-cen-za e la fè al-zan lor pre-ci al
Ah, now lis- ten! trust-ing stut to their faith their pray'r to Heav'n they
8va
PIANO.
fp fp pp
cresc.
del giu - sto che t'a - do - - - ra, il ten - -
tion, shield of those who a - dore thee! in this
cresc.
del giu - sto che t'a - do - - - ra, il ten-ta - - -
tion, shield of those who a - dore thee! in this, in
cresc.
del giu - sto che t'a - do - - - ra, il ten-ta - - -
tion, shield of those who a - dore thee! in this, in
Ciel, e del Si-gnor fan ri-suo-nar le lo-di, nell'a-spet-
raise, their voi - ces still re-sound with songs of praise, in this dark
8va
pp


cresc.
- - ta - tor..... ne..... pre - me,..... ..... deh
dark..... hour,..... oh hear thou our pray'r,..... for
- - tor cru - del..... ne..... pre - - me,..... deh.....
this dark hour,..... oh hear thou our pray'r,..... for
- - tor cru - del..... ne..... pre - - me,..... deh .....
this dark hour,..... oh hear thou our pray'r,..... for .....
- tar la morte! in que-sto tri-sto a-sil ri -
hour of death, kind Heav'n, oh hear their pray'r! in this
8va.. ... ...
pp
pp
sal - va chi t'im - plo - ra!.....
mer - cy we im - plore..... thee!.....
..... sal - va chi t'im - plo - ra!.....
..... mer - cy we im - plore..... thee!.....
sal - va chi t'im - plo - ra!
mer - cy we im - plore thee!
- spon - da il vo - stro cor co-me in-nanzi al Si-gnor!
dark..... hour of death, in this dark hour of death!
8va.....
pp

TERZETTO.

BENEDIZIONE.

(Valentina e Raul sono inginocchiati, Marcello sta in mezzo a loro.)

Molto maestoso.

PIANO.

p *cresc.* *f*

f *pp* *stringendo* *pp* *a tempo.*

MARCELLO. *f*

Nell' u - nir vo-stre man in tai fo-sche te - ne - - bre, io con-sa-cro il fe-
While your hands thus I join in dark-ness and in sor - row, your stern fate to ful -

f *f*

VALENTINA. *ppp*

Noisap -
Soon from

RAUL. *ppp*

Noi sap -
Soon from

tr

- stin d'un tri-sto ad - di - o, ed un no - do fu - ne - - bre!
- *fil,* *seek alone from on high re-sig - na - tion to bor - - row.*

a mezza voce *cresc.*


- piam..... ch'il Ciel sol..... le nostr' al - me u-ni - rà !...
earth..... shall we flee,..... and in Heav'n blest shall be!.....
- piam..... ch'il Ciel sol..... le nostr' al - me u-ni - rà !...
earth..... shall we flee,..... and in Heav'n blest shall be!.....
f
Vo-stri cor ri- nun -
Hast thou pow'r now to
pp
f
- ziar a le-ga-me mor-ta - - le? a mon-da-no spe-rar? in-te-me-ra-ta
break ev'-ry tie that has bound..... thee? and es-pouse here be - low the true faith thou hast
f
a mezza voce.
VALENTINA.
ppp
Si, la fè..... so-la è
Yes, kind Heav'n..... strength im -
RAUL.
ppp
Si, la fè..... so-la è
Yes, kind Heav'n..... strength im -
tr
fè..... or so-lo in voi pre - va - - - le?
sworn,..... e'en while death gleams a - round..... thee?
dimin.
pp
cresc.


or..... ne - i no - stri cor!...
parts,..... and with love nerves our hearts!...
or..... ne - i no - stri cor!...
parts,..... and with love nerves our hearts!...
ff
e vi - gor a - vrai tu, i tor-men-ti a sfi-
Hast thou pow'r now to break ev'-ry tie that has
f
f
- da - re? e la fè d'un sol dì... .... non saprai più ne - gar,..... a fron-te del mar-
bound..... thee? and es-pouse here be - low..... the true faith thou hast sworn..... e'en while death gleams a -
3
VALENTINA.
ppp
Il vi - go - re die-de il ciel quando sve-gliò..... l'a -
Yes, kind Henv'n..... strength im - parts..... and with love nerves our
RAUL.
ppp
Il vi - go - re die-de il ciel quando sve - gliò..... l'a -
Yes, kind Heav'n..... strength im - parts,..... and with love nerves our
tr
- ti - rio?
round thee?
dim.
pp


Coro di Donne nell' interno della chiesa.
(Marcello da la benedizione a Valentina ed a Raul: poi s'inginocchiano tutti tre.)
O tu che o - gnor ... in guar - dia
Oh Heav'n! our ram - part and..... pro -
Valentina.
mor!
hearts!
Raul.
mor!
hearts!
Marcello.
ah!
ah!
tempo del corale. pp
pp
stai..... del giu - sto che t'a—
- - tec - tion, shield of those who a—
(Quì il canto viene ad un tratto interrotto da rumor d'armi e alte grida.)

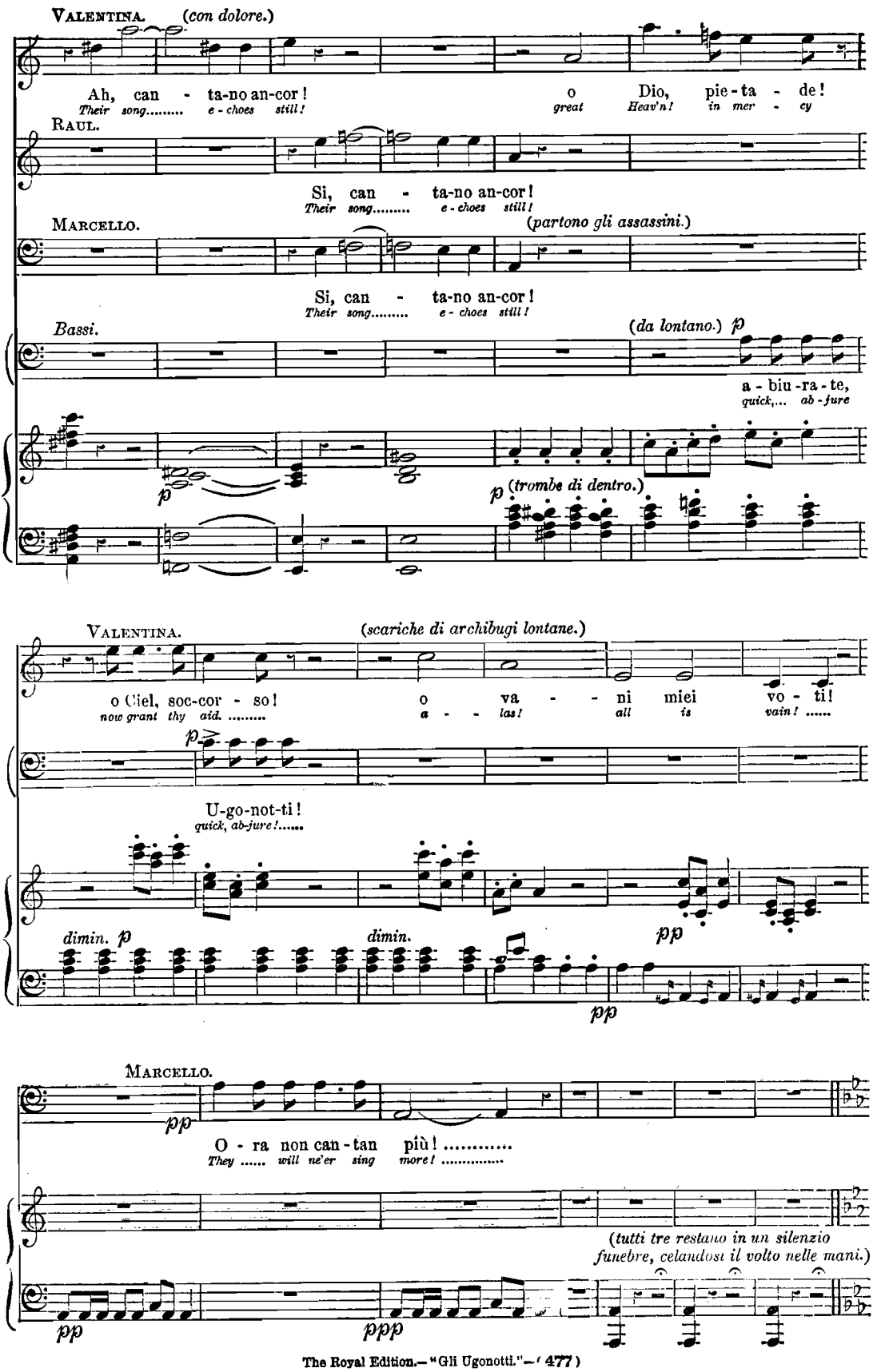
CORO DEGLI ASSASSINI.




don-ne,
wo - men,
ah, pie - ta-de,
spare, oh spare
mal-va - gi!
our chil - dren!
no!
no!
a - biu- ra - te, o mor-re - te
quick, ab - jure, or ye die,
il ciel l'im - po - ne!
'tis Heav'n or - dains it
a - biu-ra - te,
from on high!
ah,
ah,
pie - tà! pie - tà.
in mer - cy spare,
ff
no,
no,
Si - -
Oh
il Ciel l'im-po - ne!
'tis Heav'n or - dains it,
Dio lo vuol, si!
all now shall die!
- gner,
Heav'n,
che o - - gnor,.....
our ram -
pro - - teg - - - - -
part and pro -


(con dolore.)
VALENTINA.
Ah, can - - ta-no an-cor
Their song..... e - choes still.
RAUL
Si can -
Their song.....
MARCELLO.
Si can -
Their song.....
(si ode una scarica di archibugi nella chiesa.)
- gi—
- tect—
ff Orchestra.
ff
(guardando dalla finestra.)
quel ve-gliar - do che pre-ga,
mur - d'rers hold,..... they're chil-dren!
quel
weak
- - ta- no an-cor!
..... e - choes still,
- - ta- no an-cor!
..... e - choes still,
f
no!
no.
ff
A - biu-ra - te U-go-not-ti il Ciel l'impo - ne! a - biu-ra - te, o morre-te,
Hu - gue-nots quick ab-jure,.... 'tis Heav'n or-dains it, quick ab-jure, or you die!....
ff (trombe di dentro.)


mo - na-co fu - ri - o - so,
wo - men and..... chil - dren,
Ciel!
Heav'n!
l'uc - ci - se!
we all must die.
f
no,
no,
il Ciel l'im - po - ne!
'tis Heav'n or - dains it
a - biu - ra - te,
from on..... high!
il Ciel l'im-po-ne,
yes, Heav'n or-dains it,
Dio lo vuol,
all now shall
ff
Si - gnor ne reg - - gi, an - -
In this dark hour ..... oh
si,
die!
ff
(s'ode una scarica di archibugi nella chiesa.)
co - - - - ra!
hear..... our pray'r!
ff (Orchestra.)
ff


VALENTINA. (con dolore.)
Ah, can - ta-no an-cor!
Their song..... e-choes still!
o Dio, pie-ta - de!
great Heav'n! in mer - cy
RAUL.
Si, can - ta-no an-cor!
Their song..... e-choes still!
MARCELLO. (partono gli assassini.)
Si, can - ta-no an-cor!
Their song..... e-choes still!
Bassi. (da lontano.) p
a - biu-ra - te,
quick,... ab-jure
p (trombe di dentro.)
VALENTINA. (scariche di archibugi lontane.)
o Ciel, soc-cor - so!
now grant thy aid.....
o va - - ni miei vo - ti!
a - - las! all is vain! .....
U-go-not-ti!
quick, ab-jure!.....
dimin. p
dimin.
pp
pp
MARCELLO.
pp
O - ra non can-tan più! .....
They ..... will ne'er sing more! .....
(tutti tre restano in un silenzio funebre, celandosi il volto nelle mani.)
pp
ppp

VISIONE.

(Marcello sorpreso da improvvisa visione e guardando al cielo.)

MARCELLO.

f

Ah !... ve - de - te :
Ah ! ah, rap - ture !

Allegro con spirito.

PIANO.

cresc.

pp

f

f (arpe.)

p

p

pp

cresc.

MARCELLO.

f (con entusiasmo)

Ah : ve- de - te il
See the Heav'ns a -

(Silenzio,)

cresc.

f

cresc.

f


ciel, il ciel s'a - pre e sfa - vil - la, glo-ria a Dio,..... glo-ria a
bove, their splen - dour bright re - veal ing, glo - ry reigns!..... glo- ry
VALENTINA,
f (con entusiasmo.)
Ah, ve - de - te
See a light from
RAUL.
f
Ah, ve - de - te
See a light from
MARCELLO.
Dio,..... l'e - te - rea trom - ba squil - la!
reigns!..... while cla rion's loud - ly peal - ing,
co - - me il vi - so suo già bril - la!
Heav'n in splen - dour now de - scend - ing,
co - - me il vi - so suo già bril - la!
Heav'n in splen - dour now de - scend - ing,
e de-gli an-gio-li il can- to ri -
o'er my sen - ses an in - fluence is


molto cresc.
e di fol - go-ri il ca-po in-co - ro - na, la sua vo - ce nell' au-ra, nell'
all our sor - rows and an - guish be - friend - ing, songs of an - gels, of an - gels in
molto cresc.
e di fol - go-ri il ca-po in-co - ro - na, la sua vo - ce nell' au-ra, nell'
all our sor - rows and an - guish be - friend - ing, songs of an gels, of an - gels in
molto cresc.
suo - na,
steal - - ing,
e de - gli an-gio-li il can-to, il
o'er my sen - ses an in-fluence is
au - ra ri-suo - - - - - na, co-me un an-giol, un an - giol di - sce - so dal
har - mo-ny blend - - - - - ing, waft our thoughts, waft our thoughts to their bright realms a
au - ra ri-suo - - - - - na, co-me un an-giol, un an - giol di - sce - so dal
har - mo-ny blend - - - - - ing, waft our thoughts, waft our thoughts to their bright realms a
can - to ri-suo - - - - - na, che lo stuo - lo dei mar - ti - ri gui - da-no al
steal - ing, is steal - - - - - ing, breath-ing peace, breath-ing peace and ce - les - tial....
8va
ciel, co-me un an - giol, un an - - - - - - - - - giol!
bove, waft our thoughts to bright realms . . . . a - - - - - bove!
ciel, co-me un an - giol, un an - - - - - - - - - giol!
bove, waft our thoughts to bright realms . . . . a - - - - - bove!
ciel, si, che gui - da-no al cie - - - - - - - - - lo!
love, breath-ing peace and ce - les - - - - - tial . . love
8va


pp
L'am - mi - ro, l'a - scol - to,
Im - mor - tal harps are sound - ing,
pp
L'am - mi - ro, l'a - scol - to,
Im - mor - tal harps are sound - ing,
Quest' ar - pe che a - scol - to,
Im - mor - tal harps are sound - ing,
mi ad - di - tan la
and brighter realms with
8va
tr
pp
p
m'ad - di - ta il sen - tie - re
and brighter realms with joy we view,
che al cie - lo
im - mortal harps
m'ad - di - ta il sen - tie - re
and brighter realms with joy we view,
che al cie - lo
im - mortal harps
cresc.
vi - a,
joy we view,
la bra-mo,
im - mortal harps
la
are
8va
tr
cresc.
più cresc.
cresc.
si a - scen - de; l'am - mi-ro, l'a-scol-to, m'ad - di - ta il sen-tie-re che al
are sound - ing, we hear them, we hear them! im - mor-tal harps are sound-ing, while
cresc.
p
si a - scen - de; l'am - mi-ro, l'a-scol-to, m'ad - di - ta il sen-tie-re che al
are sound - ing, we hear them! we hear them! im - mor-tal harps are sound-ing, while
p
se - guo, ah! si, quest' ar - pe che a-scol-to, m'ad - di - tan la vi - a, la
sound - ing, ah yes, we hear them! we hear them! im - mor-tal harps are sound-ing, while
8va
tr


cresc.
cie-lo si a-scende, che al cie - lo si a-scen-de, su - pre - - mo
ra-diant with splendour bright realms a-bove we view, our hearts
molto cresc.
bra-mo, la se-guo, la bra - mo, la se-guo; su - pre - - mo pia - ce re, su -
in - spir'd our hearts are
f
pia - ce
are bound
pre - - mo pia - ce
bound ing, are bound
ff
re! o mor - te già ti
ing! in - spir'd our hearts are


molto dolce.
p
se - - - - guo, o ter - ra un ad - -
bound - - - ing, to earth, this earth we
(S'apre il cancello e varj assassini si precipitano in scena.)
- di - - - - - o!
bid..... a - dieu!
ff
Coro di Assassini.
Tenori e Bassi unisoni.
ff
A-biu-ra-te, U-go-notti, il Ciell'im-
Hu-gue-nots, quick, ab-jure, 'tis Heav'n or-
ff e staccato.


VALENTINA.
No, no, non ho ti
Ah! no, we do not
RAUL
No,
Ah!
MARCELLO.
No,
Ah!
- po - ne, a-biu-ra- te, o mor-re- te, il Ciel lo vuol!
- dains it, quick, ab-jure, or you die, 'tis Heav'n's com - mand!
- mo - re,..... nè mi re-stò de - si - o,..... no, no, non ho ti -
fear to die,..... we seek a home be - yond the sky,..... we do not fear, ah
no, non ho ti - mo - re,..... nè mi re-stò de - si - o,..... no,
no, we do not fear to die,..... we seek a home be - yond the sky,..... ah!
no, non ho ti - mo - re, nè mi re-stò de - si - o,.....
no, we do not fear to die, we seek a home be - yond the sky,.....
a-biu-ra-te,
quick, ab-jure,
U-go-not-ti!
or you die!


f
ah ve-de - te co - me il vi - so suo già
see a light from Heav'n in splen - dour now de -
f
ah ve-de - te co - me il vi - so suo già
see a light from Heav'n in splen - dour now de -
squil - la!
peal - ing!
bril - la, par un an - giol di-sce - so dal cie - lo, un an - giol di -
- scend - ing, songs of an - gels in har - mo - ny blend - ing, now waft us a -
bril - la, par un an - giol di-sce - so dal cie - lo, un an - giol di -
- scend ing, songs of an - gels in har - mo - ny blend - ing, now waft us a -
che lo stuo - lo dei mar - ti - ri gui - da al cie - lo, al
songs of an - gels in har - mo - ny blend - ing, now waft us a -


- mor
no
no,
no,
(a Raul e Valentina.)
Ve - de - te il ciel, ve - de - te il ciel, il ciel s'a - pre e sfa -
Be - hold, be - hold the Heav'ns a - bove their splen - dour bright re -
glo-ria a Dio, glo-ria a Dio,
glo - ry reigns! glo - ry reigns!
glo-ria a Dio, glo-ria a Dio,
glo - ry reigns! glo - ry reigns!
- vil - la, glo-ria a Dio, glo-ria a Dio, l'e - te - rea trom - ba
- veal ing, glo - ry reigns! glo - ry reigns! while cla - rion's loud - ly
pp
a - biu-ra-te U - go-not - ti!
ah be - hold! death they fear not!


Dio! ti - mo - re non ho, ti - mo - re non
bove, we fear not to die! we fear not to
Dio! ti - mo - re non ho, ti - mo - re non
bove, we fear not to die! we fear not to
ciel! ti - mo - re non ho, ti - mo - re non
bove, we fear not to die, we fear..... not to
a - biu-ra-te, U-go-notti!
quick ab-jure, or you die!
a - biu-ra-te, o morre-te!
quick ab jure, or you die!
rall. a tempo.
ho, no, no, no, no, no, no, no, no,.....
die! no, no, no, no, no, no, no, no,.....
ho, no, no, no, no, no, no, no, no,.....
die! no, no, no, no, no, no, no, no,.....
ho, no, no, no, no, no, no, no, no,.....
die! no, no, no, no, no, no, no, no,.....
a- biu-ra-te! a-biu-ra-te!
quick ab - jure! quick ab - jure!
rallentando. a tempo.


ff
O - - san - na, ter - ra ad - di - - - -
Great Heav'n! Thou art our ram - - - -
ff
O - - san - na, ter - ra ad - di - - - -
Great Heav'n! Thou art our ram - - - -
ff
O - - san - na, ter - ra ad - di - - - -
Great Heav'n! Thou art our ram - - - -
ff (Arpe.)
- o, O - san - na, mor - te ti..... se -
- part, our faith and trust is still..... in
- o, O - san - na, mor - te ti..... se -
- part, our faith and trust is still..... in
- o, O - san - na, mor - te ti..... se -
- part, our faith and trust is still..... in
ff
a - biu-ra - te.
quick.... ab-jure!
ff


- guo! o mor - - te, vie - ni, ti
Thee! To earth we bid..... a
- guo! o mor - - te, vie - ni, ti
Thee! To earth we bid..... a
- guo! o mor - - te, vie - ni, ti
Thee! To earth we bid..... a
ff
Dio lo vuol!
quick ab-jure!
ff
U - go - not - ti
or you die!.....
ff
f
f
(agli assassini.)
se - guo, vie-ni, fe-ri - te, or - mai, fe - ri - te, or - mai, fe-ri-te, si! O -
last fare - well,... to earth we bid a last fare - well, a last fare-well! fare-
se - guo, vie-ni, fe-ri - te, or - mai, fe - ri - to, or - mai, fe-ri-te, si! O -
last fare - well,... to earth we bid a last fare - well, a last fare-well! fare-
se - guo, vie-ni, fe-ri - te, or - mai, fe - ri - te, or - mai, fe-ri-te, si!
last fare - well,... to earth we bid a last fare - well, a last fare-well!
a-biu-ra-te, a-biu-ra-te, il Ciel lo vuol, il Ciel lo
quick, ab-jure '... or you die!... yes, Heav'n or - dains it from on
f
f


dimin.
sau - - - - - - - - - - - - na,
well! ..... fare
dimin.
san - - - - - - - - - - - - na,
well! ..... fare
dimin.
O - san - - na, O - san - - na, o mor - - te, vie - ni,
Great Hea - ven! our ram - part, our trust..... is still in
p
vuol.....
high, ...
p
pp
molto dolce.
stringendo.
ff
ter - ra,..... ter - ra, ad - dio! no, no, ti - mor non ho, fe -
well,..... a..... last..... fare - well! ah, no! we do not fear, but
ter - ra,..... ter - ra, ad - dio! no, no, ti - mor non ho, fe -
well,..... a..... last..... fare well! ah, no! we do not fear, but
ter - ra,..... ter - ra, ad - dio! no, no, ti - mor non ho, fe -
Thee! a..... last..... fare - well! ah, no! we do not fear, but
ff
il Ciel lo vuol, il Ciel lo
ab - jure, ab - jure, or thou shalt
ff stringendo.
pp


- ri - te or - mai, no, no, ti-mor non ho, fe - ri - te or -
wel come death, ah no, we do not fear, but wel come
- ri - te or - mai, no, no, ti-mor non ho, fe - ri - te or -
wel come death, ah no, we do not fear, but wel come
- ri - te or - mai, no, no, ti-mor non ho, fe - ri - te or -
wel come death. ah no, we do not fear, but wel come
vuol, si, si, il Ciel lo vuol ! il Ciel lo vuol ! si,
die! yes, die! ab-jure, ab - jure, or you shalt die! yes,
- mai ! no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
death! ah no, ah no, ah no, ah no, no, no,
- mai ! no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
death! ah no, ah no, ah no, ah no, no, no,
- mai ! no, no, no, no, no, no, no, no, no, no,
death! ah no, ah no, ah no, ah no, no, no,
si, Dio lo vuol, Dio lo vuol, Dio lo vuol ! a-biurate, U-go-not -
die! Hu-gue-nots! quick ab - jure, or you die! quick ab - jure, or you die!
8va
8va


no, no, no, no, no, ter - ra,
no, no, no, no, no, earth fare -
no, no, no, no, no, ter - ra,
no, no, no, no, no, earth fare
no, no, no, no, no, ter - ra,
no, no, no, no, no, earth fare -
- ti, a-biu-ra-te, o mor-re-te, a-biu-ra-te, o mor-re-te, Dio lo vuol, Dio lo vuol,
quick ab-jure, or you die! quick ab-jure, or you die! yes you die! Hu - gue- nots,
8va
ter - ra ad-dio!
- well, fare - well!
ter - ra ad-dio!
- well, fare - well!
ter - ra ad-dio!
- well, fare - well.
(Partono tutti, poi si ode scariche d'archibugi.)
Dio lo vuol, sì!
you must die! yes!
8va
(cambia la scena.)


Allegro feroce.
Piano.
ff
Coro. (di dentro.)
Tenori.
f
Con il fer - ro e con l'in-cen - dio
With the sword and with fire pur - su ing,
si, l'em-pia schiat-ta e-ster - mi-nia - mo!
this im - pious race from earth we'll se - ver,
Bassi.
f
Con il fer - ro e con l'in-cen - dio
With the sword and with fire pur - su - ing,
si, l'em-pia schiat-ta e-ster - mi-nia - mo!
this im - pious race from earth we'll se - ver,
ff (trombe di dentro.)
ff e staccato.
no, non pie - tà,
with - out re - morse,
tru - ci - di - am;
or pity-ing tear,
sol-da - ti del - la fe - de!
brave soldiers our true faith pro-tect-ing,
no, non pie - tà,
with - out re - morse,
tru - ci - di - am;
or pity-ing tear,
sol-da - ti del - la fe - de!
brave soldiers our true faith pro-tect-ing,

(Vedesi comparire alla dritta del teatro, Raul ferito mortalmente, Valentina e Marcello lo conducono e gli prodigano i loro soccossi.)

ster-mi - nio a-glie - re - ti - ci, stermi - nio, Dio lo vuol, si, ciò chie-de
the foe we'll ex - ter - mi-nate for e - ver, let them die! 'tis Heav'n's com - mand!

ster-mi - nio a-glie - re - ti - ci, stermi - nio, Dio lo vuol, si, ciò chie-de
the foe we'll ex - ter - mi-nate for e - ver let them die 'tis Heav'n's com - mand!

Dio, si, san - gue vuol!
yes! all now shall die!

S. BRIS. *(S. Bris alla*

Dio, si, san - gue vuol!
yes! all now shall die!

Chi
What

p

VALENTINA. *(Raul fa degli sforzi per sollevare la testa sua moribonda, Valentina gli pone la mano sulla bocca per impedirgli di rispondere.)*

Ah in gra - zia, in gra - zia, ta-ci, ta - ci!
Ah, for Heav'n's sake re - ply not' or we're lost!

RAUL. *(fa uno sforzo e grida.)*

Gli Ugo-
Hu-gue -

testa di una compagnia d'archibusieri giunge dalla sinistra.)

vi - va?
are you?


(I soldati fanno fuoco su quel gruppo e Valentina cade ferita a morte.)
E noi pur!
Hu-gue-nots!
Ciel, mio pa-dre!
Heav'n, my fa-ther!
-not-ti!
-nots!...
(ai soldati.)
Del Re in no-me, fuo-co!
O-bey the King, and fire!.....
ah, che veg-gio mia
ah! what see I my
MARCELLO.
E noi pur!
Hu-gue-nots!
ff
VALENTINA. (a stento, sollevandosi.)
fi-glia!
daugh-ter!
Si, lo son, che nel cie-lo a pre-gar
Yes, 'tis I! I who go to pray for
Andante.
p
ppp
(spira.)
URBANO. (al di fuori.)
vo,
thee!
e a in-ter-ce-der-vi pie-tà!
I..... who go to pray for thee!
Lar-go al-la Re-gi-na!
The Queen now..... ap-proaches.
pp

(*In questo stesso momento comparisce in mezzo del teatro la lettiga della Regina Margherita, che esce dal ballo per ritornare al Louvre. All' aspetto di Valentina spirante ella da un grido di spavento e colla mano fa cenno ai Cattolici di desistere dalla strage.*)

CORO.

Tenori. *f*

Con il fer - ro e con l'in-cen - dio, si, l'em-pia schiat-ta e-ster - mi-nia- mo!
Now with sword and with fire pur - su - ing, this im - pious race from earth we'll sev - er,

Bassi. *f*

Con il fer - ro e con l'in-cen - dio, si, l'em-pia schiat-ta e-ster - mi-nia- mo!
Now with sword and with fire pur - su - ing, this im - pious race from earth we'll sev - er,

tempo 1mo.

ff

l'e-re - ti-co in - fa-me, si, im-mo-lia- mo, Dio lo vuol, Di - - o ciò vuol,
the foe we'll ex - ter-mi - nate for ev - ver, let them die, 'tis Heav'n's com mand!

l'e-re - ti-co in - fa-me, si, im-mo-lia- mo, Dio lo vuol, Di - - o ciò vuol,
the foe we'll ex - ter-mi - nate for ev ver, let them die. 'tis Heav'n's com - mand!

Di - - o san-gue vuol!.....
yes, 'tis Heav'n's com - mand!.....

Di - - o san-gue vuol!.....
yes, 'tis Heav'n's com - mand!.....

FINE DELL' OPERA.

No. 23. RECITATIVO che si sostituisce quando si omette la Romanza di Valentina al principio del quarto atto.




tu che sup-pli-ca-va in-van ne' miei mar-ti-ri, tu che permes-so l'hai quest'i-me-ne-o fu-
Thou whom I im-plor'd in vain in my dis-tress, thou who this sa-cri-fice hast be-held, me the
fp> tremolo.
fp
-ne-sto, gran Dio, tu rad-dol-cir de-gna al-men il mio mal di-sper-di un sov-ve-
vic tim. O Heav'n. in mer-cy deign to soft-en my des-pair and o'er..... sad mem'-ry's
fp
(Entra Raul.)
-nir al vi-ver mio fa-tal. Giu-sto Ciel! e sei tu?
dream ob-li-vion kind-ly shed. O great Heav'n! is it thou?
f > p
RAUL.
tu, il cui te-mu-to a-spet-to qual ri-mor-so cru-del m'in-se-gue o-gno-ra! Si, si, son' io,
thou..... whose dread i-mage haunts me a-mid the drear-y night like some great crime! Yes, yes, 'tis I,
fp
> Segue p. 372.

No. 26. INTRODUZIONE sostituita nel principio del quinto atto quando si omette il Ballabile, il Recitativo, e l'aria di Raul.





Segue Scena e Gran Terzetto. **p. 457.**

KENNY & CO., GENERAL PRINTERS, 25, CAMDEN ROAD, LONDON, N.W.